叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 可怜的布洛瑟姆：一匹马的故事(poor Blossom The Story Of A Horse) 000001

2. 可怜的布洛瑟姆：一匹马的故事(poor Blossom The Story Of A Horse) 000002

3. 可怜的布洛瑟姆：一匹马的故事(poor Blossom The Story Of A Horse) 000003

4. 可怜的布洛瑟姆：一匹马的故事(poor Blossom The Story Of A Horse) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

可怜的布洛瑟姆：一匹马的故事(Poor Blossom The Story of a Horse)

[pʊr] ['blɑːsəm] .
POOR BLOSSOM .
贫穷的 开花 .

可怜的布洛瑟姆。

[maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [bɜːrθ] .
MY PLACE OF BIRTH .
我的 地方 的 出生 .

我的出生地。

[pʊr] ['blɑːsəm] ;
POOR BLOSSOM ;
贫穷的 开花 ;

可怜的花朵；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .
The Story of a Horse .
这 故事 的 一个 马 .

一匹马的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

“ ['nedɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ; ”
“ NEDDY AND ME ; ”
“ 驴 和 我 ; ”

《内迪和我》

“ ['oʊnli] [ə; eɪ] ['leɪdibɜːrd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ ONLY A LADYBIRD , ” ETC . , ETC .
“ 仅有的 一个 瓢虫 , ” ETC . , ETC .

“只有瓢虫”等等。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːrtrɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] . , [naɪn] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
S . W . PARTRIDGE & Co . , 9 , PATERNOSTER ROW .
S . W . 鹧鸪 & 合作 . , 9 , 回旋曲 排 .

SW PARTRIDGE & Co.，帕特诺斯特街 9 号。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['wɑːtsn] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] , - , [tʃɑːrlz] [striːt] , ['færɪŋdən] [roʊd] , [iː] . [siː] .
Watson & Co . , Printers , 28 , Charles Street , Farringdon Road , E . C .
沃森 & 合作 . , 打印机 , - , 查尔斯 街道 , 法灵顿 路 , E . C .

沃森印刷公司，地址：伦敦东南部法灵顿路查尔斯街28号

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
Dedication .
奉献 .

奉献。

[tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ju:sf(ə)l] ['ænɪm(ə)l]
TO ALL WHO HAVE THE MANAGEMENT OF THAT NOBLE AND USEFUL ANIMAL
到 全部 WHO 有 这 管理 的 那 高贵 和 有用 动物

致所有管理这种高贵而有用的动物的人们

[ðə; ði] [hɔ:rs] ,
THE HORSE ,
这 马 ,

马，

[ði:z] ['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] .
THESE PAGES ARE RESPECTFULLY DEDICATED .
这些 页面 是 尊敬 投入的 .

谨以此页献给你们。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] [wʌn]
MY PLACE OF BIRTH 1
我的 地方 的 出生 1

我的出生地 1

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

- ['broʊkən] - ['sɛvən]
' BROKEN ' 7
- 破碎的 - 7

《破碎》7

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[maɪ] [nu:] ['mæstər] -
MY NEW MASTER 13
我的 新的 掌握 -

我的新主人 13

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊld] . — ['mɪstər] .
I AM SOLD . — MR .
我 是 卖 . — 先生 .

我被说服了。——先生

['hɑːrkəˌweɪ] -
HARKAWAY 21
哈卡威 -

哈卡威 21

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['diːlər] -
THE FURNITURE DEALER 31
这 家具 经销商 -

家具商 31

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[sæd] [siːnz] [ʌv; əv] [laɪf] -
SAD SCENES OF LIFE 35
伤心 场景 的 生活 -

生活中的悲伤场景 35

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
viii
八

八

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[maɪ] [nuː] ['mæstər] , ['bendʒəmɪn] ['bʌntər] -
MY NEW MASTER , BENJAMIN BUNTER 43
我的 新的 掌握 , 本杰明 短打 -

我的新主人，本杰明·邦特 43

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrnɪv(ə)l] -
THE GREAT CARNIVAL 50
这 伟大的 狂欢 -

盛大嘉年华 50

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] -
HERE **AND** **THERE** **65**
这里 和 那里 -

零星散落 65

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[maɪ]['dʒent(ə)l] ['mɪstrəs] -
MY **GENTLE** **MISTRESS** **69**
我的 温和的 情妇 -

我的温柔女主人 69

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə'nʌðər] [lɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] -
ANOTHER **LOSS** **AND** **A** **DISAPPOINTMENT** **75**
其他 损失 和 一个 失望 -

又一次损失和失望 75

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['eksɪt] ['blɑːsəm] -
EXIT **BLOSSOM** **831**
出口 开花 -

布洛瑟姆出口 831

[pʊr] ['blɑːsəm] .
POOR **BLOSSOM** **.**
贫穷的 开花 .

可怜的布洛瑟姆。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [bɜːrθ] .
MY **PLACE** **OF** **BIRTH** **.**
我的 地方 的 出生 .

我的出生地。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪf] [fens] ,
The **first** **thing** **that** **I** **remember** **is** **a** **green** **field** **enclosed** **by** **a** **stiff** **fence** **,**
这 第一的 事物 那 我 记住 是 一个 绿色的 场地 内 经过 一个 僵硬的 栅栏 ,

我记得的第一件事是一片被坚硬的栅栏围起来的绿色田野。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ][maɪ] ['mʌðɚz] [saɪd] .
where **I** **was** **running** **about** **by** **my** **mother's** **side** **.**
在哪里 我 曾是 跑步 关于 经过 我的 母亲的 边 .

我当时就在妈妈身边跑来跑去。

[aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,
I **cannot** **call** **to** **mind** **the** **earliest** **days** **of** **my** **existence** **,**
我 不能 称呼 到 头脑 这 最早 天 的 我的 存在 ,

我记不起我出生之初的情景。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [oʊld] [wen] [maɪ] ['mʌðər]

but	I	am	sure	that	I	was	not	more	than	a	fortnight	old	when	my	mother
但	我	是	当然	那	我	曾是	不是	更多的	比	一个	两星期	老的	什么时候	我的	母亲

[geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][fɜːrst]['les(ə)n][ɪn][laɪf] — [ə; eɪ]['les(ə)n][aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] .

gave	me	my	first	lesson	in	life	—	a	lesson	I	have	never	forgotten	.
给予	我	我的	第一的	课	在	生活	—	一个	课	我	有	绝不	被遗忘的	.

但我确信，在我出生不到两周的时候，我的母亲给了我人生中的第一课——一个我永远不会忘记的教训。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [beɪ] [mer] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['beɪn] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

My	mother	was	a	fine	bay	mare	,	the	property	of	Mr	.	Bayne	,	a	farmer	,
我的	母亲	曾是	一个	美好的	湾	母马	,	这	财产	的	先生	.	贝恩	,	一个	农民	,

我的母亲是一匹漂亮的栗色母马，是农场主贝恩先生的财产。

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['kaɪndli] ;

who	seems	to	have	treated	her	very	kindly	;
WHO	似乎	到	有	治疗	她	非常	亲切地	;

他似乎对她非常友善；

[ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] ['eni] [hɔːrs] [spiːk] ['betər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ðæn; ðən][maɪ] ['mʌðər]

indeed	I	have	never	heard	any	horse	speak	better	of	a	master	than	my	mother
的确	我	有	绝不	听到	任何	马	说话	更好的	的	一个	掌握	比	我的	母亲

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [hɜːr; hər] .

was	accustomed	to	speak	of	the	man	who	owned	her	.
曾是	习惯	到	说话	的	这	男人	WHO	拥有	她	.

的确，我从未听过哪匹马对主人的评价比我母亲对她主人的评价还要高。

- [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [leɪd][ə; eɪ] [wɪp] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

'	He	has	never	laid	a	whip	upon	me	,
-	他	有	绝不	铺设	一个	鞭	之上	我	,

“他从未用鞭子抽打过我。”

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ;

'	she	would	say	with	a	proud	toss	of	her	head	;
-	她	会	说	和	一个	自豪的	折腾	的	她	头	;

她会骄傲地昂起头说；

- [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɑːr] [tuː] [kaɪnd][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

'	he	has	a	heart	far	too	kind	for	that	sort	of	thing	,
-	他	有	一个	心	远的	也	种类	为了	那	种类	的	事物	,

“他心地善良，不会做那种事。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][maɪ][best] — [ænd; ənd] [wʌt] [hɔːrs] [kæn; kən][duː] [mɔːr] , [aɪ]

and	he	knows	I	always	do	my	best	—	and	what	horse	can	do	more	,	I
和	他	知道	我	总是	做	我的	最好的	—	和	什么	马	能	做	更多的	,	我

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

他知道我总是尽我所能——我想知道，还有哪匹马能做得更多呢?

- [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] .

'	But	to	return	to	the	lesson	she	gave	me	.
-	但	到	返回	到	这	课	她	给予	我	.

但让我们回到她给我上的那堂课。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æmb(ə)l] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [wen] ['mɪstər] . ['beɪn] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][maɪ]

I	was	ambling	by	her	side	when	Mr	.	Bayne	entered	the	field	,	and	my
我	曾是	漫步	经过	她	边	什么时候	先生	.	贝恩	进入	这	场地	,	和	我的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我正漫步在她身边，这时贝恩先生走进了田野，我的母亲也走了进来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd] , [ræn][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kə'rest] [ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ]

as	she	usually	did	,	ran	up	to	him	to	be	caressed	and	fed	with
作为	她	通常	做过	,	跑	向上	到	他	到	是	被爱抚	和	美联储	和

[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['lʌkʃəri] ,

some	trifling	luxury	,
一些	琐事	奢华	,

她像往常一样跑到他身边，让他抚摸自己，喂她一些无关紧要的奢侈品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv]['kærət][ɔ:r][bɪt][ʌv; əv]['ʃʊgər] .

such	as	a	slice	of	carrot	or	bit	of	sugar	.
这样的	作为	一个	片	的	胡萝卜	或者	少量	的	糖	.

例如一片胡萝卜或一小块糖。

[aɪ] [kept] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [aɪ] , ['pjʊrli] from2

I	kept	by	her	side	until	we	reached	him	;	then	I	,	purely	from2
我	保留	经过	她	边	直到	我们	达到	他	;	然后	我	,	纯粹	from2

我一直陪在她身边，直到我们找到他；然后我，纯粹是从2

['pleɪflnəs] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['laɪtli] — [ju:; jʊ] [noʊ] — [nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz]

playfulness	,	turned	and	kicked	at	him	,	lightly	—	you	know	—	not	by	any	means
玩乐	,	转向	和	踢	在	他	,	轻轻	—	你	知道	—	不是	经过	任何	方法

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] ,

in	a	way	to	hurt	him	,
在	一个	方式	到	伤害	他	,

她顽皮地转身踢了他一脚，只是轻轻地——你知道——绝不是要伤害他。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

I	assure	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

- [ˌdʌbəlju: 'oʊ 'eɪ][ðer; ðər] , - ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['beɪn] ; - ['vɪʃəs] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] ['jʌŋstər] ?

'	Woa	there	,	'	shouted	Mr	.	Bayne	;	'	vicious	are	you	,	my	youngster	?
-	哇哦	那里	,	-	喊叫	先生	.	贝恩	;	-	恶毒	是	你	,	我的	青少年	?

“喂，”贝恩先生喊道，“你这小子真凶啊！”

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [blʌd] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn][ju:; jʊ] .

the	mother's	blood	don't	seem	to	run	in	you	.
这	母亲的	血	不	似乎	到	跑步	在	你	.

你身上似乎没有流淌着母亲的血液。

- [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [fed] [ænd; ənd] [stroʊkt] [maɪ] ['mʌðər] , [hi:; hi] [went] [aʊt]

'	He	said	nothing	more	,	but	having	fed	and	stroked	my	mother	,	he	went	out
-	他	说	没有什么	更多的	,	但	拥有	美联储	和	抚摸	我的	母亲	,	他	去	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,

of	the	field	,
的	这	场地	,

他什么也没再说，只是喂饱了我的母亲，抚摸了她一下，然后就离开了田地。

[ænd; ənd] [left] [ju: 'es] [tə'geðər] .

and	left	us	together	.
和	左边	我们	一起	.

然后就把我们俩留下了。

[ðen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['les(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)u:d] .

Then	I	received	the	lesson	to	which	I	have	alluded	.
然后	我	已收到	这	课	到	哪个	我	有	暗示	.

然后我领悟了我之前提到的那个道理。

- [haʊ] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tuː; tə] [kɪk] [æt; ət][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ə; eɪ]
' **How very wrong of you , ' she said , ' to kick at so good and kind a**
- 如何 非常 错误的 的 你 , - 她 说 , - 到 踢 在 所以 好的 和 种类 一个
['mæstər] . -
master . '
掌握 . -

“你真是大错特错了,”她说，“竟然踢这么一位善良的好主人。”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [pleɪ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['hæŋɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] .
' **It was only in play , ' I replied , hanging my head and feeling rather foolish .**
- 它 曾是 仅有的 在 玩 , - 我 回复 , 绞刑 我的 头 和 感觉 相当 愚蠢 .

“那只是在比赛中而已,”我回答道，低着头，觉得自己很愚蠢。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ]
' **I know it was so , ' she returned , ' but it was wrong of you**
- 我 知道 它 曾是 所以 , - 她 返回 , - 但 它 曾是 错误的 的 你
[ˌnevərðə'les] .
nevertheless .
尽管如此 .

“我知道是这样,”她回答说，“但你这样做仍然是错的。”

[sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər][soʊ]['stuːpɪd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [pleɪ] [frʌm; frəm] [vaɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
Some men are so stupid that they do not know play from vice , in a horse ,
一些 男人 是 所以 愚蠢的 那 他们 做 不是 知道 玩 从 副 , 在 一个 马 ,

有些男人愚蠢至极，连玩耍和罪恶都分不清，即使是在马身上。

[ænd; ənd]['oʊnli] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] ['riːəli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] .
and only few of them seem really to understand us .
和 仅有的 很少 的 他们 似乎 真的 到 理解 我们 .

似乎只有少数人真正了解我们。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'pruːv] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,
They often reprove us when we endeavour to do right ,
他们 经常 责备 我们 什么时候 我们 努力 到 做 正确的 ,

当我们努力做正确的事时，他们常常会责备我们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['biːtn] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][kɜːrb][jʊr; jər] [prə'pensəti] [tuː; tə] [pleɪ] . -
and you will be beaten if you do not curb your propensity to play . '
和 你 将要 是 被打败 如果 你 做 不是 抑制 你的 倾向 到 玩 . -

如果你不克制自己爱玩的欲望，你就会输。

- [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] ['biːtn] ?
' **Were you ever beaten ?**
- 是 你 曾经 被打败 ?

你曾经被打败过吗?

- [aɪ] [æskt] .
' **I asked .**
- 我 问 .

我问了。

- [wʌns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl]['mæstər] , - [sed] [maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
' **Once I had a very cruel master , ' said my mother with a sigh ;**
- 一次 我 有 一个 非常 残忍的 掌握 , - 说 我的 母亲 和 一个 叹 ;

“我曾经有一个非常残忍的主人,”母亲叹了口气说;

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' **but I do not care to talk about it .**
- 但 我 做 不是 关心 到 讲话 关于 它 .

但我并不想谈论这件事。

[ɪf] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jʊr; jər] [lɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt]

If	ever	it	should	be	your	lot	to	find	such	a	man	you	will	know	enough	about
如果	曾经	它	应该	是	你的	很多	到	寻找	这样的	一个	男人	你	将要	知道	足够的	关于

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] . -

it	then	.	'
它	然后	.	-

如果你有幸遇到这样的人，到那时你就会对此有所了解了。

- [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	But	why	did	you	endure	it	?
-	但	为什么	做过	你	忍受	它	?

但你为什么要忍受这一切?

- [aɪ] [æskt] ; - [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [mæn] ?

'	I	asked	;	'	are	you	not	stronger	than	man	?
-	我	问	;	-	是	你	不是	更强	比	男人	?

我问："难道你不比人更强大吗？"

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [kɪk] ? -

Why	did	you	not	kick	?	'
为什么	做过	你	不是	踢	?	-

你为什么不踢?

- [maɪ] [tʃaɪld] , - [sed] [maɪ] ['mʌðər] [ɪm'presɪvli] , - [duː] [nɑːt] [tɔːk] [soʊ] ['aɪdli] :

'	My	child	,	'	said	my	mother	impressively	,	'	do	not	talk	so	idly	:
-	我的	孩子	,	-	说	我的	母亲	令人印象深刻	,	-	做	不是	讲话	所以	闲散地	:

"孩子,"母亲语气坚定地说，"不要胡说八道:"

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə]

we	are	created	the	lawful	servants	of	man	,	and	it	is	our	duty	to
我们	是	创建	这	合法的	仆人	的	男人	,	和	它	是	我们的	责任	到

[səb'mɪt] .

submit	.
提交	.

我们生来就是人类的合法仆人，服从是我们的义务。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [kaɪnd] [wiː; wi] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] ['tenfoʊld] ;

If	he	is	kind	we	repay	him	tenfold	;
如果	他	是	种类	我们	偿还	他	十倍	;

如果他善待他，我们会十倍回报他;

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['kruːəl] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [stɪl] ,

if	he	is	cruel	we	must	do	our	duty	still	,
如果	他	是	残忍的	我们	必须	做	我们的	责任	仍然	,

即使他残忍，我们仍然必须履行我们的职责。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [biː; bi] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	sin	of	cruelty	be	upon	his	head	.
和	这	罪	的	残酷	是	之上	他的	头	.

愿他背负残忍的罪孽。

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] — [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

Besides	we	are	in	his	power	—	he	has	so	many	things	at	his	command	,
除了	我们	是	在	他的	力量	—	他	有	所以	许多	事物	在	他的	命令	,

此外，我们都在他的掌控之中——他拥有如此多的权力，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kæn; kən] [pʊt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [greɪt] [peɪn] .

and	if	we	disobey	him	he	can	put	us	to	great	pain	.
和	如果	我们	违	他	他	能	放	我们	到	伟大的	疼痛	.

如果我们违抗他，他会让我们遭受极大的痛苦。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] . -

You	**will**	**learn**	**that**	**when**	**you**	**come**	**to**	**be**	**broken**	**.**	**'**
你	将要	学习	那	什么时候	你	来	到	是	破碎的	.	-

当你破碎的时候，你就会明白这一点。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

'	**What**	**is**	**that**	**?**
-	什么	是	那	?

那是什么?

- [aɪ] [in'kwaiəd] .

'	**I**	**inquired**	**.**
-	我	询问	.

我询问道。

- [jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn] , - [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] ['mʌðər] ;

'	**Your**	**training**	**so**	**that**	**you**	**may**	**be**	**useful**	**to**	**man**	**,**	**'**	**returned**	**my**	**mother**	**;**
-	你的	训练	所以	那	你	可能	是	有用	到	男人	,	-	返回	我的	母亲	;

“你接受训练是为了将来对人类有用，”我母亲回答道；

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [wɜːrk] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

'	**you**	**will**	**have**	**to**	**do**	**your**	**work**	**one**	**day**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**.**
-	你	将要	有	到	做	你的	工作	一	天	和	这	休息	的	我们	.

“总有一天，你也要和我们其他人一起工作。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [krɑːpt] [ðə; ði] [swiːt] [græs] [waɪl]

'	**There**	**was**	**a**	**pause**	**after**	**this**	**,**	**and**	**my**	**mother**	**cropped**	**the**	**sweet**	**grass**	**while**
-	那里	曾是	一个	暂停	后	这	,	和	我的	母亲	裁剪	这	甜的	草	尽管

[aɪ] ['medɪˌteɪtid] .

I	**meditated**	**.**
我	冥想	.

之后有一段停顿，我母亲割了些甜草，而我则在冥想。

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['kriːtʃər] [huː] [ruːld] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

My	**curiosity**	**was**	**aroused**	**with**	**regard**	**to**	**this**	**creature**	**who**	**ruled**	**over**	**us**	**,**
我的	好奇心	曾是	被唤醒	和	看待	到	这	生物	WHO	裁决	超过	我们	,

我对这个统治我们的生物产生了好奇心。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [rɪ'nuːd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . [θriː]

and	**I**	**soon**	**renewed**	**the**	**subject**	**.**	**3**
和	我	很快	更新	这	主题	.	3

我很快又提起了这个话题。3

- [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [mæn] , - [aɪ] [sed] ;

'	**Tell**	**me**	**more**	**about**	**our**	**master**	**,**	**man**	**,**	**'**	**I**	**said**	**;**
-	告诉	我	更多的	关于	我们的	掌握	,	男人	,	-	我	说	;

“跟我说说我们的主人吧，”我说；

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . -

'	**I**	**am**	**very**	**anxious**	**to**	**learn**	**something**	**about**	**him**	**.**	**'**
-	我	是	非常	焦虑的	到	学习	某物	关于	他	.	-

“我很想了解他的一些情况。”

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] ,

'	**He**	**is**	**a**	**strange**	**creature**	**,**
-	他	是	一个	奇怪的	生物	,

“他是个奇怪的人，”

- [sed] [maɪ] ['mʌðər] — - [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	said	my	mother	—	'	as	much	a	puzzle	to	himself	as	to	the	rest	of	the
-	说	我的	母亲	—	-	作为	很多	一个	谜	到	他自己	作为	到	这	休息	的	这

[kri'eɪtɪd] [wɜːrld] .

created	world	.
创建	世界	.

“他对自己来说是个谜，对整个世界来说也是如此。”我母亲说。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['klevər] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['veri] ['stuːpɪd] [ɪn] ['ʌðər] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

He	is	very	clever	in	some	things	and	very	stupid	in	others	;	for	instance	,
他	是	非常	聪明的	在	一些	事物	和	非常	愚蠢的	在	其他的	;	为了	实例	,

他在某些方面非常聪明，在另一些方面又非常愚蠢；例如，

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪktli] .

he	knows	nothing	of	our	language	,	although	we	understand	his	perfectly	.
他	知道	没有什么	的	我们的	语言	,	虽然	我们	理解	他的	完美	.

他完全不懂我们的语言，尽管我们完全听懂他的语言。

[ɪf] [dʒaɪlz] — [ðæt] [ɪz] ['mɪstər] . [-] ['fɔːrmən] — [bɪdz] [ˌem 'iː] [goʊ] [hɪr] [ɔːr] [ðer; ðər] ,

If	Giles	—	that	is	Mr	.	Bayne's	foreman	—	bids	me	go	here	or	there	,
如果	吉尔斯	—	那	是	先生	.	贝恩的	领班	—	出价	我	去	这里	或者	那里	,

如果吉尔斯——也就是贝恩先生的工头——吩咐我去这里或那里，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] [ɔːr] [wɪp] ; [ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ɪn]

I	understand	him	without	rein	or	whip	;	and	yet	when	he	was	ploughing	in
我	理解	他	没有	缰绳	或者	鞭	;	和	然而	什么时候	他	曾是	耕作	在

[ðə; ði] [ten] - ['eɪkər] [fiːld] ,

the	ten	-	acre	field	,
这	十	-	英亩	场地	,

我理解他无需缰绳或鞭答；然而当他在十英亩的田地里耕作时，

[ænd; ənd] [aɪ] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [toʊld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɪr] [ə; eɪ]

and	I	pulling	up	told	him	as	plain	as	I	could	that	we	were	near	a
和	我	拉	向上	讲述	他	作为	清楚的	作为	我	可以	那	我们	是	靠近	一个

[piːs] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [graʊnd] ,

piece	of	hollow	ground	,
片	的	空洞的	地面	,

我把车停好，尽可能清楚地告诉他，我们附近有一片低洼地带。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,

he	would	not	understand	me	,
他	会	不是	理解	我	,

他不会理解我的。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌem 'iː] [goʊ] [ɑːn] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

but	made	me	go	on	—	and	then	the	ground	gave	way	and	we	were
但	制成	我	去	在	—	和	然后	这	地面	给予	方式	和	我们	是

['ɔːlmoʊst] ['berid] [ə'laɪv] . -

almost	buried	alive	.	'
几乎	埋葬	活	.	-

但这却让我继续前进——然后地面塌陷了，我们差点被活埋了。

- [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] ? - [sed] [aɪ] .

'	How	did	you	know	it	was	hollow	?	'	said	I	.
-	如何	做过	你	知道	它	曾是	空洞的	?	-	说	我	.

“你怎么知道它是空心的？”我问。

- [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] , - [sed] [maɪ] ['mʌðər] ;

'	By	the	sound	,	'	said	my	mother	;
-	经过	这	声音	,	-	说	我的	母亲	;

“听声音就知道了，”我母亲说；

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['evər] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wʌz; wəz] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

'	I	don't	think	they	ever	found	out	what	the	hollow	was	—	but	there	it	was
-	我	不	思考	他们	曾经	成立	出去	什么	这	空洞的	曾是	—	但	那里	它	曾是

,

,

,

“我觉得他们最终也没弄明白那个空洞是什么——但它就在那里。”

[æz; əz][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] [wɪl] ['testɪfaɪ] .

as	the	uneven	ground	will	testify	.
作为	这	不均匀	地面	将要	作证	.

崎岖不平的地面可以证明这一点。

[dʒaɪlz] ['æftərwərdz] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pʊld] [ʌp] ,

Giles	afterwards	did	me	the	credit	to	tell	his	master	that	I	had	pulled	up	,
吉尔斯	然后	做过	我	这	信用	到	告诉	他的	掌握	那	我	有	拉	向上	,

事后，吉尔斯替我向他的主人报喜，说我已经靠边停车了。

[ænd; ənd][maɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt]

and	my	doing	so	was	considered	to	be	remarkably	clever	,	but	I	thought
和	我的	正在做	所以	曾是	经过考虑的	到	是	非常	聪明的	,	但	我	想法

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

nothing	of	it	.	'
没有什么	的	它	.	-

我的做法被认为非常聪明，但我却没放在心上。

- [dʒaɪlz][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] , ['veri] ['stuːpɪd] , - [aɪ] [ri'mɑːkt] .

'	Giles	must	be	very	,	very	stupid	,	'	I	remarked	.
-	吉尔斯	必须	是	非常	,	非常	愚蠢的	,	-	我	评论	.

“吉尔斯一定非常非常愚蠢，”我说道。

- [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][men] , - [sed] [maɪ] ['mʌðər] ;

'	Not	more	than	most	men	,	'	said	my	mother	;
-	不是	更多的	比	最多	男人	,	-	说	我的	母亲	;

“并不比大多数男人更甚，”我母亲说；

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] [æt; ət][sʌm; səm] [θɪŋz] — [ðeɪ] [bɪld] ['haʊzɪz] , [meɪk] [kɑːrts]

'	but	they	are	very	clever	at	some	things	—	they	build	houses	,	make	carts
-	但	他们	是	非常	聪明的	在	一些	事物	—	他们	建造	房屋	,	制作	购物车

[ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] ;

and	harness	;
和	马具	;

但他们在某些方面非常聪明——他们建造房屋、制造马车和马具；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['meni] [θɪŋz] .

but	still	they	are	inferior	to	us	in	many	things	.
但	仍然	他们	是	下	到	我们	在	许多	事物	.

但他们在很多方面仍然不如我们。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . ['mɑːrtənz]['bɑːksər] , [huː] [ɪz] ['veri] ['klevər] [ɪn'diːd] ; [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] .

Now	there	is	Mr	.	Martin's	Boxer	,	who	is	very	clever	indeed	;	you	know	Mr	.
现在	那里	是	先生	.	马丁的	拳击手	,	WHO	是	非常	聪明的	的确	;	你	知道	先生	.

['mɑːrtn] ? -

Martin	?	'
马丁	?	-

还有马丁先生的那只拳击犬，它非常聪明；你认识马丁先生吗?

- [ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [drɪŋks] [soʊ] ?

'	The	farmer	who	drinks	so	?
-	这	农民	WHO	饮料	所以	?

“那个喝这么多酒的农民？”

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [ðæts] [ðə; ði][mæn] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [maɪ] ['mʌðər] .
' That's the man , ' rejoined my mother .
- 那就是 这 男人 , - 重新加入 我的 母亲 .

“就是他，”我母亲接着说道。

- [hiː; hi] [goʊz] ['evri] ['sætərdeɪ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['helpləs]
' He goes every Saturday to market , and returns home in a state of helpless
- 他 去 每一个 周六 到 市场 , 和 返回 家 在 一个 状态 的 无助
[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ;
intoxication ;
中毒 ;

“他每个星期六都去赶集，回家时总是醉得不省人事；

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] ['bɑːksər] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði]
he doesn't know the way home a bit , but Boxer brings him safely to the
他 不 知道 这 方式 家 一个 少量 , 但 拳击手 带来 他 安全 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

他完全不认路，但博克瑟安全地把他送到了门口。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [roʊdz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [leɪnz] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn]
along the dark roads , and through the narrow lanes , much better than any man
沿着 这 黑暗的 道路 , 和 通过 这 狭窄的 车道 , 很多 更好的 比 任何 男人
[kʊd; kəd] [duː] ,
could do ,
可以 做 ,

沿着漆黑的道路，穿过狭窄的小巷，比任何男人都做得更好。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['feloʊ] ['mɑːrtn] — [aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [les] — ['veri] ['ɔːf(ə)n] [biːts]
and yet that fellow Martin — I cannot call him anything less — very often beats
和 然而 那 同伴 马丁 — 我 不能 称呼 他 任何事物 较少的 — 非常 经常 节拍
['bɑːksər] [moʊst] ['kruːəli] . -
Boxer most cruelly . '
拳击手 最多 残酷地 . -

然而，那个叫马丁的家伙——我实在找不到其他更合适的称呼——却经常极其残忍地殴打博克瑟。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪkt] , - [aɪ] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
' I am sure he ought to be kicked , ' I said indignantly .
- 我 是 当然 他 应该 到 是 踢 , - 我 说 愤慨地 .

“我肯定应该踢他一顿，”我愤愤不平地说。

- ['duːti] [fə'bidz] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['mʌðər] ;
' Duty forbids , my dear child , ' replied my mother ;
- 责任 禁止 , 我的 亲爱的 孩子 , - 回复 我的 母亲 ;

“我的宝贝孩子，职责不允许，”母亲回答道；

- [ə; eɪ]['prɑːpər] - ['maɪndɪd] [hɔːrs] ['nevər] [kɪks] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mæstər] ;
' a proper - minded horse never kicks one who is appointed to be his master ;
- 一个 恰当的 - 有思想 马 绝不 踢 一 WHO 是 任命 到 是 他的 掌握 ;

“一匹心地善良的马绝不会踢它的主人；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [kɪk] [ænd; ənd] [baɪt] [tuː] ; ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][bæd] ,
but some kick and bite too ; many of these are naturally bad ,
但 一些 踢 和 咬 也 ; 许多 的 这些 是 自然 坏的 ,

但有些还会踢咬人；其中很多天生就是坏的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [meɪd] bad4

but	I	am	certain	that	most	of	them	are	made	bad4
但	我	是	肯定	那	最多	的	他们	是	制成	bad4

但我确信它们大多数都是坏的。

[θruː] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['kruːəl] ['treɪnɪŋ] .

through	ignorant	and	cruel	training	.
通过	无知	和	残忍的	训练	.

通过无知和残酷的训练。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs] ; [ɪf] [mæn] [fə'gets] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ,

But	even	that	is	no	excuse	;	if	man	forgets	his	duty	to	the	horse	,
但	甚至	那	是	不	原谅	; 如果		男人	忘记了	他的	责任	到	这	马	,

但这也不能成为借口；如果人忘记了他对马的责任，

[ðə; ði] [hɔːrs] ['nevər] [ɔːt] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][mæn] : [rɪ'membər] [ðɪs] , [maɪ][tʃaɪld] ,

the	horse	never	ought	to	forget	his	duty	to	man	:	remember	this	,	my	child	,
这	马	绝不	应该	到	忘记	他的	责任	到	男人	:	记住	这	,	我的	孩子	,

马永远不应该忘记它对人类的责任：记住这一点，我的孩子。

[ækt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] .

act	up	to	it	,	and	you	won't	regret	it	in	your	old	age	.
行为	向上	到	它	,	和	你	惯于	后悔	它	在	你的	老的	年龄	.

听从内心的声音，你老了就不会后悔。

- [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ræðər]

'	I	promised	to	remember	,	and	although	I	was	young	and	therefore	rather
-	我	承诺	到	记住	,	和	虽然	我	曾是	年轻的	和	所以	相当

['θɔːtləs] ,

thoughtless	,
轻率	,

“我答应过要记住，虽然当时我还年轻，因此有些草率，”

[aɪ] ['riːəli] [tʊk] [ðɪs] ['les(ə)n][tuː; tə] [hɑːrt] ,

I	really	took	this	lesson	to	heart	,
我	真的	采取	这	课	到	心	,

我真的把这个教训铭记于心了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː'aʊt] [maɪ] ['verid] [laɪf] .

and	found	it	of	excellent	service	to	me	throughout	my	varied	life	.
和	成立	它	的	出色的	服务	到	我	自始至终	我的	多种多样	生活	.

在我丰富多彩的人生中，它一直为我提供着极佳的服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] ,

It	is	not	my	intention	to	dwell	upon	my	early	days	,
它	是	不是	我的	意图	到	住	之上	我的	早期的	天	,

我不想过多地回忆我的早年经历。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pædək] — [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['pædək]

but	I	must	say	a	few	words	more	about	the	paddock	—	the	dear	old	paddock
但	我	必须	说	一个	很少	字	更多的	关于	这	围场	—	这	亲爱的	老的	围场

[wer] [aɪ][fɜːrst] [briːðd] [ðə; ði] [pjʊr] [er] .

where	I	first	breathed	the	pure	air	.
在哪里	我	第一的	呼吸	这	纯的	空气	.

但我必须再说几句关于围场的话——那片亲爱的老围场，我第一次在那里呼吸到了纯净的空气。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

I	can	see	it	now	,	and	would	that	I	was	there	.
我	能	看	它	现在	,	和	会	那	我	曾是	那里	.

我现在仿佛看到了那一幕，真希望我当时也在场。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['piːsf(ə)l] [striːm] ['glaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - [mɪl] ,

I	can	see	the	narrow	peaceful	stream	gliding	away	from	the	water	-	mill	,
我	能	看	这	狭窄的	和平	溪流	滑翔	离开	从	这	水	-	磨	,

我可以看到那条狭窄而平静的小溪从水磨坊缓缓流淌而去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][kɑːm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [pər'fɔːrmd] [ɪts]['duːti] .

as	if	in	calm	satisfaction	of	having	at	least	for	the	time	performed	its	duty	.
作为	如果	在	冷静的	满意	的	拥有	在	至少	为了	这	时间	执行	它是	责任	.

仿佛平静而满足地认为自己至少暂时完成了职责。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ænd; ənd][tɜːrnz] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

I	hear	the	murmur	of	the	wheel	as	it	turns	and	turns	,	now	in	the	shadow
我	听到	这	低语	的	这	车轮	作为	它	转弯	和	转弯	,	现在	在	这	阴影

,

,

我听见车轮转动的低语声，它现在已隐没在阴影中。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrks] [sɔːŋ] [ɪz][ɪn][maɪ] [ɪr] [ə'gen] ,

now	in	the	sunlight	;	and	the	lark's	song	is	in	my	ear	again	,
现在	在	这	阳光	;	和	这	云雀的	歌曲	是	在	我的	耳朵	再次	,

现在沐浴在阳光下；云雀的歌声又在我耳边响起。

[ænd; ənd][aɪ] [smel] [ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['kloʊvər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

and	I	smell	the	sweet	-	scented	clover	in	the	field	,
和	我	闻	这	甜的	-	香味	三叶草	在	这	场地	,

我闻到了田野里三叶草的甜香。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːtərz] ['gɑːrdn] [geɪt] ;

and	the	mignonette	growing	by	the	cotter's	garden	gate	;
和	这	小醋汁	生长	经过	这	科特的	花园	门	;

还有农舍花园门口生长的木犀草；

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] - [haʊs] ['piːpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	I	see	the	sloping	roof	of	the	old	farm	-	house	peeping	out	from	the
和	我	看	这	倾斜的	屋顶	的	这	老的	农场	-	房子	偷窥	出去	从	这

['aɪvi] ['klɪŋɪŋ] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə][ɪts] [wɔːlz] .

ivy	clinging	lovingly	to	its	walls	.
常春藤	依恋	深情地	到	它是	墙壁	.

我看到老农舍倾斜的屋顶从缠绕在墙上的常春藤中探了出来。

[oʊ] , [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [maɪ][maɪnd] .

Oh	,	home	of	the	spring	-	time	of	my	life	,	it	is	all	before	my	mind	.
哦	,	家	的	这	春天	-	时间	的	我的	生活	,	它	是	全部	前	我的	头脑	.

哦，我生命中春天的故乡，一切都历历在目。

[bʌt; bət] [ðiːz] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðiː] [mɔːr] ,

But	these	eyes	of	mine	shall	never	see	thee	more	,
但	这些	眼睛	的	矿	将	绝不	看	你	更多的	,

但我的双眼再也无法见到你了。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][maɪ] [ɪrz] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] ,

nor	shall	my	ears	be	charmed	again	with	the	hum	of	the	bee	,
也不	将	我的	耳朵	是	迷住了	再次	和	这	哼	的	这	蜜蜂	,

我的耳朵再也不会被蜜蜂的嗡嗡声所悦耳了。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːl] .

the	song	of	the	lark	,	or	the	murmur	of	the	water	-	wheel	.
这	歌曲	的	这	云雀	, 或者		这	低语	的	这	水	-	车轮	.

云雀的歌声，或是水车的低语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

It	is	all	over	now	.
它	是	全部	超过	现在	.

一切都结束了。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] , [ɔːr] [weɪst] [taɪm][ɪn] ['juːsləs] [rɪ'grets] ,

But	let	me	not	anticipate	,	or	waste	time	in	useless	regrets	,
但	让	我	不是	预料	, 或者		浪费	时间	在	无用	遗憾	,

但让我不要预先设想，也不要把时间浪费在无谓的后悔上。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː]

for	I	have	a	long	story	before	me	and	but	a	short	time	to	tell	it
为了	我	有	一个	长的	故事	前	我	和	但	一个	短的	时间	到	告诉	它

[ɪn] .

in	.
在	.

因为我面前有一个很长的故事，但时间却很短。

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] .

To	resume	.
到	恢复	.

继续。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] [oʊld] , [ə'nʌðər] [mer] [ænd; ənd] [foʊl] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	I	was	about	five	months	old	,	another	mare	and	foal	were	put	into	the
什么时候	我	曾是	关于	五	几个月	老的	,	其他	母马	和	驹	是	放	进入	这

['pædək] .

paddock	.
围场	.

我大约五个月大的时候，另一匹母马和一匹小马驹被放进了围场里。

[ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]

The	mare	was	an	old	acquaintance	of	my	mother	,	and	the	two	were
这	母马	曾是	一个	老的	熟人	的	我的	母亲	,	和	这	二	是

[suːn] ['gɔsipiŋ] [tə'geðər] ;

soon	gossiping	together	;
很快	八卦	一起	;

这匹母马是我母亲的老相识，她们俩很快就聊了起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [foʊl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	the	foal	was	of	course	a	stranger	to	me	.
但	这	驹	曾是	的	课程	一个	陌生人	到	我	.

但对我来说，这匹小马驹当然是个陌生人。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌɑːr aɪ 'piː] ,

He	informed	me	that	his	name	was	Rip	,
他	知情的	我	那	他的	姓名	曾是	撕裂	,

他告诉我他的名字叫里普，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] — [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][maɪ] ['riːdɜ-z] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] ['mɪstər] .

and	I	told	him	—	what	I	might	have	told	my	readers	before	—	that	Mr	.
和	我	讲述	他	—	什么	我	可能	有	讲述	我的	读者	前	—	那	先生	.

['beɪn] [hæd; həd] [neɪmd] [ˌem 'iː] ['blɑːsəm] .

Bayne	had	named	me	Blossom	.
贝恩	有	命名	我	开花	.

我告诉他——就像我之前可能告诉过我的读者那样——贝恩先生给我取名为布洛瑟姆。

[ðɪs] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['bɪznəs] ['oʊvər] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['eksələnt] [frendz] , [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'baʊt]

This	introductory	business	over	,	we	became	excellent	friends	,	and	capered	about
这	引言	商业	超过	,	我们	成为	出色的	朋友们	,	和	跳跃	关于

[ðə; ði] ['pædək] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

the	paddock	in	fine	style	.
这	围场	在	美好的	风格	.

寒暄过后，我们成了好朋友，在围场里嬉戏玩耍，玩得不亦乐乎。

[ˌɑːr aɪ 'piː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['lʊkɪŋ] [foʊl] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [bred] ,

Rip	was	a	better	looking	foal	than	I	was	—	he	was	better	bred	,
撕裂	曾是	一个	更好的	寻找	驹	比	我	曾是	—	他	曾是	更好的	繁殖	,

Rip是一匹比我好看的小马驹——他的血统更好。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [hɔːrs] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]

and	had	I	believe	something	of	the	race	-	horse	in	him	;	he	told	me
和	有	我	相信	某物	的	这	种族	-	马	在	他	;	他	讲述	我

[ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,

that	his	great	-	grandfather	,
那	他的	伟大的	-	祖父	,

如果我相信他身上有几分赛马的特质；他告诉我他的曾祖父，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [saɪd] , [hæd; həd] ['nɪrli] [wʌn] [ə; eɪ][bɪg] [reɪs] [wʌns] ,

on	his	mother's	side	,	had	nearly	won	a	big	race	once	,
在	他的	母亲的	边	,	有	几乎	韩元	一个	大的	种族	一次	,

他母亲那边的人，曾经差点赢得一场大赛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːr aɪ 'piː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] .

and	this	Rip	seemed	to	be	very	proud	of	.
和	这	撕裂	似乎	到	是	非常	自豪的	的	.

而这位里普似乎对此非常自豪。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] this5

I	felt	sorry	for	him	on	account	of	this5
我	毛毡	对不起	为了	他	在	帐户	的	this5

我因此感到同情他。

['wiːknəs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]

weakness	—	it	was	so	much	like	a	man	to	be	proud	of	such	a	ridiculous
弱点	—	它	曾是	所以	很多	喜欢	一个	男人	到	是	自豪的	的	这样的	一个	荒谬的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

弱点——为如此荒谬的事情感到自豪，这真是太像一个男人的作风了。

[ˌɑːr aɪ 'piː][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm]

Rip	told	me	a	deal	of	news	which	he	seemed	to	have	picked	up	from
撕裂	讲述	我	一个	交易	的	消息	哪个	他	似乎	到	有	挑选	向上	从

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn]['fɑːrmər]['mɑːrtənz] ['medoʊ] ,

a	number	of	horses	in	farmer	Martin's	meadow	,
一个	数字	的	马匹	在	农民	马丁的	草地	,

里普告诉我很多消息，这些消息似乎是他从马丁农夫草地上的几匹马那里听来的。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

where	he	had	been	with	his	mother	.
在哪里	他	有	到过	和	他的	母亲	.

他和母亲一直待在那里。

[hiː; hi] [nuː] ['bɑːksər] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

He	knew	Boxer	,	and	spoke	highly	of	him	as	a	long	suffering	and
他	知道	拳击手	,	和	辐	高度	的	他	作为	一个	长的	痛苦	和

[mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] [hɔːrs] ;

much	-	enduring	horse	;
很多	-	持久	马	;

他认识博克瑟，并高度评价它是一匹耐力极强、意志坚韧的马；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['bɑːksər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

but	he	said	that	Boxer	was	getting	tired	of	doing	all	he	could	for	the
但	他	说	那	拳击手	曾是	获得	疲劳的	的	正在做	全部	他	可以	为了	这

['fɑːrmər][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['biːtn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

farmer	at	night	and	getting	beaten	in	the	morning	.
农民	在	夜晚	和	获得	被打败	在	这	早晨	.

但他表示，拳击手晚上尽心尽力为农夫做事，早上却遭到殴打，他已经厌倦了。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] , - [sed] [ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

'	I	should	not	be	surprised	,	'	said	Rip	in	a	whisper	,
-	我	应该	不是	是	惊讶	,	-	说	撕裂	在	一个	耳语	,

“我并不感到意外，”里普低声说道。

- [ɪf] [hiː; hi][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ðə; ðɪ]['fɑːrmər][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːnd][baɪ][ðə; ðɪ] “ ['wiːtʃiːf] , ” [ænd; ənd] [liːvz]

'	if	he	upsets	the	farmer	in	the	pond	by	the	“	Wheatsheaf	,	”	and	leaves
-	如果	他	爆冷	这	农民	在	这	池塘	经过	这	“	麦穗	,	”	和	树叶

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

him	there	.
他	那里	.

“如果他惹恼了‘麦穗’池塘边的农夫，然后把他留在那里。”

- [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

'	A	few	weeks	before	I	should	have	expressed	my	approval	of	this	;
-	一个	很少	周	前	我	应该	有	表达	我的	赞同	的	这	;

“几周前我就应该表达我的赞同；

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðɝz] ['les(ə)n] [hæd; həd] [bɔːrn] [fruːt] ,

but	my	mother's	lesson	had	borne	fruit	,
但	我的	母亲的	课	有	出生	水果	,

但我母亲的教诲终究结出了硕果。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɜːrnɪstli] [hoʊpt] [ðæt] ['bɑːksər] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [fər'get] [hɪm'self] .

and	I	earnestly	hoped	that	Boxer	would	not	so	forget	himself	.
和	我	切实	希望	那	拳击手	会	不是	所以	忘记	他自己	.

我真心希望鲍克瑟不会忘记自己。

[ˌɑːr aɪ 'piː] , [haʊ'evər] , ['feɪvərd] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːnd] [trɪk] ,

Rip	,	however	,	favoured	the	idea	of	the	pond	trick	,
撕裂	,	然而	,	受青睐	这	主意	的	这	池塘	诡计	,

然而，里普更喜欢池塘戏法这个主意。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] ['bɑːksər][dɪd][nɑːt] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	said	that	if	Boxer	did	not	carry	out	his	threat	he	should	think	he	was
和	说	那	如果	拳击手	做过	不是	携带	出去	他的	威胁	他	应该	思考	他	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ,

but	a	poor	,
但	一个	贫穷的	,

并说，如果鲍克瑟不兑现他的威胁，他就应该认为自己只不过是个穷光蛋。

[miːn] - ['spɪrɪtɪd] [θɪŋ] .

mean	-	spirited	thing	.
意思是	-	精神抖擞	事物	.

卑鄙无耻的事。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [dɪ'tektɪd] , [æz; əz][maɪ] ['riːdɚz] [hæv; həv] ['daʊtləs] [dʌn] ,
In all this I detected , as my readers have doubtless done ,
在 全部 这 我 检测到 , 作为 我的 读者 有 毫无疑问 完毕 ,

在这一切中，我发现，正如我的读者无疑也发现的那样，

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv] ['rɪps] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] .
the racing blood of Rip's great - grandfather on his mother's side .
这 赛车 血 的 撕裂的 伟大的 - 祖父 在 他的 母亲的 边 .

里普母亲那边的曾祖父身上流淌着赛车的血液。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pædək] .
Those were very happy days in the old paddock .
那些 是 非常 快乐的 天 在 这 老的 围场 .

那些日子在老牧场里过得非常快乐。

[ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːr'selvz] [ə'meɪzɪŋli] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] ,
Rip and I enjoyed ourselves amazingly , even when we were left alone ,
撕裂 和 我 享受 我们自己 令人惊讶的是 , 甚至 什么时候 我们 是 左边 独自的 ,

我和里普玩得非常开心，即使只有我们两个人的时候也是如此。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wægən] ;
which occasionally happened if our mothers were put into the waggon ;
哪个 偶尔 发生 如果 我们的 母亲们 是 放 进入 这 车皮 ;

如果我们的母亲被放进马车里，这种情况偶尔就会发生；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [dʒaɪlz] [fetʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [plaʊ] ,
but sometimes Giles fetched them for the plough ,
但 有时 吉尔斯 已获取 他们 为了 这 犁 ,

但有时吉尔斯会把它们拉到犁地上。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['jʌŋstəz] [went] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪpt]
and then we youngsters went with our mothers and saw the earth ripped
和 然后 我们 年轻人 去 和 我们的 母亲们 和 锯 这 地球 撕裂
[ʌp] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɪmplɪment] [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] [freʃ] [sɔɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər]
up by the terrible implement and smelt the fresh soil as it was turned over
向上 经过 这 糟糕的 实施 和 冶炼 这 新鲜的 土壤 作为 它 曾是 转向 超过
['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
into the sunlight .
进入 这 阳光 .

然后我们这些年轻人跟着母亲们去了，看到可怕的农具翻动着土地，闻到了阳光下新鲜泥土的气味。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊbər][ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] [tɜːrn] ,
I was always of a sober and reflective turn ,
我 曾是 总是 的 一个 清醒 和 反光的 转动 ,

我一直性格比较冷静，喜欢反思。

[ænd; ənd] ['nevər] [lɔːst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ruːməˌneɪtɪŋ] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ]
and never lost the chance of ruminating upon anything which came under my
和 绝不 丢失的 这 机会 的 反刍 之上 任何事物 哪个 来了 在下面 我的
['noʊtɪs] ;
notice ;
注意 ;

我从不放过任何机会去思考我所注意到的事情；

[bʌt; bət][ˌɑːr aɪ 'piː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['gɪdi] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['θɔːtləs] [tuː] —
but Rip was rather giddy — I am afraid I ought to say thoughtless too —
但 撕裂 曾是 相当 头晕 — 我 是 害怕的 我 应该 到 说 轻率 也 —
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
and gave his mother a deal of anxiety and trouble .
和 给予 他的 母亲 一个 交易 的 焦虑 和 麻烦 .

但里普却相当轻浮——恐怕我应该说他也很轻率——给他的母亲带来了许多焦虑和麻烦。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [dɪ'kler] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

I	have	heard	the	poor	creature	declare	a	hundred	times	that	he	would	be	the
我	有	听到	这	贫穷的	生物	宣布	一个	百	时代	那	他	会	是	这

[deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

death	of	her	;
死亡	的	她	;

我听见那个可怜的家伙一百次宣称他会要了她的命；

[bʌt; bət][ˌɑːr aɪ 'piː] ['ɔːlweɪz] [læft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌdeklə'reiʃənz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [groʊ]

but	Rip	always	laughed	at	such	declarations	,	and	said	that	he	would	grow
但	撕裂	总是	笑了	在	这样的	声明	,	和	说	那	他	会	生长

['betər] [sʌm; səm] [deɪ] .

better	some	day	.
更好的	一些	天	.

但里普总是对这种说法一笑置之，并说他总有一天会好起来的。

- [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [naʊ] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

'	If	we	don't	have	some	fun	now	,	'	he	would	say	,	'	we	never	shall	.
-	如果	我们	不	有	一些	乐趣	现在	,	-	他	会	说	,	-	我们	绝不	将	.

他会说："如果我们现在不找点乐子，我们就永远没机会找乐子了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [oʊld]['fəʊdʒɪz][tuː; tə] [tɔːk] ,

It	is	all	very	well	for	those	old	fogies	to	talk	,
它	是	全部	非常	出色地	为了	那些	老的	老古董	到	讲话	,

那些老家伙们说得好听，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['soʊbər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] .

but	they	were	not	always	so	sober	as	they	are	now	,	I	give	you	my	word	.
但	他们	是	不是	总是	所以	清醒	作为	他们	是	现在	,	我	给	你	我的	单词	.

但我向你保证，他们并非一直像现在这样清醒。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌɑːr aɪ 'piː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [droʊl] ; but6

'	I	could	not	help	laughing	at	Rip	,	he	was	so	very	droll	;	but6
-	我	可以	不是	帮助	笑	在	撕裂	,	他	曾是	所以	非常	滑稽	;	but6

我忍不住笑出了声，里普太滑稽了；但是6

[aɪ] ['riːəli] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	really	feared	that	he	was	getting	into	a	bad	way	,	and	it	seemed	such	a
我	真的	害怕	那	他	曾是	获得	进入	一个	坏的	方式	,	和	它	似乎	这样的	一个

['pɪti] ,

pity	,
遗憾	,

我真的很担心他会陷入困境，这真是太可惜了。

[fɔːr; fər][ˌɑːr aɪ 'piː] [gruː] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ['evri] [deɪ] , [waɪl] [aɪ] , [ɔːl'ðoʊ]

for	Rip	grew	handsomer	and	handsomer	every	day	,	while	I	,	although
为了	撕裂	生长	更英俊	和	更英俊	每一个	天	,	尽管	我	,	虽然

[ɪm'pruːvɪŋ] ,

improving	,
改善	,

里普一天比一天英俊，而我，虽然也在进步，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪn] ['ænɪm(ə)l][æt; ət][ðə; ði][best] .

was	but	a	poor	plain	animal	at	the	best	.
曾是	但	一个	贫穷的	清楚的	动物	在	这	最好的	.

充其量不过是一头普通的牲畜。

- [ˌɑːr aɪ 'piː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæstər] ,

'	Rip	will	have	a	gentleman	for	a	master	,
-	撕裂	将要	有	一个	绅士	为了	一个	掌握	,

"里普将会有一位绅士主人。"

- [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['beɪn] [seɪ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][dʒaɪlz] .

'	I	heard	Mr	.	Bayne	say	one	day	to	Giles	.
-	我	听到	先生	.	贝恩	说	一	天	到	吉尔斯	.

有一天，我听到贝恩先生对吉尔斯说。

- [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [hæv; həv] ['blɑːsəm] , [sɜːr] ? - [æskt] [dʒaɪlz] .

'	And	who	will	have	Blossom	,	sir	?	'	asked	Giles	.
-	和	WHO	将要	有	开花	,	先生	?	-	问	吉尔斯	.

“先生，谁想要布洛瑟姆呢？”吉尔斯问道。

- [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['krɔːʃeɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['beɪn] ,

'	I	think	Mr	.	Crawshay	will	have	him	,	'	replied	Mr	.	Bayne	,
-	我	思考	先生	.	克劳谢	将要	有	他	,	-	回复	先生	.	贝恩	,

“我想克劳谢先生会收下他的，”贝恩先生回答说。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] ['mɪstər] . ['krɔːʃeɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] , [ænd; ənd] ['weðər]

and	all	that	night	I	wondered	what	Mr	.	Crawshay	was	like	,	and	whether
和	全部	那	夜晚	我	想知道	什么	先生	.	克劳谢	曾是	喜欢	,	和	无论

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] ,

he	was	as	good	,
他	曾是	作为	好的	,

那天晚上我一直在想克劳谢先生是怎样一个人，他是否也像他一样优秀。

[ɔːr] ['betər] , [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

or	better	,	or	worse	than	a	gentleman	.
或者	更好的	,	或者	更糟	比	一个	绅士	.

或者说，比绅士更好，或者更糟。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [droʊv] [hɪz; ɪz]

Rip	pretended	to	know	him	,	and	told	me	that	he	often	drove	his
撕裂	假装	到	知道	他	,	和	讲述	我	那	他	经常	驾驶	他的

['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [deθ] ;

horses	to	death	;
马匹	到	死亡	;

里普假装认识他，并告诉我他经常把马赶死；

[bʌt; bət][ˌɑːr aɪ 'piː] ['friːkwəntli] [sed] ['aɪd(ə)l] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ] [muːd] ,

but	Rip	frequently	said	idle	things	when	he	was	in	a	joking	mood	,
但	撕裂	频繁地	说	闲置的	事物	什么时候	他	曾是	在	一个	开玩笑	情绪	,

但里普在开玩笑的时候经常说些闲话。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][hɪm; ɪm] .

and	I	did	not	mind	him	.
和	我	做过	不是	头脑	他	.

我并不讨厌他。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['beɪn] ,

We	passed	the	winter	in	the	farm	belonging	to	Mr	.	Bayne	,
我们	通过了	这	冬天	在	这	农场	属于	到	先生	.	贝恩	,

我们在贝恩先生的农场里度过了冬天。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [maɪ] ['mʌðər] [prɪ'perd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	during	the	long	evenings	my	mother	prepared	me	for	the	life	which	was
和	期间	这	长的	晚上	我的	母亲	准备	我	为了	这	生活	哪个	曾是

[naʊ] [nɑːt][fɑːr] [ə'hed] .

now	not	far	ahead	.
现在	不是	远的	前方	.

在漫长的夜晚，母亲为我即将到来的生活做好了准备。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['træktəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['breɪkər] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hænd] ,

She	told	me	to	be	tractable	when	the	horse	-	breaker	took	me	in	hand	,
她	讲述	我	到	是	易于处理	什么时候	这	马	-	断路器	采取	我	在	手	,

她告诉我，驯马师抓住我的时候，要听话。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][peɪn] .

and	I	should	escape	a	deal	of	punishment	and	pain	.
和	我	应该	逃脱	一个	交易	的	惩罚	和	疼痛	.

我应该能够逃脱惩罚和痛苦。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [prɪ'perd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪŋ] ,

She	also	prepared	me	for	our	parting	,
她	还	准备	我	为了	我们的	离别	,

她还让我做好了离别的准备。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər]

and	told	me	that	when	it	came	we	should	probably	lose	sight	of	each	other
和	讲述	我	那	什么时候	它	来了	我们	应该	大概	失去	视线	的	每个	其他

[fɔ:r; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

他告诉我，当那一天到来时，我们或许应该永远失去彼此的踪迹。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtɪtu:d] [geɪv] [ˌem 'i:] [streŋθ] ,

The	example	of	her	fortitude	gave	me	strength	,
这	例子	的	她	坚韧	给予	我	力量	,

她的坚韧不拔给了我力量。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [aɪ][dɪd][maɪ][best][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][peɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]

and	for	her	sake	I	did	my	best	to	conceal	the	pain	the	prospect	of
和	为了	她	清酒	我	做过	我的	最好的	到	隐藏	这	疼痛	这	前景	的

['pɑ:rtɪŋ] [geɪv] [ˌem 'i:] .

parting	gave	me	.
离别	给予	我	.

为了她，我竭尽全力掩饰即将离别带给我的痛苦。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌɑ:r aɪ 'pi:] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	for	Rip	,	he	seemed	to	trouble	his	mind	very	little	about	it	,
作为	为了	撕裂	,	他	似乎	到	麻烦	他的	头脑	非常	小的	关于	它	,

至于里普，他似乎对此事并不怎么在意。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [laɪf][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər] .

but	looked	forward	to	the	new	life	as	something	to	rejoice	over	.
但	看起来	向前	到	这	新的	生活	作为	某物	到	麾	超过	.

但他对新生活充满期待，认为这是一件值得庆祝的事情。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [keɪm] .

One	day	in	the	spring	the	parting	came	.
一	天	在	这	春天	这	离别	来了	.

春天的某一天，离别来临了。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [strɔ:ŋ] [mæn] , [klæd][ɪn] ['velvəti:n] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,

A	tall	,	strong	man	,	clad	in	velveteen	,	made	his	appearance	on	the	farm	,
一个	高的	,	强的	男人	,	覆膜	在	平绒	,	制成	他的	外貌	在	这	农场	,

一个身材高大魁梧的男人，身穿丝绒长袍，出现在农场里。

[ænd; ənd][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [sent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pædək] [tu:; tə][bi:; bi] -

and	Rip	and	I	were	sent	with	him	to	the	paddock	to	be	'
和	撕裂	和	我	是	发送	和	他	到	这	围场	到	是	-

['broʊkən][ɪn] . - ['sɛvən]

broken	in	.	'	7
破碎的	在	.	-	7

于是，我和里普被派去和他一起到围场里“驯服”。7

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

- ['broʊkən] .
' **BROKEN** .
- 破碎的 .

'破碎的。

- [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi]['træktəb(ə)l] , [aɪ] ['jiːldɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] ['velvətiːn] ,
' **Resolved** **to** **be** **tractable** **,** **I** **yielded** **myself** **to** **the** **man** **in** **velveteen** **,**
- 已解决 到 是 易于处理 , 我 产生 我 到 这 男人 在 平绒 ,

我决心表现得顺从，于是向那个身穿天鹅绒长袍的男人屈服了。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][sʌm; səm] ['leðər] [stræps]['oʊvər][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪn]
and **he** **put** **some** **leather** **straps** **over** **my** **head** **,** **and** **a** **piece** **of** **iron** **in**
和 他 放 一些 皮革 肩带 超过 我的 头 , 和 一个 片 的 铁 在
[maɪ] [maʊθ] ,
my **mouth** **,**
我的 嘴 ,

他把几根皮带套在我头上，把一块铁片塞进我嘴里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ə'pɑːn][maɪ] [bæk] .
and **then** **he** **got** **upon** **my** **back** **.**
和 然后 他 得到 之上 我的 后退 .

然后他就爬到了我的背上。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
His **weight** **was** **very** **disagreeable** **to** **me** **,**
他的 重量 曾是 非常 令人不快的 到 我 ,

他的体重让我非常不舒服。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
and **seemed** **to** **destroy** **in** **a** **moment** **the** **sense** **of** **freedom** **which** **I** **had**
和 似乎 到 破坏 在 一个 片刻 这 感觉 的 自由 哪个 我 有
[ˌhɪðər'tuː] [ɪn'dʒɔɪd] .
hitherto **enjoyed** **.**
迄今为止 享受 .

仿佛一瞬间就摧毁了我之前一直享有的自由感。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪk] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ,
My **first** **impulse** **was** **to** **kick** **out** **and** **try** **to** **throw** **him** **,**
我的 第一的 冲动 曾是 到 踢 出去 和 尝试 到 扔 他 ,

我的第一反应是踢他，想把他扔出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ,
but **the** **warning** **I** **had** **received** **from** **my** **mother** **,**
但 这 警告 我 有 已收到 从 我的 母亲 ,

但我从母亲那里得到的警告，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [tʃekt] [ˌem 'iː] .
with **the** **addition** **of** **the** **iron** **in** **my** **mouth** **,** **checked** **me** **.**
和 这 添加 的 这 铁 在 我的 嘴 , 已检查 我 .

嘴里加了铁，检查了一下。

[əu'beiŋ] [ðə; ði] ['raɪdɝz] [tʌtʃ] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] ,
Obeying **the** **rider's** **touch** **,** **I** **made** **the** **best** **of** **his** **weight** **,**
服从 这 骑手的 触碰 , 我 制成 这 最好的 的 他的 重量 ,

我听从骑手的指示，充分利用他的体重。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ['tɜːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [reɪnz] ,
and **ran** **to** **and** **fro** **in** **the** **field** **,** **turning** **when** **he** **pulled** **the** **reins** **,**
和 跑 到 和 弗 在 这 场地 , 转弯 什么时候 他 拉 这 缰绳 ,

它在田野里来回奔跑，当他拉缰绳时，它就转身。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ˌʌnˌnesəˈserəli] [hɑːrd] ; [ænd; ənd] [əuˈbeiŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz]

which	he	did	unnecessarily	hard	;	and	obeying	even	the	pressure	of	his	knees
哪个	他	做过	不必要的	难的	;	和	服从	甚至	这	压力	的	他的	膝盖

— [ɪn][fækt] ,

—	in	fact	,
—	在	事实	,

他做得过分用力；甚至屈从于膝盖的压力——事实上，

['æktɪŋ] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] .

acting	in	accordance	with	his	wishes	to	the	best	of	my	ability	.
表演	在	根据	和	他的	愿望	到	这	最好的	的	我的	能力	.

我将尽我所能，按照他的意愿行事。

[ɪn] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

In	about	half	an	hour	Mr	.	Bayne	came	into	the	field	,
在	关于	一半	一个	小时	先生	.	贝恩	来了	进入	这	场地	,

大约半小时后，贝恩先生来到了田里。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈvelvətiːn] [ˈgaɪdɪd] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	man	in	velveteen	guided	me	up	to	him	.
和	这	男人	在	平绒	引导	我	向上	到	他	.

身穿丝绒长袍的男人领着我走到他跟前。

- [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][næg][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	This	will	be	a	capital	nag	for	a	lady	,	'	he	said	;
-	这	将要	是	一个	首都	唠叨	为了	一个	女士	,	-	他	说	;

“这对一位女士来说将是一件非常烦人的事，”他说；

- [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

'	a	young	lady	learning	to	ride	will	be	very	glad	of	him	.	'
-	一个	年轻的	女士	学习	到	骑	将要	是	非常	高兴的	的	他	.	-

“一位正在学习骑马的年轻女士会非常感激他。”

- [aɪ][hæv; həv][soʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . ['krɔːʃeɪ] , - [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['beɪn] ,

'	I	have	sold	him	to	Mr	.	Crawshay	,	'	replied	Mr	.	Bayne	,
-	我	有	卖	他	到	先生	.	克劳谢	,	-	回复	先生	.	贝恩	,

“我已经把他卖给克劳谢先生了，”贝恩先生回答说。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [juːz][hɪm; ɪm][bəuθ][tuː; tə][raɪd][ænd; ənd] [draɪv] . -

'	and	they	will	use	him	both	to	ride	and	drive	.	'
-	和	他们	将要	使用	他	两个都	到	骑	和	驾驶	.	-

“他们会让他骑马和开车。”

- [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ,

'	Just	the	very	hanimal	,	'	said	the	man	,
-	只是	这	非常	哈尼玛尔	,	-	说	这	男人	,

“简直就是个畜生，”那人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ɔːf][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ ˈpiː] ,

and	then	he	got	off	my	back	and	went	to	Rip	,
和	然后	他	得到	离开	我的	后退	和	去	到	撕裂	,

然后他就从我身上下来，去找里普了。

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈfretɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfjuːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [taɪd] [tuː; tə]

who	all	this	time	had	remained	fretting	and	fuming	with	his	head	tied	to
WHO	全部	这	时间	有	剩余	烦躁	和	怒气冲冲	和	他的	头	系	到

[ə; eɪ] [geɪt] .

a	gate	.
一个	门	.

他一直焦躁不安，怒气冲冲，却被绑在门上。

['mɪstər] . ['beɪn] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][ɪn] ['velvətiːn] [rɪ'liːst] [ˌɑːr aɪ 'piː] .

Mr	**.**	**Bayne**	**took**	**charge**	**of**	**me**	**,**	**and**	**the**	**man**	**in**	**velveteen**	**released**	**Rip**	**.**
先生	.	贝恩	采取	收费	的	我	,	和	这	男人	在	平绒	发布	撕裂	.

贝恩先生接管了我，而那个穿天鹅绒衣服的男人放开了里普。

- [ˌdʌbəljuː 'oʊ 'eɪ][ðer; ðər] , - [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][maɪ] [frend] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [plʌndʒ] ; [eɪt]

'	**Woa**	**there**	**,**	**'**	**he**	**cried**	**,**	**as**	**my**	**friend**	**gave**	**a**	**violent**	**plunge**	**;**	**8**
-	哇哦	那里	,	-	他	哭	,	作为	我的	朋友	给予	一个	暴力	暴跌	;	8

“等等！”他喊道，因为我的朋友猛地一跌；8

- ['stedi] [ðer; ðər] — [wɪl] [juː; jʊ] ?

'	**steady**	**there**	**—**	**will**	**you**	**?**
-	稳定的	那里	—	将要	你	?

“别动，好吗？”

[hɪəz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] .

Here's	**a**	**horse**	**of**	**another**	**colour**	**.**
这里是	一个	马	的	其他	颜色	.

这是另一种颜色的马。

['kwaɪət][ðer; ðər] !

Quiet	**there**	**!**
安静的	那里	!

那里真安静！

- [bʌt; bət][ˌɑːr aɪ 'piː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

'	**But**	**Rip**	**would**	**not**	**be**	**quiet**	**,**	**and**	**I**	**was**	**sorry**	**for**	**it**	**,**
-	但	撕裂	会	不是	是	安静的	,	和	我	曾是	对不起	为了	它	,

但里普一直不肯罢休，我为此感到遗憾。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [wʌt] [wʊd] [bʌt; bət][tuː; tə] ['ʃʊrli] ['fɑːloʊ] .

as	**I**	**knew**	**what**	**would**	**but**	**to**	**surely**	**follow**	**.**
作为	我	知道	什么	会	但	到	一定	跟随	.

我知道接下来会发生什么，但肯定会随之而来。

[aɪ][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ðɪ] [siːn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['beɪn] , ['luːsnɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɔːltər] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,

I	**was**	**spared**	**the**	**scene**	**,**	**however**	**,**	**for**	**Mr**	**.**	**Bayne**	**,**	**loosening**	**the**	**halter**	**round**	**my**	**neck**	**,**
我	曾是	幸存	这	场景	,	然而	,	为了	先生	.	贝恩	,	松动	这	缰绳	圆形的	我的	脖子	,

然而，我却免于目睹那一幕，因为贝恩先生解开了我脖子上的缰绳。

[led] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ;

led	**me**	**back**	**to**	**the**	**stable**	**;**
引领	我	后退	到	这	稳定的	;

把我带回了马厩；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [fiːld] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn] ['velvətiːn] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn]

but	**as**	**I**	**left**	**the**	**field**	**I**	**heard**	**the**	**man**	**in**	**velveteen**	**shouting**	**in**	**an**	**angry**	**tone**	,	**,**	,
但	作为	我	左边	这	场地	我	听到	这	男人	在	平绒	喊叫	在	一个	生气的	语气			

但我离开球场时，听到那个穿天鹅绒衣服的男人愤怒地喊叫着。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌɑːr aɪ 'piː][hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [ʃoʊn] [rɪ'zɪstəns] .

and	**then**	**I**	**was**	**certain**	**that**	**Rip**	**had**	**foolishly**	**shown**	**resistance**	**.**
和	然后	我	曾是	肯定	那	撕裂	有	愚蠢地	所示	反抗	.

然后我确信里普愚蠢地表现出了抵抗。

[baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][dʒaɪlz][ðə; ði] ['plaʊmən] ,

By	the	stable	door	we	came	upon	Giles	the	ploughman	,
经过	这	稳定的	门	我们	来了	之上	吉尔斯	这	耕夫	,

我们在马厩门口遇到了耕夫吉尔斯。

[hu:] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] .

who	inquired	with	an	air	of	interest	how	I	had	behaved	.
WHO	询问	和	一个	空气	的	兴趣	如何	我	有	表现	.

他饶有兴趣地询问我的行为举止如何。

- [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['beɪn] , ['pætɪŋ] [ˌem 'i:] ,

'	Like	a	good	-	tempered	little	fellow	,	'	replied	Mr	.	Bayne	,	patting	me	,
-	喜欢	一个	好的	-	淬火	小的	同伴	,	-	回复	先生	.	贝恩	,	轻拍	我	,

“像个性情温和的小家伙，”贝恩先生一边拍着我的肩膀一边回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ræn] [θru:] [maɪ]['bɑ:di] .

and	a	thrill	of	satisfaction	ran	through	my	body	.
和	一个	刺激	的	满意	跑	通过	我的	身体	.

一股满足感涌遍全身。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ]['du:ti] .

I	felt	that	I	had	done	my	duty	.
我	毛毡	那	我	有	完毕	我的	责任	.

我觉得我已经尽到了自己的职责。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [stɔ:l] ,

They	left	me	in	the	stall	,
他们	左边	我	在	这	摊位	,

他们把我留在了隔间里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn] .

and	I	had	nearly	an	hour	to	think	over	the	process	of	breaking	in	.
和	我	有	几乎	一个	小时	到	思考	超过	这	过程	的	打破	在	.

我花了将近一个小时的时间来思考如何闯入。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	cannot	say	that	I	liked	it	;
我	不能	说	那	我	喜欢	它	;

我不能说我喜欢它；

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['lɪbərti] ,

the	weight	of	a	man	upon	my	back	seemed	to	take	away	my	liberty	,
这	重量	的	一个	男人	之上	我的	后退	似乎	到	拿	离开	我的	自由	,

背上压着一个人的重量，仿佛剥夺了我的自由。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] ;

as	I	said	before	;
作为	我	说	前	;

正如我之前所说；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnhɑ:r'moʊniəs] [tu:; tə][maɪ] ['neɪtʃər] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r]

and	yet	it	was	not	entirely	inharmonious	to	my	nature	—	it	was	more
和	然而	它	曾是	不是	完全	不和谐的	到	我的	自然	—	它	曾是	更多的

['nɑ:v(ə)l][ðæn; ðən] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

novel	than	disagreeable	.
小说	比	令人不快的	.

然而，它并不完全与我的本性不符——与其说是令人不快，不如说是新奇。

- [mæn][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [kri'eɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] , - [aɪ] [θɔːt] ; - [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz]

'	Man	is	certainly	created	our	master	,	'	I	thought	;	'	he	was	quite	at	ease
-	男人	是	当然	创建	我们的	掌握	,	-	我	想法	;	-	他	曾是	相当	在	舒适

[ə'pɑːn][maɪ] [bæk] ,

upon	my	back	,
之上	我的	后退	,

“人确实是我们造物主的主人，”我想；“他趴在我背上很自在。”

[ænd; ənd][sæt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

and	sat	as	if	it	were	perfectly	natural	to	him	,	and	that	is	the
和	卫星	作为	如果	它	是	完美	自然的	到	他	,	和	那	是	这

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

他坐着的样子仿佛一切都那么自然，这就是原因。

[noʊ] [daʊt] , [waɪ] [maɪ] [bæk] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] .

no	doubt	,	why	my	back	is	so	long	and	broad	.
不	怀疑	,	为什么	我的	后退	是	所以	长的	和	广阔	.

毫无疑问，这就是我背部又长又宽的原因。

[mæn][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] .

Man	was	certainly	not	created	to	carry	us	.
男人	曾是	当然	不是	创建	到	携带	我们	.

人类天生绝不是为了背负我们而存在的。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][hændz][tuː; tə] [draɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] .

Then	he	has	hands	to	drive	,	and	we	have	not	.
然后	他	有	双手	到	驾驶	,	和	我们	有	不是	.

他有双手可以开车，而我们没有。

[jes] , [mæn][ɪz]['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə]

Yes	,	man	is	our	master	,	and	my	mother	is	right	—	it	is	our	duty	to
是的	,	男人	是	我们的	掌握	,	和	我的	母亲	是	正确的	—	它	是	我们的	责任	到

[səb'mɪt] .

submit	.
提交	.

是的，男人是我们的主人，我母亲说得对——服从是我们的义务。

- [ðʌs] [aɪ] ['riːzənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] .

'	Thus	I	reasoned	until	the	hour	was	passed	and	Rip	was	brought	home	.
-	因此	我	有理智的	直到	这	小时	曾是	通过了	和	撕裂	曾是	带来	家	.

就这样，我一直思考着，直到时间过去，里普被带回家。

[dʒaɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] ['velvətiːn] [led][hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [stɔːl]

Giles	and	the	man	in	velveteen	led	him	in	and	put	him	into	the	next	stall
吉尔斯	和	这	男人	在	平绒	引领	他	在	和	放	他	进入	这	下一个	摊位

[tuː; tə] [maɪn] .

to	mine	.
到	矿	.

吉尔斯和那个穿天鹅绒衣服的男人把他领了进去，把他安排到我隔壁的隔间里。

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['velvətiːn] [lʊkt] ['veri] [hɑːt] ,

The	man	in	velveteen	looked	very	hot	,
这	男人	在	平绒	看起来	非常	热的	,

那个穿丝绒衣服的男人看起来很性感。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] — [ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd]['ræðər][ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

but	he	was	not	angry	—	in	fact	he	had	rather	a	pleased	look	upon	his
但	他	曾是	不是	生气的	—	在	事实	他	有	相当	一个	高兴	看	之上	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

但他并没有生气——事实上，他脸上带着一丝喜悦的表情。

- [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] ['iːzi] [laɪk] [ðɪs] [tʃæp] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	don't	care	to	have	'	em	all	easy	like	this	chap	,	'	he	said	,
-	我	不	关心	到	有	-	呃	全部	简单的	喜欢	这	小伙子	,	-	他	说	,

“我可不想像这家伙一样，把他们都轻易解决掉，”他说。

[ə'dresɪŋ] [dʒaɪlz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

addressing	Giles	and	pointing	at	me	;
解决	吉尔斯	和	指向	在	我	;

他对着吉尔斯，指着我；

- [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [traɪ][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

'	I	like	to	have	'	em	try	a	trick	or	two	on	me	,
-	我	喜欢	到	有	-	呃	尝试	一个	诡计	或者	二	在	我	,

“我喜欢让他们对我耍一两招。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [huː] [ɪz]['mæstər] .

and	then	I	can	show	who	is	master	.
和	然后	我	能	展示	WHO	是	掌握	.

然后我就可以展现谁才是老大。

[ðə; ðɪ] [rʌf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]

The	rougher	they	are	the	more	I	can	come	out	—	and	it	was	by
这	粗糙	他们	是	这	更多的	我	能	来	出去	—	和	它	曾是	经过

['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌf] - ['ʌnz] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [neɪm] . -

breaking	in	the	rough	'	uns	that	I	made	my	name	.	'
打破	在	这	粗糙的	-	联合国	那	我	制成	我的	姓名	.	-

他们越是粗犷，我就越能展现自我——正是通过征服那些粗犷的对手，我才成名的。

- [ˌɑːr aɪ 'piː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] , - [sed] [dʒaɪlz] .

'	Rip	is	full	of	play	,	'	said	Giles	.
-	撕裂	是	满的	的	玩	,	-	说	吉尔斯	.

“里普精力充沛，爱玩爱闹，”吉尔斯说。

- [ɪz][hiː; hi] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sɑːr'kæstɪkli] .

'	Is	he	?	'	replied	the	other	sarcastically	.
-	是	他	?	-	回复	这	其他	讽刺地	.

“是吗？”另一个人讽刺地回答道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ;

'	You	may	call	it	play	,	but	I	don't	;
-	你	可能	称呼	它	玩	,	但	我	不	;

你或许称之为玩耍，但我并不这么认为；

[wen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kɪks] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] ,

when	a	horse	kicks	out	at	all	sides	of	the	compass	,
什么时候	一个	马	踢	出去	在	全部	侧面	的	这	罗盘	,

当一匹马向四面八方踢腿时

[ænd; ənd] [baɪts] [æt; ət][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊri] , [aɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [vaɪs] ,

and	bites	at	you	like	a	fury	,	I	calls	it	vice	,
和	咬	在	你	喜欢	一个	愤怒	,	我	呼叫	它	副	,

它会像狂怒一样撕咬你，我称之为恶习。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] .

and	that's	the	thing	I	know	how	to	cure	.
和	那就是	这	事物	我	知道	如何	到	治愈	.

而这正是我知道如何治疗的疾病。

[aɪ] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [wɪp] [ænd; ənd][spɜːr] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] ,

I	gives	them	plenty	of	physic	for	it	—	whip	and	spur	without	stint	,
我	给予	他们	很多	的	物理学	为了	它	—	鞭	和	刺	没有	限制	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] ['gɪvz] [ɪn] . - [naɪn]

and	they	soon	gives	in	.	'	9
和	他们	很快	给予	在	.	-	9

我给了他们足够的惩罚——毫不留情地鞭打和刺伤，他们很快就会屈服。9

['broʊkən] . -

BROKEN	.	11
破碎的	.	-

已损坏。11

[hiː; hi] [ðen] [left] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][dʒaɪlz] , [ænd; ənd][aɪ] ,

He	then	left	the	stable	in	company	with	Giles	,	and	I	,
他	然后	左边	这	稳定的	在	公司	和	吉尔斯	,	和	我	,

然后他和吉尔斯一起离开了马厩，我也在场。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌɑːr aɪ 'piː][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

knowing	that	Rip	had	gone	through	a	fierce	fight	,	waited	for	him	to
会心	那	撕裂	有	已消失	通过	一个	凶猛的	斗争	,	等待	为了	他	到

[spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

speak	of	it	.
说话	的	它	.

知道里普经历过一场恶战，就等着他自己说出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

But	he	was	silent	,
但	他	曾是	沉默的	,

但他沉默不语。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk]

and	after	the	lapse	of	five	minutes	I	peeped	over	the	partition	to	get	a	look
和	后	这	失效	的	五	分钟	我	偷窥	超过	这	分割	到	得到	一个	看

[æt; ət][maɪ] [frend] .

at	my	friend	.
在	我的	朋友	.

五分钟后，我透过隔板偷偷看了一眼我的朋友。

[pʊr] [ˌɑːr aɪ 'piː] !

Poor	Rip	!
贫穷的	撕裂	!

可怜的里普！

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

never	shall	I	forget	the	change	which	had	come	over	him	.
绝不	将	我	忘记	这	改变	哪个	有	来	超过	他	.

我永远不会忘记他身上发生的变化。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ɪ'rekt] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ['mænər] ;

His	handsome	head	was	no	longer	erect	,	but	hung	low	in	a	dejected	manner	;
他的	英俊的	头	曾是	不	更长	直立	,	但	悬挂	低的	在	一个	垂头丧气	方式	;

他英俊的头颅不再高高耸立，而是垂头丧气地耷拉着；

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][left][hɪz; ɪz]['brɪlɪənt] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪn] ['velvɪt] - [laɪk] [maʊθ] [wʌz; wəz]

the	fire	had	left	his	brilliant	eye	,	and	his	fine	velvet	-	like	mouth	was
这	火	有	左边	他的	杰出的	眼睛	,	和	他的	美好的	天鹅绒	-	喜欢	嘴	曾是

['bliːdɪŋ] ;

bleeding	;
出血	;

他明亮的眼睛里火焰已经消失，他那如天鹅绒般柔软的嘴唇也开始流血；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

it	was	plain	the	fight	had	gone	against	him	.
它	曾是	清楚的	这	斗争	有	已消失	反对	他	.

很明显，这场战斗对他不利。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'zɪst] ?

'	Why	did	you	resist	?
-	为什么	做过	你	抵抗	?

你为什么要反抗?

- [aɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪz] [toʊn] .

'	I	asked	in	a	sympathising	tone	.
-	我	问	在	一个	同情的	语气	.

我以同情的语气问道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][wɜːrk] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][ˌes oʊ 'biː] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk]

'	It	is	cruel	work	,	'	he	replied	,	with	a	big	sob	which	seemed	to	shake
-	它	是	残忍的	工作	,	-	他	回复	,	和	一个	大的	哭泣	哪个	似乎	到	摇

[hɪz; ɪz] [freɪm] .

his	frame	.
他的	框架	.

“这是一份残酷的工作，”他回答道，同时发出了一声响亮的抽泣，似乎连他的身体都在颤抖。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][spɜːrz] ,

'	It	is	not	fair	—	he	had	a	whip	and	spurs	,
-	它	是	不是	公平的	—	他	有	一个	鞭	和	马刺	,

“这不公平——他有鞭子和马刺，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪt] [kʌt] [maɪ] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .

and	the	bit	cut	my	mouth	like	a	knife	.
和	这	少量	切	我的	嘴	喜欢	一个	刀	.

咬合力像刀子一样割破了我的嘴。

[lʊk] [æt; ət][maɪ][saɪdz] .

Look	at	my	sides	.
看	在	我的	侧面	.

看看我的腰侧。

- [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['sætn] [koʊt] [wʌz; wəz] [skɔːrd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði]

'	I	looked	,	and	saw	that	the	satin	coat	was	scored	and	scratched	by	the
-	我	看起来	,	和	锯	那	这	缎	外套	曾是	得分	和	刮痕	经过	这

[spɜːrz] ,

spurs	,
马刺	,

我看了一眼，发现那件缎子外套被马刺划出了深深的伤痕。

[ænd; ənd] [brɔːd] [wiːl] [ʌv; əv] [fleʃ] [stʊd] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [wɪp] [hæd; həd] [bɪn] .

and	broad	weals	of	flesh	stood	up	where	the	whip	had	been	.
和	广阔	伤痕	的	肉	站立	向上	在哪里	这	鞭	有	到过	.

鞭子抽打过的地方，出现了大片的伤痕。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

I	was	so	sorry	for	my	friend	that	I	could	say	nothing	,
我	曾是	所以	对不起	为了	我的	朋友	那	我	可以	说	没有什么	,

我为我的朋友感到非常难过，以至于什么也说不出来。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [terz] .

but	only	shed	a	few	quiet	tears	.
但	仅有的	棚	一个	很少	安静的	眼泪	.

但只是悄悄地流下了几滴眼泪。

- [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] , - ['sɒbd] [ˌɑːr aɪ 'piː] , - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əu'beid] [hɪm; ɪm] ;

' If	he	had	been	kind	,	' sobbed	Rip	,	' I	would	have	obeyed	him	;
- 如果	他	有	到过	种类	,	- 啜泣	撕裂	,	- 我	会	有	服从	他	;

“如果他仁慈的话,”里普抽泣着说,“我就会服从他;

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

but	he	began	by	saying	that	he	knew	I	should	give	him	a	deal	of	trouble	,
但	他	开始	经过	说	那	他	知道	我	应该	给	他	一个	交易	的	麻烦	,

但他一开始就说,他知道我会给他制造不少麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑːnsens] .

and	that	he	would	stand	none	of	my	nonsense	.
和	那	他	会	站立	没有任何	的	我的	废话	.

他绝不会容忍我的胡闹。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ? -

How	could	he	expect	a	horse	of	spirit	to	endure	such	language	?	'
如何	可以	他	预计	一个	马	的	精神	到	忍受	这样的	语言	?	-

他怎能指望一匹有斗志的马能忍受这种言语?

- [pər'hæps][juː; jʊ] [ʃoʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [rɪ'zɪstəns] , - [aɪ] [sed] ['dʒentli] .

' Perhaps	you	showed	that	you	meant	resistance	,	' I	said	gently	.
- 也许	你	显示	那	你	意思是	反抗	,	- 我	说	轻轻地	.

“或许你已经表明了你的抵抗意图,”我温和地说。

- [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] [ˌɑːr aɪ 'piː] ; - [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr]

' I	may	have	done	so	a	little	,	' replied	Rip	;	' but	what	could	be	more
- 我	可能	有	完毕	所以	一个	小的	,	- 回复	撕裂	;	- 但	什么	可以	是	更多的

['nætʃ(ə)rəl] ?

natural	?
自然的	?

“我可能稍微这么做过,”里普回答说;“但这还有什么比这更自然的呢?”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪv] [ɪn] — [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] ,

and	when	I	gave	in	—	which	I	was	obliged	to	do	,
和	什么时候	我	给予	在	—	哪个	我	曾是	有义务	到	做	,

当我屈服时——而我不得不屈服——

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ə'genst] [ðə; ði][bɪt] , [ænd; ənd] [wɪp] , [ænd; ənd][spɜːr] ?

for	what	can	we	do	against	the	bit	,	and	whip	,	and	spur	?
为了	什么	能	我们	做	反对	这	少量	,	和	鞭	,	和	刺	?

我们该如何对抗马嚼子、马鞭和马刺呢?

— [wen] [aɪ] [geɪv] [ɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] ,

—	when	I	gave	in	he	was	not	easy	,
—	什么时候	我	给予	在	他	曾是	不是	简单的	,

—当我屈服时,他并不容易对付,

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['lɪkwɪd]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] ['evri] [veɪn] [ʌv; əv]

but	continued	to	beat	me	until	liquid	fire	seemed	to	run	through	every	vein	of
但	持续	到	打	我	直到	液体	火	似乎	到	跑步	通过	每一个	静脉	的

[maɪ]['bɑːdi] :

my	body	:
我的	身体	:

但他继续殴打我,直到我感觉全身每条血管都像流淌着滚烫的液体:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] — ['kruːəl] .

it	was	cruel	—	cruel	.
它	曾是	残忍的	—	残忍的	.

太残忍了——太残忍了。

- [aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][kən'soʊl][ˌɑːr aɪ 'piː] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .

'	I	did	my	best	to	console	Rip	,	and	after	a	time	he	became	calmer	.
-	我	做过	我的	最好的	到	安慰	撕裂	,	和	后	一个	时间	他	成为	更平静	.

“我尽力安慰里普，过了一段时间，他平静了下来。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

We	were	left	to	ourselves	during	the	evening	,	and	I	took	the	opportunity
我们	是	左边	到	我们自己	期间	这	晚上	,	和	我	采取	这	机会

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	reason	with	him	,
到	原因	和	他	,

当晚只剩下我们两个人，我便趁机和他讲道理。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	before	we	lay	down	to	rest	I	had	the	satisfaction	of	hearing	that	it
和	前	我们	躺	向下	到	休息	我	有	这	满意	的	听力	那	它

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'bændən][ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

was	his	intention	to	abandon	all	resistance	in	the	future	.
曾是	他的	意图	到	放弃	全部	反抗	在	这	未来	.

在我们躺下休息之前，我欣慰地听到他打算以后放弃一切抵抗。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] was12

On	the	morrow	we	were	taken	in	hand	again	,	and	I	was12
在	这	明天	我们	是	已采取	在	手	再次	,	和	我	was12

第二天我们又被抓了起来，当时我12岁。

[pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

put	into	the	shafts	of	a	cart	and	driven	to	and	fro	.
放	进入	这	轴	的	一个	大车	和	驱动	到	和	弗	.

放入车轴中，来回拉动。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	rattle	of	the	wheels	was	very	disagreeable	at	first	,
这	嘎嘎作响	的	这	车轮	曾是	非常	令人不快的	在	第一的	,

车轮的嘎嘎声起初令人非常不舒服。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] [lest] [maɪ] ['muːvmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

but	I	resolved	not	to	show	any	signs	of	fear	lest	my	movements	should	be
但	我	已解决	不是	到	展示	任何	标志	的	害怕	免得	我的	移动	应该	是

['teɪkən][fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] ,

taken	for	resistance	,
已采取	为了	反抗	,

但我决心不表现出任何恐惧，以免我的举动被误解为抵抗。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	eventually	I	became	accustomed	to	it	,
和	最终	我	成为	习惯	到	它	,

最终我习惯了。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sekənd] [kaɪnd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [frʌm; frəm][maɪ]['mæstər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

and	received	a	second	kind	acknowledgment	from	my	master	in	the	form	of
和	已收到	一个	第二	种类	致谢	从	我的	掌握	在	这	形式	的

[ə; eɪ] ['pætɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

a	patting	and	a	piece	of	sugar	.
一个	轻拍	和	一个	片	的	糖	.

主人以轻拍和一块糖的形式给予了我第二种形式的认可。

[ˌɑːr aɪ ˈpiː] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] ,

Rip	underwent	a	second	course	of	the	saddle	,
撕裂	经历了	一个	第二	课程	的	这	鞍	,

Rip接受了第二次鞍具训练，

[ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [geɪv] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ;

and	wisely	gave	in	to	the	hand	of	his	master	;
和	明智地	给予	在	到	这	手	的	他的	掌握	;

他明智地将自己交到了主人手中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

but	the	resistance	of	the	day	before	had	gone	against	him	,
但	这	反抗	的	这	天	前	有	已消失	反对	他	,

但前一天的抵抗对他不利。

[ænd; ənd] [ˈnoʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪnˈtaɪər] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːˈsɪləti] .

and	nobody	seemed	to	place	entire	faith	in	his	docility	.
和	无人	似乎	到	地方	全部的	信仰	在	他的	码头	.

似乎没有人完全相信他会顺从。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvelvətiːn] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪn] [ðæt] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtrɪki]

I	heard	the	man	in	the	velveteen	tell	Mr	.	Bayne	that	Rip	was	a	tricky
我	听到	这	男人	在	这	平绒	告诉	先生	.	贝恩	那	撕裂	曾是	一个	棘手

['jʌŋstər] , youngster	,
青少年	,

我听到穿丝绒衣服的男人告诉贝恩先生，里普是个狡猾的年轻人。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ;

and	would	require	a	tight	hand	to	be	kept	over	him	for	a	year	or	two	;
和	会	要求	一个	紧的	手	到	是	保留	超过	他	为了	一个	年	或者	二	;

需要对他进行一两年的严格管教；

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fɜːrst] [imˈpreʃəns] !

so	much	for	first	impressions	!
所以	很多	为了	第一的	印象	!

第一印象真是不靠谱！

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [left] [ðə; ði] [fɑːrm] .

About	a	week	after	this	I	left	the	farm	.
关于	一个	星期	后	这	我	左边	这	农场	.

大约一周后，我离开了农场。

[maɪ] [ˈgoʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] ,

My	going	was	very	sudden	,
我的	去	曾是	非常	突然	,

我的离世非常突然。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈniːðər] [taɪm] [nɔːr] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ]

and	I	had	neither	time	nor	opportunity	to	take	leave	of	any	of	those	I
和	我	有	两者都不	时间	也不	机会	到	拿	离开	的	任何	的	那些	我

[lʌvd] . loved .
喜爱 .

我既没有时间也没有机会向我爱的任何人告别。

[ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . - [gruːm]

A	man	came	for	me	,	and	I	learned	that	he	was	Mr	.	Crawshay's	groom
一个	男人	来了	为了	我	,	和	我	学习	那	他	曾是	先生	.	-	新郎

.

:

.

一个男人来找我，我才知道他是克劳谢先生的马夫。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ə'pɑːn] [maɪ] [bæk] ,

He	put	a	saddle	upon	my	back	,
他	放	一个	鞍	之上	我的	后退	,

他把马鞍放在我背上，

[ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːzi] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði]

and	got	into	it	with	the	easy	confidence	of	a	man	who	could	trust	the
和	得到	进入	它	和	这	简单的	信心	的	一个	男人	WHO	可以	相信	这

['ænɪm(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] .

animal	he	was	riding	.
动物	他	曾是	骑术	.

他骑上去时充满自信，就像一个信任自己所骑乘的动物的人一样。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [tiːm] [wɪtʃ] [dʒaɪlz] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [taʊn]

My	mother	was	away	in	a	team	which	Giles	was	driving	to	some	distant	town
我的	母亲	曾是	离开	在	一个	团队	哪个	吉尔斯	曾是	驾驶	到	一些	遥远	镇

,

,

,

我母亲当时在吉尔斯开车前往某个遥远城镇的车队里。

[ænd; ənd] [ˌɑːr aɪ 'piː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['treɪnər] ;

and	Rip	was	in	the	hands	of	his	trainer	;
和	撕裂	曾是	在	这	双手	的	他的	教练	;

而里普则在他的教练手中；

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ə'duː] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [ænd; ənd] [left]

so	without	a	single	word	of	adieu	I	turned	my	back	upon	the	farm	and	left
所以	没有	一个	单身的	单词	的	再见	我	转向	我的	后退	之上	这	农场	和	左边

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər] ['evər] . -

it	behind	me	—	for	ever	.	13
它	在后面	我	—	为了	曾经	.	-

于是，我一句话也没说就转身离开了农场，永远地离开了。13

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[maɪ] [nuː] ['mæstər] .

MY	NEW	MASTER	.
我的	新的	掌握	.

我的新主人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [hoʊm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

Of	course	I	had	been	picturing	to	myself	the	style	of	home	I	was	going
的	课程	我	有	到过	想象	到	我	这	风格	的	家	我	曾是	去

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

当然，我一直在脑海中想象着我将要住的房子的风格。

[ænd; ənd] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]

and	as	might	have	been	expected	I	found	it	quite	opposite	to	the	creation
和	作为	可能	有	到过	预期的	我	成立	它	相当	对面的	到	这	创建

[ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .

of	my	mind	.
的	我的	头脑	.

不出所料，我发现它与我脑海中的构想截然相反。

[aɪ][hæd; həd] [pɔ:'treid] [tu:; tə][maɪ'self][ə; eɪ] [haʊs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] , [bʌt; bət]

I	had	portrayed	to	myself	a	house	something	like	that	upon	the	farm	,	but
我	有	描绘	到	我	一个	房子	某物	喜欢	那	之上	这	农场	,	但

['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['grændʒ] ,

larger	and	grander	,
更大的	和	更宏伟	,

我曾在脑海中想象过农场上有一栋类似的房子，但更大更宏伟。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɔ:l] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [lɔ:n]

and	surrounded	by	trees	and	flowers	all	carefully	arranged	,	with	a	fine	lawn
和	包围	经过	树木	和	花朵	全部	小心	安排	,	和	一个	美好的	草地

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] ;

in	the	centre	;
在	这	中心	;

四周绿树环绕，鲜花盛开，精心布置，中央是一片漂亮的草坪；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [nu:] ['mæstər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

but	instead	of	this	I	found	that	my	new	master	lived	in	the	heart	of	a	large
但	反而	的	这	我	成立	那	我的	新的	掌握	居住地	在	这	心	的	一个	大的

['kʌntri] [taʊn] [neɪmd] ['ʌptən] ,

country	town	named	Upton	,
国家	镇	命名	厄普顿	,

但出乎意料的是，我发现我的新主人住在一个名叫厄普顿的大乡村小镇的中心地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	ground	around	it	,	instead	of	being	devoted	to	the	cultivation	of
和	这	地面	大约	它	,	反而	的	存在	奉献	到	这	栽培	的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

而周围的土地，却没有用来种植花卉，

[wʌz; wəz] ['sækrifaist] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bɪr] .

was	sacrificed	to	the	art	of	making	beer	.
曾是	牺牲	到	这	艺术	的	制作	啤酒	.

被牺牲于酿造啤酒的艺术之中。

[maɪ] [nu:] ['mæstər][wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ə; eɪ] ['bru:ər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'dʒɒɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

My	new	master	was	,	in	short	,	a	brewer	,	and	his	house	adjoined	his	place
我的	新的	掌握	曾是	,	在	短的	,	一个	酿酒师	,	和	他的	房子	相邻的	他的	地方

[ʌv; əv] ['bɪznəs] .

of	business	.
的	商业	.

简而言之，我的新主人是一位酿酒师，他的房子就在他的作坊旁边。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] ,

I	am	not	going	into	the	question	of	strong	drink	,
我	是	不是	去	进入	这	问题	的	强的	喝	,

我不想讨论烈酒的问题。

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] ;

—	a	little	concerning	that	will	be	found	further	on	;
—	一个	小的	有关	那	将要	是	成立	更远	在	;

—稍后会提到一些令人担忧的问题；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ] [kən'faɪn] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

for	the	present	I	confine	myself	to	my	master	and	his	family	.
为了	这	展示	我	局限	我	到	我的	掌握	和	他的	家庭	.

目前我只待在我的主人和他的家人身边。

['mɪstər] . ['krɔːʃeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , ['flɔːrɪd][mæn] ,

Mr	.	Crawshay	was	a	stout	,	florid	man	,
先生	.	克劳谢	曾是	一个	肥硕	,	佛罗里达	男人	,

克劳谢先生身材魁梧，面色红润。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [kɔːld] ['dʒiːniəl] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

with	a	loud	voice	which	many	people	called	genial	—	perhaps	it	was	,
和	一个	大声	嗓音	哪个	许多	人们	称为	和蔼可亲	—	也许	它	曾是	,

他嗓门洪亮，许多人都觉得他说话很和蔼——也许确实如此。

['sʌmtaɪmz] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [seɪm] [vɔɪs] [ə'dres] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər]

sometimes	—	but	I	have	heard	that	same	voice	address	his	wife	and	daughter
有时	—	但	我	有	听到	那	相同的	嗓音	地址	他的	妻子	和	女儿

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒiːniəl] .

in	a	tone	anything	but	genial	.
在	一个	语气	任何事物	但	和蔼可亲	.

有时——但我曾听到他用同样的声音对他的妻子和女儿说话，语气一点也不和蔼。

['pɜːrsənəli] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bruːəri] ,

Personally	I	had	no	connection	with	the	brewery	,
亲自	我	有	不	联系	和	这	啤酒厂	,

我个人与这家酿酒厂没有任何关系。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['krɔːʃeɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

but	was	especially	reserved	for	the	use	of	Mrs	.	Crawshay	and	her
但	曾是	尤其	预订的	为了	这	使用	的	太太	.	克劳谢	和	她

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

但特别预留给克劳谢夫人和她的女儿使用。

['mɪsɪz] . ['krɔːʃeɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wæ^ə'net] ,

Mrs	.	Crawshay	was	an	invalid	,	and	only	went	out	in	a	waggonette	,
太太	.	克劳谢	曾是	一个	无效的	,	和	仅有的	去	出去	在	一个	马车	,

克劳谢太太体弱多病，只能乘马车外出。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [nɑːt][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] ,

which	I	had	the	honour	of	drawing	,	and	when	not	required	in	that	capacity	,
哪个	我	有	这	荣誉	的	绘画	,	和	什么时候	不是	必需的	在	那	容量	,

我有幸绘制了这些画作，而当不需要我担任这一职务时，

[mɪs] ['krɔːʃeɪ] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]['hæbɪt][ænd; ənd] [juːst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ɪ'kwestriən] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

Miss	Crawshay	put	on	her	habit	and	used	me	for	equestrian	purposes	.
错过	克劳谢	放	在	她	习惯	和	用过的	我	为了	马术	目的	.

克劳谢小姐穿上修女服，让我骑马。

[bəuθ] [ðiːz] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [juːst]

Both	these	ladies	were	kind	to	me	—	I	liked	them	very	much	,	and	used
两个都	这些	女士们	是	种类	到	我	—	我	喜欢	他们	非常	很多	,	和	用过的

[tuː; tə] prick14

to	prick14
到	prick14

这两位女士对我都很好——我很喜欢她们，以前经常和她们打交道。

[ʌp][maɪ] [ɪrz] [wen'evər] [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

up	my	ears	whenever	I	heard	their	voices	.
向上	我的	耳朵	每当	我	听到	他们的	声音	.

每次听到他们的声音，我都恨不得钻进耳朵里。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

The	young	lady	was	especially	fond	of	me	,
这	年轻的	女士	曾是	尤其	喜爱	的	我	,

这位年轻女士特别喜欢我，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['naɪsəti] , [æn; ən]['æp(ə)l]

and	often	came	to	the	stable	to	feed	me	with	some	nicety	,	an	apple
和	经常	来了	到	这	稳定的	到	喂养	我	和	一些	友善	,	一个	苹果

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

它经常来到马厩，给我一些好吃的，比如苹果之类的。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['delɪkət] [hænd] .

out	of	her	delicate	hand	.
出去	的	她	精美的	手	.

从她纤细的手中滑落。

['mɪsɪz] . ['krɔːʃeɪ] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndnəs]

Mrs	.	Crawshay	being	quite	an	invalid	was	unable	to	perform	the	same	kindness
太太	.	克劳谢	存在	相当	一个	无效的	曾是	无法	到	履行	这	相同的	仁慈

,

,

,

克劳谢太太身体虚弱，无法做出同样的善举。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [taɪmz] , [tel] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

but	I	have	heard	her	,	at	least	fifty	times	,	tell	the	servant	,
但	我	有	听到	她	,	在	至少	五十	时代	,	告诉	这	仆人	,

但我至少听过她五十次对仆人说：

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ;

as	I	stood	at	the	door	,	to	bring	me	a	biscuit	;
作为	我	站立	在	这	门	,	到	带来	我	一个	饼干	;

我站在门口，有人给我拿了块饼干；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [draɪv] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn]

and	whenever	the	morning	drive	was	ended	she	was	always	very	particular	in
和	每当	这	早晨	驾驶	曾是	结束	她	曾是	总是	非常	特别的	在

[hɜːr; hər] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

her	injunctions	to	the	groom	to	take	great	care	of	me	,
她	禁令	到	这	新郎	到	拿	伟大的	关心	的	我	,

每次早晨的驱车活动结束后，她总是特别叮嘱新郎要好好照顾我。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['feloʊ] ,

and	he	being	in	that	respect	a	very	excellent	fellow	,
和	他	存在	在	那	尊重	一个	非常	出色的	同伴	,

而他在这方面确实是一位非常优秀的人，

['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] .

certainly	made	me	as	comfortable	as	a	horse	could	be	.
当然	制成	我	作为	舒服的	作为	一个	马	可以	是	.

它确实让我感觉像骑马一样舒适。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] ,

I	cannot	tell	how	it	was	,	I	suppose	it	was	instinct	,
我	不能	告诉	如何	它	曾是	,	我	认为	它	曾是	本能	,

我无法描述当时的感受，我想大概是出于本能吧。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ] ['entərd] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] [tuː]

but	from	the	first	moment	I	entered	this	service	I	felt	sorry	for	my	two
但	从	这	第一的	片刻	我	进入	这	服务	我	毛毡	对不起	为了	我的	二

['mistrisiz] .

mistresses	.
情妇们	.

但从我进入这个行业的第一刻起，我就对我的两个女主人感到同情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðen] ,

There	was	a	quiet	,	patient	look	on	their	faces	which	I	did	not	understand	then	,
那里	曾是	一个	安静的	,	病人	看	在	他们的	面孔	哪个	我	做过	不是	理解	然后	,

他们脸上带着一种平静、耐心的神情，当时我并不明白。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['krɔːʃeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laʊd]

but	which	I	thoroughly	understand	now	—	and	Mr	.	Crawshay	and	his	loud
但	哪个	我	彻底	理解	现在	—	和	先生	.	克劳谢	和	他的	大声

,

,

,

但我现在完全理解了——还有克劳谢先生和他那响亮的、

['dʒiːniəl] [vɔɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

genial	voice	had	something	to	do	with	the	look	you	may	be	sure	.
和蔼可亲	嗓音	有	某物	到	做	和	这	看	你	可能	是	当然	.

可以肯定的是，亲切的声音与你的外表有着某种联系。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bruːər] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] ,

I	never	was	a	great	favourite	with	the	brewer	—	he	did	not	dislike	me	,
我	绝不	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	酿酒师	—	他	做过	不是	不喜欢	我	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

我从来都不是酿酒师的宠儿——他并不讨厌我，但是，

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

he	took	no	interest	in	me	.
他	采取	不	兴趣	在	我	.

他对我毫无兴趣。

['nevər] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] ['iːðər] [raɪd][ɔːr] [draɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz][ə; eɪ][tɔːl] ,

Never	once	did	he	either	ride	or	drive	me	,	but	he	kept	for	his	use	a	tall	,
绝不	一次	做过	他	任何一个	骑	或者	驾驶	我	,	但	他	保留	为了	他的	使用	一个	高的	,

他从未骑过我，也从未开车送过我，但他自己却备着一辆高大的.....

[kən'siːtɪd] ['kriːtʃər] , [huː] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət][maɪ]['kwaɪət] [weɪz] ,

conceited	creature	,	who	always	turned	up	his	nose	at	my	quiet	ways	,
自负	生物	,	WHO	总是	转向	向上	他的	鼻子	在	我的	安静的	方式	,

他是个自负的家伙，总是对我安静的生活方式嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [drɑːft] [hɔːrs] ; - [ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi][met] ,

and	called	me	a	'	draught	horse	;	'	and	whenever	we	met	,
和	称为	我	一个	-	草稿	马	;	-	和	每当	我们	遇见	,

他叫我"役马"；每次我们见面时，

[æz; əz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['krɔːʃeɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

as	we	sometimes	did	with	Mr	.	Crawshay	on	his	back	,
作为	我们	有时	做过	和	先生	.	克劳谢	在	他的	后退	,

就像我们有时把克劳谢先生背在背上那样，

[hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ,

he	passed	me	as	if	he	had	never	seen	me	before	,
他	通过了	我	作为	如果	他	有	绝不	已见	我	前	,

他从我身边走过，就好像他以前从未见过我一样。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [spent] ['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['steɪb(ə)l] .

although	we	spent	our	leisure	time	in	the	same	stable	.
虽然	我们	花费	我们的	闲暇	时间	在	这	相同的	稳定的	.

虽然我们把闲暇时间都花在了同一个马厩里。

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] [hæv; həv][lɑːrdʒ] [ɪrz] : [soʊ][hæv; həv] ['hɔːrsɪz] ,

Little	pitchers	have	large	ears	:	so	have	horses	,
小的	投手	有	大的	耳朵	:	所以	有	马匹	,

小水罐的耳朵很大，马的耳朵也很大。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [pɪkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gruːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊsmeɪd] , [huː]

and	I	soon	picked	up	enough	from	the	groom	and	the	housemaid	,	who
和	我	很快	挑选	向上	足够的	从	这	新郎	和	这	保姆	,	WHO

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] ,

were	often	chatting	together	,
是	经常	聊天	一起	,

我很快就从经常聊天的新郎和女佣那里了解到了足够的信息。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['dʒiːniəl]['mɪstər] . ['krɔːʃeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bruːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

to	learn	that	genial	Mr	.	Crawshay	was	a	perfect	brute	to	his	wife	and
到	学习	那	和蔼可亲	先生	.	克劳谢	曾是	一个	完美的	蛮力	到	他的	妻子	和

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

得知和蔼可亲的克劳谢先生对待妻子和女儿却极其残暴，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]

and	he	had	bought	me	because	he	had	a	great	dislike	to	have
和	他	有	买	我	因为	他	有	一个	伟大的	不喜欢	到	有

['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

anything	,	even	a	horse	,
任何事物	,	甚至	一个	马	,

他买下我是因为他非常讨厌拥有任何东西，哪怕是一匹马。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

in	common	with	them	.
在	常见的	和	他们	.

与他们有共同之处。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [wɜːrld][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]

To	the	outer	world	a	horse	and	chaise	for	his	wife	and	daughter	was
到	这	外	世界	一个	马	和	躺椅	为了	他的	妻子	和	女儿	曾是

[æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˌlɪbə'rælətɪ] ,

an	act	of	liberality	,
一个	行为	的	自由主义	,

在外人看来，为他的妻子和女儿购置马车是一种慷慨之举。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

but	to	the	inner	life	of	that	wretched	home	it	was	deliberate	isolation	.
但	到	这	内	生活	的	那	可怜	家	它	曾是	商榷	隔离	.

但对于那个悲惨家庭的内心世界而言，这是一种刻意的隔绝。

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Looking	back	,
寻找	后退	,

回首往事，

[aɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðæt]

I	remember	with	mingled	joy	and	pain	the	kindness	I	received	from	that
我	记住	和	混合	喜悦	和	疼痛	这	仁慈	我	已收到	从	那

['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] .

mother	and	child	.
母亲	和	孩子	.

我怀着既喜悦又痛苦的心情，回忆起我从那位母亲和孩子那里得到的善意。

['nevər] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dɔːtər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Never	**a**	**morning**	**passed**	**without**	**the**	**daughter**	**visiting**	**the**	**stable**	**,**
绝不	一个	早晨	通过了	没有	这	女儿	访问	这	稳定的	,

每天早上，女儿都会去马厩看望马厩。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][væst] amount15

and	**as**	**I**	**have**	**declared**	**before**	**they**	**always**	**expressed**	**a**	**vast**	**amount15**
和	作为	我	有	声明	前	他们	总是	表达	一个	广阔的	amount15

正如我之前所说，他们总是表达了大量的15

[ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['welfer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]

of	**anxiety**	**respecting**	**my**	**condition**	**and**	**welfare**	**,**	**which**	**was**	**very**	**delightful**	**to**
的	焦虑	尊重	我的	状况	和	福利	,	哪个	曾是	非常	愉快	到

[hɪr] .

hear	**.**
听到	.

听到这些，我非常高兴，因为我担心我的身体状况和健康状况。

[maɪ] [hoʊm] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

My	**home**	**,**	**in**	**short**	**,**
我的	家	,	在	短的	,

简而言之，我的家

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [griːf] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][maɪ] [tuː] [kaɪnd] ['mistrisiz] ,

apart	**from**	**the**	**little**	**anxiety**	**and**	**grief**	**I**	**felt**	**for**	**my**	**two**	**kind**	**mistresses**	**,**
除	从	这	小的	焦虑	和	悲伤	我	毛毡	为了	我的	二	种类	情妇们	,

除了对两位善良的女主人感到些许焦虑和悲伤之外，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] .

was	**a**	**very**	**happy**	**one**	**.**
曾是	一个	非常	快乐的	一	.

那是非常快乐的一天。

[ðə; ði] [gruːmz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪtʃərdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [gruːm] [ɪn][ə; eɪ]

The	**groom's**	**name**	**was**	**Richards**	**,**	**and**	**he**	**was**	**a**	**very**	**fair**	**groom**	**in**	**a**
这	新郎的	姓名	曾是	理查兹	,	和	他	曾是	一个	非常	公平的	新郎	在	一个

['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,

general	**way**	**,**
一般的	方式	,

新郎名叫理查兹，总的来说，他是个非常公正的新郎。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['veri] ['kɑːmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs] — [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]

but	**he**	**had**	**a**	**failing**	**very**	**common**	**to**	**his**	**class**	**—**	**he**	**was**	**fond**	**of**
但	他	有	一个	失败	非常	常见的	到	他的	班级	—	他	曾是	喜爱	的

[drɪŋk] .

drink	**.**
喝	.

但他有一个他这个阶层非常普遍的缺点——他喜欢喝酒。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['soʊbər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz]

Sometimes	**he**	**would**	**be**	**sober**	**for**	**a**	**month**	**,**	**and**	**then**	**he**	**would**	**,**	**as**
有时	他	会	是	清醒	为了	一个	月	,	和	然后	他	会	,	作为

['mɪsɪz] . ['krɔːʃeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	**.**	**Crawshay**	**expressed**	**it**	**,**
太太	.	克劳谢	表达	它	,

有时他会戒酒一个月，然后，正如克劳谢太太所说，他又会开始酗酒。

- [breɪk] [aʊt] - — [ðæt] [ɪz] ,

'	**break**	**out**	**'**	**—**	**that**	**is**	**,**
-	休息	出去	-	—	那	是	,

“突破”——也就是说，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][duː]['lɪt(ə)l] [els] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ]

he	would	begin	drinking	early	in	the	morning	and	do	little	else	throughout	the	day
他	会	开始	喝	早期的	在	这	早晨	和	做	小的	别的	自始至终	这	天

,

;

,

他每天一大早就开始喝酒，然后一整天几乎不做其他事。

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['steiblz] ,

and	tumble	into	his	bed	,	which	was	in	a	room	above	the	stables	,
和	翻滚	进入	他的	床	,	哪个	曾是	在	一个	房间	多于	这	马厩	,

然后他跌倒在床上，他的床位于马厩楼上的一个房间里。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [bruːts] ;

in	a	state	which	would	have	disgraced	the	very	lowest	order	of	brutes	;
在	一个	状态	哪个	会	有	蒙羞的	这	非常	最低	命令	的	野蛮人	;

处于一种连最卑劣的野兽都会感到羞耻的状态；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɪg] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	certain	that	even	a	pig	would	have	been	ashamed	of	it	.
我	是	肯定	那	甚至	一个	猪	会	有	到过	羞愧	的	它	.

我敢肯定，就连猪都会为此感到羞耻。

['mɪsɪz] . ['krɔːʃeɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] ,

Mrs	.	Crawshay	very	often	reproved	him	in	a	quiet	way	,
太太	.	克劳谢	非常	经常	责备	他	在	一个	安静的	方式	,

克劳谢太太经常私下里责备他。

[ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə][rɪ'fɔːrm] [ðə; ði][mæn] ;

and	did	her	best	to	reform	the	man	;
和	做过	她	最好的	到	改革	这	男人	;

她尽力去感化这个男人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['bruːəri] — [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv]

but	he	was	too	near	the	brewery	—	he	lived	in	the	very	centre	of
但	他	曾是	也	靠近	这	啤酒厂	—	他	居住地	在	这	非常	中心	的

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

但他离酿酒厂太近了——他住在诱惑的中心地带。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	not	strong	enough	to	resist	it	.
和	他	曾是	不是	强的	足够的	到	抵抗	它	.

他没有足够的力量抵抗它。

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['krɔːʃeɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [oʊðz] [ænd; ənd] [θrets] ,

From	Mr	.	Crawshay	he	received	nothing	but	oaths	and	threats	,
从	先生	.	克劳谢	他	已收到	没有什么	但	誓言	和	威胁	,

他从克劳谢先生那里得到的只有咒骂和威胁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [les] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːm] [ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	had	less	effect	upon	the	groom	than	the	kind	admonition	of	his
哪个	有	较少的	影响	之上	这	新郎	比	这	种类	警告	的	他的

['mɪstrəs] ;

mistress	;
情妇	;

但这番话对新郎的影响远不及他情妇的善意劝诫；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [sæd] [wei] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

and	he	would	go	on	in	this	sad	way	for	about	a	week	,
和	他	会	去	在	在	这	伤心	方式	为了	关于	一个	星期	,

他就这样悲伤地持续了大约一个星期。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrn][tuː; tə][sə'braɪəti] [ə'gen] .

and	then	suddenly	turn	to	sobriety	again	.
和	然后	突然	转动	到	清醒	再次	.

然后突然又恢复了清醒。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['rɪtʃərdz] [kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [ðɪs]

I	have	often	wondered	what	possible	gratification	Richards	could	derive	from	this
我	有	经常	想知道	什么	可能的	满足感	理查兹	可以	派生	从	这

['aʊtbɜːrst] ,

outburst	,
爆发	,

我常常想知道，理查兹从这次爆发中究竟能获得什么满足感。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

for	it	always	made	him	very	ill	and	wretched	,
为了	它	总是	制成	他	非常	患病的	和	可怜	,

因为它总是让他感到非常难受和痛苦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [wʊd] [skʌlk] [ə'baʊt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['bəːdnd]

and	for	days	afterwards	he	would	skulk	about	more	like	a	criminal	burdened
和	为了	天	然后	他	会	潜行	关于	更多的	喜欢	一个	刑事	负担

[wɪð; wɪθ] [kraɪm] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

with	crime	than	an	honest	,
和	犯罪	比	一个	诚实的	,

接下来的几天里，他鬼鬼祟祟地四处游荡，与其说像个诚实的人，不如说更像个背负罪名的罪犯。

[hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] .

hard	-	working	man	.
难的	-	在职的	男人	.

勤劳的人。

[ðɪs] ['hæbɪt] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

This	habit	proved	fatal	to	him	,	and	brought	a	great	misfortune	upon	me	.
这	习惯	已证实	致命的	到	他	,	和	带来	一个	伟大的	不幸	之上	我	.

这个习惯最终害死了他，也给我带来了巨大的不幸。

[wʌn] [naɪt] , [wen] ['rɪtʃərdz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

One	night	,	when	Richards	was	in	the	stable	putting	all	right	for	the	night	,
一	夜晚	,	什么时候	理查兹	曾是	在	这	稳定的	推杆	全部	正确的	为了	这	夜晚	,

一天晚上，理查兹在马厩里准备晚上的赛马时，

['mɪstər] . ['krɔːʃeɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Mr	.	Crawshay	came	in	with	a	letter	in	his	hand	.
先生	.	克劳谢	来了	在	和	一个	信	在	他的	手	.

克劳谢先生手里拿着一封信走了进来。

- ['rɪtʃərdz] , - [hiː; hi] [sed] , - [pʊt] ['blɑːsəm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɔːg] - [kɑːrt][ænd; ənd] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər]

'	Richards	,	'	he	said	,	'	put	Blossom	into	the	dog	-	cart	and	drive	over	to	Mr
-	理查兹	,	-	他	说	,	-	放	开花	进入	这	狗	-	大车	和	驾驶	超过	到	先生

. ['tɜːnɚz] .

.	Turner's	.
.	特纳的	.

“理查兹，”他说，“把布洛瑟姆放进狗车里，开车去特纳先生家。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [liːv] [ðə; ðɪ] ['letər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ]

You	have	nothing	to	do	but	leave	the	letter	and	bring	back	a	portmanteau
你	有	没有什么	到	做	但	离开	这	信	和	带来	后退	一个	合成词

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][mæn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .

which	his	man	will	give	you	.
哪个	他的	男人	将要	给	你	.

你只需留下这封信，然后带回他手下会给你的旅行箱即可。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

Keep	it	in	your	room	for	the	night	,	and	bring	it	into	the	house	in	the
保持	它	在	你的	房间	为了	这	夜晚	,	和	带来	它	进入	这	房子	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

晚上把它放在房间里，早上再带进屋里。

- ['rɪtʃərdz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [meɪd] [noʊ] [dɪ'mɜːr] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['hɑːnist] [ˌem 'iː][tuː; tə]

'	Richards	,	accustomed	to	obey	,	made	no	demur	,	and	quickly	harnessed	me	to
-	理查兹	,	习惯	到	服从	,	制成	不	异议	,	和	迅速地	已掌握	我	到

[ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] ,

the	dog	-	cart	,
这	狗	-	大车	,

“理查兹习惯了服从命令，没有丝毫异议，迅速把我套上了狗车。”

[ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɝːnɝz] ['rezɪdəns] , [ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm]

and	drove	to	Mr	.	Turner's	residence	,	a	house	about	twelve	miles	from
和	驾驶	到	先生	.	特纳的	住宅	,	一个	房子	关于	十二	英里	从

['ʌptən] .

Upton	.
厄普顿	.

然后驱车前往特纳先生的住所，那是一栋距离厄普顿约十二英里的房子。

[ðə; ði] letter16

The	letter16
这	letter16

信件16

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

was	delivered	,	and	a	servant	brought	out	a	portmanteau	,	with	an
曾是	发表	,	和	一个	仆人	带来	出去	一个	合成词	,	和	一个

[ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] ['rɪtʃərdz] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

injunction	to	Richards	to	be	careful	,
禁令	到	理查兹	到	是	小心	,

东西送达后，一个仆人拿出一个手提箱，里面嘱咐理查兹要小心。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [diːdz] [ænd; ənd] ['pepərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

as	it	contained	deeds	and	papers	of	importance	.
作为	它	包含	契约	和	文件	的	重要性	.

因为它里面存放着重要的契约和文件。

['rɪtʃərdz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

Richards	replied	that	he	knew	his	business	,	and	always	took	care	of	everything	,
理查兹	回复	那	他	知道	他的	商业	,	和	总是	采取	关心	的	一切	,

理查兹回答说，他很懂自己的生意，而且总是能把一切都处理好。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [self] - ['sætɪsfaɪd] [er] .

and	drove	away	with	a	self	-	satisfied	air	.
和	驾驶	离开	和	一个	自己	-	使满意	空气	.

然后他一脸得意地开车离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

It	was	now	about	ten	o'clock	,
它	曾是	现在	关于	十	点钟	,

当时大约是十点钟方向。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːtəm] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [æz; əz][aɪ] [trɔtid] ['brɪskli] [tɔːrdz] [hoʊm] .

and	an	autumn	moon	was	shining	brightly	as	I	trotted	briskly	towards	home	.
和	一个	秋天	月亮	曾是	灼灼	明亮地	作为	我	小跑	轻快地	向	家	.

秋月皎洁，我轻快地小跑着回家。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊbər][tɜːrn] , [ænd; ənd] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [leɪt] ['aʊərz] ;

I	was	always	of	a	sober	turn	,	and	never	cared	for	late	hours	;
我	曾是	总是	的	一个	清醒	转动	,	和	绝不	关心	为了	晚的	小时	;

我一直性格比较严肃，也从不喜欢熬夜；

[sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] [meɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [suːt] [ˌem 'iː] , [soʊ] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [best] [fʊt]

some	horses	may	like	them	,	but	they	don't	suit	me	,	so	I	put	my	best	foot
一些	马匹	可能	喜欢	他们	,	但	他们	不	套装	我	,	所以	我	放	我的	最好的	脚

['fɔːrmoʊst] ,

foremost	,
首先	,

有些马可能喜欢它们，但它们不适合我，所以我把最好的蹄子放在最前面。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .

resolved	to	get	home	with	the	least	possible	delay	.
已解决	到	得到	家	和	这	至少	可能的	延迟	.

决心尽快回家。

['rɪtʃərdz] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [bent] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [bæk] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊdsaɪd]

Richards	also	seemed	bent	upon	getting	back	,	until	we	came	in	sight	of	a	roadside
理查兹	还	似乎	弯曲	之上	获得	后退	,	直到	我们	来了	在	视线	的	一个	路边

[ɪn] ,

inn	,
客栈	,

理查兹似乎也一心想回去，直到我们看到路边一家旅馆。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [wel] - ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] ['stændɪŋ] [aʊt] ['boʊldli] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

with	its	well	-	lighted	windows	standing	out	boldly	to	invite	him	in	.
和	它是	出色地	-	照明	视窗	常设	出去	大胆地	到	邀请	他	在	.

明亮的窗户格外醒目，仿佛在邀请他进去。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

The	unfortunate	man	could	not	resist	the	temptation	,
这	不幸	男人	可以	不是	抵抗	这	诱惑	,

这个不幸的人没能抵挡住诱惑。

[bʌt; bət] [stiəd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['biːkən] [wɪtʃ] [dɪ'kɔɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ruːɪn] ,

but	steered	straight	for	the	beacon	which	decoyed	him	to	his	ruin	,
但	转向	直的	为了	这	信标	哪个	诱饵	他	到	他的	废墟	,

但他却径直驶向了那座引诱他走向毁灭的灯塔。

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	pulled	up	at	the	door	.
和	拉	向上	在	这	门	.

然后把车停在了门口。

[æn; ən] ['ɑːslər] [keɪm] , [ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɪn] ,

An	ostler	came	,	and	Richards	,	before	going	in	,
一个	马夫	来了	,	和	理查兹	,	前	去	在	,

一个马夫来了，理查兹在进去之前，

[toʊld] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

told	the	man	that	he	would	be	out	again	in	a	minute	,
讲述	这	男人	那	他	会	是	出去	再次	在	一个	分钟	,

我告诉那人，我马上就出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [stænd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ;

and	that	he	need	not	trouble	about	me	,	as	I	would	stand	perfectly	quiet	;
和	那	他	需要	不是	麻烦	关于	我	,	作为	我	会	站立	完美	安静的	;

他不必为我操心，因为我会保持绝对安静；

[hiː; hi] [ðen] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'flekʃnz] .

he	then	passed	through	the	doorway	and	left	me	to	my	reflections	.
他	然后	通过了	通过	这	门口	和	左边	我	到	我的	反思	.

然后他穿过门口，留下我独自沉思。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [pæst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

The	minute	passed	,	and	other	minutes	were	added	to	it	,	and	Richards	did	not	return	.
这	分钟	通过了	,	和	其他	分钟	是	额外	到	它	,	和	理查兹	做过	不是	返回	.

一分钟过去了，又过了几分钟，理查兹仍然没有回来。

[tuː] ['ʌðər] [kɑːrts] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [went] [ɪn] ['ɔːlsoʊ] ;

Two	other	carts	came	up	,	and	the	drivers	went	in	also	;
二	其他	购物车	来了	向上	,	和	这	司机	去	在	还	;

又有两辆马车开了过来，车夫们也上了车；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] , [ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

and	then	I	heard	shouts	and	laughter	,	and	Richards	asking	them	what	they	would	have	to	drink	,
和	然后	我	听到	喊叫	和	笑声	,	和	理查兹	问	他们	什么	他们	会	有	到	喝	,

然后我听到喊叫声和笑声，还有理查兹问他们想喝什么。

[soʊ] [aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [oʊld] [frendz] — [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] ,

so	I	concluded	that	he	had	met	with	some	old	friends	—	not	knowing	what	I	know	now	,
所以	我	结束	那	他	有	遇见	和	一些	老的	朋友们	—	不是	会心	什么	我	知道	现在	,

所以我断定他是和一些老朋友见了面——当时的我并不知道我现在所知道的一切。

[ðæt] [men] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [drɪŋk] [meɪk] ['bʊzəm] [frendz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌmər] ,

that	men	under	the	influence	of	drink	make	bosom	friends	of	all	comers	,
那	男人	在下面	这	影响	的	喝	制作	怀	朋友们	的	全部	来者	,

男人在醉酒状态下会与所有人成为知己好友。

[ænd; ənd] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['fuːlɪʃ] ['mænər] .

and	spend	their	money	in	the	wildest	and	most	foolish	manner	.
和	花费	他们的	钱	在	这	最狂野的	和	最多	愚蠢	方式	.

并以最疯狂、最愚蠢的方式挥霍他们的钱财。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] ,

I	was	kept	waiting	an	hour	,
我	曾是	保留	等待	一个	小时	,

我等了一个小时，

[ænd; ənd] [ðen] ['rɪtʃərdz] [riːld] [aʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [men] .

and	then	Richards	reeled	out	in	company	with	the	other	drivers	and	about	half	a	dozen	other	men	.
和	然后	理查兹	卷曲	出去	在	公司	和	这	其他	司机	和	关于	一半	一个	打	其他	男人	.

然后，理查兹和其他司机以及大约六名男子一起出发了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [steɪt] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] , ['swerɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp] ,

They	were	all	in	a	maudlin	state	of	drunkenness	,	swearing	eternal	friendship	,
他们	是	全部	在	一个	感伤	状态	的	酒醉	,	咒骂	永恒	友谊	,

他们都处于一种伤感的醉酒状态，发誓要结下永恒的友谊。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['evri] [mæn][ðer; ðər] [ə'sembld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['feloʊ] [wɪ'ðaʊt]

and	declaring	that	every	man	there	assembled	was	a	glorious	fellow	without
和	声明	那	每一个	男人	那里	组装	曾是	一个	辉煌	同伴	没有

[æn; ən]['i:kwəl][ɪn][ðə; ði] [noʊn] [wɜ:rld] .

an	equal	in	the	known	world	.
一个	平等的	在	这	已知	世界	.

并宣称在场的每一个人都是举世无双的伟人。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['ʌptən] , [ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][draɪv]

Two	of	the	men	were	going	to	Upton	,	and	Richards	volunteered	to	drive
二	的	这	男人	是	去	到	厄普顿	,	和	理查兹	自愿	到	驾驶

[ðem; ðəm][hoʊm] .

them	home	.
他们	家	.

其中两人要去厄普顿，理查兹自愿开车送他们回家。

[ðeɪ] [gɑ:t][ʌp] , [bəuθ][ɪn] [frʌnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [bæd] ,

They	got	up	,	both	in	front	,	which	was	too	bad	,
他们	得到	向上	,	两个都	在	正面	,	哪个	曾是	也	坏的	,

他们俩都站了起来，而且都站在前面，真是太可惜了。

[æz; əz][ðer; ðər] [weɪt] [prest] ['veri] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

as	their	weight	pressed	very	heavily	upon	me	.
作为	他们的	重量	按下	非常	重度	之上	我	.

他们的重量让我感觉非常沉重。

['soʊbər] , ['rɪtʃərdz] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] ;

Sober	,	Richards	would	have	noticed	this	,	and	shifted	the	body	of	the	cart	;
清醒	,	理查兹	会	有	注意到	这	,	和	转移	这	身体	的	这	大车	;

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] ,

but	being	intoxicated	,
但	存在	酣	,

如果理查兹清醒的话，他肯定会注意到这一点，并挪动马车车身；但他当时喝醉了，

[hi:; hi] ['ni:ðər] [nu:] [nɔ:r] [kɛəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [weɪt] [prest] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

he	neither	knew	nor	cared	how	much	their	weight	pressed	upon	me	,
他	两者都不	知道	也不	关心	如何	很多	他们的	重量	按下	之上	我	,

他既不知道也不在意他们的重量给我带来了多大的压力。

[nɔ:r] [haʊ] [greɪt] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] . -

nor	how	great	my	sufferings	in	consequence	.	17
也不	如何	伟大的	我的	苦难	在	结果	.	-

也未提及我因此遭受的巨大痛苦。17

- [daʊn] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kræʃ] . - -

'	DOWN	I	WENT	WITH	A	TERRIBLE	CRASH	.	'	19
-	向下	我	去	和	一个	糟糕的	碰撞	.	-	-

“我重重地摔倒了。”19

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] , ['rɪtʃərdz] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lu:s] [reɪn] ,

We	started	,	Richards	driving	with	a	very	loose	rein	,
我们	开始	,	理查兹	驾驶	和	一个	非常	松动的	缰绳	,

我们出发了，理查兹驾驭马匹时缰绳很松。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ] ['ni:dɪd] [help][frʌm; frəm][mæn][aɪ] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðæt] [naɪt] ;

and	I	am	sure	that	if	ever	I	needed	help	from	man	I	needed	it	that	night	;
和	我	是	当然	那	如果	曾经	我	需要	帮助	从	男人	我	需要	它	那	夜晚	;

我确信，如果我需要男人的帮助，那一定是那天晚上。

[ə; eɪ] [taɪt] [reɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [weɪt] ['presɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] ['wɪðərz]

a	tight	rein	would	have	assisted	me	with	all	that	weight	pressing	upon	my	withers
一个	紧的	缰绳	会	有	协助	我	和	全部	那	重量	紧迫	之上	我的	威瑟斯

.

:

.

如果当时缰绳拉紧，就能帮我减轻压在肩胛上的重量。

[bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [hoʊm] ['seɪfli] [ɪf] ['rɪtʃərdz] [hæd; həd]

Bad	as	it	was	,	I	would	have	taken	them	home	safely	if	Richards	had
坏的	作为	它	曾是	,	我	会	有	已采取	他们	家	安全	如果	理查兹	有

[let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

let	me	alone	.
让	我	独自的	.

虽然情况很糟糕，但如果理查兹不让我一个人待着，我本可以安全地把他们带回家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

But	he	would	not	.
但	他	会	不是	.

但他不会这么做。

[fɜːrst][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ðɪ][reɪn] ;

First	he	shouted	to	me	;	then	he	shook	the	rein	;
第一的	他	喊叫	到	我	;	然后	他	摇晃	这	缰绳	;

他先是朝我大喊，然后摇晃缰绳；

[ðen] [aɪ] [felt] [ðə; ðɪ]['kruːəl] [wɪp] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [hed] , [ʌn'tɪl] [peɪn] [ænd; ənd] [fraɪt]

then	I	felt	the	cruel	whip	about	my	loins	and	head	,	until	pain	and	fright
然后	我	毛毡	这	残忍的	鞭	关于	我的	腰肉	和	头	,	直到	疼痛	和	惊吓

[bɪ'wɪldərd] [ˌem 'iː] .

bewildered	me	.
困惑	我	.

然后我感到那残酷的鞭子抽打在我的腰部和头部，直到疼痛和恐惧让我不知所措。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

We	came	to	a	steep	hill	,	but	I	seemed	to	be	scarcely	conscious	of
我们	来了	到	一个	陡	爬坡道	,	但	我	似乎	到	是	几乎	有意识的	的

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

where	I	was	,
在哪里	我	曾是	,

我们来到了一座陡峭的山坡前，但我似乎几乎意识不到自己身在何处。

[æz; əz] ['rɪtʃərdz] [biːt] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən]['evər] .

as	Richards	beat	me	more	furiously	than	ever	.
作为	理查兹	打	我	更多的	愤怒地	比	曾经	.

理查兹比以往任何时候都更加凶狠地殴打我。

['mædənd] , [aɪ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] : [ðə; ðɪ] [weɪt] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz]

Maddened	,	I	sprang	forward	and	tore	down	the	hill	:	the	weight	behind	was
疯狂的	,	我	弹簧	向前	和	撕裂	向下	这	爬坡道	:	这	重量	在后面	曾是

[tuː] [mʌtʃ] ,

too	much	,
也	很多	,

我怒火中烧，猛地向前一跃，冲下山坡：身后的重量太重了，我承受不住。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['gæðər] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] .

I	could	not	gather	my	feet	,	and	down	I	went	with	a	terrible	crash	.
我	可以	不是	收集	我的	脚	,	和	向下	我	去	和	一个	糟糕的	碰撞	.

我站不稳，重重地摔倒在地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] ['pæntɪŋ] , [hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr]

For	a	moment	all	was	still	,	and	I	lay	panting	,	half	-	dead	with	fear
为了	一个	片刻	全部	曾是	仍然	,	和	我	躺	喘息	,	一半	-	死的	和	害怕

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ;

and	excitement	;
和	激动	;

那一刻，一切都静止了，我躺在那里喘着粗气，既害怕又兴奋，几乎奄奄一息；

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][help] .

then	I	heard	one	of	the	men	shouting	for	help	.
然后	我	听到	一	的	这	男人	喊叫	为了	帮助	.

然后我听到其中一个男人大声呼救。

[wʌt] ['fɑːloʊd] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] ['dɪmli] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

What	followed	I	can	but	dimly	remember	,	for	I	was	in	a	state	of
什么	随后	我	能	但	依稀	记住	,	为了	我	曾是	在	一个	状态	的

[bɪ'wɪldərmənt] ,

bewilderment	,
困惑	,

接下来的事情我只能模糊地记得，因为我当时处于一种茫然无措的状态。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ;

like	a	horse	in	a	dream	;
喜欢	一个	马	在	一个	梦	;

就像梦中的马一样；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][dʒʌst][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs]

but	I	can	just	call	to	mind	the	arrival	of	several	persons	from	a	house
但	我	能	只是	称呼	到	头脑	这	到达	的	一些	人	从	一个	房子

[kloʊz] [baɪ] ,

close	by	,
关闭	经过	,

但我却清楚地记得，附近一户人家来了好几个人。

[huː] [helpt] [ðə; ði][men][tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] , ['hævɪŋ]

who	helped	the	men	to	put	something	heavy	into	the	cart	,	and	then	I	,	having
WHO	帮助	这	男人	到	放	某物	重的	进入	这	大车	,	和	然后	我	,	拥有

[ə'rɪzn] ,

arisen	,
出现	,

谁帮男人们把重物放进车里，然后我站了起来，

[wʌz; wəz][led] ['sloʊli] [hoʊm] .

was	led	slowly	home	.
曾是	引领	缓慢地	家	.

被慢慢地领回家。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ; [maɪ] [niːz] [wɜːr; wər] ['dredfəli] [kʌt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

I	was	suffering	very	much	;	my	knees	were	dreadfully	cut	,	and	I	was
我	曾是	痛苦	非常	很多	;	我的	膝盖	是	极其糟糕	切	,	和	我	曾是

['terəbli] ['ʃeɪkən] ;

terribly	shaken	;
可怕	摇晃	;

我当时非常痛苦；我的膝盖伤得很重，而且我浑身颤抖；

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊd][aɪ][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hoʊm] .

but	my	thoughts	were	busy	with	the	load	I	was	bearing	home	.
但	我的	想法	是	忙碌的	和	这	加载	我	曾是	轴承	家	.

但我当时满脑子想的都是我肩负的回家重担。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr] ['rɪtʃərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [nek] , [kwaɪt] [ded] !

It	was	poor	Richards	with	a	broken	neck	,	quite	dead	!
它	曾是	贫穷的	理查兹	和	一个	破碎的	脖子	,	相当	死的	!

可怜的理查兹脖子断了，已经死了！

[ðeɪ] [ræŋ] ['mɪstər] . ['krɔːʃeɪ] [ʌp][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

They	rang	Mr	.	Crawshay	up	and	told	him	what	had	happened	.
他们	响铃	先生	.	克劳谢	向上	和	讲述	他	什么	有	发生	.

他们打电话给克劳谢先生，告诉他发生了什么事。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [seɪf] ;

His	first	inquiry	was	for	his	portmanteau	,	which	was	safe	;
他的	第一的	询问	曾是	为了	他的	合成词	,	哪个	曾是	安全的	;

他首先询问的是他的旅行箱，旅行箱很安全；

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] ['rɪtʃərdz] ,

then	he	expressed	a	few	words	of	regret	for	Richards	,
然后	他	表达	一个	很少	字	的	后悔	为了	理查兹	,

然后他向理查兹表达了几句遗憾的话。

['kwɑːləˌfaɪɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ;

qualifying	his	sorrow	by	saying	that	it	was	just	what	he	expected	;
资格赛	他的	悲哀	经过	说	那	它	曾是	只是	什么	他	预期的	;

他略带伤感地说，这也在他的预料之中；

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['kəːsiŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] [bruːt] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] .

and	wound	up	by	cursing	me	,	as	a	brute	who	was	not	worth	his	salt	.
和	伤口	向上	经过	咒骂	我	,	作为	一个	蛮力	WHO	曾是	不是	值得	他的	盐	.

最后他竟然咒骂我，说我是个没用的粗人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [bruːzd] [ænd; ənd] [sɔːr] ,

I	was	very	tired	and	bruised	and	sore	,
我	曾是	非常	疲劳的	和	瘀伤	和	疮	,

我当时非常疲惫，身上还有淤青和疼痛。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['spɪrɪt] [left] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] [ðen] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

but	I	had	enough	spirit	left	in	me	to	kick	him	then	;	I	should	have	done	so	,
但	我	有	足够的	精神	左边	在	我	到	踢	他	然后	;	我	应该	有	完毕	所以	,

但我当时还有足够的力气去踢他；我当时就应该那么做的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

可怜的布洛瑟姆：一匹马的故事(Poor Blossom The Story of a Horse)

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['waɪzli] [fɔ:r'bɔ:r] .

but	I	remembered	the	lesson	of	my	mother	,	and	wisely	forbore	.
但	我	记得	这	课	的	我的	母亲	,	和	明智地	前钻孔	.

但我记得母亲的教训，明智地选择了忍耐。

['mɪstər] . ['krɔ:ʃeɪ] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

Mr	.	Crawshay	did	give	me	shelter	for	the	night	,
先生	.	克劳谢	做过	给	我	庇护所	为了	这	夜晚	,

克劳谢先生确实让我借宿了一晚。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [dɪ'kler] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['broʊkən] - [ni:d] [bi:st] [ə'baʊt] his20

but	I	heard	him	declare	he	would	have	no	broken	-	kneed	beast	about	his20
但	我	听到	他	宣布	他	会	有	不	破碎的	-	膝盖	兽	关于	his20

但我听到他宣称，他绝不会允许任何跛脚的野兽出现在他的20岁生日派对上。

[pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld] .

place	,	and	that	I	should	be	taken	away	on	the	morrow	to	be	sold	.
地方	,	和	那	我	应该	是	已采取	离开	在	这	明天	到	是	卖	.

地点，以及明天就要被带走卖掉。

[hi:; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] ,

He	carried	out	his	threat	,
他	携带	出去	他的	威胁	,

他兑现了他的威胁，

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ferɪt] - [feɪst] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd][led][ˌem 'i:] [ə'weɪ]

and	early	on	the	morrow	a	small	ferret	-	faced	man	came	and	led	me	away
和	早期的	在	这	明天	一个	小的	雪貂	-	面对	男人	来了	和	引领	我	离开

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [glæns] [æt; ət][maɪ] ['mistrisiz] .

before	I	had	an	opportunity	of	having	a	parting	glance	at	my	mistresses	.
前	我	有	一个	机会	的	拥有	一个	离别	瞥一眼	在	我的	情妇们	.

第二天一大早，一个长着雪貂脸的小个子男人就来了，在我还没来得及看一眼我的女主人之前，就把我带走了。

[ðɪs] [ækt][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . -

This	act	I	have	always	believed	to	be	in	accordance	with	Mr	.	Crawshay's
这	行为	我	有	总是	相信	到	是	在	根据	和	先生	.	-

['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ;

general	conduct	towards	his	wife	and	daughter	;
一般的	执行	向	他的	妻子	和	女儿	;

我一直认为，克劳谢先生的这一行为符合他对待妻子和女儿的一贯做法；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:r] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ʌn'kaɪnd] [di:dz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

it	was	one	more	link	in	the	chain	of	unkind	deeds	with	which	he	had
它	曾是	一	更多的	关联	在	这	链	的	不友善	契约	和	哪个	他	有

['bə:dnd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

burdened	their	lives	.
负担	他们的	生活	.

这是他加诸于他们生活中的一系列不友善行为中的又一环。

['mɪstər] . ['krɔ:ʃeɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

Mr	.	Crawshay	knew	his	wife	and	daughter	were	fond	of	me	,
先生	.	克劳谢	知道	他的	妻子	和	女儿	是	喜爱	的	我	,

克劳谢先生知道他的妻子和女儿都很喜欢我。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

and	would	gladly	have	kept	me	in	spite	of	my	misfortune	;
和	会	乐意	有	保留	我	在	尽管如此	的	我的	不幸	;

尽管我遭遇不幸，他们也乐意留下我；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'kaɪndnəs] ['ɔːfərd] ,

but	the	opportunity	for	an	unkindness	offered	,
但	这	机会	为了	一个	不友善	提供	,

但却提供了一个不友善的机会，

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hiː; hi]

such	as	could	safely	be	performed	in	the	face	of	the	world	,	and	he
这样的	作为	可以	安全	是	执行	在	这	脸	的	这	世界	,	和	他

[siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

seized	it	.
查获	它	.

比如在世人面前可以安全进行的事情，他抓住了这个机会。

[streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [truː] ,

Strange	it	is	,	but	true	,
奇怪的	它	是	,	但	真的	,

虽然很奇怪，但却是事实。

[ðæt] [sʌm; səm] [men] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] [diːl] [ænd; ənd][goʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [peɪn]

that	some	men	will	spend	a	deal	and	go	far	out	of	their	way	to	give	pain
那	一些	男人	将要	花费	一个	交易	和	去	远的	出去	的	他们的	方式	到	给	疼痛

,

,

,

有些男人会不惜一切代价，甚至不遗余力地去伤害别人。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] [les] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [ɪk'spens] . -

when	they	could	bestow	happiness	with	less	trouble	and	half	the	expense	.	21
什么时候	他们	可以	赐给	幸福	和	较少的	麻烦	和	一半	这	费用	.	-

当他们能够以更少的麻烦和一半的花费带来幸福时。21

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[aɪ][ˌeɪ 'em] [soʊld] . — ['mɪstər] .

I	AM	SOLD	.	—	MR	.
我	是	卖	.	—	先生	.

我被说服了。——先生

['hɑːrkəˌweɪ] .

HARKAWAY	.
哈卡威	.

哈卡威。

[ðə; ði] ['ferɪt] - [feɪst] [mæn] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [pʊt][sʌm; səm] ['ɔɪntmənt] [ə'pɑːn][maɪ] [sɔːz] ,

The	ferret	-	faced	man	,	before	removing	me	,	put	some	ointment	upon	my	sores	,
这	雪貂	-	面对	男人	,	前	移除	我	,	放	一些	软膏	之上	我的	疮	,

那个长着雪貂脸的男人在把我带走之前，先在我的伤口上涂了些药膏。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [maɪ] [legz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɪd][maɪ]['æksɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

and	painted	my	legs	with	something	which	hid	my	accident	from	the	eyes	of
和	绘	我的	腿	和	某物	哪个	隐藏	我的	事故	从	这	眼睛	的

['kæʒuəl] [əb'zɜːvəz] ;

casual	observers	;
随意的	观察员	;

并在腿上涂了某种东西，以掩盖我受伤的痕迹，不让旁观者发现；

[ðen] [hiː; hi] [led] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

then	he	led	me	through	the	town	into	the	country	,
然后	他	引领	我	通过	这	镇	进入	这	国家	,

然后他领着我穿过城镇，进入乡下。

[wer] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈferɪt] - [feɪst] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈhɔːrsɪz]

where	we	joined	company	with	another	ferret	-	faced	man	who	had	several	horses
在哪里	我们	加入	公司	和	其他	雪貂	-	面对	男人	WHO	有	一些	马匹

[ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈeɪdʒɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

of	various	sizes	and	ages	under	his	charge	.
的	各种各样的	尺寸	和	年龄	在下面	他的	收费	.

在那里，我们遇到了另一位长着雪貂脸的男人，他照料着几匹大小不一、年龄各异的马。

[aɪ] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔːltər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˈdʒɒgd] [ˈkwaɪətli] [əˈlɔːŋ]

I	was	tied	to	the	rest	with	a	halter	,	and	then	we	jogged	quietly	along
我	曾是	系	到	这	休息	和	一个	缰绳	,	和	然后	我们	慢跑	悄悄	沿着

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

我被用缰绳拴在其他人身上，然后我们沿着路静静地慢跑。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [əˈlɔːŋ] .

the	two	men	smoking	and	chatting	as	we	went	along	.
这	二	男人	吸烟	和	聊天	作为	我们	去	沿着	.

我们一路走来，看到那两个男人边抽烟边聊天。

[maɪ] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] — [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [strɪktɪst] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði]

My	companions	were	strange	to	me	—	strange	in	the	strictest	sense	of	the
我的	同伴	是	奇怪的	到	我	—	奇怪的	在	这	最严格的	感觉	的	这

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

我的同伴们对我来说很陌生——从最严格的意义上来说，他们都很陌生。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]

for	they	had	all	been	brought	up	in	London	,	a	place	I	had	heard	very	little
为了	他们	有	全部	到过	带来	向上	在	伦敦	,	一个	地方	我	有	听到	非常	小的

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

因为他们都是在伦敦长大的，而我对伦敦这个地方却知之甚少；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈfeɪvərəbl] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ]

but	I	was	certainly	not	impressed	with	any	favourable	notion	of	it	when	I
但	我	曾是	当然	不是	印象深刻	和	任何	有利	概念	的	它	什么时候	我

[sɔː] [ðer; ðər] [ˈflɪpənt] [pɜːrt] [weɪz] ,

saw	their	flippant	pert	ways	,
锯	他们的	轻浮的	活泼	方式	,

但当我看到他们轻佻傲慢的态度时，我对这种想法丝毫没有好感。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

and	became	acquainted	with	the	style	of	their	conversation	.
和	成为	熟人	和	这	风格	的	他们的	对话	.

并逐渐熟悉了他们的谈话风格。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [aɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ˈkʌmpəni] , [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] [deɪ] ,

Naturally	I	,	as	soon	as	I	joined	company	,	wished	them	good	day	,
自然	我	,	作为	很快	作为	我	加入	公司	,	希望	他们	好的	天	,

当然，我一到公司就向他们道了声“祝您一天愉快”。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	made	some	remark	upon	the	fineness	of	the	weather	and	the
和	制成	一些	评论	之上	这	精细度	的	这	天气	和	这

['eksələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [heɪ] [krɑːp] .

excellence	of	the	second	hay	crop	.
卓越	的	这	第二	干草	庄稼	.

并对天气晴朗和第二茬干草的优良品质发表了一些评论。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɑːr'kæstɪk] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,

To	this	they	one	and	all	responded	with	a	sarcastic	roll	of	the	eye	,
到	这	他们	一	和	全部	回应	和	一个	讽刺的	卷	的	这	眼睛	,

对此，他们异口同声地翻了个白眼，带着讽刺的意味。

[ænd; ənd] [wʌn] [oʊld] [hɔːrs] [moʊst] [ɪm'pɜːrtnəntli] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - ['joʊkl] - — [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [aɪ]

and	one	old	horse	most	impertinently	called	me	a	'	yokel	'	—	an	insult	I
和	一	老的	马	最多	无礼地	称为	我	一个	-	乡巴佬	-	—	一个	侮辱	我

[riˈzentid] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [wið'drɔiŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]

resented	by	becoming	perfectly	quiet	and	withdrawing	as	soon	as	possible
怨恨	经过	成为	完美	安静的	和	撤退	作为	很快	作为	可能的

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['wɑːntɪd] .

from	a	company	where	I	could	see	I	was	not	particularly	wanted	.
从	一个	公司	在哪里	我	可以	看	我	曾是	不是	特别	通缉	.

一匹老马无礼地骂我是“乡巴佬”——我对此侮辱感到愤慨，立刻变得沉默不语，并尽快离开了那个我知道自己不受欢迎的地方。

[aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs]

I	gathered	from	what	they	said	that	they	had	been	down	to	some	place
我	聚集	从	什么	他们	说	那	他们	有	到过	向下	到	一些	地方

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ferɪt] - [feɪst] [mæn] - [tuː; tə] [græs] ,

belonging	to	the	ferret	-	faced	man	'	to	grass	,
属于	到	这	雪貂	-	面对	男人	-	到	草	,

从他们的话中我了解到，他们去过那个长着鼬脸的男人的某个地方割草。

- that22
' that22
- that22

'that22

[ɪz] , [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðer; ðər] [helθ] ['æftər] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] ['hevi] [wɜːrk] [ɪn] [taʊn] .

is	,	to	recruit	their	health	after	a	season	of	very	heavy	work	in	town	.
是	,	到	招募	他们的	健康	后	一个	季节	的	非常	重的	工作	在	镇	.

是为了恢复他们在城镇里辛苦劳作一个季节后的健康。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [laɪf] ,

They	all	seemed	to	like	an	idle	life	,
他们	全部	似乎	到	喜欢	一个	闲置的	生活	,

他们似乎都喜欢无所事事的生活。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['riːəli] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	some	of	them	really	cared	very	little	for	the	country	,
但	一些	的	他们	真的	关心	非常	小的	为了	这	国家	,

但他们中有些人对国家真的漠不关心。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] .

and	generally	expressed	themselves	glad	to	return	to	town	.
和	一般来说	表达	他们自己	高兴的	到	返回	到	镇	.

他们普遍表示很高兴回到镇上。

- [ə'nʌðər] [mʌnθ] [hɪr] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] , - [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊmən]
' Another month here would have killed me , ' said a young horse with a Roman
- 其他 月 这里 会 有 被杀 我 , - 说 一个 年轻的 马 和 一个 罗马
[noʊz] ;
nose ;
鼻子 ;

“再在这里待一个月我就活不下去了,”一匹长着罗马鼻的年轻马说道;

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dredfəli] [sloʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] “ [fʌn] .
' it is so dreadfully slow , and I cannot live without “ fun .
- 它 是 所以 极其糟糕 慢的 , 和 我 不能 居住 没有 “ 乐趣 .

它太慢了，我离不开“乐趣”。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrɝ]['wɔːtər][wiː; wi][get]
” Of course the fresh air and the green fields and the purer water we get
” 的 课程 这 新鲜的 空气 和 这 绿色的 字段 和 这 更纯净 水 我们 得到
[dʌz] [juː 'es] [gʊd] ['bɑːdɪli] — [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [fiːd] [ðə; ði][maɪnd] ,
does us good bodily — but we must feed the mind ,
做 我们 好的 身体上的 — 但 我们 必须 喂养 这 头脑 ,

“当然，新鲜的空气、绿色的田野和更纯净的水对我们的身体有益——但我们也必须滋养心灵，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

- [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
' The others agreed to this ,
- 这 其他的 同意 到 这 ,

其他人都同意了。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [sə'maɪzɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd]
and I kept on for a long time thinking and surmising what sort of food
和 我 保留 在 为了 一个 长的 时间 思维 和 推测 什么 种类 的 食物
[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
for the mind could be obtained in the great city .
为了 这 头脑 可以 是 获得 在 这 伟大的 城市 .

于是，我长时间地思考和推测，在这个大城市里，人们可以获得什么样的精神食粮。

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [sɪns] ,
I have learnt since ,
我 有 学会了 自从 ,

我后来了解到，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] ['betər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] — [fuːd] [mɔːr] ['hoʊlsəm]
and I must say that much better food for the mind — food more wholesome
和 我 必须 说 那 很多 更好的 食物 为了 这 头脑 — 食物 更多的 健康
[ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] — [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
and nourishing — can be obtained in the country than in the town ;
和 滋养 — 能 是 获得 在 这 国家 比 在 这 镇 ;

我必须说，在乡村可以获得比在城市里更好的精神食粮——更健康、更有营养的食物;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['hɔːrsɪz] [ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]
but we must not be astonished at poor ignorant horses expressing such an
但 我们 必须 不是 是 惊讶 在 贫穷的 无知 马匹 表达 这样的 一个
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

但是，对于可怜无知的马匹表达这样的观点，我们不应该感到惊讶。

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [dɪ'kler] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

when	we	know	that	thousands	of	intelligent	men	declare	the	same	thing	.
什么时候	我们	知道	那	数千	的	聪明的	男人	宣布	这	相同的	事物	.

当我们知道成千上万的聪明人都表达了同样的观点时。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] — ['lʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ;

We	did	not	walk	the	whole	way	to	town	—	London	was	a	long	way	off	;
我们	做过	不是	走	这	所有的	方式	到	镇	—	伦敦	曾是	一个	长的	方式	离开	;

我们没有步行全程到镇上——伦敦很远；

[bʌt; bət][ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['ʌptən] ,

but	on	our	arrival	at	a	place	much	larger	than	Upton	,
但	在	我们的	到达	在	一个	地方	很多	更大的	比	厄普顿	,

但当我们到达一个比厄普顿大得多的地方时，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɑːrn] - [laɪk] [pleɪs] [ruːft] [ɪn][wɪð; wɪθ] [glæs] ,

we	were	taken	to	a	tremendous	barn	-	like	place	roofed	in	with	glass	,
我们	是	已采取	到	一个	巨大的	谷仓	-	喜欢	地方	有顶棚	在	和	玻璃	,

我们被带到了一个巨大的、像谷仓一样的地方，屋顶是用玻璃盖的。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][bɑːksɪz][ə'pɑːn] [wiːlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tʃimniz]

and	filled	with	large	boxes	upon	wheels	,	some	of	them	with	chimneys
和	已填	和	大的	盒子	之上	车轮	,	一些	的	他们	和	烟囱

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

里面装满了带轮子的大箱子，有些箱子还带有烟囱。

[wɪtʃ] [pʌft] [ænd; ənd] [snɔːtid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

which	puffed	and	snorted	in	such	a	way	that	I	could	not	help	jumping	about	in
哪个	膨胀的	和	哼了一声	在	这样的	一个	方式	那	我	可以	不是	帮助	跳	关于	在

[ə; eɪ] [fraɪt] ,

a	fright	,
一个	惊吓	,

它发出呼哧呼哧的喘息声和喷鼻声，吓得我跳了起来。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] .

much	to	the	amusement	of	my	companions	.
很多	到	这	娱乐	的	我的	同伴	.

这让我的同伴们觉得很有趣。

[ðə; ði] ['ferɪt] - [feɪst] [mæn] , ['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [maɪ] ['kɑːmnəs] ,

The	ferret	-	faced	man	,	probably	with	a	view	to	restore	my	calmness	,
这	雪貂	-	面对	男人	,	大概	和	一个	看法	到	恢复	我的	平静	,

那个长着雪貂脸的男人，大概是想让我平静下来吧。

[biːt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

beat	me	about	the	head	with	a	stick	,
打	我	关于	这	头	和	一个	戳	,

他用棍子打我的头，

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌsəld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [kloʊzd]

and	then	hustled	me	into	one	of	the	boxes	with	another	horse	,	and	closed
和	然后	匆忙	我	进入	一	的	这	盒子	和	其他	马	,	和	关闭

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

然后他们把我塞进一个有另一匹马的马厩里，关上了门。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [kəm'pænjənz] — [ə; eɪ] [hɔːrs]

I	found	myself	shut	in	with	one	of	the	best	of	my	late	companions	—	a	horse
我	成立	我	关闭	在	和	一	的	这	最好的	的	我的	晚的	同伴	—	一个	马

[huː] [hæd; həd][ɪn] ['snʌbɪŋ] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [əu'beid]

who	had	in	snubbing	me	rather	followed	the	leadership	of	others	than	obeyed
WHO	有	在	冷落	我	相当	随后	这	领导	的	其他的	比	服从

[ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .

the	dictation	of	his	own	feelings	.
这	听写	的	他的	自己的	情怀	.

我发现自己被困在了我已故的挚友之一——一匹马的怀抱中。这匹马冷落了我，宁愿听从他人的领导，也不愿服从自己内心的感受。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

He	told	me	not	to	be	alarmed	,	that	there	was	nothing	to	fear	,
他	讲述	我	不是	到	是	惊慌	,	那	那里	曾是	没有什么	到	害怕	,

他告诉我不要惊慌，没什么好怕的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [baɪ] ['reɪlweɪ] .

and	that	we	were	going	to	travel	about	a	hundred	miles	by	railway	.
和	那	我们	是	去	到	旅行	关于	一个	百	英里	经过	铁路	.

我们将乘火车行驶大约一百英里。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] ,

I	asked	him	what	a	railway	was	,
我	问	他	什么	一个	铁路	曾是	,

我问他铁路是什么，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	he	told	me	it	was	something	which	man	had	made	to	imitate	the	horse	,
和	他	讲述	我	它	曾是	某物	哪个	男人	有	制成	到	模拟	这	马	,

他告诉我，这是人类为了模仿马而制造的东西。

[tuː; tə][duː][ɪts][wɜːrk][ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [men][ænd; ənd] [gʊdz] .

to	do	its	work	in	transmitting	men	and	goods	.
到	做	它是	工作	在	传输	男人	和	商品	.

它承担着运送人员和货物的任务。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	But	it	is	a	very	poor	imitation	,	'	he	said	;
-	但	它	是	一个	非常	贫穷的	模仿	,	-	他	说	;

“但这只是一个很拙劣的模仿，”他说；

- [ðeɪ] ['kænɑːt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [ɔːf][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [roʊd][ænd; ənd][reɪlz] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	they	cannot	trust	it	anywhere	off	the	particular	road	and	rails	laid	down	for	it	;
-	他们	不能	相信	它	任何地方	离开	这	特别的	路	和	铁轨	铺设	向下	为了	它	;

“他们不能信任它在为它铺设的特定道路和轨道之外的任何地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪs] , [noʊ]['ækʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] it23

and	there	is	no	grace	,	no	action	in	it	,	and	whatever	it	does	it23
和	那里	是	不	优雅	,	不	行动	在	它	,	和	任何	它	做	it23

它既无恩典，也无作为，无论它做什么，23

[meɪks] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [ə'baʊt] .

makes	a	frightful	noise	about	.
制作	一个	可怕	噪音	关于	.

发出可怕的噪音。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['eni] [hɔːrs] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hæf] [ðə; ði] [fʌs] .

I	know	that	any	horse	would	blush	to	make	half	the	fuss	.
我	知道	那	任何	马	会	脸红	到	制作	一半	这	大惊小怪	.

我知道任何一匹马都会因为做出这种小动作而感到羞愧。

[wen] [mæn] [fɜːrst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] ;

When	man	first	made	it	,	he	said	that	he	could	do	without	the	horse	;
什么时候	男人	第一的	制成	它	,	他	说	那	他	可以	做	没有	这	马	;

人类最初发明马匹时曾说过，他不需要马。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

but	he	made	a	great	mistake	.
但	他	制成	一个	伟大的	错误	.

但他犯了个大错。

['hɔːrsɪz] , - ['ædɪd] [maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [praɪd] ,

Horses	,	'	added	my	informant	with	some	pride	,
马匹	,	-	额外	我的	线人	和	一些	自豪	,

“马，”我的线人颇为自豪地补充道。

- [hæv; həv] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [bɪ'kʌm] [wɜːrθ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] .

'	have	since	the	establishment	of	railways	become	worth	double	the	money	.
-	有	自从	这	建立	的	铁路	变得	值得	双倍的	这	钱	.

自铁路建成以来，其价值已经翻了一番。

- [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['reɪlweɪ] ,

'	I	asked	a	deal	more	about	this	railway	,
-	我	问	一个	交易	更多的	关于	这	铁路	,

我进一步询问了有关这条铁路的情况，

[ænd; ənd] [maɪ] [kəm'pænjən] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðɪs] [beɪs] [bʌt; bət]

and	my	companion	gave	me	a	very	good	general	idea	of	this	base	but
和	我的	伴侣	给予	我	一个	非常	好的	一般的	主意	的	这	根据	但

['fɔːrtʃənətli] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

fortunately	unsuccessful	attempt	to	supersede	the	horse	,
幸运的是	不成功	试图	到	取代	这	马	,

我的同伴让我对这个基地有了非常清晰的了解，但幸运的是，他试图取代马匹的尝试并没有成功。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['riːdɚz] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt]

with	which	I	do	not	intend	to	trouble	my	readers	;	and	just	as	he	finished
和	哪个	我	做	不是	打算	到	麻烦	我的	读者	;	和	只是	作为	他	完成的

,

,

,

我不想用这些话来麻烦读者；就在他说完这句话的时候，

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] .

the	train	started	.
这	火车	开始	.

火车启动了。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜːrni] ! — [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒoʊltɪŋ] , [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] , [ðə; ði]

Oh	!	the	agony	of	that	journey	!	—	the	shaking	,	the	jolting	,	the	screaming	,	the
哦	!	这	痛苦	的	那	旅行	!	—	这	摇晃	,	这	剧烈震动	,	这	尖叫	,	这

['rɔːrɪŋ] ,

roaring	,
咆哮	,

哦！那段旅程真是痛苦不堪！——摇晃、颠簸、尖叫、咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [treɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	the	noise	and	rattle	of	other	trains	as	they	passed	us	—	it	was
和	这	噪音	和	嘎嘎作响	的	其他	火车	作为	他们	通过了	我们	—	它	曾是

['dredf(ə)l] ,

dreadful	,
可怕	,

其他列车经过时发出的噪音和嘎嘎声——真是太可怕了。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [ˌʌndər'gɑːn] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [bɪ'fɔːr] .

especially	to	me	who	had	never	undergone	the	ordeal	before	.
尤其	到	我	WHO	有	绝不	经历	这	考验	前	.

尤其是对我这种从未经历过这种磨难的人来说。

[maɪ] [kəm'pænjən] ['sʌfərd] [les] — [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə'pɑːn] , ['meni] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd]

My	companion	suffered	less	—	he	had	travelled	upon	,	many	occasions	,	and
我的	伴侣	遭受	较少的	—	他	有	旅行	之上	,	许多	场合	,	和

[wʌz; wəz] [mɔːr] [kəm'poʊzd] .

was	more	composed	.
曾是	更多的	由	.

我的同伴受苦较少——他曾多次旅行，而且比较沉着冷静。

[ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] ,

In	about	four	hours	we	arrived	in	London	,	and	I	being	released	,
在	关于	四	小时	我们	到达的	在	伦敦	,	和	我	存在	发布	,

大约四个小时后我们到达伦敦，我被释放了。

[tʊk] [maɪ][fɜːrst] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] .

took	my	first	peep	at	the	big	city	.
采取	我的	第一的	窥视	在	这	大的	城市	.

我第一次瞥见了这座大城市。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪvərəbl] .

The	impression	was	not	favourable	.
这	印象	曾是	不是	有利	.

印象并不好。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['dɜːrti] ;

The	place	looked	large	,	and	very	,	very	dirty	;
这	地方	看起来	大的	,	和	非常	,	非常	肮脏的	;

这个地方看起来很大，但是非常非常脏；

[ðə; ði]['dɪndʒi] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɑːrteɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

the	dingy	courtyard	of	the	railway	station	gave	me	the	heartache	to	look	at
这	昏暗的	庭院	的	这	铁路	车站	给予	我	这	心痛	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

火车站阴暗的庭院让我看着就心痛不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [wen]

and	the	promise	of	a	most	miserable	place	to	live	in	was	fulfilled	when
和	这	承诺	的	一个	最多	悲惨的	地方	到	居住	在	曾是	已完成	什么时候

[ðə; ði] ['ferɪt] - [feɪst] [mæn][led] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .

the	ferret	-	faced	man	led	me	into	the	streets	.
这	雪貂	-	面对	男人	引领	我	进入	这	街道	.

当那个长着雪貂脸的男人把我带到街上时，我预感到这里会是一个极其悲惨的居住地，而事实也的确如此。

['meni] ['hɔːrsɪz] [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

Many	horses	I	have	met	with	,	knowing	that	I	have	a	literary	turn	of	mind	,
许多	马匹	我	有	遇见	和	,	会心	那	我	有	一个	文学	转动	的	头脑	,

我遇到的许多马都知道我有文学方面的爱好。

[hæv; həv] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə][duː][soʊ] —

have	asked	me	to	describe	the	great	city	;	but	I	always	decline	to	do	so	—
有	问	我	到	描述	这	伟大的	城市	;	但	我	总是	衰退	到	做	所以	—

[ˌaɪ ˈtiː] [diˈfaiz] [dɪˈskrɪpʃn] :

it	defies	description	:
它	反抗	描述	:

有人曾让我描述这座伟大的城市；但我总是拒绝这样做——它难以用语言来形容：

[ˈvɑːljəmz] [maɪt] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][ɪts] [peɪvd] [wei] ,

volumes	might	be	written	upon	every	foot	of	its	paved	way	,
卷	可能	是	书面	之上	每一个	脚	的	它是	铺砌路面	方式	,

这条铺砌的道路的每一寸土地上都可能写满文字。

[ænd; ənd]['laɪbrɛˌriːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] .

and	libraries	filled	with	the	wonders	of	a	street	.
和	图书馆	已填	和	这	奇迹	的	一个	街道	.

以及充满街头奇观的图书馆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['pærədaɪs][tuː; tə] ['pleʒər] - ['siːkəz] , [ə; eɪ]['dezərt][tuː; tə][ðə; ði] ['frendləs] ,

It	is	at	once	a	paradise	to	pleasure	-	seekers	,	a	desert	to	the	friendless	,
它	是	在	一次	一个	天堂	到	乐趣	-	寻求者	,	一个	沙漠	到	这	没有朋友	,

对于寻欢作乐的人来说，这里是天堂；对于孤寡老人来说，这里却是沙漠。

[ə; eɪ][goʊld][maɪn][tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] , [ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ;

a	gold	mine	to	the	successful	,	a	pit	of	destruction	to	the	unfortunate	;
一个	金子	矿	到	这	成功的	,	一个	坑	的	破坏	到	这	不幸	;

对于成功者而言，这是一座金矿；对于不幸者而言，这是一座毁灭之坑。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] ['evri] ['vænəti][ænd; ənd] ['evri] ['pleʒər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪgˈzɪstəns] ; [ðə; ði] ['puːrɪst] ,

it	contains	every	vanity	and	every	pleasure	of	human	existence	;	the	poorest	,
它	包含	每一个	虚荣	和	每一个	乐趣	的	人类	存在	;	这	最贫困	,

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [ðə; ði] [praʊdɪst] ,

the	richest	,	the	proudest	,
这	最富有的	,	这	最引以为豪	,

它包含了人类生存的一切虚荣和一切享乐；最贫穷的、最富有的、最骄傲的，

[ðə; ði] ['miːkɪst] — [ðə; ði][lɔːst][ɪn][vaɪs] , [ðə; ði] [reɪzd] [ɪn]['vɜːrtʃuː] ; [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][vaɪs] ,

the	meekest	—	the	lost	in	vice	,	the	raised	in	virtue	;	the	very	depths	of	vice	,
这	最温顺的	—	这	丢失的	在	副	,	这	提高	在	美德	;	这	非常	深度	的	副	,

最温顺的——沉沦于罪恶，却因美德而提升；罪恶的深渊，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['nəublist] [θɔːt] , [kæn; kən][əˈlaɪk][biː; bi] [faʊnd] [wɪˈðɪn]

the	highest	aspiration	and	the	noblest	thought	,	can	alike	be	found	within
这	最高	抱负	和	这	最高贵	想法	,	能	同样	是	成立	之内

[ɪts] [geɪts] .

its	gates	.
它是	大门	.

最高尚的理想和最崇高的思想，都可以在它的大门之内找到。

[dʒɔɪ] , [hoʊp] , [lʌv] , ['heɪtrɪd] , ['mælɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts] [wɔːlz]

Joy	,	hope	,	love	,	hatred	,	malice	,	and	despair	are	all	in	the	shadow	of	its	walls
喜悦	,	希望	,	爱	,	仇恨	,	恶意	,	和	绝望	是	全部	在	这	阴影	的	它是	墙壁

,

,

,

欢乐、希望、爱、恨、恶意和绝望，都在它的墙垣之下。

[ænd; ənd][laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] [nɑːt] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	lie	hidden	in	the	hearts	of	men	not	scattered	here	and	there	,
和	说谎	隐	在	这	心	的	男人	不是	疏散	这里	和	那里	,

它们隐藏在人们的心中，而非散落在各处。

[bʌt; bət] ['gæðərd] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] ['tiːmɪŋ] ['mɪljənz] .

but	gathered	close	together	in	teeming	millions	.
但	聚集	关闭	一起	在	繁盛	百万	.

但却聚集在一起，人数高达数百万。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'sper] :

The	very	thought	of	attempting	to	describe	such	a	place	drives	me	to	despair	:
这	非常	想法	的	尝试	到	描述	这样的	一个	地方	驱动	我	到	绝望	:

一想到要如何描述这样一个地方，我就感到绝望：

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['eɪbəlɚ, 'eɪblɚ] [hɔːrs] . -

I	leave	it	for	an	abler	horse	.	24
我	离开	它	为了	一个	赋能者	马	.	-

我把它留给更有能力的马。24

[wiː; wi] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

We	kept	on	for	half	an	hour	,	with	nothing	but	houses	on	either	side	,
我们	保留	在	为了	一半	一个	小时	,	和	没有什么	但	房屋	在	任何一个	边	,

我们继续走了半个小时，两旁除了房子什么也没有。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪvd] [jɑːrd] , [wer] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['steɪblɪŋ]

and	then	I	was	led	into	a	paved	yard	,	where	I	saw	a	long	row	of	stabling
和	然后	我	曾是	引领	进入	一个	铺砌路面	院子	,	在哪里	我	锯	一个	长的	排	的	稳定

,

,

,

然后我被领进一个铺着石板的院子，在那里我看到了一长排马厩。

[ɔːl] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [naɪs] — [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

all	very	clean	and	nice	—	more	so	than	I	could	have	expected	,
全部	非常	干净的	和	好的	—	更多的	所以	比	我	可以	有	预期的	,

一切都非常干净整洁——比我预想的还要好。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

considering	the	place	was	in	the	heart	of	the	great	city	.
考虑	这	地方	曾是	在	这	心	的	这	伟大的	城市	.

考虑到这个地方位于这座大城市的中心地带。

[aɪ] [spent] [ten] [deɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] ,

I	spent	ten	days	there	,	and	then	I	,	with	a	number	of	other	horses	,
我	花费	十	天	那里	,	和	然后	我	,	和	一个	数字	的	其他	马匹	,

我在那里待了十天，然后我和其他一些马一起，

[wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪl] ;

was	put	up	for	sale	;
曾是	放	向上	为了	销售	;

已挂牌出售；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [maɪ]['broʊkən] [niːz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['klevər]

but	in	the	meantime	my	broken	knees	had	been	attended	to	by	a	very	clever
但	在	这	与此同时	我的	破碎的	膝盖	有	到过	参加	到	经过	一个	非常	聪明的

['vetərəneri] ['sɜːrdʒən] ,

veterinary	surgeon	,
兽医	外科医生	,

但与此同时，一位非常厉害的兽医外科医生已经为我治疗了骨折的膝盖。

[huː] [pʊt][ðem; ðəm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['mænər] .

who	put	them	right	in	the	most	astonishing	manner	.
WHO	放	他们	正确的	在	这	最多	惊人	方式	.

他们以最令人惊叹的方式纠正了他们的错误。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ferɪt] - [feɪst] [men] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [per]

I	heard	one	of	the	ferret	-	faced	men	declare	that	it	would	take	a	very	good	pair
我	听到	一	的	这	雪貂	-	面对	男人	宣布	那	它	会	拿	一个	非常	好的	一对

[ʌv; əv] [aɪz] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] ,

of	eyes	to	tell	that	I	had	been	down	,
的	眼睛	到	告诉	那	我	有	到过	向下	,

我听到其中一个长着雪貂脸的男人说，要看出我曾经倒下过，得有一双非常敏锐的眼睛才行。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [maɪ] [saɪt] [went] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'stɔːrd] .

and	as	far	as	my	sight	went	I	was	perfectly	restored	.
和	作为	远的	作为	我的	视线	去	我	曾是	完美	恢复	.

至于我的视力，我已经完全恢复了。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	felt	a	little	weakness	,	and	nothing	more	.
我	毛毡	一个	小的	弱点	,	和	没有什么	更多的	.

我感到有些虚弱，仅此而已。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'tendid] [ðə; ði] [seɪl] ,

A	great	number	of	people	attended	the	sale	,
一个	伟大的	数字	的	人们	参加	这	销售	,

很多人参加了这次促销活动。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [meɪd] ['veri] [spruːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	we	were	all	made	very	spruce	for	the	occasion	.
和	我们	是	全部	制成	非常	云杉	为了	这	场合	.

为了这次场合，我们都精心打扮了一番。

[ðə; ði] [grumz] [trɔtid] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ʃoʊ] [ɔːf] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]

The	grooms	trotted	us	up	and	down	,	and	made	us	show	off	ourselves	to
这	新郎	小跑	我们	向上	和	向下	,	和	制成	我们	展示	离开	我们自己	到

[ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

the	best	advantage	.
这	最好的	优势	.

马夫们牵着我们来回走动，让我们尽可能地展现自己最好的一面。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

Several	of	the	bystanders	seemed	to	take	a	great	deal	of	notice	of	us	,
一些	的	这	旁观者	似乎	到	拿	一个	伟大的	交易	的	注意	的	我们	,

一些旁观者似乎对我们非常关注。

[ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ] ['æftərwərdz] ['noʊtɪst] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['baɪərz] .

and	these	I	afterwards	noticed	were	the	principal	buyers	.
和	这些	我	然后	注意到	是	这	主要的	买家	.

后来我发现，这些人正是主要买家。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['ʌptən] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [fɜːrst] ,

One	of	the	horses	which	accompanied	me	from	Upton	was	put	up	first	,
一	的	这	马匹	哪个	伴随	我	从	厄普顿	曾是	放	向上	第一的	,

从厄普顿陪我来的其中一匹马最先被安置好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [bɪ'gæn] — [bʌt; bət] ['sloʊli] .

and	the	bidding	began	—	but	slowly	.
和	这	投标	开始	—	但	缓慢地	.

于是竞价开始了——但进展缓慢。

['niːðər] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [staʊt] , ['flɔːrɪd] [mæn] — [nɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [siːmd] [tuː; tə]

Neither	the	auctioneer	—	a	tall	,	stout	,	florid	man	—	nor	the	public	seemed	to
两者都不	这	拍卖	—	一个	高的	,	肥硕	,	佛罗里达	男人	—	也不	这	民众	似乎	到

[θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

think	much	of	him	,
思考	很多	的	他	,

无论是那位身材高大、体格健壮、面色红润的拍卖师，还是公众，似乎都对他评价不高。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæglɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [fɔːr; fər] ['twenti] [paʊndz] .

and	after	a	little	haggling	he	was	knocked	down	for	twenty	pounds	.
和	后	一个	小的	讨价还价	他	曾是	敲门	向下	为了	二十	磅	.

经过一番讨价还价，他最终以二十英镑的价格成交。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːl] [aɪ][wʌz; wəz][led] [aʊt] ,

As	he	was	led	back	to	his	stall	I	was	led	out	,
作为	他	曾是	引领	后退	到	他的	摊位	我	曾是	引领	出去	,

他被牵回马厩时，我被牵了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gʌst] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [faʊnd] [vent] [ɪn] [wɜːrdz] .

and	the	disgust	written	upon	his	face	found	vent	in	words	.
和	这	厌恶	书面	之上	他的	脸	成立	发泄	在	字	.

他脸上流露出的厌恶之情，最终通过言语表达了出来。

- ['twenti] [paʊndz] !

'	Twenty	pounds	!
-	二十	磅	!

二十英镑!

- [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [neɪ] ; - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [praɪs] !

'	he	said	,	with	an	indignant	neigh	;	'	there's	a	price	!
-	他	说	,	和	一个	愤怒	嘶	;	-	有	一个	价格	!

他愤愤不平地嘶鸣道："这是要付出代价的！"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

If	I	had	dreamt	of	such	a	thing	a	month	ago	,
如果	我	有	梦见	的	这样的	一个	事物	一个	月	前	,

如果我一个月前梦到过这样的事，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [draʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

I	believe	I	should	have	drowned	myself	in	the	river	.
我	相信	我	应该	有	溺水	我	在	这	河	.

我觉得我应该投河自尽。

- [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪt] [tɔːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [seɪ]

'	I	shook	my	head	to	express	my	disapproval	of	such	light	talk	,	but	could	say
-	我	摇晃	我的	头	到	表达	我的	不赞成	的	这样的	光	讲话	,	但	可以	说

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

我摇了摇头，表示不赞同这种轻率的谈话，但却什么也说不出来。

[æz; əz][ðə; ði] [gruːm] [huː] [led][ˌem 'iː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θʌmp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːltər] ,

as	the	groom	who	led	me	gave	me	a	thump	with	the	halter	,
作为	这	新郎	WHO	引领	我	给予	我	一个	扑通	和	这	缰绳	,

牵着我的新郎用缰绳轻轻拍了拍我的脖子。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] - [kʌm] [ʌp] - — [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][baɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]

and	bade	me	'	come	up	'	—	which	I	did	by	breaking	into	what	was	really	a
和	巴德	我	-	来	向上	-	—	哪个	我	做过	经过	打破	进入	什么	曾是	真的	一个

['veri] ['prɪti] [trɑːt] .

very	pretty	trot	.
非常	漂亮的	小跑	.

然后他示意我"上来"，于是我迈着非常优美的小跑上了去。

- [naʊ] [hɪr] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] , - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][lɑːt] , [neɪmd]

'	Now	here	,	gentlemen	,	'	said	the	auctioneer	,	'	is	a	very	valuable	lot	,	named
-	现在	这里	,	先生们	,	-	说	这	拍卖	,	-	是	一个	非常	有价值的	很多	,	命名

['blɑːsəm] , [riəd] [baɪ] ['beɪn] ,

Blossom	,	reared	by	Bayne	,
开花	,	饲养	经过	贝恩	,

"先生们，现在这里有一件非常珍贵的拍品，"拍卖师说，"名叫布洛瑟姆，是贝恩饲养的。"

[ʌv; əv] ['ʌptən] , [ə; eɪ][mæn] [huː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊli] [ə'wer] ,

of	Upton	,	a	man	who	,	as	you	are	fully	aware	,
的	厄普顿	,	一个	男人	WHO	,	作为	你	是	完全	意识到的	,

厄普顿，一个你完全清楚的人，

['nevər] [sendz] [ə; eɪ][bæd][lɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

never	sends	a	bad	lot	into	the	market	.
绝不	发送	一个	坏的	很多	进入	这	市场	.

从不向市场投放劣质产品。

[ðɪs] [hɔːrs] [ɪz]['raɪzɪŋ] [fɔːr] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn] ['praɪvət] [hændz] ,

This	horse	is	rising	four	,	and	has	never	been	in	private	hands	,
这	马	是	上升	四	,	和	有	绝不	到过	在	私人的	双手	,

这匹马即将年满四岁，而且从未被私人拥有过。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['θɜːrəli] [fɪt] ['iːðər] [tuː; tə][raɪd][ɔːr] [draɪv] .

but	he	is	thoroughly	fit	either	to	ride	or	drive	.
但	他	是	彻底	合身	任何一个	到	骑	或者	驾驶	.

但他完全有能力骑马或开车。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['dʒent(ə)lmən] .

Take	a	look	at	him	,	gentlemen	.
拿	一个	看	在	他	,	先生们	.

各位先生，请看看他。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Don't	be	afraid	of	it	;
不	是	害怕的	的	它	;

不要害怕;

[hiː; hi][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] — [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

he	can	bear	it	—	sound	from	the	tip	of	his	nose	to	the	end	of
他	能	熊	它	—	声音	从	这	提示	的	他的	鼻子	到	这	结尾	的

[hɪz; ɪz][teɪl] . - -

his	tail	.	'	25
他的	尾巴	.	-	-

他能忍受——从鼻尖到尾巴尖都能听到声音。[25]

[ðə; ði] ['ɔːkʃn] . -

THE	AUCTION	.	27
这	拍卖	.	-

拍卖会.27

[oʊ] ! [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] — [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['praɪvət]

Oh	!	the	falsehood	of	this	man	—	to	say	that	I	had	never	been	out	of	private
哦	！	这	谬误	的	这	男人	—	到	说	那	我	有	绝不	到过	出去	的	私人的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

哦！这个人说的谎话太多了——竟然说我从未脱离过私人掌控，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [saʊnd] .

and	that	I	was	thoroughly	sound	.
和	那	我	曾是	彻底	声音	.

而且我当时身体完全健康。

[aɪ] ['riːəli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] ['veri] [hɑːrd] ,

I	really	felt	as	if	I	could	have	kicked	him	—	not	very	hard	,
我	真的	毛毡	作为	如果	我	可以	有	踢	他	—	不是	非常	难的	,

我当时真的感觉自己可以踢他一脚——不用太用力。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [fɪbz] [ə'gen] .

but	in	such	a	way	as	to	warn	him	not	to	tell	such	fibs	again	.
但	在	这样的	一个	方式	作为	到	警告	他	不是	到	告诉	这样的	纤维	再次	.

但要以警告他不要再说谎的方式进行。

[ðə; ði] [gruːm] [trɔtid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðen] [pʊld] [ʌp] ,

The	groom	trotted	me	to	and	fro	,	then	pulled	up	,
这	新郎	小跑	我	到	和	弗	,	然后	拉	向上	,

新郎牵着我来回跑了一会儿，然后停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌem 'iː] .

and	a	number	of	men	proceeded	to	examine	me	.
和	一个	数字	的	男人	继续	到	检查	我	.

于是几个男人开始对我进行检查。

- ['hiːz] [bɪn] [daʊn] , [eint] [hiː; hi] ? - [æskt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set][mæn] , [huː] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]

'	He's	been	down	,	ain't	he	?	'	asked	a	short	,	thick	-	set	man	,	who	spoke	in	a
-	他是	到过	向下	,	不是	他	?	-	问	一个	短的	,	厚的	-	放	男人	,	WHO	辐	在	一个

['hʌski] [vɔɪs] ,

husky	voice	,
沙哑	嗓音	,

“他最近情绪低落，对吧？”一个身材矮壮、嗓音沙哑的男人问道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [her] [ɔːr] [strɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

as	if	he	had	a	hair	or	straw	in	his	throat	.
作为	如果	他	有	一个	头发	或者	稻草	在	他的	喉	.

感觉就像喉咙里卡了根头发或稻草一样。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nɑːkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] , ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

'	I	believe	he	knocked	himself	in	the	paddock	,	Mr	.	Harkaway	,	'	replied	the
-	我	相信	他	敲门	他自己	在	这	围场	,	先生	.	哈卡威	,	-	回复	这

[ˌɔːkʃə'nɪr] ; - [ə; eɪ] [mɪr] [greɪz] ,

auctioneer	;	'	a	mere	graze	,
拍卖	;	-	一个	仅仅	轻擦	,

“我相信他是在围场里撞到自己的，哈卡威先生，”拍卖师回答说；“只是擦伤而已。”

[ðoʊ] — [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] ['berli] ['broʊkən] . -

though	—	the	skin	was	barely	broken	.	'
尽管	—	这	皮肤	曾是	仅仅	破碎的	.	-

不过——皮肤几乎没有破损。

- [hiː; hi] [greɪzd] [ə; eɪ] ['tenər] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] ;

'	He	grazed	a	tenner	off	him	,	'	said	Mr	.	Harkaway	,	with	a	short	laugh	;
-	他	放牧	一个	十英镑	离开	他	,	-	说	先生	.	哈卡威	,	和	一个	短的	笑	;

“他从他身上擦伤了10英镑，”哈卡威先生笑着说；

['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

adding	in	a	whisper	to	a	man	,	apparently	his	friend	,	who	stood	beside	him	,
添加	在	一个	耳语	到	一个	男人	,	显然	他的	朋友	,	WHO	站立	旁	他	,

他低声对站在身旁的一名男子（显然是他的朋友）说了些什么。

- [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][næg][aɪ][wɑːnt] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

'	But	he	is	the	sort	of	nag	I	want	;	and	I	will	have	him	.
-	但	他	是	这	种类	的	唠叨	我	想	;	和	我	将要	有	他	.

但他正是我想要的那种唠叨的马；我一定要得到他。

- [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːl] , [wʌz; wəz] ['veri] [brɪsk] ,

'	The	bidding	for	me	,	in	spite	of	the	signs	of	my	fall	,	was	very	brisk	,
-	这	投标	为了	我	,	在	尽管如此	的	这	标志	的	我的	落下	,	曾是	非常	轻快	,

“尽管我已显露出颓势，但对我的竞价依然非常热烈。”

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] ['fɔːrti] [paʊndz] ; [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [fel] [ə'weɪ] ,

and	I	soon	ran	up	to	forty	pounds	;	then	a	few	fell	away	,
和	我	很快	跑	向上	到	四十	磅	;	然后	一个	很少	跌倒	离开	,

我的体重很快就达到了四十磅；然后又掉了一些。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['fɪfti] .

and	I	increased	to	fifty	.
和	我	增加	到	五十	.

于是我增加到了五十。

[æt; ət] [ðɪs] [sʌm; səm] [ɔːl] [left] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

At	this	sum	all	left	me	but	Mr	.	Harkaway	and	a	man	in	a	sort	of
在	这	和	全部	左边	我	但	先生	.	哈卡威	和	一个	男人	在	一个	种类	的

\- [suːt] ,

grazier's	suit	,
-	套装	,

最后只剩下哈卡威先生和一个穿着类似牧场工人服装的男人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] ['pɑːzətɪvli] ['kruːəl] , [ðæt] [aɪ] ['ʃʌdər] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	face	so	positively	cruel	,	that	I	shudder	even	now	when	I	think	of	it	.
和	一个	脸	所以	积极地	残忍的	,	那	我	不寒而栗	甚至	现在	什么时候	我	思考	的	它	.

那张脸残忍至极，即使现在想起它，我仍然会不寒而栗。

['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] , ['rekləs] [lʊk] , [wɪtʃ] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv]

Mr	.	Harkaway	had	a	dissipated	,	reckless	look	,	which	reminded	me	of
先生	.	哈卡威	有	一个	消散	,	鲁莽	看	,	哪个	提醒	我	的

['rɪtʃərdz] ;

Richards	;
理查兹	;

哈卡威先生一副颓废、鲁莽的样子，让我想起了理查兹；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [wɪl] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə'nʌðər] ['mæstər] ;

and	if	I	could	have	had	my	will	,	I	would	have	chosen	another	master	;
和	如果	我	可以	有	有	我的	将要	,	我	会	有	选定	其他	掌握	;

如果我能按照自己的意愿行事，我会选择另一个主人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['greɪʒər] ,

but	he	was	better	than	the	grazier	,
但	他	曾是	更好的	比	这	牧民	,

但他比那个牧羊人强。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [pɜːrs] .

and	I	earnestly	hoped	that	he	would	show	the	longer	purse	.
和	我	切实	希望	那	他	会	展示	这	更长	钱包	.

我真心希望他能拿出那个长一点的钱包。

\- ['fɪfti] - [faɪv] , - [sed] [ðə; ði] ['greɪʒər] .

'	Fifty	-	five	,	'	said	the	grazier	.
-	五十	-	五	,	-	说	这	牧民	.

“五十五，”牧羊人说。

\- [sɪks] , - [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] .

'	Six	,	'	said	Mr	.	Harkaway	.
-	六	,	-	说	先生	.	哈卡威	.

“六，”哈卡威先生说。

\- ['sev(ə)n] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

'	Seven	,	'	cried	the	other	.
-	七	,	-	哭	这	其他	.

“七！”另一个人喊道。

- [eɪt] , - [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] .
' Eight , ' returned Mr . Harkaway .
- 八 , - 返回 先生 . 哈卡威 .

“八，”哈卡威先生回答道。

- [naɪn] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['greɪʒər] .
' Nine , ' shouted the grazier .
- 九 , - 喊叫 这 牧民 .

“九！”牧羊人喊道。

['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Mr . Harkaway hesitated , and looked at me .
先生 . 哈卡威 犹豫了一下 , 和 看起来 在 我 .

哈卡威先生犹豫了一下，然后看着我。

[aɪ] [tɜːrnd] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
I turned an imploring eye upon him ,
我 转向 一个 恳求 眼睛 之上 他 ,

我向他投去恳求的目光，

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['stuːpɪd]
but I might as well have looked at a brick wall — he was as stupid
但 我 可能 作为 出色地 有 看起来 在 一个 砖 墙 — 他 曾是 作为 愚蠢的
[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
as the rest of the men ,
作为 这 休息 的 这 男人 ,

但我感觉就像在看一堵砖墙——他和其他人一样愚蠢。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːkʃə'nɪr] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] .
and did not understand me a bit ; but the auctioneer came to my rescue .
和 做过 不是 理解 我 一个 少量 ; 但 这 拍卖 来了 到 我的 救援 .

他一点也听不懂我在说什么；但拍卖师帮我解了围。

- [kʌm] , ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [pʊt] [ə'nʌðər] [paʊnd] [ɑːn] — [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [sʌtʃ]
' Come , Mr . Harkaway , ' he said , ' put another pound on — you won't get such
- 来 , 先生 . 哈卡威 , - 他 说 , - 放 其他 磅 在 — 你 惯于 得到 这样的
[ə'nʌðər] [tʃæns] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ;
another chance this season ;
其他 机会 这 季节 ;

“来吧，哈卡威先生，”他说，“再增重一磅——这个赛季你不会再有这样的机会了；

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [jʌŋ] , [saʊnd] , [gʊd] - ['tempərd] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
the horse is young , sound , good - tempered , and ready for any amount of
这 马 是 年轻的 , 声音 , 好的 - 淬火 , 和 准备好 为了 任何 数量 的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

这匹马年轻、健康、性情温顺，能够胜任任何工作量。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ['sɪksti] ? - -
Shall I say sixty ? ' 28
将 我 说 六十 ? - -

我应该说六十吗？'28

- ['sɪksti][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [fel] .
' Sixty be it , ' said Mr . Harkaway , and the hammer to my great joy fell .
- 六十 是 它 , - 说 先生 . 哈卡威 , 和 这 锤 到 我的 伟大的 喜悦 跌倒 .

“就定六十吧，”哈卡威先生说道，令我欣喜的是，锤子落了下来。

[ðə; ði] ['greɪʒər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ;
The grazier seemed to be rather disappointed — his face expressed that feeling ;
这 牧民 似乎 到 是 相当 失望的 — 他的 脸 表达 那 感觉 ;

牧羊人似乎有些失望——他的脸上流露出这种情绪；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɔːt] [ˌem 'iː] ,

but	he	said	he	was	glad	he	had	not	bought	me	,
但	他	说	他	曾是	高兴的	他	有	不是	买	我	,

但他说他很庆幸没有买下我。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][best] , ['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌst] [kɑːrt] .

as	I	was	a	poor	thing	at	the	best	,	only	fit	for	a	dust	cart	.
作为	我	曾是	一个	贫穷的	事物	在	这	最好的	,	仅有的	合身	为了	一个	灰尘	大车	.

我当时一无是处，充其量只能当个扫地车司机。

[ðɪs] [hɜːrt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

This	hurt	me	a	little	,
这	伤害	我	一个	小的	,

这让我有点难过。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] ;

for	none	of	us	like	to	be	depreciated	even	by	those	we	despise	;
为了	没有任何	的	我们	喜欢	到	是	折旧	甚至	经过	那些	我们	鄙视	;

因为我们谁都不喜欢被我们鄙视的人贬低；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪps] ,

but	since	then	I	have	heard	a	story	about	a	fox	and	some	grapes	,
但	自从	然后	我	有	听到	一个	故事	关于	一个	狐狸	和	一些	葡萄	,

但从那以后，我听说了一个关于狐狸和葡萄的故事。

[wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪʒər] .

which	sufficiently	explains	the	insulting	expressions	of	the	grazier	.
哪个	足够	解释	这	侮辱	表达式	的	这	牧民	.

这就足以解释牧羊人为何出言不逊了。

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [hæz; həz][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][maɪ] ['riːdɚz] ,

As	the	rest	of	the	sale	has	no	interest	to	my	readers	,
作为	这	休息	的	这	销售	有	不	兴趣	到	我的	读者	,

由于其他部分的促销活动与我的读者无关，

[ɔːr] ['eni] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ,

or	any	connexion	with	my	life	,
或者	任何	连接	和	我的	生活	,

或与我的生活有任何关联，

[aɪ] [wɪl] [pæs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l]

I	will	pass	it	over	with	the	simple	declaration	that	it	was	a	very	painful
我	将要	经过	它	超过	和	这	简单的	宣言	那	它	曾是	一个	非常	痛苦

[θɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

thing	to	witness	.
事物	到	证人	.

我只想简单地说，目睹这一切令人非常痛苦。

['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [wɜːr; wər] ['ræmpənt] ; [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli]

Falsehood	and	deceit	were	rampant	;	not	a	single	horse	was	honestly
谬误	和	欺骗	是	猖獗	;	不是	一个	单身的	马	曾是	诚实地

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

represented	to	the	public	,
代表	到	这	民众	,

谎言和欺骗盛行；没有一匹马的真实情况被公之于众。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pʊr] [θɪŋz] , [lɔːŋ] [pæst][wɜːrk] , [wɜːr; wər] ['dɒktəd] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [fɔːr; fər]

and	some	poor	things	,	long	past	work	,	were	doctored	and	stimulated	for
和	一些	贫穷的	事物	,	长的	过去的	工作	,	是	篡改过的	和	刺激	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

the	occasion	,
这	场合	,

有些早已失去活力的糟糕作品，为了这次演出而被篡改和重新创作。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɑːləmli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] — [fɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'maʊnt]

and	then	solemnly	described	as	horses	in	excellent	condition	—	fit	for	any	amount
和	然后	庄严地	描述	作为	马匹	在	出色的	状况	—	合身	为了	任何	数量

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

of	service	.
的	服务	.

然后郑重地描述这些马匹状况极佳，适合任何工作量。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kə'lektɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʃɑːrp] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] ;

Most	of	the	men	collected	there	were	too	sharp	to	be	deceived	;
最多	的	这	男人	集	那里	是	也	锋利的	到	是	受骗	;

聚集在那里的绝大多数人都非常精明，不会被欺骗；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] ['sædli] ['swɪndld] [ænd; ənd]

but	I	am	afraid	that	more	than	one	was	that	day	sadly	swindled	and
但	我	是	害怕的	那	更多的	比	一	曾是	那	天	令人遗憾的是	被骗	和

[diˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] [hɔːrs] - ['diːlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɪb] - [tʌŋd] [ˌɔːkʃə'nɪr] .

deceived	by	the	artful	horse	-	dealer	and	the	glib	-	tongued	auctioneer	.
受骗	经过	这	巧	马	-	经销商	和	这	油嘴滑舌	-	舌头	拍卖	.

但我恐怕那天不止一个人不幸被狡猾的马贩子和巧舌如簧的拍卖师欺骗了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] ,

As	I	have	since	become	thoroughly	acquainted	with	London	,
作为	我	有	自从	变得	彻底	熟人	和	伦敦	,

随着我对伦敦的深入了解，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [naʊ] [kɔːl] ['pleɪsɪz] [baɪ][ðer; ðər]['prɑːpər] [neɪmz] ;

I	may	as	well	now	call	places	by	their	proper	names	;
我	可能	作为	出色地	现在	称呼	地方	经过	他们的	恰当的	姓名	;

我现在最好还是用地名来称呼这些地方吧；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪl] [help] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [æz; əz] [noʊ] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr]

such	a	course	will	help	those	of	my	friends	as	know	the	metropolis	to	a	more
这样的	一个	课程	将要	帮助	那些	的	我的	朋友们	作为	知道	这	都会	到	一个	更多的

['defɪnət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] ,

definite	idea	of	my	wanderings	,
定	主意	的	我的	漫游	,

这样的课程将有助于我那些熟悉这座大都市的朋友们更清楚地了解我的游历经历。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] [mɔːr] ['græfɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] .

and	assist	me	in	making	my	story	more	graphic	to	the	rest	of	my	readers	.
和	协助	我	在	制作	我的	故事	更多的	形象的	到	这	休息	的	我的	读者	.

请帮助我把故事描述得更生动形象，让其他读者更容易理解。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] [fetʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] - ['diːlɚz] [jɑːrd] ,

Late	in	the	afternoon	Mr	.	Harkaway	fetched	me	from	the	horse	-	dealer's	yard	,
晚的	在	这	下午	先生	.	哈卡威	已获取	我	从	这	马	-	经销商	院子	,

傍晚时分，哈卡威先生从马贩子的院子里接我出来。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [maɪ]['hɔːltər][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɑːrt] , [droʊv] [ə'weɪ] .

and	tying	my	halter	to	the	tail	of	a	common	cart	,	drove	away	.
和	捆绑	我的	缰绳	到	这	尾巴	的	一个	常见的	大车	,	驾驶	离开	.

我把缰绳系在一辆普通马车的尾部，然后驾车离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] - [sæm] - — ['ræðər] [ə; eɪ]

There	was	a	big	brown	horse	in	the	shafts	,	whom	he	called	'	Sam	'	—	rather	a
那里	曾是	一个	大的	棕色的	马	在	这	轴	,	谁	他	称为	-	山姆	-	—	相当	一个

['noʊɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

knowing	-	looking	animal	,
会心	-	寻找	动物	,

车辕里有一匹棕色的大马，他叫它“萨姆”——这匹马看起来很机敏。

[aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][wʌn] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ]

I	thought	,	and	one	certainly	accustomed	to	the	noisy	ways	of	this	bewildering
我	想法	,	和	一	当然	习惯	到	这	嘈杂	方式	的	这	扑朔迷离

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我想，而且我肯定已经习惯了这个令人眼花缭乱的地方的喧嚣。

[wiː; wi] ['trævld] ['oʊvər][æn; ən] [ɪ'mens] [stoʊn] [brɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

We	travelled	over	an	immense	stone	bridge	near	the	Houses	of	Parliament	,
我们	旅行	超过	一个	巨大	石头	桥	靠近	这	房屋	的	议会	,

我们途经议会大厦附近一座巨大的石桥，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [went] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [striːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

and	turning	to	the	right	went	through	a	maze	of	street	,	for	the	most
和	转弯	到	这	正确的	去	通过	一个	迷宫	的	街道	,	为了	这	最多

[pɑːrt] [pʊr] ,

part	poor	,
部分	贫穷的	,

向右转，穿过迷宫般的街道，这些街道大多是贫民窟。

['dɜːrti] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] ['tʌmb(ə)l] -

dirty	,	and	miserable	,	making	me	wonder	how	any	one	could	live	in	such	tumble	-
肮脏的	,	和	悲惨的	,	制作	我	想知道	如何	任何	一	可以	居住	在	这样的	翻滚	-

[daʊn] ['haʊzɪz] .

down	houses	.
向下	房屋	.

又脏又破，让我不禁纳闷，怎么会有人愿意住在这种摇摇欲坠的房子里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['læmbəθ] , [ænd; ənd] ['læmbəθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [hoʊm] ;

This	was	Lambeth	,	and	Lambeth	was	to	be	my	home	;
这	曾是	兰贝斯	,	和	兰贝斯	曾是	到	是	我的	家	;

这里是兰贝斯，兰贝斯将成为我的家；

[fɔːr; fər][maɪ] [nuː] ['mæstər] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [ə; eɪ] [ʃeɪd]

for	my	new	master	halted	at	a	house	by	the	corner	of	a	street	a	shade
为了	我的	新的	掌握	停止	在	一个	房子	经过	这	角落	的	一个	街道	一个	阴影

['betər] [ðæn; ðən][moʊst][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] ,

better	than	most	we	had	passed	through	,
更好的	比	最多	我们	有	通过了	通过	,

我的新主人在街角的一栋房子前停了下来，这栋房子比我们之前经过的大多数房子都要好一些。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]['dʒɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi]

and	shouted	out	for	Jim	in	such	a	way	that	I	knew	the	house	must	be
和	喊叫	出去	为了	吉姆	在	这样的	一个	方式	那	我	知道	这	房子	必须	是

[hɪz; ɪz] [oʊn] . -

his	own	.	29
他的	自己的	.	-

他大声喊着吉姆的名字，我这才意识到这房子一定是他的。29

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['diːlɚz] [jɑːrd] . -

LEAVING	THE	HORSE	-	DEALER'S	YARD	.	31
离开	这	马	-	经销商	院子	.	-

离开马贩子院子。31

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['diːlər] .

THE	FURNITURE	DEALER	.
这	家具	经销商	.

家具商。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['mæstɚz] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

The	whole	of	the	front	of	my	master's	house	seemed	to	be	devoted	to
这	所有的	的	这	正面	的	我的	硕士学位	房子	似乎	到	是	奉献	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我主人家的整个正面似乎都用来做生意了。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['oʊpən] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [paɪld] [ʌp]

The	ground	floor	was	quite	open	,	with	furniture	of	every	description	piled	up
这	地面	地面	曾是	相当	打开	,	和	家具	的	每一个	描述	堆积	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

to	the	ceiling	;
到	这	天花板	;

一楼空间十分开阔，各种家具堆到了天花板；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə'bʌv] [hʌŋ] [hɑːrθ] - [rʌgz] , ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] , [lɔːŋ] [strɪŋz]

and	from	the	windows	above	hung	hearth	-	rugs	,	pieces	of	carpet	,	long	strings
和	从	这	视窗	多于	悬挂	炉	-	地毯	,	件	的	地毯	,	长的	字符串

[ʌv; əv] ['tɪnˌwer] , ['brʌʃɪz] ,

of	tinware	,	brushes	,
的	锡器	,	刷子	,

从上面的窗户里挂着壁炉地毯、地毯碎片、长长的锡器串、刷子，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt]

and	so	on	,	sufficient	in	my	eyes	to	supply	the	entire	population	of	Great
和	所以	在	,	充足的	在	我的	眼睛	到	供应	这	全部的	人口	的	伟大的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

如此等等，在我看来，足以供应整个英国的人口。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] ['rekwɪzɪt] ;

He	seemed	to	deal	in	every	household	requisite	;
他	似乎	到	交易	在	每一个	家庭	必需品	;

他似乎经营所有家庭必需品；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] [seɪl] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərɪŋ] ,

the	number	and	variety	of	articles	for	sale	were	quite	bewildering	,
这	数字	和	种类	的	文章	为了	销售	是	相当	扑朔迷离	,

待售商品的数量和种类令人眼花缭乱。

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'præktɪst] [aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [paɪld] [ʌp] ['enihaʊ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

and	to	an	unpractised	eye	appeared	to	be	piled	up	anyhow	on	either	side	,
和	到	一个	未经训练的	眼睛	出现	到	是	堆积	向上	无论如何	在	任何一个	边	,

在不熟悉情况的人看来，这些东西似乎随意地堆放在两边。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [lɔː] [ɔːr]['ɔːrdər] ,

without	any	regard	to	law	or	order	,
没有	任何	看待	到	法律	或者	命令	,

完全无视法律和秩序，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['næroʊ] [leɪn] ['oʊnli][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

leaving	a	small	narrow	lane	only	to	travel	in	and	out	.
离开	一个	小的	狭窄的	车道	仅有的	到	旅行	在	和	出去	.

只留下一条狭窄的小路供进出。

[daʊn] [ðɪs] [leɪn] [keɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒɪm] , ['mɪstər] . [hɑːrkəweɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [er] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]

Down	this	lane	came	the	boy	Jim	,	Mr	.	Harkaway's	son	and	heir	,	a	lad	of
向下	这	车道	来了	这	男生	吉姆	,	先生	.	哈卡威的	儿子	和	继承人	,	一个	小伙子	的

[twelv] ['jɪrz] ,

twelve	years	,
十二	年	,

沿着这条小路走来的是吉姆，他是哈卡威先生的儿子和继承人，一个十二岁的男孩。

[huː] [heild] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , - [naʊ] ,

who	hailed	his	father	with	a	sullen	visage	,	and	the	inquiry	,	'	Now	,
WHO	赞誉	他的	父亲	和	一个	忧郁	面容	,	和	这	询问	,	-	现在	,

[ðen] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? -

then	,	what	do	you	want	?	'
然后	,	什么	做	你	想	?	-

他面色阴沉地向父亲打招呼，问道："那么，你想要什么？"

- [teɪk] [ðə; ði] [nægz] [raʊnd] , - [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] , - [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [bəuθ] [ə; eɪ] [fiːd] .

'	Take	the	nags	round	,	'	said	Mr	.	Harkaway	,	'	and	give	'	em	both	a	feed	.
-	拿	这	唠叨	圆形的	,	-	说	先生	.	哈卡威	,	-	和	给	-	呃	两个都	一个	喂养	.

"把这两匹马牵过来，"哈卡威先生说，"给它们都喂点吃的。"

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [pər'tɪkjələr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] , ['blɑːsəm] — ['hiːz] [dʌn] [noʊ] [wɜːrk] [tuː; tə] -

You	need	not	be	particular	with	the	new	one	,	Blossom	—	he's	done	no	work	to	-
你	需要	不是	是	特别的	和	这	新的	一	,	开花	—	他是	完毕	不	工作	到	-

[deɪ] . -

day	.	'
天	.	-

布洛瑟姆，你不用对新来的那个特别挑剔——他今天什么也没干。

- [wɪl] [hiː; hi] [kɪk] ? - [æskt] ['dʒɪm] .

'	Will	he	kick	?	'	asked	Jim	.
-	将要	他	踢	?	-	问	吉姆	.

"他会踢人吗？"吉姆问道。

- ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

'	Quiet	as	a	lamb	,	'	replied	his	father	;	and	the	boy	,
-	安静的	作为	一个	羊肉	,	-	回复	他的	父亲	;	和	这	男生	,

"像羔羊一样安静，"他父亲回答道；而男孩，

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [led] [sæm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [aɪ]

with	rather	a	suspicious	look	at	me	,	led	Sam	round	the	corner	,	and	I
和	相当	一个	可疑的	看	在	我	,	引领	山姆	圆形的	这	角落	,	和	我

[pər'fɔːrs] ['fɑːloʊd] . -

perforce	followed	.	32
强制	随后	.	-

萨姆带着几分怀疑的眼神看着我，领着他绕过街角，我只好跟着他。32

['mɪstər] . [hɑːrkəweɪz] ['steɪb(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [hoʊl] ,

Mr	.	Harkaway's	stable	was	certainly	a	most	abominable	hole	,
先生	.	哈卡威的	稳定的	曾是	当然	一个	最多	可恶	洞	,

哈卡威先生的马厩的确是个极其肮脏不堪的地方。

[bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [hɔːrs] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

bad	enough	to	kill	any	horse	fresh	from	the	country	with	the	look	of	it	;
坏的	足够的	到	杀	任何	马	新鲜的	从	这	国家	和	这	看	的	它	;

光看这副模样，足以杀死任何刚从乡下来的马；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] ['æftərwərdz] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [sæm] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [sæd] [ɪk'spɪriəns] ,

but	as	I	afterwards	learnt	from	Sam	and	my	own	sad	experience	,
但	作为	我	然后	学会了	从	山姆	和	我的	自己的	伤心	经验	,

但后来我从萨姆身上以及我自己的悲惨经历中了解到，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [wɜːrs] ['pleɪsɪz] , [wer] ['iːv(ə)n][mæn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]

there	were	hundreds	of	worse	places	,	where	even	man	himself	was	glad	to
那里	是	数百	的	更糟	地方	,	在哪里	甚至	男人	他自己	曾是	高兴的	到

[dwel] — [ɪn'diːd] ,

dwell	—	indeed	,
住	—	的确	,

还有数百个比这更糟糕的地方，甚至连人类自己都乐意居住在那里——事实上，

[æn; ən][ɪn'taɪər]['fæməli] [lɪvd] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ruːm] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['retʃɪd] ['steɪb(ə)l]

an	entire	family	lived	and	slept	in	a	wretched	room	over	our	wretched	stable
一个	全部的	家庭	居住地	和	睡着了	在	一个	可怜	房间	超过	我们的	可怜	稳定的

.

:
.

一家人就住在我们那破马厩楼上那间破烂的房间里。

['dʒɪm] [geɪv] [sæm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [fiːd] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [heɪ] ;

Jim	gave	Sam	a	pretty	good	feed	,	and	me	a	handful	of	hay	;
吉姆	给予	山姆	一个	漂亮的	好的	喂养	,	和	我	一个	少数	的	干草	;

吉姆给了萨姆一顿丰盛的午餐，还给了我一把干草；

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [tuː] ['slʌv(ə)nli] [bedz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

after	this	he	made	up	two	slovenly	beds	for	us	,	and	retired	for	the	night	.
后	这	他	制成	向上	二	邋遢的	床	为了	我们	,	和	退休	为了	这	夜晚	.

之后他给我们铺了两张乱糟糟的床，然后就去睡觉了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][sæm] ,

I	was	glad	when	he	was	gone	,	as	I	wanted	to	be	alone	with	Sam	,
我	曾是	高兴的	什么时候	他	曾是	已消失	,	作为	我	通缉	到	是	独自的	和	山姆	,

他走后我很高兴，因为我想和萨姆单独待一会儿。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr]

for	I	was	burning	with	curiosity	to	hear	what	sort	of	life	was	in	store
为了	我	曾是	燃烧	和	好奇心	到	听到	什么	种类	的	生活	曾是	在	店铺

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

因为我充满了好奇，想知道我的人生将会是怎样的。

[sæm] [ə'tækt] [ðə; ði] [fuːd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Sam	attacked	the	food	given	to	him	as	if	he	were	in	need	of	it	,
山姆	遭到攻击	这	食物	给定	到	他	作为	如果	他	是	在	需要	的	它	,

山姆狼吞虎咽地吃着别人给他的食物，好像他非常需要这些食物似的。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [mʌntʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['saɪlənt] ,

and	went	on	munching	for	some	time	without	a	word	;	and	I	kept	silent	,
和	去	在	咀嚼	为了	一些	时间	没有	一个	单词	;	和	我	保留	沉默的	,

他一言不发地继续嚼了一会儿；我保持沉默。

[fiərɪŋ] [ðæt] ['eni] [ri'maːks] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [ɪn'truːsɪv] ,

fearing	that	any	remarks	I	might	make	would	be	deemed	intrusive	,
害怕	那	任何	评论	我	可能	制作	会	是	被认为	侵入性的	,

担心我的任何言论都会被认为是冒昧的，

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][end][aɪ][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

and	thus	defeat	the	end	I	had	in	view	.
和	因此	击败	这	结尾	我	有	在	看法	.

因此，我原本设想的目标落空了。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][poʊl] ,

We	were	only	divided	by	a	pole	,
我们	是	仅有的	分割	经过	一个	极	,

我们之间只隔着一根电线杆。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli]

so	that	even	lying	down	it	would	be	easy	to	converse	,	and	I	waited	patiently
所以	那	甚至	说谎	向下	它	会	是	简单的	到	交谈	,	和	我	等待	耐心

.

:

.

这样即使躺着也容易交谈，我耐心地等待着。

[sæm] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][kɔ:rn] ; [ðen]

Sam	munched	his	food	to	the	last	wisp	of	hay	and	kernel	of	corn	;	then
山姆	咀嚼	他的	食物	到	这	最后的	烟雾	的	干草	和	核心	的	玉米	;	然后

['setlɪŋ] [daʊn] ,

settling	down	,
安顿	向下	,

山姆把食物嚼得干干净净，连最后一丝干草和玉米粒都吃光了；然后才安静下来。

[ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [ə'dres] [ˌem 'i:] .

condescended	to	address	me	.
居高临下的	到	地址	我	.

他纡尊降贵地跟我说话。

- [wel] , ['jʌŋstər] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [grʌnt] , - [wer] [du:][ju:; jʊ][heɪl]

'	Well	,	youngster	,	'	he	said	,	with	a	sort	of	grunt	,	'	where	do	you	hail
-	出色地	,	青少年	,	-	他	说	,	和	一个	种类	的	咕哝	,	-	在哪里	做	你	冰雹

[frʌm; frəm] ? -

from	?	'
从	?	-

“好吧，年轻人，”他咕哝着说，“你来自哪里？”

- ['ʌptən] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	Upton	,	'	I	replied	.
-	厄普顿	,	-	我	回复	.

“厄普顿，”我回答道。

- ['kʌntri] , - [rɪ'tɜ:rnd] [sæm] .

'	Country	,	'	returned	Sam	.
-	国家	,	-	返回	山姆	.

“乡村，”萨姆回答道。

- [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrənt] [hɪr] . -

'	Ah	!	you	will	find	it	different	here	.	'
-	啊	!	你	将要	寻找	它	不同的	这里	.	-

“啊！你会发现这里不一样。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['sɔ:ftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

'	I	am	afraid	so	,	'	I	replied	softly	,	with	a	sigh	.
-	我	是	害怕的	所以	,	-	我	回复	轻轻	,	和	一个	叹	.

“恐怕是这样，”我叹了口气，轻声回答道。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪf] [hɪr] , - [kən'tɪnju:d] [sæm] , [hu:] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [maɪ]

'	There	is	a	little	life	here	,	'	continued	Sam	,	who	apparently	had	not	heard	my
-	那里	是	一个	小的	生活	这里	,	-	持续	山姆	,	WHO	显然	有	不是	听到	我的

[rɪ'mɑ:rk] .

remark	.
评论	.

“这里还有点生机，”萨姆继续说道，他显然没有听到我的话。

- [noʊ] [trɔtɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hedʒroʊ] [ænd; ənd] [triːz]
' No trotting about for miles and seeing nothing but hedgerows and trees
- 不 小跑 关于 为了 英里 和 看到 没有什么 但 树篱 和 树木
[ænd; ənd] [fiːldz] [fʊl] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][kɔːrn] ,
and fields full of grass and corn ,
和 字段 满的 的 草 和 玉米 ,

“不会走上好几英里，看到的只有树篱、树木和长满青草和玉米的田野，

['tæntəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [hɔːrs] [tuː; tə] [deθ] ; [noʊ] [brʊks] [tuː; tə] [wet] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [baɪ]
tantalizing a hungry horse to death ; no brooks to wet your feet and legs by
诱人的 一个 饥饿的 马 到 死亡 ; 不 布鲁克斯 到 湿的 你的 脚 和 腿 经过
['krɔːsɪŋ] ,
crossing ,
过境 ,

引诱饥饿的马儿至死；没有小溪可以涉水而过，弄湿你的双脚和双腿。

[ænd; ənd][nɑːt][hæf][ðə; ði][flaɪz][tuː; tə]['bɑːðər][juː; jʊ] .
and not half the flies to bother you .
和 不是 一半 这 苍蝇 到 打扰 你 .

而且苍蝇的数量也减少了一半，不会再烦扰你了。

[wiː; wi][hæv; həv][flaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
We have flies , of course ,
我们 有 苍蝇 , 的 课程 ,

我们这里当然有苍蝇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [hæf][soʊ] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [its] [ðə; ði] [er] , [aɪ]
but they don't seem half so hungry as they are in the country — it's the air , I
但 他们 不 似乎 一半 所以 饥饿的 作为 他们 是 在 这 国家 — 它是 这 空气 , 我
[sə'poʊz] . -
suppose . '
认为 . -

但他们似乎没有在乡下那么饿——我想是因为空气的缘故吧。

- [ðə; ði] ['kʌntri] [er] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] , - [aɪ] [ri'mɑːkt] ,
' The country air is supposed to give an appetite , ' I remarked ,
- 这 国家 空气 是 据称 到 给 一个 食欲 , - 我 评论 ,

“据说乡村的空气能增进食欲，”我说道。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
not caring to say too much in praise of the country at present .
不是 关怀 到 说 也 很多 在 称赞 的 这 国家 在 展示 .

目前不打算过多赞扬这个国家。

- [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , - [grauld] [sæm] .
' That is why I hate it , ' growled Sam .
- 那 是 为什么 我 恨 它 , - 咆哮 山姆 .

“这就是我讨厌它的原因，”萨姆低声咆哮道。

- ['hɑːrkəˌweɪ] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌmtaɪmz] ,
' Harkaway goes into the country sometimes ,
- 哈卡威 去 进入 这 国家 有时 ,

“哈卡威有时会去乡下，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hoʊm] [soʊ] ['hɔːrəbli] [ʃɑːrp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [maɪ]['hɔːltər] ,
and brings me home so horribly sharp that I could eat my halter ,
和 带来 我 家 所以 糟糕透了 锋利的 那 我 可以 吃 我的 缰绳 ,

把我带回家的时候，我的脖子尖得可怕，我恨不得把我的缰绳都吃掉。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [kɔːrn] : [ə; eɪ] [fiːd] [ɪz][ə; eɪ] [fiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but he gives me no more corn : a feed is a feed to him ,
但 他 给予 我 不 更多的 玉米 : 一个 喂养 是 一个 喂养 到 他 ,

但他不再给我玉米了：对他来说，饲料就是饲料。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] half33

although	**it**	**may**	**not**	**be**	**more**	**than**	**half33**
虽然	它	可能	不是	是	更多的	比	half33

虽然可能不到一半33

[ə; eɪ] [fiːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

a	**feed**	**to**	**me**	**.**
一个	喂养	到	我	.

给我发个消息。

[ˈhɑːrkəˌweɪ] [ɪz] [ˈretʃɪdli] [ˈstuːpɪd] ; [bʌt; bət][moʊst][men] [ɑːr; ər] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Harkaway	**is**	**wretchedly**	**stupid**	**;**	**but**	**most**	**men**	**are**	**like**	**him**	**.**
哈卡威	是	可悲地	愚蠢的	;	但	最多	男人	是	喜欢	他	.

哈卡威愚蠢至极；但大多数男人都和他一样。

- [aɪ] [kɔft] [æn; ən] [əˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] ,

'	**I**	**coughed**	**an**	**assent**	**to**	**this**	**,**
-	我	咳嗽	一个	同意	到	这	,

我咳嗽了一声表示同意。

[ænd; ənd][sæm] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ˈgrʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][kɔːrn][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] ,

and	**Sam**	**went**	**on**	**for**	**awhile**	**grumbling**	**about**	**the**	**short**	**allowance**	**of**	**corn**	**he**	**received**	**,**
和	山姆	去	在	为了	一会儿	抱怨	关于	这	短的	津贴	的	玉米	他	已收到	,

山姆继续抱怨他得到的玉米配给太少，抱怨了好一会儿。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [ˈventʃər] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈmæstər] .

until	**I**	**thought**	**I**	**might**	**venture**	**to**	**ask**	**for**	**a**	**little**	**information**	**about**	**my**	**master**	**.**
直到	我	想法	我	可能	风险投资	到	问	为了	一个	小的	信息	关于	我的	掌握	.

直到我想或许可以冒昧地询问一些关于我主人的信息。

[sæm] , [tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ] , [rɪˈsiːvd] [maɪ][inˈkwaiəriz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l][ˈspɪrɪt] .

Sam	**,**	**to**	**my**	**joy**	**,**	**received**	**my**	**inquiries**	**in**	**a**	**very**	**amiable**	**spirit**	**.**
山姆	,	到	我的	喜悦	,	已收到	我的	查询	在	一个	非常	可亲	精神	.

令我高兴的是，萨姆以非常友好的态度接受了我的询问。

- [ˈhɑːrkəˌweɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈdiːlər] , [ˈprɪnsəpli] [ˈsekənd] - [hænd] .

'	**Harkaway**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**is**	**a**	**furniture**	**dealer**	**,**	**principally**	**second**	**-**	**hand**	**.**
-	哈卡威	,	-	他	说	,	-	是	一个	家具	经销商	,	主要	第二	-	手	.

“哈卡威，”他说，“是一家家具经销商，主要经营二手家具。”

[hiː; hi] [wɪl] [bai] [ˈeniθɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔːspæn] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,

He	**will**	**buy**	**anything**	**,**	**from**	**the**	**lid**	**of**	**a**	**saucepan**	**to**	**an**	**entire**	**house**	**of**	**furniture**	**,**
他	将要	买	任何事物	,	从	这	盖	的	一个	平底锅	到	一个	全部的	房子	的	家具	,

他什么都买，从平底锅的盖子到整套家具。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈglædli] [sel] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈriːəlaɪz] [ə; eɪ] [fer] [ɔːr][æn; ən] [ˌʌnˈfer] [ˈprɑːfɪt] .

and	**will**	**gladly**	**sell**	**the**	**same**	**if**	**he**	**can**	**realize**	**a**	**fair**	**or**	**an**	**unfair**	**profit**	**.**
和	将要	乐意	卖	这	相同的	如果	他	能	意识到	一个	公平的	或者	一个	不公平	利润	.

只要能获得合理或不合理的利润，他都乐意出售这些东西。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] “ [ˈtɜːrnɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈpeni] ; ” [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,

He	**calls**	**it**	**“**	**turning**	**an**	**honest**	**penny**	**;**	**”**	**but**	**honest**	**as**	**it**	**may**	**be**	**,**
他	呼叫	它	“	转弯	一个	诚实的	一分钱	;	”	但	诚实的	作为	它	可能	是	,

他称之为“赚一分钱”；但即便这钱是诚实的，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ðɪ][moʊst][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['fɔːlsˌhʊdz] [waɪl] [træn'sæktɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst]

I	have	heard	him	tell	the	most	abominable	falsehoods	while	transacting	the	most
我	有	听到	他	告诉	这	最多	可恶	谎言	尽管	交易	这	最多

['sɪmp(ə)l][ækts][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

simple	acts	of	business	.
简单的	行为	的	商业	.

我曾亲耳听到他在处理最简单的商业事务时说出最令人发指的谎言。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'kler] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn] [oʊθ] ,

He	will	declare	,	with	all	the	solemnity	of	a	man	upon	oath	,
他	将要	宣布	,	和	全部	这	严肃	的	一个	男人	之上	誓言	,

他将以宣誓者般的庄严态度宣布：

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [baɪ]

that	he	gave	so	-	and	-	so	for	such	a	thing	,	and	that	he	will	lose	by
那	他	给予	所以	-	和	-	所以	为了	这样的	一个	事物	,	和	那	他	将要	失去	经过

[ðə; ðɪ][træn'zækʃ(ə)n] ,

the	transaction	,
这	交易	,

他为这样一件事付出了多少钱，而且他会在这笔交易中蒙受损失。

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kɔːst][hɪm; ɪm][hæf][ðə; ðɪ] ['mʌni] ,

when	he	knows	it	did	not	cost	him	half	the	money	,
什么时候	他	知道	它	做过	不是	成本	他	一半	这	钱	,

当他知道这笔钱并没有花掉他一半的钱时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['prɑːfɪt] . -

and	that	he	will	realize	a	very	respectable	profit	.	'
和	那	他	将要	意识到	一个	非常	可敬	利润	.	-

他将获得非常可观的利润。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] , - [aɪ] [sed] .

'	It	is	very	sad	,	'	I	said	.
-	它	是	非常	伤心	,	-	我	说	.

“这太令人难过了，”我说。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][əb'sɜːrd] , - [rɪ'tɜːrnd] [sæm] ;

'	And	it	is	also	absurd	,	'	returned	Sam	;
-	和	它	是	还	荒诞	,	-	返回	山姆	;

“而且这也很荒谬，”萨姆回答道；

- [fɔːr; fər][noʊ][mæn] [bɪ'liːvz] [hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [hiː; hi] [selz]

'	for	no	man	believes	him	—	they	know	as	well	as	he	does	that	he	sells
-	为了	不	男人	相信	他	—	他们	知道	作为	出色地	作为	他	做	那	他	出售

[fɔːr; fər]['prɑːfɪt] ,

for	profit	,
为了	利润	,

因为没有人相信他——他们和他一样清楚，他出卖是为了牟利。

[ænd; ənd]['prɑːfɪt][ə'loʊn] ; [æz; əz][fɔːr; fər] ['eni] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] ,

and	profit	alone	;	as	for	any	motive	of	philanthropy	,
和	利润	独自的	;	作为	为了	任何	动机	的	慈善事业	,

且仅以盈利为目的；至于任何慈善动机，

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːrkəˌweɪ] [klæs] . -

you	won't	find	such	a	thing	in	men	of	the	Harkaway	class	.	'
你	惯于	寻找	这样的	一个	事物	在	男人	的	这	哈卡威	班级	.	-

你不会在哈卡威那一类人身上找到这种东西。

- [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] ['sekənd] - [hænd] , - [aɪ] [sed] ; - [wer] [dʌz] [hiː; hi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm]
' You say the furniture is second - hand , ' I said ; ' where does he get it from
- 你 说 这 家具 是 第二 - 手 , - 我 说 ; - 在哪里 做 他 得到 它 从
? -
? '
? -

“你说这些家具是二手货，”我说，“他是从哪里弄来的？”

- ['moʊstli] [frʌm; frəm] ['hoʊmz] [wer] ['ruːɪn] [hæz; həz] [stept] [ɪn] , [æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] , - [rɪ'plaɪd]
' Mostly from homes where ruin has stepped in , an unwelcome guest , ' replied
- 大多 从 房屋 在哪里 废墟 有 步 在 , 一个 不受欢迎 客人 , - 回复
[sæm] ['sɑːləmli] .
Sam solemnly .
山姆 庄严地 .

“大多来自那些被废墟侵占的家园，废墟就像不速之客，”萨姆严肃地回答道。

- [wen] [ə; eɪ] [mæn] [gets] ['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] , [hɪz; ɪz] ['lændlɔːrd] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [selz]
' When a man gets into difficulties , his landlord seizes his furniture , and sells
- 什么时候 一个 男人 获得 进入 困难 , 他的 房东 逮捕 他的 家具 , 和 出售
[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [rent] .
it for rent .
它 为了 租 .

“当一个男人遇到困难时，他的房东会没收他的家具，然后卖掉换取租金。”

[ə'pɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [ʌp] [baɪ] ['ɔːkʃn] ,
Upon these occasions the goods are generally put up by auction ,
之上 这些 场合 这 商品 是 一般来说 放 向上 经过 拍卖 ,

在这种情况下，货物通常会通过拍卖的方式进行出售。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɑːrkəˌweɪ] [baɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and then Harkaway buys with the rest of the public .
和 然后 哈卡威 购买 和 这 休息 的 这 民众 .

然后，哈卡威和其他公众一起购买。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tenənt] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] ['ruːɪnd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [bæd]
But very often the ruined tenant is not only ruined , but a man of bad
但 非常 经常 这 毁坏 租户 是 不是 仅有的 毁坏 , 但 一个 男人 的 坏的
['prɪnsəp(ə)lz] ;
principles ;
原则 ;

但很多时候，破产的房客不仅破产了，而且还是一个品行不端的人；

[ðen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ɪn] [maɪ] ['mæstər] , [selz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [goʊz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
then he calls in my master , sells everything he has , and goes away with
然后 他 呼叫 在 我的 掌握 , 出售 一切 他 有 , 和 去 离开 和
['evri] [det] [ʌn'peɪd] .
every debt unpaid .
每一个 债务 未付 .

然后他叫来我的主人，变卖了他所有的财产，带着所有未偿还的债务离开了。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [træn'zækʃənz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [gets] [ðə; ði] [gʊdz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
These are very profitable transactions , for he generally gets the goods at his
这些 是 非常 有利可图 交易 , 为了 他 一般来说 获得 这 商品 在 他的
[oʊn] [praɪs] . -
own price . '
自己的 价格 . -

这些都是非常有利可图的交易，因为他通常都能以自己的价格拿到货物。

- [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['siʒər] [ə'presɪv] ?
' But are not some of these seizures oppressive ?
- 但 是 不是 一些 的 这些 癫痫发作 压迫性的 ?

但是，这些癫痫发作中难道不有些是压迫性的吗?

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- ['veri] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' Very , ' replied Sam .
- 非常 , - 回复 山姆 .

“非常，”萨姆回答道。

- [sʌm; səm] ['lændlɔ:dz] [ɑ:r; ər] ['veri] [hɑ:rʃ] ,
' Some landlords are very harsh ,
- 一些 房东 是 非常 残酷的 ,

“有些房东非常苛刻，”

[ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:rf(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'mɔ:rs] . -
and turn the widow and orphan into the streets without the least remorse . '
和 转动 这 寡妇 和 孤儿 进入 这 街道 没有 这 至少 悔恨 . -
-
34
-

毫不留情地将寡妇和孤儿赶到街头。'34

- [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? -
' What becomes of them ? '
- 什么 变成 的 他们 ? -

“他们会怎么样呢？”

- [dəunt][æsk][ˌem 'i:] , - [sed] [sæm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
' Don't ask me , ' said Sam , shaking his head ;
- 不 问 我 , - 说 山姆 , 摇晃 他的 头 ;

“别问我，”萨姆摇着头说；

- [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ,
' when you have been in London a year or two ,
- 什么时候 你 有 到过 在 伦敦 一个 年 或者 二 ,

当你在伦敦待了一两年之后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd]
you will have seen enough to guess what becomes of the helpless and
你 将要 有 已见 足够的 到 猜测 什么 变成 的 这 无助 和
[ʌn'fɔ:rtʃənət] . -
unfortunate . '
不幸 . -

你已经目睹了足够多的景象，足以猜到那些无助和不幸的人最终会落得怎样的下场。

- [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [hɑ:rkəweɪz] ['fæməli] , - [aɪ] [sed] ; - [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən][aɪ'di:ə]
' Tell me something about Mr . Harkaway's family , ' I said ; ' give me an idea
- 告诉 我 某物 关于 先生 . 哈卡威的 家庭 , - 我 说 ; - 给 我 一个 主意
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] . -
of his character . '
的 他的 特点 . -

“跟我说说哈卡威先生的家庭情况吧，”我说，“让我了解一下他的性格。”

- [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rkəˌweɪ] — [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['mistəz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , - [rɪ'plaɪd]
' Call him Harkaway — we have no misters this side of the water , ' replied
- 称呼 他 哈卡威 — 我们 有 不 先生们 这 边 的 这 水 , - 回复
[sæm] .
Sam .
山姆 .

“叫他哈卡威吧——我们这边可没有先生，”萨姆回答道。

- [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd]['fæməli] .

'	So	you	want	an	idea	of	his	character	and	family	.
-	所以	你	想	一个	主意	的	他的	特点	和	家庭	.

所以你想了解他的性格和家庭情况。

[wel] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Well	,	here	it	is	.
出色地	,	这里	它	是	.

好了，就是这个。

['hɑːrkəˌweɪ] [ɪz][ə; eɪ]['sɔːrdɪd] , ['græspɪŋ] [mæn] , [huː] [hæz; həz][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [bɪ'jɑːnd] ['meɪkɪŋ]

Harkaway	is	a	sordid	,	grasping	man	,	who	has	not	an	idea	beyond	making
哈卡威	是	一个	肮脏的	,	抓握	男人	,	WHO	有	不是	一个	主意	超过	制作

['mʌni] ;

money	;
钱	;

哈卡威是一个卑鄙贪婪的人，他除了赚钱之外什么都没有；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] — [hiː; hi] [driːmz] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] , [aɪ]

it	is	never	out	of	his	thought	—	he	dreams	pounds	,	shillings	,	and	pence	,	I
它	是	绝不	出去	的	他的	想法	—	他	梦境	磅	,	先令	,	和	便士	,	我

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他从未忘记过这件事——我想，他梦里都是英镑、先令和便士。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪz] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fetʃ] ?

His	idea	of	everything	is	,	what	is	it	worth	,	and	what	will	it	fetch	?
他的	主意	的	一切	是	,	什么	是	它	值得	,	和	什么	将要	它	拿来	?

他看待一切事物的方式就是：它值多少钱？它能卖多少钱？

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɪn]['pærədaɪs] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] .

He	would	die	of	despair	in	Paradise	,	if	there	was	nothing	to	buy	and	sell	.
他	会	死	的	绝望	在	天堂	,	如果	那里	曾是	没有什么	到	买	和	卖	.

如果天堂里没有什么可买卖的，他会绝望而死。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][bæd]['bɑːrgən][ɪz] [meɪd] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]

His	wife	is	just	like	him	,	and	when	a	bad	bargain	is	made	,	which	sometimes
他的	妻子	是	只是	喜欢	他	,	和	什么时候	一个	坏的	便宜货	是	制成	,	哪个	有时

['hæpənz] ,

happens	,
发生	,

他的妻子和他一样，当达成一笔糟糕的交易时（这种情况有时会发生），

[ðeɪ] [mɔːrn] [tə'geðər] [laɪk] ['perənts] [bɪ'riːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['fæməli] .

they	mourn	together	like	parents	bereaved	of	a	promising	family	.
他们	哀悼	一起	喜欢	父母	丧亲者	的	一个	有前途	家庭	.

他们像失去前途光明孩子的父母一样，一同哀悼。

['dʒɪm][ɪz][ðer; ðər][sʌn] .

Jim	is	their	son	.
吉姆	是	他们的	儿子	.

吉姆是他们的儿子。

[nəːst] [ænd; ənd] ['kreɪdld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] [aɪ'diːə] , [hiː; hi][hæz; həz]

Nursed	and	cradled	upon	the	pounds	,	shillings	,	and	pence	idea	,	he	has
护理	和	摇篮	之上	这	磅	,	先令	,	和	便士	主意	,	他	有

[noʊ] [lʌv] , [noʊ] ['sentɪmənt] ,

no	love	,	no	sentiment	,
不	爱	,	不	情绪	,

他从小就被金钱观念所束缚，没有爱，没有感情。

[noʊ] [rɪ'lɪdʒən] — [hiː; hi] [pə'zesiz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['hɛlps] [tuː; tə] [meɪk] [mæn]['noʊb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ]

no	religion	—	he	possesses	nothing	which	helps	to	make	man	noble	;	and	I
不	宗教	—	他	拥有	没有什么	哪个	帮助	到	制作	男人	高贵	;	和	我

['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

verily	believe	that	,
确实	相信	那	,

没有宗教信仰——他没有任何能使人高尚的东西；而且我确实相信这一点。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] ['perənts] [fɔːr; fər] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,

young	as	he	is	,	he	would	sell	his	parents	for	five	shillings	,
年轻的	作为	他	是	,	他	会	卖	他的	父母	为了	五	先令	,

他年纪虽小，却会为了五先令卖掉自己的父母。

[ɪf] ['enibɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

if	anybody	would	be	rash	enough	to	buy	them	.
如果	任何人	会	是	皮疹	足够的	到	买	他们	.

如果有人会鲁莽到去买它们的话。

[hiː; hi] [fiːlz] [noʊ] [lʌv] [ɔːr] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi][ɪz][koʊld] , ['kræfti] ,

He	feels	no	love	or	gratitude	towards	them	;	he	is	cold	,	crafty	,
他	感觉	不	爱	或者	感激	向	他们	;	他	是	寒冷的	,	狡猾	,

他对他们没有丝毫的爱意和感激；他冷酷无情，诡计多端。

[ænd; ənd]['kruːəl][tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'griː] ; [hiː; hi] ['tɔːtʃəz] ['ɪnsekts] , [biːts] [dɔːgz] ,

and	cruel	to	a	terrible	degree	;	he	tortures	insects	,	beats	dogs	,
和	残忍的	到	一个	糟糕的	程度	;	他	酷刑	昆虫	,	节拍	狗	,

而且极其残忍；他虐待昆虫，殴打狗，

[ænd; ənd] ['pɪntʃɪz] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊgər] ;

and	pinches	children	like	a	little	ogre	;
和	捏	孩子们	喜欢	一个	小的	食人魔	;

像个小恶魔一样掐小孩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	day	is	not	far	distant	when	he	will	prove	a	thorn	in	the	side	of	the
和	这	天	是	不是	远的	遥远	什么时候	他	将要	证明	一个	刺	在	这	边	的	这

['perənts] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] . -

parents	who	have	made	him	what	he	is	.	'
父母	WHO	有	制成	他	什么	他	是	.	-

不久的将来，他就会成为养育他的父母的眼中钉。

- [ɪn] [wʌt] [wei] ? - [aɪ] [æskt] .

'	In	what	way	?	'	I	asked	.
-	在	什么	方式	?	-	我	问	.

“以什么方式？”我问。

- [aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'saɪsli] [tel] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .

'	I	cannot	precisely	tell	,	'	replied	Sam	.
-	我	不能	恰恰	告诉	,	-	回复	山姆	.

“我无法确切地说，”萨姆回答道。

- [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ['moʊstli] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [loʊ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ;

'	But	such	children	mostly	develop	into	lovers	of	low	dissipation	;
-	但	这样的	孩子们	大多	发展	进入	恋人	的	低的	耗散	;

但这样的孩子大多会成长为喜欢放荡不羁生活的人；

[ðeɪ] [hɔːnt] ['mjuːzɪk] [hɔːlz] [ænd; ənd] [loʊ] ['dænsɪŋ] [sə'luːn] , ['spendɪŋ] ,

they	haunt	music	halls	and	low	dancing	saloons	,	spending	,
他们	出没	音乐	大厅	和	低的	跳舞	酒吧	,	开支	,

他们出没于音乐厅和低档舞厅，挥霍无度。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kwaɪt] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɔːrdɪd] ['neɪtʃər] ,

in	a	manner	quite	at	variance	with	their	sordid	nature	,
在	一个	方式	相当	在	方差	和	他们的	肮脏的	自然	,

以一种与他们卑劣本性截然相反的方式，

[ðə; ði] ['mʌni] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] .

the	money	accumulated	by	the	craft	of	their	parents	.
这	钱	积累	经过	这	工艺	的	他们的	父母	.

这是他们父母靠手艺积累的财富。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [roʊd] .

I	have	known	many	such	,	and	I	can	see	this	boy	is	already	in	the	downward	road	.
我	有	已知	许多	这样的	,	和	我	能	看	这	男生	是	已经	在	这	向下	路	.

我认识很多这样的人，我看得出来这个男孩已经开始走下坡路了。

- [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	said	I	was	sorry	to	hear	it	,
-	我	说	我	曾是	对不起	到	听到	它	,

我说我很遗憾听到这个消息，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [sæm] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] ['prɑːfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [seɪk] .

and	hoped	Sam	would	prove	to	be	a	false	prophet	for	the	boy's	sake	.
和	希望	山姆	会	证明	到	是	一个	错误的	先知	为了	这	男孩们	清酒	.

并希望山姆能证明自己是个假先知，好让这个男孩开心。

[sæm] [grʌntid] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

Sam	grunted	something	in	reply	,	and	gave	out	signs	of	falling	asleep	.
山姆	哼哼	某物	在	回复	,	和	给予	出去	标志	的	坠落	睡着了	.

山姆哼了一声作为回应，并表现出快要睡着的迹象。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , ,

As	I	had	now	learned	all	I	cared	to	know	for	the	present	,	I	said	no	more	,	,
作为	我	有	现在	学习	全部	我	关心	到	知道	为了	这	展示	,	我	说	不	更多的	,	,

既然我已经了解了目前我所想知道的一切，我便不再说话了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [bəuθ] [end'ʒɔɪɪŋ] [saʊnd] [rɪ'poʊz] . -

and	we	were	soon	both	enjoying	sound	repose	.	35
和	我们	是	很快	两个都	享受	声音	休息	.	-

我们俩很快都睡得很香。35

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[sæd] [siːnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

SAD	SCENES	OF	LIFE	.
伤心	场景	的	生活	.

生活中的悲伤场景。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [ˌoʊvər'hed] , [wɪtʃ] [sæm] ,

I	was	awakened	in	the	morning	by	a	knocking	overhead	,	which	Sam	,
我	曾是	觉醒	在	这	早晨	经过	一个	敲门	开销	,	哪个	山姆	,

早上我被头顶的敲击声吵醒，那是山姆。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ,

who	**was**	**already**	**up**	**and**	**stirring**	**,**
WHO	曾是	已经	向上	和	搅拌	,

他已经起床活动了，

[toʊld] [ˌem 'iː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːblər] .

told	**me**	**proceeded**	**from**	**the**	**head**	**of**	**the**	**family**	**in**	**the**	**room**	**above**	**,**	**who**	**was**	**a**	**cobbler**	**.**
讲述	我	继续	从	这	头	的	这	家庭	在	这	房间	多于	,	WHO	曾是	一个	皮匠	.

告诉我，这件事是从楼上房间的一家之主那里传下来的，他是一名鞋匠。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laʊd] - ['tɔːkɪŋ] ['wʊmən] ,

I	**also**	**heard**	**the**	**tongue**	**of**	**a**	**loud**	**-**	**talking**	**woman**	**,**
我	还	听到	这	舌头	的	一个	大声	-	说	女士	,

我还听到一个大声说话的女人的舌头声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

and	**the**	**murmur**	**of**	**the**	**voices**	**of**	**several**	**children**	**.**
和	这	低语	的	这	声音	的	一些	孩子们	.

还有几个孩子的低语声。

- [haʊ] ['meni] [ʌp] [ðer; ðər] ?

'	**How**	**many**	**up**	**there**	**?**
-	如何	许多	向上	那里	?

上面有多少人?

- [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] .

'	**I**	**inquired**	**.**
-	我	询问	.

我询问道。

- ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sɪks] ['tʃɪldrən] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .

'	**Father**	**,**	**mother**	**,**	**and**	**six**	**children**	**,**	**'**	**replied**	**Sam**	**.**
-	父亲	,	母亲	,	和	六	孩子们	,	-	回复	山姆	.

“父亲、母亲和六个孩子，”萨姆回答道。

- [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɜːrks] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] , ['kwaɪət] [mæn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðər] [drɪŋks] [ænd; ənd] [skəuldz] ,

'	**The**	**father**	**works**	**hard**	**,**	**and**	**is**	**a**	**patient**	**,**	**quiet**	**man**	**;**	**but**	**the**	**mother**	**drinks**	**and**	**scolds**	**,**
-	这	父亲	作品	难的	,	和	是	一个	病人	,	安静的	男人	;	但	这	母亲	饮料	和	责骂	,

父亲勤劳肯干，为人耐心沉静；但母亲却酗酒责骂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [wʌn] .

and	**the**	**home**	**is**	**a**	**wretched**	**one**	**.**
和	这	家	是	一个	可怜	一	.

而且这房子破败不堪。

[hoʊm] [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑː] !

Home	**I**	**called**	**it**	**—**	**ah**	**!**
家	我	称为	它	—	啊	!

我称之为家——啊!

[ə; eɪ] [pʊr] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [pɪg] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

a	**poor**	**home**	**it**	**is**	**,**	**and**	**many**	**a**	**pig**	**would**	**turn**	**up**	**his**	**nose**	**at**	**it**	**.**
一个	贫穷的	家	它	是	,	和	许多	一个	猪	会	转动	向上	他的	鼻子	在	它	.

这是一个很破败的房子，连猪都会嫌弃它。

- ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['entərd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

-	**Mr**	.	**Harkaway**	**and**	**his**	**son**	**entered**	**and**	**interrupted**	**our**	**conversation**	.
-	先生	.	哈卡威	和	他的	儿子	进入	和	中断	我们的	对话	.

哈卡威先生和他的儿子走了进来，打断了我们的谈话。

['dʒɪm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] fairish36

Jim	**,**	**under**	**the**	**eye**	**of**	**his**	**father**	**,**	**gave**	**us**	**a**	**fairish36**
吉姆	,	在下面	这	眼睛	的	他的	父亲	,	给予	我们	一个	fairish36

吉姆在父亲的指导下，给我们带来了一个还算不错的36

['gruːmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv][kɔːrn] ; [ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] , ['hɑːnist] ,

grooming	**and**	**a**	**feed**	**of**	**corn**	**;**	**then**	**I**	**was**	**taken**	**out**	**,**	**harnessed**	**,**
美容	和	一个	喂养	的	玉米	;	然后	我	曾是	已采取	出去	,	已掌握	,

梳理毛发，喂我吃玉米；然后我被带出去，套上挽具，

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [laɪn] .

and	**put**	**to**	**my**	**first**	**day's**	**work**	**in**	**the**	**furniture**	**line**	**.**
和	放	到	我的	第一的	天	工作	在	这	家具	线	.

然后我便开始了在家具生产线上的第一天工作。

['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] [droʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [kent] [roʊd] ,

Mr	**.**	**Harkaway**	**drove**	**me**	**to**	**a**	**house**	**in**	**the**	**Old**	**Kent**	**Road**	**,**
先生	.	哈卡威	驾驶	我	到	一个	房子	在	这	老的	肯特	路	,

哈卡威先生开车送我到老肯特路的一栋房子里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːl] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['dʒɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt]

with	**the**	**walls**	**all**	**plastered**	**with**	**bills**	**,**	**and**	**leaving**	**Jim**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**cart**
和	这	墙壁	全部	粉刷过的	和	账单	,	和	离开	吉姆	在	收费	的	这	大车

, [went] [ɪn] .

,	**went**	**in**	**.**
,	去	在	.

墙上贴满了账单，他把吉姆留下来看管手推车，然后走了进去。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['veri] ['kwɪkli] .

Everything	**was**	**so**	**novel**	**to**	**me**	**that**	**the**	**time**	**passed**	**very**	**quickly**	**.**
一切	曾是	所以	小说	到	我	那	这	时间	通过了	非常	迅速地	.

一切对我来说都那么新鲜，时间过得飞快。

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːr][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌpænə'ræmə][tuː; tə] ['eni] [əb'zɜːrvənt] ['kriːtʃər]

A	**street**	**in**	**London**	**or**	**the**	**suburbs**	**is**	**a**	**perfect**	**panorama**	**to**	**any**	**observant**	**creature**
一个	街道	在	伦敦	或者	这	郊区	是	一个	完美的	全景	到	任何	观察者	生物

,

,
,

对于任何细心观察的人来说，伦敦或郊区的街道都是一幅完美的全景图。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [niːd] ['læŋgwɪʃ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] .

and	**no**	**one**	**need**	**languish**	**for**	**want**	**of**	**food**	**for**	**the**	**mind**	**.**
和	不	一	需要	憔悴	为了	想	的	食物	为了	这	头脑	.

没有人需要因为缺乏精神食粮而感到痛苦。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['eni] ['θɔːtf(ə)l] [hɔːrs] [ɔːr][mæn]

The	**faces**	**alone**	**are**	**sufficient**	**to**	**amuse**	**and**	**interest**	**any**	**thoughtful**	**horse**	**or**	**man**
这	面孔	独自的	是	充足的	到	娱乐	和	兴趣	任何	周到	马	或者	男人

.

:
.

单凭这些面孔就足以让任何有思想的马或人感到愉悦和感兴趣。

[wɑːtʃ] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd] [səˈluːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [frend]

Watch	two	as	they	meet	and	salute	,	and	you	will	see	whether	they	be	friend
手表	二	作为	他们	见面	和	礼炮	,	和	你	将要	看	无论	他们	是	朋友

[ɔːr][foʊ] .

or	foe	.
或者	敌人	.

观察两人相遇敬礼的情景，你就能看出他们是敌是友。

[mɑːrk][ðer; ðər] [staɪl] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd][pɑːrt] ,

Mark	their	style	of	greeting	,	their	faces	as	they	meet	and	part	,
标记	他们的	风格	的	问候	,	他们的	面孔	作为	他们	见面	和	部分	,

注意观察他们的问候方式，以及他们相遇和告别时的表情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

and	you	will	have	a	very	good	idea	of	the	true	nature	of	the	feeling
和	你	将要	有	一个	非常	好的	主意	的	这	真的	自然	的	这	感觉

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

这样你就能非常清楚地了解他们之间真正的感情本质。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['endləs] , [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['nʌmbərləs] ,

The	varieties	of	life	are	endless	,	the	shades	of	emotion	numberless	,
这	品种	的	生活	是	无尽的	,	这	色调	的	情感	无数	,

人生百态无穷无尽，情感色彩更是数不胜数。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['kɛrz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [meɪ] [riːd] [ɑːn] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]

and	he	who	cares	to	study	the	book	of	nature	may	read	on	throughout	his
和	他	WHO	关心	到	学习	这	书	的	自然	可能	读	在	自始至终	他的

[deɪz] ,

days	,
天	,

而那些愿意研究自然之书的人，可以终其一生研读下去。

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] [skænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ] .

and	find	in	the	end	that	he	has	but	imperfectly	scanned	a	single	page	.
和	寻找	在	这	结尾	那	他	有	但	不完美地	扫描	一个	单身的	页	.

最后发现他只是不完整地扫描了一页纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['deɪli] ,

There	was	much	to	study	in	the	other	horses	I	met	with	daily	,
那里	曾是	很多	到	学习	在	这	其他	马匹	我	遇见	和	日常的	,

我每天遇到的其他马匹身上有很多值得研究的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [tuː] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət][maɪ] [greɪt] ['stʌdi] [wʌz; wəz][mæn] ,

and	the	dogs	too	were	very	interesting	;	but	my	great	study	was	man	,
和	这	狗	也	是	非常	有趣的	;	但	我的	伟大的	学习	曾是	男人	,

狗也很有趣；但我最主要的研究对象是人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'voʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	shall	devote	the	principal	part	of	these	pages	to	him	.
和	我	将	奉献	这	主要的	部分	的	这些	页面	到	他	.

我将用本书的大部分篇幅来讲述他的故事。

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wʌn] ,

I	hope	my	experience	of	our	lord	and	master	was	a	very	exceptional	one	,
我	希望	我的	经验	的	我们的	主	和	掌握	曾是	一个	非常	非凡的	一	,

我希望我与主和主人的经历是非常特别的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

but	I	am	sorry	to	say	that	I	found	very	little	good	in	him	.
但	我	是	对不起	到	说	那	我	成立	非常	小的	好的	在	他	.

但很遗憾，我觉得他身上几乎没有什么优点。

[maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ['veri] [mə'nɑːtənəs] ; [hiː; hi]

My	life	with	Mr	.	Harkaway	was	for	the	most	part	very	monotonous	;	he
我的	生活	和	先生	.	哈卡威	曾是	为了	这	最多	部分	非常	单调	;	他

[wɜːrkt] [ˌem 'iː] ['veri] [hɑːrd] ,

worked	me	very	hard	,
工作	我	非常	难的	,

我和哈卡威先生一起生活的日子大部分时间都非常单调；他让我工作非常辛苦。

[ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk]

and	fed	me	as	little	as	was	consistent	with	the	amount	of	work
和	美联储	我	作为	小的	作为	曾是	持续的	和	这	数量	的	工作

[rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

required	of	me	.
必需的	的	我	.

他给我的饭量与我所需的工作量成正比。

['sʌmtaɪmz] [sæm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [væn] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]

Sometimes	Sam	and	I	were	taken	out	together	in	a	large	van	to	move	the
有时	山姆	和	我	是	已采取	出去	一起	在	一个	大的	货车	到	移动	这

[gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['treɪdzmən] ;

goods	and	chattels	of	some	tradesman	;
商品	和	动产	的	一些	零售商	;

有时，我和萨姆会一起坐上一辆大货车，去帮一些商人搬运货物和动产；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːrt] [ɑːn] [smɔːl] [dʒɑːbz] , ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ]

but	as	a	rule	we	were	employed	apart	on	small	jobs	,	Mr	.	Harkaway
但	作为	一个	规则	我们	是	受雇	除	在	小的	工作	,	先生	.	哈卡威

['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ,

driving	me	,
驾驶	我	,

但通常情况下，我们都是分开做些小活，哈卡威先生开车送我。

[ænd; ənd] [sæm] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ætəm] [ʌv; əv] [vaɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒɪm] .

and	Sam	being	under	the	guidance	of	that	atom	of	vice	,	the	boy	Jim	.
和	山姆	存在	在下面	这	指导	的	那	原子	的	副	,	这	男生	吉姆	.

而山姆则在那个邪恶的化身——男孩吉姆的指导下成长。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,

I	do	not	care	to	speak	ill	of	any	one	,
我	做	不是	关心	到	说话	患病的	的	任何	一	,

我不想说任何人的坏话。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læd] [wʌz; wəz] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [gʊd]

but	I	must	say	that	the	training	of	this	lad	was	fatal	to	every	good
但	我	必须	说	那	这	训练	的	这	小伙子	曾是	致命的	到	每一个	好的

['kwɑːləti] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

quality	which	must	have	been	born	in	him	.
质量	哪个	必须	有	到过	出生	在	他	.

但我必须说，这种训练扼杀了他身上所有与生俱来的美好品质。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kruːəl] , ['kræfti] , [ænd; ənd] [fɑːnd] [ʌv; əv] [loʊ] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ;

He	was	cruel	,	crafty	,	and	fond	of	low	self	-	indulgence	;
他	曾是	残忍的	,	狡猾	,	和	喜爱	的	低的	自己	-	放纵	;

他残忍狡诈，喜欢放纵自己；

[hiː; hi] [smoʊkt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [men] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [oʊld] [ænd; ənd]

he	smoked	and	even	drank	with	men	—	some	of	whom	were	old	and
他	熏制	和	甚至	喝	和	男人	—	一些	的	谁	是	老的	和

[greɪ] ,

grey	,
灰色的	,

他抽烟，甚至和一些上了年纪、头发都白了的男人一起喝酒。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] .

and	ought	to	have	checked	the	boy	in	his	evil	ways	.
和	应该	到	有	已检查	这	男生	在	他的	邪恶的	方式	.

他本应该阻止那个男孩的邪恶行径。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]

Sometimes	it	happened	that	I	fell	into	his	hands	,	and
有时	它	发生	那	我	跌倒	进入	他的	双手	,	和

有时我会不小心落入他的手中，

his37

his37

his37

他的37

['fɑːðər] [tʊk] [sæm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

father	took	Sam	,	and	then	I	had	a	very	pretty	day	of	it	.
父亲	采取	山姆	,	和	然后	我	有	一个	非常	漂亮的	天	的	它	.

父亲带走了萨姆，然后我度过了非常愉快的一天。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['gæləp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [flægd] , [ænd; ənd] [ðen] [biːt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['gæləpt]

He	would	make	me	gallop	until	I	flagged	,	and	then	beat	me	until	I	galloped
他	会	制作	我	驰骋	直到	我	已标记	,	和	然后	打	我	直到	我	疾驰

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他会让我策马奔跑直到筋疲力尽，然后再打我，直到我再次策马奔跑为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] [rɪ'mɔːrs] ;

and	this	with	a	heavy	load	behind	me	too	,	without	the	least	remorse	;
和	这	和	一个	重的	加载	在后面	我	也	,	没有	这	至少	悔恨	;

而且我身负重任，却丝毫没有悔意；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]

and	often	I	have	returned	to	the	stable	in	such	a	condition	that	I	did	not
和	经常	我	有	返回	到	这	稳定的	在	这样的	一个	状况	那	我	做过	不是

[ɪk'spekt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə'laɪv] .

expect	to	leave	it	again	alive	.
预计	到	离开	它	再次	活	.

而且我经常回到马厩时，身体状况糟糕到认为自己再也活着离开不了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][sæm] ,

I	used	to	complain	to	Sam	,
我	用过的	到	抱怨	到	山姆	,

我以前常常向山姆抱怨，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [tɔːrdz] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,

but	he	said	it	was	a	common	mode	of	treatment	towards	horses	in	London	,
但	他	说	它	曾是	一个	常见的	模式	的	治疗	向	马匹	在	伦敦	,

但他表示，这在伦敦是一种常见的对待马匹的方式。

[ænd; ənd] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][daɪd] ['jɪrli] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'wɜːrk][ænd; ənd] [nɪ'glekt] , [ɔːr] [geɪv] [ɪn]

and	that	thousands	died	yearly	from	overwork	and	neglect	,	or	gave	in
和	那	数千	死亡	每年	从	过度劳累	和	忽视	,	或者	给予	在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] ,

with	a	broken	heart	,
和	一个	破碎的	心	,

每年有数千人因过度劳累和疏于照料而死亡，或因心碎而亡。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['kruːəlti] .

the	result	of	unnecessary	cruelty	.
这	结果	的	不必要	残酷	.

这是不必要的残忍行为造成的后果。

- [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [wɪp] , - [hiː; hi] [sed] ;
' A good horse does not need the whip , ' he said ;
- 一个 好的 马 做 不是 需要 这 鞭 , - 他 说 ;

“好马不需要鞭子，”他说；

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪʒn] .
' but there are some people who use it upon every possible occasion .
- 但 那里 是 一些 人们 WHO 使用 它 之上 每一个 可能的 场合 .

但有些人却在任何可能的场合都使用它。

[ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz]['taɪərd] ,
If a horse is tired ,
如果 一个 马 是 疲劳的 ,

如果马累了，

[ðeɪ] [læʃ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['vɜːrtʃuː]
they lash him without mercy — they must have an idea that there is virtue
他们 睫毛 他 没有 怜悯 — 他们 必须 有 一个 主意 那 那里 是 美德
[ɪn][ðə; ði] ['wɪpkɔːrd] ,
in the whipcord ,
在 这 鞭绳 ,

他们毫不留情地鞭打他——他们一定认为鞭子有其价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [ɪn]
and that it gives us a renewal of the strength we have expended in
和 那 它 给予 我们 一个 续期 的 这 力量 我们 有 已支出 在
[ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] . -
their service . '
他们的 服务 . -

它使我们重新焕发为他们服务时所消耗的力量。

- [ðæt] ['retʃɪd] [bɔɪ] , ['dʒɪm] , - [aɪ] [ri'mɑːkt] , - [mʌst; məst][juːz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['wɪpkɔːrd] . -
' That wretched boy , Jim , ' I remarked , ' must use a deal of whipcord . '
- 那 可怜 男生 , 吉姆 , - 我 评论 , - 必须 使用 一个 交易 的 鞭绳 . -

“那个可怜的男孩吉姆，”我说道，“肯定用了不少鞭绳。”

- [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [peɪn] , - [rɪ'tɜːrnd] [sæm] ; - [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['gruːmɪŋ] [ˌem 'iː] ,
' That boy is fond of giving pain , ' returned Sam ; ' if he is grooming me ,
- 那 男生 是 喜爱 的 给予 疼痛 , - 返回 山姆 ; - 如果 他 是 美容 我 ,

“那小子喜欢给人带来痛苦，”萨姆回答说，“如果他是在勾引我，

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd]['oʊvər] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,
and wants me to stand over , he does not say so ,
和 想要 我 到 站立 超过 , 他 做 不是 说 所以 ,

他想让我站在旁边，但他没明说。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kɪks] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][rɪbz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv]
but to save his tongue kicks me in the ribs as if I were a log of
但 到 节省 他的 舌头 踢 我 在 这 肋骨 作为 如果 我 是 一个 日志 的
[wʊd] [ɔːr][ə; eɪ] ['feðər] [bed] .
wood or a feather bed .
木头 或者 一个 羽毛 床 .

但为了保住舌头，他狠狠地踢我的肋骨，仿佛我是一根木头或一张羽绒床。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm] ['æmpli] ,
I have known the day when I would have repaid him amply ,
我 有 已知 这 天 什么时候 我 会 有 已偿还 他 充足的 ,

我知道总有一天我会好好报答他。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf][hæz; həz]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
but this miserable life has taken all the spirit out of me .
但 这 悲惨的 生活 有 已采取 全部 这 精神 出去 的 我 .

但这种悲惨的生活已经彻底摧毁了我的精神。

['haɪˌhoʊ] ! -
Heigho ! '
海戈 ! -

嘿!

- [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][laɪf] , - [aɪ] [sed] .
' You have had a very hard life , ' I said .
- 你 有 有 一个 非常 难的 生活 , - 我 说 .

“你的人生非常艰难,”我说。

- ['veri] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' Very , ' replied Sam .
- 非常 , - 回复 山姆 .

“非常,”萨姆回答道。

- [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [jʌŋ] .
' I was born in the country , but left it quite young .
- 我 曾是 出生 在 这 国家 , 但 左边 它 相当 年轻的 .

“我出生在农村，但很小的时候就离开了。”

[ə; eɪ] ['diːlər] , ['pʌtni] [wei] , [broʊk] [ˌem 'iː][ɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,
A dealer , Putney way , broke me in ; he was celebrated for such work ,
一个 经销商 , 普特尼 方式 , 打破 我 在 ; 他 曾是 著名 为了 这样的 工作 ,

一个住在普特尼的毒贩带我入行；他在这方面很有名。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and a cruel fellow he was .
和 一个 残忍的 同伴 他 曾是 .

他真是个残忍的人。

[ðə; ði]['bɪts][hiː; hi] [juːst] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [hɪz; ɪz][spɜːrz] [naʊ] ;
The bits he used were fearful , and I can almost feel his spurs now ;
这 比特 他 用过的 是 可怕 , 和 我 能 几乎 感觉 他的 马刺 现在 ;

他使用的马衔令人胆寒，我现在几乎都能感觉到他的马刺了；

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [krɔːs] [maɪ] [rɪbz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [bænd][ʌv; əv] [red] - [hɑːt]
as for his whip , it used to cross my ribs like a thin band of red - hot
作为 为了 他的 鞭 , 它 用过的 到 叉 我的 肋骨 喜欢 一个 薄的 乐队 的 红色的 - 热的
['aɪərn] — [ʊx；ɜː] !
iron — ugh !
铁 — 啊 !

至于他的鞭子，它像一根烧红的铁条一样划过我的肋骨——呃!

[wʌt] [hɔːrs] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] ?
What horse could stand it ?
什么 马 可以 站立 它 ?

哪匹马能承受得了?

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] [geɪv] [ɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .
So we all gave in ; and he was celebrated as a trainer of horses .
所以 我们 全部 给予 在 ; 和 他 曾是 著名 作为 一个 教练 的 马匹 .

于是我们都妥协了；他成为了著名的驯马师。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gʌstɪŋ] ! -
Isn't it disgusting ! '
不是 它 令人作呕 ! -

真恶心!

- [men] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər][sʌm; səm] [deɪ] , - [aɪ] [sed] [kən'soʊlɪŋli] .
' Men will be wiser some day , ' I said consolingly .
- 男人 将要 是 更明智 一些 天 , - 我 说 令人欣慰的是 .

“总有一天，男人会变得更明智,”我安慰道。

- [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sæm] ? -
' How old are you , Sam ? '
- 如何 老的 是 你 , 山姆 ? -

“萨姆，你多大了？”

- ['sʌmwer] [ə'baʊt] [twelv] , - [sed] [sæm] ;
' Somewhere about twelve , ' said Sam ;
- 某处 关于 十二 , - 说 山姆 ;

“大概十二点左右吧，”萨姆说；

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl][oʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [wel] [juːst] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [wɜːrkt] [aʊt] .
' not at all old for a horse well used — but I am almost worked out .
- 不是 在 全部 老的 为了 一个 马 出色地 用过的 — 但 我 是 几乎 工作 出去 .

对于一匹经常使用的马来说，它一点也不老——但我已经筋疲力尽了。

[aɪ] [hɜːrd] ['hɑːrkəˌweɪ] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [wɜːrθ] [maɪ] [fiːd] .
I heard Harkaway tell his wife to - day that I was scarcely worth my feed .
我 听到 哈卡威 告诉 他的 妻子 到 - 天 那 我 曾是 几乎 值得 我的 喂养 .

我今天听到哈卡威跟他妻子说我简直一文不值。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðə; ði] ['nækər] [meɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] . - -
the knacker may come for aught I care . ' 38
这 屠宰者 可能 来 为了 零 我 关心 . - -

屠宰者来与我无关。'38

- [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['nækər] ? - [in'kwaiəd] [aɪ] .
' What is a knacker ? ' inquired I .
- 什么 是 一个 屠宰者 ? - 询问 我 .

“什么是屠宰工？”我问道。

- [ə; eɪ] [hɔːrs] ['mɜːrdərər] , - [rɪ'plaɪd] ['serə] .
' A horse murderer , ' replied Sara .
- 一个 马 凶手 , - 回复 萨拉 .

“一个杀马凶手，”萨拉回答道。

- [wen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [gets] [oʊld][ænd; ənd][pæst] [wɜːrk] , [ðɪs] [mæn][ɪz] [sent] [fɔːr; fər] ,
' When a horse gets old and past work , this man is sent for ,
- 什么时候 一个 马 获得 老的 和 过去的 工作 , 这 男人 是 发送 为了 ,

“当一匹马老了，不能再干活了，就会找这个人来帮忙。”

[ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
or we are taken to him .
或者 我们 是 已采取 到 他 .

或者我们会被带到他那里。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ,
In either case it is his business to kill us ,
在 任何一个 案件 它 是 他的 商业 到 杀 我们 ,

无论如何，杀了我们都是他的任务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] ['veri] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and he makes very short work of it .
和 他 制作 非常 短的 工作 的 它 .

他很快就完成了这项任务。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end] ; [ðeɪ] [meɪk] [ʃuːz] , [gluː] ,
But we are useful to the end ; they make shoes , glue ,
但 我们 是 有用 到 这 结尾 ; 他们 制作 鞋 , 胶水 ,

但我们终究还是有用的；他们制造鞋子、胶水，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['kɑ:kəs] ;

and	all	sorts	of	useful	things	out	of	our	very	carcases	;
和	全部	排序	的	有用	事物	出去	的	我们的	非常	尸体	;

甚至从我们的尸体中还能得到各种各样的有用的东西;

[ænd; ənd] [ɪf] [mæn][hæd; həd] ['eni] ['ri:əl] [lʌv] [ɔ:r] ['grætɪtu:d] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	if	man	had	any	real	love	or	gratitude	in	his	composition	,
和	如果	男人	有	任何	真实的	爱	或者	感激	在	他的	作品	,

如果人类的构成中真的蕴含着爱或感恩之心,

[hi:; hi] [wʊd] [tri:t] [ˌju: 'es][ɔ:l] [wel] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'laɪv] . -

he	would	treat	us	all	well	when	we	are	alive	.	'
他	会	对待	我们	全部	出色地	什么时候	我们	是	活	.	-

他会在我们还活着的时候好好对待我们。

- [bʌt; bət][ɔ:l] ['mæstərz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['kru:əl] , [sæm] . -

'	But	all	masters	are	not	cruel	,	Sam	.	'
-	但	全部	大师	是	不是	残忍的	,	山姆	.	-

“但是,萨姆,并非所有的主人都是残忍的。”

- [noʊ] : ['meni] [ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] ,

'	No	:	many	are	very	kind	,
-	不	:	许多	是	非常	种类	,

不,很多人都非常善良。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðer; ðər] ['steiblz] [ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:][ðer; ðər] ['kɔtidʒz] [fɔ:r; fər]

and	keep	their	stables	in	better	condition	than	they	do	their	cottages	for
和	保持	他们的	马厩	在	更好的	状况	比	他们	做	他们的	小屋	为了

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] ;

the	labouring	poor	;
这	劳动	贫穷的	;

他们把马厩维护得比为贫困劳动者提供的茅屋还要好;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ki:p] [bəuθ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['leɪbərər] [wel] , [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ,

and	some	keep	both	horse	and	labourer	well	,	but	these	are	the	exception	,
和	一些	保持	两个都	马	和	劳动者	出色地	,	但	这些	是	这	例外	,

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ru:l] .

and	not	the	rule	.
和	不是	这	规则	.

有些地方既能善待马匹也能善待劳工,但这只是例外,并非普遍现象。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mæstər] ;

For	my	part	,	I	do	not	care	for	a	rich	master	;
为了	我的	部分	,	我	做	不是	关心	为了	一个	富有的	掌握	;

就我而言,我并不喜欢富有的主人;

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['kwaɪət]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] , ['lɪvɪŋ] , [let][ˌju: 'es] [seɪ] , [æt; ət] ['fintʃli] ,

give	me	a	quiet	family	of	the	middle	class	,	living	,	let	us	say	,	at	Finchley	,
给	我	一个	安静的	家庭	的	这	中间	班级	,	活的	,	让	我们	说	,	在	芬奇利	,

给我一个安静的中产阶级家庭,比如说住在芬奇利。

['hæmpˌstɛd] , [ɔ:r] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

Hampstead	,	or	somewhere	about	eight	miles	the	north	of	London	;
汉普斯特德	,	或者	某处	关于	八	英里	这	北	的	伦敦	;

汉普斯特德,或者伦敦以北大约八英里的某个地方;

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [fi:d] [ænd; ənd] [tri:t] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wel] . -

these	are	the	people	who	feed	and	treat	a	horse	well	.	'
这些	是	这	人们	WHO	喂养	和	对待	一个	马	出色地	.	-

这些人会好好喂养和照顾马匹。

- [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] , [sæm] ? -

'	Were	you	ever	in	such	a	family	,	Sam	?	'
-	是	你	曾经	在	这样的	一个	家庭	,	山姆	?	-

“萨姆，你曾经在这样的家庭里生活过吗？”

- [noʊ] ; [bʌt; bət][wʌns][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðæt] [klæs] ,

'	No	;	but	once	I	was	almost	bought	by	a	gentleman	of	that	class	,
-	不	;	但	一次	我	曾是	几乎	买	经过	一个	绅士	的	那	班级	,

“不；但我曾经差点被一位那种阶层的绅士买走。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː] [oʊld][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	the	chance	went	by	,	and	I	am	now	too	old	to	hope	for	such	a
但	这	机会	去	经过	,	和	我	是	现在	也	老的	到	希望	为了	这样的	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但机会稍纵即逝，我现在年纪大了，无法再抱有这样的希望了。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

I	have	,	however	,	heard	a	deal	of	this	life	,
我	有	,	然而	,	听到	一个	交易	的	这	生活	,

然而，我倒是听说过不少关于这种生活的事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] .

and	I	am	sure	nothing	could	be	more	agreeable	.
和	我	是	当然	没有什么	可以	是	更多的	同意	.

我相信没有什么比这更令人愉快的了。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['laɪkli] ['feloʊ] [tuː; tə][drɑːp][ə'pɑːn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

Now	you	are	a	likely	fellow	to	drop	upon	this	sort	of	thing	,
现在	你	是	一个	可能	同伴	到	降低	之上	这	种类	的	事物	,

你很有可能会偶然发现这类事情。

[ɪf] ['evər] ['hɑːrkəˌweɪ] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] .

if	ever	Harkaway	makes	up	his	mind	to	sell	you	.
如果	曾经	哈卡威	制作	向上	他的	头脑	到	卖	你	.

如果哈卡威哪天下定决心要把你卖掉的话。

- [ðə; ði] ['pɪktʃər] [drɔːn] [baɪ][sæm] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,

'	The	picture	drawn	by	Sam	pleased	me	very	much	,
-	这	图片	绘制	经过	山姆	高兴	我	非常	很多	,

“我非常喜欢萨姆画的那幅画。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɜːrnɪstli] [hoʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] .

and	I	earnestly	hoped	that	such	a	lot	might	befall	me	.
和	我	切实	希望	那	这样的	一个	很多	可能	降临	我	.

我真心希望自己也能拥有这样的好运。

[soʊ][maɪ][laɪf] [pæst] [ɑːn] .

So	my	life	passed	on	.
所以	我的	生活	通过了	在	.

于是，我的生命就这样过去了。

[aɪ] ['drægd] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'baʊt] — [naʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [seɪl] , [naʊ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [frʌm; frəm]

I	dragged	furniture	about	—	now	from	a	general	sale	,	now	at	midnight	from
我	拖拽	家具	关于	—	现在	从	一个	一般的	销售	,	现在	在	午夜	从

[ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] ['dɛtɚz] [haʊs] ,

a	fraudulent	debtor's	house	,
一个	欺诈	债务人的	房子	,

我拖着家具到处走——有时是从大甩卖会上搬来的，有时是在午夜从一个骗子债务人家里搬出来的。

[ænd; ənd] [wʌns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [hoʊm] ,

and	once	from	a	ruined	home	,
和	一次	从	一个	毁坏	家	,

而且曾经来自一座破败的家园，

[wer] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðərləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]

where	the	law	had	deprived	the	widow	and	fatherless	of	the	comforts	of
在哪里	这	法律	有	被剥夺的	这	寡妇	和	无父	的	这	舒适	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

法律剥夺了寡妇和孤儿应有的生活舒适感。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] [biːt] [ˌem 'iː] ['veri] ['kruːəli] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['sperɪŋ]

Sometimes	Mr	.	Harkaway	beat	me	very	cruelly	;	but	he	was	generally	sparing
有时	先生	.	哈卡威	打	我	非常	残酷地	;	但	他	曾是	一般来说	节省

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] ,

of	the	whip	,
的	这	鞭	,

有时哈卡威先生会非常残忍地打我；但他通常不会轻易使用鞭子。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɔːf] [ə; eɪ] [hɔːrs] —

as	he	had	an	idea	that	it	knocked	some	of	the	value	off	a	horse	—
作为	他	有	一个	主意	那	它	敲门	一些	的	这	价值	离开	一个	马	—

[æz; əz] ['rʌbɪŋ] [rɪ'muːvz] [gɪlt] [frʌm; frəm] ['dʒɪndʒərbred] ;

as	rubbing	removes	gilt	from	gingerbread	;
作为	擦	移除	镀金	从	姜饼	;

因为他觉得这样做会降低马匹的价值——就像摩擦会去除姜饼上的金箔一样；

[stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'loʊd] [ˌem 'iː] ,

still	he	did	not	hesitate	to	overload	me	,
仍然	他	做过	不是	犹豫	到	超载	我	,

但他仍然毫不犹豫地让我超负荷工作，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['bəːdənz] [tuː; tə] [ber] [ðæt] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [felt] [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] [bɪ'niːθ]

and	gave	me	such	burdens	to	bear	that	I	often	felt	I	must	die	beneath
和	给予	我	这样的	负担	到	熊	那	我	经常	毛毡	我	必须	死	下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

给我施加了如此沉重的负担，以至于我常常觉得我必须死在它们之下。

[jet] [aɪ] [kept] [ɑːn] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [juːθ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [ðɪs] [laɪf] [fɔːr; fər]

Yet	I	kept	on	,	supported	by	youth	,	I	suppose	,	and	endured	this	life	for
然而	我	保留	在	,	有	经过	青年	,	我	认为	,	和	忍受	这	生活	为了

[fɔːr] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

four	long	years	.
四	长的	年	.

然而，我坚持了下来，我想大概是靠着年轻的力量吧，就这样忍受了四年的这种生活。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [bɜːrθ] , or39

During	this	time	I	had	not	forgotten	my	place	of	birth	,	or39
期间	这	时间	我	有	不是	被遗忘的	我的	地方	的	出生	,	or39

在此期间，我并没有忘记我的出生地，或者39

[ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

those	connected	with	it	.
那些	连接	和	它	.

与此相关的人员。

[ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɜːr; hər]

Of	**my**	**mother**	**I**	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**;**	**but**	**I**	**had**	**no**	**anxiety**	**on**	**her**
的	我的	母亲	我	想法	一个	伟大的	交易	;	但	我	有	不	焦虑	在	她

[ə'kaʊnt] ,

account	**,**
帐户	,

我非常想念我的母亲；但我并不为她感到担忧。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['beɪn] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

as	**I**	**had**	**often**	**heard**	**Mr**	**.**	**Bayne**	**declare**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**keep**	**her**
作为	我	有	经常	听到	先生	.	贝恩	宣布	那	他	故意的	到	保持	她

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

all	**his**	**life**	**.**
全部	他的	生活	.

正如我经常听到贝恩先生宣称的那样，他打算终生与她相守。

[ˌɑːr aɪ 'piː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

Rip	**was**	**very**	**often**	**in**	**my**	**mind**	**,**
撕裂	曾是	非常	经常	在	我的	头脑	,

我常常想起Rip。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	**a**	**thousand**	**times**	**I**	**wondered**	**what**	**had**	**become**	**of**	**him**	**,**
和	一个	千	时代	我	想知道	什么	有	变得	的	他	,

我无数次地想知道他后来怎么样了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [truː] [frend] [fiːlz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

with	**a**	**yearning**	**such**	**as**	**one**	**true**	**friend**	**feels**	**for**	**another**	**.**
和	一个	渴望	这样的	作为	一	真的	朋友	感觉	为了	其他	.

带着真朋友之间那种渴望。

[aɪ] [lʌvd] [ˌɑːr aɪ 'piː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [soʊ] ['spɪrɪtɪd] , [soʊ] ['brɪliənt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

I	**loved**	**Rip**	**;**	**he**	**was**	**so**	**full**	**of**	**life**	**,**	**so**	**spirited**	**,**	**so**	**brilliant**	**in**	**action**	**,**
我	喜爱	撕裂	;	他	曾是	所以	满的	的	生活	,	所以	精神抖擞	,	所以	杰出的	在	行动	,

我爱里普；他充满活力，精神抖擞，行动起来才华横溢。

[ðæt] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [mʌst; məst][hæv; həv][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] .

that	**any**	**one**	**with**	**an**	**eye**	**for**	**beauty**	**must**	**have**	**admired**	**him**	**.**
那	任何	一	和	一个	眼睛	为了	美丽	必须	有	钦佩	他	.

任何有审美眼光的人都会欣赏他。

[ɑː] , ['noʊb(ə)l][ˌɑːr aɪ 'piː] !

Ah	**,**	**noble**	**Rip**	**!**
啊	,	高贵	撕裂	!

啊，高贵的里普！

[aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] ,

I	**did**	**indeed**	**love**	**you**	**,**	**and**	**wonder**	**if**	**the**	**humble**	**companion**	**of**	**your**	**youth**	**,**
我	做过	的确	爱	你	,	和	想知道	如果	这	谦逊的	伴侣	的	你的	青年	,

我确实爱过你，并且想知道你年轻时那位谦逊的伙伴是否也如此。

['paɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi]['steɪb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ['diːlər] , ['evər] ['entərd] [jʊr; jər] [θɔːts] .

pining	**in**	**the**	**dingy**	**stable**	**of**	**a**	**furniture**	**dealer**	**,**	**ever**	**entered**	**your**	**thoughts**	**.**
思念	在	这	昏暗的	稳定的	的	一个	家具	经销商	,	曾经	进入	你的	想法	.

你有没有想过，独自一人在家具商昏暗的马厩里郁郁寡欢？

[nɔːr] [dɪd][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] : [ðə; ði] ['pædək] ,

Nor	**did**	**I**	**forget**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**scene**	**where**	**I**	**was**	**born**	**:**	**the**	**paddock**	**,**
也不	做过	我	忘记	这	美丽	的	这	场景	在哪里	我	曾是	出生	:	这	围场	,

我也没有忘记我出生地的美丽景色：牧场，

[ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði][oʊld] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ][ɔːft][roʊz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

the	stream	,	the	old	mill	,	and	the	rich	surrounding	foliage	oft	rose	before	me	,
这	溪流	,	这	老的	磨	,	和	这	富有的	周围	叶子	经常	玫瑰	前	我	,

溪流、古老的磨坊和周围茂密的植被常常出现在我眼前。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːrt] .

and	never	faded	away	again	without	leaving	behind	an	aching	heart	.
和	绝不	褪色	离开	再次	没有	离开	在后面	一个	疼痛	心	.

再也没有消失，只留下一颗痛苦的心。

[ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] , [ɪn] [ˈfænsi] , [smelt] [ðə; ði] [swiːt] [ˈmedoʊ] [ˈflaʊərz] ,

Often	and	often	I	have	,	in	fancy	,	smelt	the	sweet	meadow	flowers	,
经常	和	经常	我	有	,	在	想要	,	冶炼	这	甜的	草地	花朵	,

我常常在幻想中闻到草地上芬芳的花朵，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɪps] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɔːft][tɜːrf] ,

and	heard	the	melodious	beating	of	Rip's	feet	upon	the	soft	turf	,
和	听到	这	悦耳动听	殴打	的	撕裂的	脚	之上	这	柔软的	草皮	,

我听见了里普的脚步轻快地落在柔软的草地上，发出悦耳的声响。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈgeɪli] [pˈrɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fiːld] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈmeməriz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]

as	he	gaily	pranced	about	the	field	;	and	such	memories	,	if	they	have
作为	他	兴高采烈地	轻快地	关于	这	场地	;	和	这样的	回忆	,	如果	他们	有

[brɔːt] [peɪn] ,

brought	pain	,
带来	疼痛	,

他曾欢快地在田野里跳跃；而这样的回忆，如果曾带来痛苦，

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɔːfnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [tuː] ,

have	had	a	softening	influence	too	,
有	有	一个	软化	影响	也	,

也起到了一定的缓和作用。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [ˈsædɚ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbetər] [hɔːrs] .

and	I	have	lain	down	to	sleep	a	sadder	but	a	better	horse	.
和	我	有	莱恩	向下	到	睡觉	一个	更悲伤	但	一个	更好的	马	.

我躺下睡觉，虽然心情更糟，但我的心情也更好了。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈjɪrz] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [məˈtrɑːpəlɪs] ,

The	four	years	gave	me	a	good	knowledge	of	the	great	metropolis	,
这	四	年	给予	我	一个	好的	知识	的	这	伟大的	都会	,

这四年让我对这座大都市有了深入的了解。

[æz; əz] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

as	business	at	various	times	took	me	to	every	part	of	it	;	and	the
作为	商业	在	各种各样的	时代	采取	我	到	每一个	部分	的	它	;	和	这

[mɔːr] [aɪ] [nuː] ,

more	I	knew	,
更多的	我	知道	,

由于不同时期的商务活动，我接触到了它的各个方面；而我了解得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ˈwʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	more	I	wondered	at	the	magnitude	of	the	place	.
这	更多的	我	想知道	在	这	震级	的	这	地方	.

我越发惊叹于这个地方的规模之大。

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [mɔːr] [sɪns] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] .

I	have	learnt	more	since	,	and	I	have	not	ceased	to	wonder	.
我	有	学会了	更多的	自从	,	和	我	有	不是	停止	到	想知道	.

此后我学到了更多，也一直对此感到好奇。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [ə; eɪ] ['verɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

About	this	period	a	very	terrible	thing	happened	.
关于	这	时期	一个	非常	糟糕的	事物	发生	.

大约在这一时期，发生了一件非常可怕的事情。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mæstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [kwaɪt] [wɔ:rn] - [aʊt] ,

I	had	been	out	all	day	with	my	master	,	and	was	back	in	the	stable	quite	worn	-	out	,
我	有	到过	出去	全部	天	和	我的	掌握	,	和	曾是	后退	在	这	稳定的	相当	磨损	-	出去	,

我陪主人在外面待了一整天，回到马厩时已经筋疲力尽了。

['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [rest] , [wen] ['dʒɪm] , [naʊ] [ə; eɪ] [mə'roʊs] , ['sʌlən] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] ,

thankful	for	the	prospect	of	rest	,	when	Jim	,	now	a	morose	,	sullen	,	dissipated	young	man	,
感恩	为了	这	前景	的	休息	,	什么时候	吉姆	,	现在	一个	忧郁	,	忧郁	,	消散	年轻的	男人	,

吉姆如今已变成一个忧郁、闷闷不乐、放荡不羁的年轻人，他很感激能有休息的时间。

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] ['enɪ] ['hɑ:rnɪs] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][led][ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

came	into	the	stable	,	and	without	putting	any	harness	upon	me	led	me	away	.
来了	进入	这	稳定的	,	和	没有	推杆	任何	马具	之上	我	引领	我	离开	.

他走进马厩，没有给我套上任何挽具，就把我牵走了。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][soʊ]['nɑ:v(ə)l] [ðæt] [maɪ][maɪnd] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [veɪg] ['terər] ,

The	act	was	so	novel	that	my	mind	became	full	of	vague	terror	,
这	行为	曾是	所以	小说	那	我的	头脑	成为	满的	的	模糊的	恐怖	,

这种行为太过新奇，以至于我心中充满了一种莫名的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['nækər] [tɔ:kt] [ʌv; əv][baɪ][sæm][ə'roʊz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] ;

and	the	terrible	knackers	talked	of	by	Sam	arose	before	my	eyes	;
和	这	糟糕的	屠宰者	谈话	的	经过	山姆	出现	前	我的	眼睛	;

山姆所说的可怕的屠宰场就在我眼前浮现出来；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɑ:li] — [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [jet] ['æktɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,

but	I	dismissed	the	thought	as	a	piece	of	folly	—	for	I	was	yet	active	and	full	of	work	,
但	我	解雇	这	想法	作为	一个	片	的	蠢事	—	为了	我	曾是	然而	积极的	和	满的	的	工作	,

但我把这种想法斥为愚蠢之举——因为我当时仍然很活跃，有很多工作要做。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑ:rkəˌweɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [weɪst] ['kæpɪt(ə)l][baɪ] ['ju:sləs] ['slɔ:tər] — [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .

and	Mr	.	Harkaway	was	not	the	man	to	waste	capital	by	useless	slaughter	—	and	looked	about	me	for	a	more	reasonable	solution	of	the	mystery	.
和	先生	.	哈卡威	曾是	不是	这	男人	到	浪费	首都	经过	无用	屠宰	—	和	看起来	关于	我	为了	一个	更多的	合理的	解决方案	的	这	神秘	.

哈卡威先生不是那种会浪费资金进行无谓屠杀的人——他环顾四周，寻找解决这个谜团的更合理的办法。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , ['dʒɪm] ['hɑ:rkəˌweɪ] [slaʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , ['gɪvɪŋ] [noʊ] [klu:] ,

With	his	head	down	,	Jim	Harkaway	slouched	beside	me	,	giving	no	clue	,
和	他的	头	向下	,	吉姆	哈卡威	懒散地	旁	我	,	给予	不	线索	,

吉姆·哈卡威低着头，懒散地靠在我旁边，一言不发。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪn] [veɪn] [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [ðə; ði] length40

and	I	wondered	in	vain	as	we	walked	the	length40
和	我	想知道	在	徒劳	作为	我们	步行	这	length40

我们走了40公里，我徒劳地疑惑着。

[ʌv; əv] ['sevrəl] [striːts] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd]

of	several	streets	,	and	came	at	last	into	the	presence	of	a	small	crowd
的	一些	街道	,	和	来了	在	最后的	进入	这	在场	的	一个	小的	人群

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

of	people	.
的	人们	.

走了好几条街，最后来到了一小群人面前。

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] [θruː] .

An	opening	was	made	for	Jim	,	and	he	led	me	through	.
一个	开幕	曾是	制成	为了	吉姆	,	和	他	引领	我	通过	.

吉姆被引了出来，他领着我走了进去。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːrtloʊd] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ; [ðə; ði]

The	first	thing	I	saw	was	a	cartload	of	furniture	resting	upon	the	shafts	;	the
这	第一的	事物	我	锯	曾是	一个	满载	的	家具	休息	之上	这	轴	;	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

我首先看到的是一车家具架在车轴上；接下来，

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [kwaɪt] [stɪl] .

a	horse	lying	in	the	road	,	quite	still	.
一个	马	说谎	在	这	路	,	相当	仍然	.

一匹马静静地躺在路边。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .

The	shock	was	dreadful	.
这	震惊	曾是	可怕	.

这真是晴天霹雳。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wʌns] .

I	read	the	truth	at	once	.
我	读	这	真相	在	一次	.

我立刻就明白了真相。

[pʊr] [sæm] [wʌz; wəz] [ded] — [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['duːti] .

Poor	Sam	was	dead	—	had	died	in	the	midst	of	his	daily	duty	.
贫穷的	山姆	曾是	死的	—	有	死亡	在	这	中间	的	他的	日常的	责任	.

可怜的萨姆死了——死在了他日常工作中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [noʊ] [terz] [ðen] .

It	was	indeed	terrible	,	but	I	found	no	tears	then	.
它	曾是	的确	糟糕的	,	但	我	成立	不	眼泪	然后	.

那确实很可怕，但我当时却没流泪。

[maɪ] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wʌz; wəz]

My	sorrow	was	tempered	with	a	dawning	conviction	that	this	sudden	death	was
我的	悲哀	曾是	淬火	和	一个	黎明	定罪	那	这	突然	死亡	曾是

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [rɪ'liːs] .

to	him	a	merciful	and	happy	release	.
到	他	一个	仁慈	和	快乐的	发布	.

我的悲伤中渐渐涌现出一种信念，那就是这场突如其来的死亡对他来说是一种仁慈而幸福的解脱。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

In	the	morning	before	starting	he	had	complained	of	a	pain	in	his	side	,
在	这	早晨	前	开始	他	有	抱怨	的	一个	疼痛	在	他的	边	,

早上开始工作前，他曾抱怨侧腹疼痛。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [juː 'es] [bəuθ] ,

but	such	a	form	of	suffering	was	common	to	us	both	,
但	这样的	一个	形式	的	痛苦	曾是	常见的	到	我们	两个都	,

但这种痛苦我们俩都经历过。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ded] [ðæt] [naɪt] .

and	I	did	not	dream	of	finding	him	dead	that	night	.
和	我	做过	不是	梦	的	寻找	他	死的	那	夜晚	.

我做梦也没想到那天晚上会发现他死了。

['dʒɪm] ['hɑːnɪst] [ˌem 'iː][ɪn] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] ,

Jim	harnessed	me	in	,	and	drove	away	,
吉姆	已掌握	我	在	,	和	驾驶	离开	,

吉姆给我系好安全带，然后开车走了。

['liːvɪŋ] [pʊr] [sæm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti] [bluː] [slɑːp] — [ə; eɪ] [nækɝz]

leaving	poor	Sam	in	charge	of	a	man	in	a	very	dirty	blue	slop	—	a	knacker's
离开	贫穷的	山姆	在	收费	的	一个	男人	在	一个	非常	肮脏的	蓝色的	邋遢	—	一个	屠宰场

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

可怜的萨姆被留下来照顾一个穿着脏兮兮的蓝色邋遢衣服的男人——一个屠宰场的助手。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] .

I	have	since	been	informed	.
我	有	自从	到过	知情的	.

我已获悉此事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

That	was	a	long	night	for	me	,	and	I	slept	but	little	.
那	曾是	一个	长的	夜晚	为了	我	,	和	我	睡着了	但	小的	.

那晚我熬得很晚，几乎没怎么睡。

[sæm] , [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['ɔːltərnətli] [ɪn][maɪ] [θɔːts]

Sam	,	and	Rip	,	and	mother	,	and	home	were	alternately	in	my	thoughts
山姆	,	和	撕裂	,	和	母亲	,	和	家	是	交替	在	我的	想法

[θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['aʊərz] ;

through	the	long	dark	hours	;
通过	这	长的	黑暗的	小时	;

在漫长的黑夜里，我的脑海中时而浮现出萨姆、里普、母亲和家的身影；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

and	when	the	morning	came	,	it	found	me	but	little	prepared	for	work	.
和	什么时候	这	早晨	来了	,	它	成立	我	但	小的	准备	为了	工作	.

第二天早上，我却几乎没有做好上班的准备。

[prɪ'perd] [ɔːr][nɑːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,

Prepared	or	not	,	there	was	the	work	to	do	,
准备	或者	不是	,	那里	曾是	这	工作	到	做	,

无论准备与否，工作都要做。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd] ['meni] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ] ['tɔɪld] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

and	during	that	and	many	days	following	I	toiled	early	and	late	,
和	期间	那	和	许多	天	下列的	我	辛勤劳作	早期的	和	晚的	,

在那段时间以及之后的许多天里，我早出晚归，辛勤劳作。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [saɪnz] [ʌv; əv] ['riːəli] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] .

until	I	began	to	give	out	signs	of	really	breaking	down	;	and	then	Mr	.
直到	我	开始	到	给	出去	标志	的	真的	打破	向下	;	和	然后	先生	.

['hɑːrkəˌweɪ] ,

Harkaway	,
哈卡威	,

直到我开始出现精神崩溃的迹象；然后是哈卡威先生，

[stɪl] ['influənst] [baɪ][ðə; ðɪ] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] [aɪ'diːə] ,

still	influenced	by	the	pounds	,	shillings	,	and	pence	idea	,
仍然	影响	经过	这	磅	,	先令	,	和	便士	主意	,

仍然受到英镑、先令、便士观念的影响，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

可怜的布洛瑟姆：一匹马的故事(Poor Blossom The Story of a Horse)

['kaɪndli] [sent] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [rest] [ænd; ənd] [freʃ] [griːn] [fuːd] . -
kindly **sent** **me** **into** **the** **country** **for** **a** **month's** **rest** **and** **fresh** **green** **food** **.** **41**
亲切地 发送 我 进入 这 国家 为了 一个 月份 休息 和 新鲜的 绿色的 食物 . -

好心人派我到乡下休息一个月，吃些新鲜的绿色食物。41

[deθ] [ʌv; əv] [pʊr] [sæm] . -
DEATH **OF** **POOR** **SAM** **.** **43**
死亡 的 贫穷的 萨姆 . -

可怜的萨姆之死.43

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[maɪ] [nuː] ['mæstər] , ['bendʒəmɪn] ['bʌntər] .
MY **NEW** **MASTER** **,** **BENJAMIN** **BUNTER** **.**
我的 新的 掌握 , 本杰明 短打 .

我的新主人，本杰明·邦特。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['blækˌhiːθ] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
I **was** **sent** **down** **to** **a** **place** **about** **two** **miles** **from** **Blackheath** **,** **on** **the** **Forest**
我 曾是 发送 向下 到 一个 地方 关于 二 英里 从 布莱克希思 , 在 这 森林
[hɪl] [saɪd] ,
Hill **side** **,**
爬坡道 边 ,

我被派往距离布莱克希思大约两英里，在森林山一侧的地方。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['liːʒər] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,
and **spent** **the** **days** **of** **my** **leisure** **in** **a** **field** **,**
和 花费 这 天 的 我的 闲暇 在 一个 场地 ,

我闲暇时便在田野里度过，

['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['welkəm] [græs] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kaʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]
sharing **the** **welcome** **grass** **with** **half** **a** **dozen** **cows** **belonging** **to** **a** **local**
分享 这 欢迎 草 和 一半 一个 打 牛 属于 到 一个 当地的
['derimən] .
dairyman **.**
奶农 .

与当地一位奶农的六头奶牛一起分享这片温暖的草地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
It **was** **almost** **as** **bad** **as** **being** **alone** **,** **having** **no** **other** **horse** **for** **a**
它 曾是 几乎 作为 坏的 作为 存在 独自的 , 拥有 不 其他 马 为了 一个
[kəm'pænjən] ;
companion **;**
伴侣 ;

这几乎和独自一人、没有其他马匹作伴一样糟糕；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] , [nɑːt] ['veri] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
for **the** **cows** **,** **not** **very** **conversational** **among** **themselves** **,**
为了 这 牛 , 不是 非常 对话 之中 他们自己 ,

至于牛，它们之间并不怎么交流。

[dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [əˈkɔːst] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [spoʊk] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

did	not	care	to	accost	a	stranger	who	spoke	a	language	they	did	not	understand	.
做过	不是	关心	到	招呼	一个	陌生人	WHO	辐	一个	语言	他们	做过	不是	理解	.

他们不愿上前搭讪一位说着自己听不懂的语言的陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][maɪ] ['ɜːrli] [hoʊm] ,

It	was	not	like	my	early	home	,
它	曾是	不是	喜欢	我的	早期的	家	,

它和我早年的家不一样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʌndʒən] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [daʊn] ['læmbəθ]

but	it	was	a	paradise	compared	to	the	dungeon	I	lived	in	down	Lambeth
但	它	曾是	一个	天堂	比较的	到	这	地牢	我	居住地	在	向下	兰贝斯

[wei] ,

way	,
方式	,

但与我之前住在兰贝斯区的那个如同地牢般的地方相比，这里简直就是天堂。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz]

and	I	would	have	been	well	content	to	have	spent	the	rest	of	my	days
和	我	会	有	到过	出色地	内容	到	有	花费	这	休息	的	我的	天

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

我本很乐意在那里度过余生；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [left] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [jet] ,

but	I	had	a	great	amount	of	work	left	in	my	bones	yet	,
但	我	有	一个	伟大的	数量	的	工作	左边	在	我的	骨头	然而	,

但我体内还有很多工作要做，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

and	it	was	not	to	be	.
和	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[wen] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ʌp] , ['dʒɪm] ['hɑːrkəˌweɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] .

When	the	month	was	up	,	Jim	Harkaway	came	to	fetch	me	.
什么时候	这	月	曾是	向上	,	吉姆	哈卡威	来了	到	拿来	我	.

一个月后，吉姆·哈卡威来接我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [bɪr] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd]

I	am	sorry	to	say	that	he	was	rather	the	worse	for	beer	when	he	arrived
我	是	对不起	到	说	那	他	曾是	相当	这	更糟	为了	啤酒	什么时候	他	到达的

,

,
,

很遗憾，他到的时候已经喝得酩酊大醉了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	before	we	got	home	he	was	in	a	horrible	state	of	intoxication	.
和	前	我们	得到	家	他	曾是	在	一个	可怕	状态	的	中毒	.

在我们到家之前，他已经醉得不省人事了。

[wiː; wi] [met] ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] [nɪr] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] [hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈdrest] [hɪm; ɪm]

We	met	Mr	.	Harkaway	near	home	,	and	the	way	his	son	addressed	him
我们	遇见	先生	.	哈卡威	靠近	家	,	和	这	方式	他的	儿子	已解决	他

[wʌz; wəz] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] ;

was	very	shocking	;
曾是	非常	令人震惊	;

我们在哈卡威先生家附近遇到了他，他儿子称呼他的方式非常令人震惊；

[juː; jʊ] [wʊd] not44

you	would	not44
你	会	not44

你不会44

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ['eni] ['kriːtʃər] [seɪv] [mæn] — [ðə; ði]['nəublist][ɪn][hɪz; ɪz][best] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

hear	it	from	any	creature	save	man	—	the	noblest	in	his	best	condition	,
听到	它	从	任何	生物	节省	男人	—	这	最高贵	在	他的	最好的	状况	,

除了人类——即使是最高贵的生物，在最佳状态下——也别说这种话。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪd] .

in	his	fall	the	most	degraded	.
在	他的	落下	这	最多	退化的	.

在他跌倒时，他的地位最为低下。

[haɪ] [wɜːrdz] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [wʌn]['æftər]

High	words	ensued	between	father	and	son	,	and	several	people	stopped	one	after
高的	字	随后	之间	父亲	和	儿子	,	和	一些	人们	停止	一	后

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	other	;
这	其他	;

父子俩发生了激烈的争吵，周围的人也一个接一个地停下来观看。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɑːn] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['oʊnli][oʊld] ['hɑːrkəˌweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	they	all	went	on	again	,	saying	that	it	was	'	only	old	Harkaway	and	his
但	他们	全部	去	在	再次	,	说	那	它	曾是	-	仅有的	老的	哈卡威	和	他的

['preʃəs] [sʌn] ,

precious	son	,
宝贵的	儿子	,

但他们又继续说道："那只是老哈卡威和他宝贝儿子而已。"

- [soʊ][aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðiːz] [siːnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['kɑːmən] .

'	so	I	concluded	that	these	scenes	between	them	were	growing	common	.
-	所以	我	结束	那	这些	场景	之间	他们	是	生长	常见的	.

因此，我得出结论，他们之间的这种场景越来越常见。

[ɪn][ðə; ði][end]['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] [rentʃt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

In	the	end	Mr	.	Harkaway	wrenched	the	bridle	away	from	his	son	,
在	这	结尾	先生	.	哈卡威	扭动	这	辔	离开	从	他的	儿子	,

最后，哈卡威先生夺走了儿子手中的缰绳。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	led	me	up	a	turning	opposite	the	shop	.
和	引领	我	向上	一个	转弯	对面的	这	店铺	.

然后领着我沿着商店对面的小路走了上去。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

I	was	surprised	at	not	going	home	,
我	曾是	惊讶	在	不是	去	家	,

我没想到自己没能回家。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['griːnˌgroʊsərz] [ʃɑːp] ,

and	still	more	surprised	when	he	halted	before	a	greengrocer's	shop	,
和	仍然	更多的	惊讶	什么时候	他	停止	前	一个	蔬菜水果店	店铺	,

当他停在一家蔬菜水果店前时，他更加惊讶了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] [æskt] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

and	Mr	.	Harkaway	asked	a	stout	woman	if	her	husband	was	at	home	.
和	先生	.	哈卡威	问	一个	肥硕	女士	如果	她	丈夫	曾是	在	家	.

哈卡威先生问一位体态丰腴的妇女，她的丈夫是否在家。

- ['hiːz] [raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; - [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

'	He's	round	the	yard	,	'	was	the	reply	;	'	but	he	will	be	here	in	a	minute	.
-	他是	圆形的	这	院子	,	-	曾是	这	回复	;	-	但	他	将要	是	这里	在	一个	分钟	.

“他就在院子里，”对方回答说，“但他马上就到这里。”

- [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [keɪm] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set][mæn] , ['diːpli]

'	In	less	than	a	minute	the	husband	came	—	a	short	,	thick	-	set	man	,	deeply
-	在	较少的	比	一个	分钟	这	丈夫	来了	—	一个	短的	,	厚的	-	放	男人	,	深

[pɑːk] - [mɑːrkt] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['kɔːrdərɔɪ] ,

pock	-	marked	,	and	dressed	in	corduroy	,
麻子	-	标记	,	和	穿着	在	灯心绒	,

不到一分钟，丈夫就来了——他身材矮胖，满脸麻子，穿着灯芯绒衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flerɪŋ] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

with	a	flaring	red	silk	handkerchief	round	his	throat	.
和	一个	燃烧	红色的	丝绸	手帕	圆形的	他的	喉	.

他脖子上围着一块鲜红的丝绸手帕。

- ['mɔːrnɪn] - , ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Mornin	'	,	Mr	.	Harkaway	,	'	he	said	.
-	早晨	-	,	先生	.	哈卡威	,	-	他	说	.

“早上好，哈卡威先生，”他说。

- ['mɔːrnɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ]['mæstər] .

'	Morning	,	'	replied	my	master	.
-	早晨	,	-	回复	我的	掌握	.

“早上好，”我的主人回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['blɑːsəm] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] .

'	I	have	brought	Blossom	to	you	myself	.
-	我	有	带来	开花	到	你	我	.

“我亲自把布洛瑟姆带到你这里来。”

['dʒɪm][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] . -

Jim	is	going	on	worse	than	ever	.	'
吉姆	是	去	在	更糟	比	曾经	.	-

吉姆的情况比以往任何时候都糟糕。

- ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

'	Sorry	to	hear	it	,	'	said	the	other	.
-	对不起	到	听到	它	,	-	说	这	其他	.

“听到这个消息我很遗憾，”另一个人说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [hæf] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

'	But	you	ain't	half	sharp	enough	with	him	.
-	但	你	不是	一半	锋利的	足够的	和	他	.

但你对他的了解还远远不够。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

If	he	was	a	son	of	mine	,	I	would	give	him	the	key	of	the	street	,
如果	他	曾是	一个	儿子	的	矿	,	我	会	给	他	这	钥匙	的	这	街道	,

如果他是我的儿子，我会把这条街的钥匙给他。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz]['bendʒəmɪn] ['bʌntər] . -

as	sure	as	my	name	is	Benjamin	Bunter	.	'
作为	当然	作为	我的	姓名	是	本杰明	邦特	.	-

我敢肯定，我的名字就是本杰明·邦特。

- ['mɪsɪz] . ['hɑːrkəˌweɪ] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] ['nɜːrvəsli] ; - [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]

'	Mrs	.	Harkaway	clings	to	him	,	'	said	Mr	.	Harkaway	nervously	;	'	she	is	a
-	太太	.	哈卡威	黏附	到	他	,	-	说	先生	.	哈卡威	紧张地	;	-	她	是	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“哈卡威太太一直缠着他，”哈卡威先生紧张地说，“她是个女人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən]['oʊnli][sʌn] ;

and	he	is	an	only	son	;
和	他	是	一个	仅有的	儿子	;

他是独子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] — [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [weɪsts] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑːrt]

but	it	is	a	great	trial	—	the	money	he	wastes	is	enough	to	break	one's	heart
但	它	是	一个	伟大的	审判	—	这	钱	他	废物	是	足够的	到	休息	一个人的	心

.

:
.

但这确实是一场巨大的考验——他浪费的钱足以让人心碎。

- [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] ,

'	Not	a	word	about	the	vice	of	the	youth	—	it	was	still	pounds	,	shillings	,
-	不是	一个	单词	关于	这	副	的	这	青年	—	它	曾是	仍然	磅	,	先令	,

“对年轻人的恶习只字未提——当时还是英镑、先令，

[ænd; ənd] [pens] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['diːlər] .

and	pence	to	the	furniture	dealer	.
和	便士	到	这	家具	经销商	.

还有几便士给家具商。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] ['blɑːsəm] ? - [sed] [ðə; ði] ['griːngroʊsər] ,

“	Well	,	what	are	we	to	say	for	Blossom	?	'	said	the	greengrocer	,
“	出色地	,	什么	是	我们	到	说	为了	开花	?	-	说	这	蔬菜水果店	,

“那么，我们该如何评价布洛瑟姆呢？”菜贩说道。

['stroʊkɪŋ] [maɪ] [fɔːr] - [leg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

stroking	my	fore	-	leg	with	his	hand	.
抚摸	我的	前	-	腿	和	他的	手	.

他用手抚摸我的前腿。

- [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] ['θɜːrti] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɑːrkəˌweɪ] .

'	He	is	worth	thirty	,	'	replied	Mr	.	Harkaway	.
-	他	是	值得	三十	,	-	回复	先生	.	哈卡威	.

“他值三十，”哈卡威先生回答说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ['kæri]

'	I	am	only	selling	him	because	I	was	obliged	to	buy	two	horses	to	carry
-	我	是	仅有的	销售	他	因为	我	曾是	有义务	到	买	二	马匹	到	携带

[ɑːn][maɪ] ['bɪznəs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

on	my	business	while	he	was	away	.
在	我的	商业	尽管	他	曾是	离开	.

“我卖掉他只是因为他不在的时候，我不得不买两匹马来维持我的生意。”

[hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] ['θɜːrti] [paʊndz] . -

He	is	worth	thirty	pounds	.	'
他	是	值得	三十	磅	.	-

他值三十英镑。

- [juː; jʊ] [miːn] ['twenti] , - [sed] ['bendʒəmɪn] ['bʌntər] ['ʃɔːrtli] .

'	You	mean	twenty	,	'	said	Benjamin	Bunter	shortly	.
-	你	意思是	二十	,	-	说	本杰明	邦特	不久	.

“你是说二十吧？”本杰明·邦特简短地说道。

- [noʊ] — ['θɜːrti] , [aɪ] [miːn] . -
' **No — thirty , I mean . '**
- 不 一 三十 , 我 意思是 . -

“不，我是说三十。”

- ['twenti] .
' **Twenty .**
- 二十 .

'二十。

- [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ðeɪ] ['hægəld] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrgən] ended45
' **In this style they haggled for awhile , and the bargain ended45**
- 在 这 风格 他们 讨价还价 为了 一会儿 , 和 这 便宜货 ended45

他们就这样讨价还价了一会儿，最终达成了协议。45

[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ; [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['bʌntər] , ['griːngroʊsər] ,
in the usual way ; I became the property of Benjamin Bunter , greengrocer ,
在 这 通常 方式 ; 我 成为 这 财产 的 本杰明 邦特 , 蔬菜水果店 ,

照常，我成了蔬菜水果商本杰明·邦特的财产。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .
for the sum of twenty - five pounds sterling .
为了 这 和 的 二十 - 五 磅 英镑 .

总计二十五英镑。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [aɪ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['diːlər] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [met] [ə'gen] ;
In this manner I parted from the furniture dealer , and we never met again ;
在 这 方式 我 分手了 从 这 家具 经销商 , 和 我们 绝不 遇见 再次 ;

就这样，我和家具商告别了，我们再也没有见过面；

[bʌt; bət][aɪ] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
but I learnt his fate in a casual way , and I may as well give it here .
但 我 学会了 他的 命运 在 一个 随意的 方式 , 和 我 可能 作为 出色地 给 它 这里 .

但我无意中得知了他的命运，不妨在这里说说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [seɪl] ,
He was killed in a railway accident on his way back from a country sale ,
他 曾是 被杀 在 一个 铁路 事故 在 他的 方式 后退 从 一个 国家 销售 ,

他参加完乡村集市回家途中遭遇火车事故身亡。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪl] ([hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɑːn]
and having died without a will (he had put it off a hundred times on
和 拥有 死亡 没有 一个 将要 (他 有 放 它 离开 一个 百 时代 在
[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens]) ,
the ground of the expense) ,
这 地面 的 这 费用) ,

并且去世时没有留下遗嘱（他曾以费用问题为由一再推迟立遗嘱），

[ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
the better part of his property fell into the hands of his son ,
这 更好的 部分 的 他的 财产 跌倒 进入 这 双手 的 他的 儿子 ,

他的大部分财产都落入了儿子手中。

[huː] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] ['treɪnɪŋ] [baɪ] ['skwɔndərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [laɪk][dɜːrt] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
who justified his worldly training by squandering the money like dirt , and dying ,
WHO 合理的 他的 世俗 训练 经过 挥霍 这 钱 喜欢 污垢 , 和 垂死 ,

他挥霍无度，用金钱换取世俗的熏陶，最终走向死亡。

[waɪl] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [mæd][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .
while yet in his youth , mad with drink .
尽管 然而 在 他的 青年 , 疯狂的 和 喝 .

年轻时，他因酗酒而变得疯狂。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [aɪ] ['nevər] [nu:] .

What	became	of	the	mother	I	never	knew	.
什么	成为	的	这	母亲	我	绝不	知道	.

我从未谋面的母亲后来怎么样了?

[let] [ˌem 'i:][tɜ:rn][tu:; tə][maɪ] [nu:] ['mæstər] , ['bendʒəmɪn] ['bʌntər] ,

Let	me	turn	to	my	new	master	,	Benjamin	Bunter	,
让	我	转动	到	我的	新的	掌握	,	本杰明	邦特	,

让我转向我的新主人本杰明·邦特,

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] ['ri:dɪŋ] [frendz] [æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [nu:]

and	endeavour	to	describe	him	to	my	reading	friends	as	I	afterwards	knew
和	努力	到	描述	他	到	我的	阅读	朋友们	作为	我	然后	知道

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

并努力向我的书友们描述我后来认识的他。

[ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv][maɪn][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] - [fri:] ['lɪvɪŋ]

This	master	of	mine	was	what	is	known	as	a	'	free	living
这	掌握	的	矿	曾是	什么	是	已知	作为	一个	-	自由的	活的

我的这位师傅是一位所谓的"自由生活者"。

[mæn] - — [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

man	'	—	he	made	a	deal	of	money	in	his	business	,
男人	-	—	他	制成	一个	交易	的	钱	在	他的	商业	,

"伙计"——他在生意上赚了一大笔钱,

[ænd; ənd] [spent] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

and	spent	it	almost	as	soon	as	he	got	it	.
和	花费	它	几乎	作为	很快	作为	他	得到	它	.

他拿到钱后几乎立刻就花掉了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

He	was	very	fond	of	eating	and	drinking	,
他	曾是	非常	喜爱	的	吃	和	喝	,

他非常喜欢吃喝。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [reɪs] - ['kɔ:rsɪz] , [æt; ət] ['pɪdʒɪn]

and	delighted	in	such	pleasure	as	could	be	found	on	race	-	courses	,	at	pigeon
和	高兴极了	在	这样的	乐趣	作为	可以	是	成立	在	种族	-	课程	,	在	鸽子

[mætʃɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

matches	,	and	so	on	.
比赛	,	和	所以	在	.

他乐于享受赛马场、赛鸽比赛等带来的乐趣。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] [teɪsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ɑ:n] ['veri] [wel] [tə'geðər] ;

His	wife	had	precisely	similar	tastes	,	and	they	jogged	on	very	well	together	;
他的	妻子	有	恰恰	相似的	口味	,	和	他们	慢跑	在	非常	出色地	一起	;

他的妻子与他有着完全相同的喜好,他们相处得非常融洽;

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər] ,

and	the	half	-	dozen	children	they	had	brought	into	the	world	were	,
和	这	一半	-	打	孩子们	他们	有	带来	进入	这	世界	是	,

他们带到这个世界上的六个孩子是:

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [went] , [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət][ɔ:l] [els] [wʌz; wəz]

as	far	as	food	and	clothing	went	,	well	cared	for	,	but	all	else	was
作为	远的	作为	食物	和	衣服	去	,	出色地	关心	为了	,	但	全部	别的	曾是

[ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] .

entirely	neglected	.
完全	被忽视的	.

食物和衣服方面照顾得很好,但其他一切都被完全忽视了。

[let] [ˌem ˈiː] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

Let	me	speak	of	the	man	as	I	found	him	.
让	我	说话	的	这	男人	作为	我	成立	他	.

让我来描述一下我遇到的这个人。

['bendʒəmɪn] ['bʌntər] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fed] [ˌem ˈiː] ['lɪbərəli] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

Benjamin	Bunter	had	a	kind	heart	,	and	he	fed	me	liberally	;	but	he
本杰明	邦特	有	一个	种类	心	,	和	他	美联储	我	慷慨地	;	但	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [mæn] ,

was	a	thoughtless	man	,
曾是	一个	轻率	男人	,

本杰明·邦特心地善良，经常给我饭吃；但他是个粗心大意的人。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [ɔːr] [ɪl]

and	many	a	time	he	has	,	without	the	slightest	regard	for	my	good	or	ill
和	许多	一个	时间	他	有	,	没有	这	丝毫	看待	为了	我的	好的	或者	患病的

,

,

,

而且很多时候，他丝毫不顾及我的好坏，

[kept] [ˌem ˈiː][ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [mætʃ] ,

kept	me	all	day	without	food	at	a	pigeon	match	,
保留	我	全部	天	没有	食物	在	一个	鸽子	匹配	,

在鸽子比赛期间，他让我一整天都没吃东西。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən] [ʌp] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] - [ə; eɪ] [lɪft] - [hoʊm] .

and	then	taken	up	half	a	dozen	men	with	him	for	'	a	lift	'	home	.
和	然后	已采取	向上	一半	一个	打	男人	和	他	为了	-	一个	举起	-	家	.

然后他带了六个男人一起"搭车"回家。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [draɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['ɛpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] ,

He	would	also	drive	his	wife	and	children	to	Epping	for	a	day's	outing	,
他	会	还	驾驶	他的	妻子	和	孩子们	到	埃平	为了	一个	天	外出	,

他还会开车带妻子和孩子去埃平一日游。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [aɪ][hæv; həv] [felt] ['æftər][ðə; ði] ['efərts] [rɪ'kwaɪərd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz]

and	the	exhaustion	I	have	felt	after	the	efforts	required	on	such	occasions
和	这	疲惫	我	有	毛毡	后	这	努力	必需的	在	这样的	场合

[wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

was	very	great	.
曾是	非常	伟大的	.

在这些场合下付出努力之后，我感到非常疲惫。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

With	regard	to	the	pigeon	-	shooting	I	wish	to	say	,	without	going	into	the
和	看待	到	这	鸽子	-	射击	我	希望	到	说	,	没有	去	进入	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

关于射鸽子这件事，我想说，我不想深入探讨这个话题，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'mænli] [spɔːrt] .

that	I	think	it	a	very	cruel	and	unmanly	sport	.
那	我	思考	它	一个	非常	残忍的	和	不男子气概	运动	.

我认为这是一项非常残酷、缺乏男子气概的运动。

[ðə; ði]['kɑːntest][ɪz][nɑːt]['iːkwəl][ɪn] ['eni] [wei] .

The	contest	is	not	equal	in	any	way	.
这	竞赛	是	不是	平等的	在	任何	方式	.

这场竞争根本不公平。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['kaʊərdli] [ðæn; ðən][tuː; tə][bɑːks][ʌp][ə; eɪ] [pʊr] ['helpləs] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

What	can	be	more	cowardly	than	to	box	up	a	poor	helpless	thing	for
什么	能	是	更多的	胆小	比	到	盒子	向上	一个	贫穷的	无助	事物	为了

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

还有什么比把一个可怜无助的人暂时装进箱子里更懦弱的呢?

[ðen] [prɪ'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪts]

then	pretend	to	give	it	liberty	and	shoot	it	as	soon	as	it	shows	its
然后	假装	到	给	它	自由	和	射击	它	作为	很快	作为	它	演出	它是

[hed] ?

head	?
头	?

然后假装放它自由，等它一露头就把它射杀?

[kɔːl] [ðæt] - [spɔːrt] - — [aɪ] ['wʌndər] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Call	that	'	sport	'	—	I	wonder	men	are	not	ashamed	of	it	!
称呼	那	-	运动	-	—	我	想知道	男人	是	不是	羞愧	的	它	!

管这叫“运动”——我真纳闷男人们怎么不觉得羞耻!

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['moʊstli] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] in46

I	was	employed	in	the	business	mostly	,	and	very	often	I	was	in46
我	曾是	受雇	在	这	商业	大多	,	和	非常	经常	我	曾是	in46

我主要从事商业相关工作，而且经常在46

[ðə; ði] ['bɜːroʊ] ['mɑːrkɪt] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

the	Borough	Market	as	early	as	four	o'clock	,
这	行政区	市场	作为	早期的	作为	四	点钟	,

博罗市场早在下午四点就开门了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['pəuniz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪd] ;

and	there	I	met	with	many	horses	and	ponies	engaged	in	the	same	trade	;
和	那里	我	遇见	和	许多	马匹	和	小马	已订婚的	在	这	相同的	贸易	;

在那里，我遇到了许多从事同样行业的马匹和小马;

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [fed] ['lɪbərəli] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [hæd; həd]['kruːəl][ɔːr]

some	were	well	cared	for	and	fed	liberally	,	but	others	had	cruel	or
一些	是	出色地	关心	为了	和	美联储	慷慨地	,	但	其他的	有	残忍的	或者

[ɪn'dɪfrənt] ['mæstərz] .

indifferent	masters	.
冷漠	大师	.

有些动物得到了很好的照顾和充足的食物，但有些动物却遭遇了残忍或冷漠的主人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][bæd] ['læŋgwɪdʒ] ,

Some	of	the	men	were	given	to	bad	language	,
一些	的	这	男人	是	给定	到	坏的	语言	,

有些男人说话粗俗不堪。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [oʊðz] [wen'evər] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [dɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst]

and	used	the	most	fearful	oaths	whenever	their	animals	did	even	the	slightest
和	用过的	这	最多	可怕	誓言	每当	他们的	动物	做过	甚至	这	丝毫

[θɪŋ] [rɔːŋ] .

thing	wrong	.
事物	错误的	.

每当他们的牲畜做错哪怕最轻微的事情，他们都会用最可怕的咒骂来表达不满。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [fɔːlt] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstərz] ,

Generally	the	fault	lay	with	the	masters	,
一般来说	这	过错	躺	和	这	大师	,

通常情况下，过错在于师傅们。

[huː] [pərˈhæps][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['fɪksɪŋ] [ðer; ðər][kɑːrts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] ,

who	perhaps	had	a	little	difficulty	in	fixing	their	carts	among	the	rest	,
WHO	也许	有	一个	小的	困难	在	定影	他们的	购物车	之中	这	休息	,

他们或许在与其他车辆一起修理购物车时遇到了一些困难，

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['iːzəli] [tuː; tə][wɜːrk] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [wɪp] ,

and	instead	of	going	quietly	and	easily	to	work	,	out	came	the	whip	,
和	反而	的	去	悄悄	和	容易地	到	工作	,	出去	来了	这	鞭	,

他没有安静轻松地去上班，而是掏出了鞭子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [wʌz; wəz] [rentʃt] [əˈbaʊt] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪˈwɪldərd] .

and	the	horse's	head	was	wrenched	about	,	until	he	was	quite	bewildered	.
和	这	马匹	头	曾是	扭动	关于	,	直到	他	曾是	相当	困惑	.

马的头被猛地扭动，直到它完全不知所措。

[huː] [kæn; kən] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] ,

Who	can	wonder	if	the	poor	creature	backed	into	the	wrong	place	,
WHO	能	想知道	如果	这	贫穷的	生物	支持的	进入	这	错误的	地方	,

谁会怀疑这可怜的小家伙是不是倒车停错了地方呢?

[ɔːr] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][goʊ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][rɪˈkwaɪərd] ?

or	showed	a	tendency	to	go	opposite	to	the	direction	required	?
或者	显示	一个	趋势	到	去	对面的	到	这	方向	必需的	?

或者表现出与要求的方向相反的倾向?

[mæn] [tɔːks] [ə; eɪ] [diːl] [əˈbaʊt] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [fəˈgets] [tuː; tə][ækt][əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Man	talks	a	deal	about	reason	,	but	he	too	often	forgets	to	act	upon	it	,
男人	会谈	一个	交易	关于	原因	,	但	他	也	经常	忘记了	到	行为	之上	它	,

人总是谈论理性，但却常常忘记将其付诸行动。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pʊr] ['kriːtʃərz] [æz; əz][maɪˈself] .

especially	when	he	is	dealing	with	such	poor	creatures	as	myself	.
尤其	什么时候	他	是	处理	和	这样的	贫穷的	生物	作为	我	.

尤其是当他面对像我这样可怜的人时。

[ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

The	scenes	in	the	market	were	very	exciting	and	amusing	as	a	rule	,
这	场景	在	这	市场	是	非常	激动人心	和	有趣	作为	一个	规则	,

通常来说，市场上的景象都非常精彩有趣。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['peɪnf(ə)l] .

but	many	of	them	were	painful	.
但	许多	的	他们	是	痛苦	.

但其中很多都令人痛苦。

[faʊl] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [faɪt] , [wɪtʃ] [geɪv] [əˈmjuːzmənt]

Foul	language	was	sometimes	followed	by	a	brutal	fight	,	which	gave	amusement
犯规	语言	曾是	有时	随后	经过	一个	野蛮	斗争	,	哪个	给予	娱乐

[tuː; tə][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [kraʊd] ,

to	a	thoughtless	crowd	,
到	一个	轻率	人群	,

污言秽语有时会引发残酷的斗殴，这给一群不谙世事的围观者带来了娱乐。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈpɪrd] .

until	the	police	appeared	.
直到	这	警察	出现	.

直到警察出现。

[wen'evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli]

Whenever **such** **a** **scene** **took** **place** **I** **noticed** **that** **the** **fighting** **men** **were** **invariably**

每当 这样的 一个 场景 采取 地方 我 注意到 那 这 斗争 男人 是 总是

[ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] ;

the **worse** **for** **drink** **;**

这 更糟 为了 喝 ;

每当发生这样的场面时，我都注意到打架的人总是喝得酩酊大醉；

[ðə; ði]['soʊbər] ['baɪərz] , ['selər] , [ænd; ənd] ['leɪbərər] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ðer; ðər] [wɜːrk] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

the **sober** **buyers** **,** **sellers** **,** **and** **labourers** **always** **did** **their** **work** **quickly** **and**

这 清醒 买家 , 卖家 , 和 劳工 总是 做过 他们的 工作 迅速地 和

[went] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] .

went **away** **quietly** **.**

去 离开 悄悄 .

清醒的买家、卖家和工人总是迅速完成工作，然后悄悄离开。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['epɪsoʊd] [ɪn][maɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['tʃæptər]

I **am** **now** **coming** **to** **an** **episode** **in** **my** **life** **which** **requires** **an** **entire** **chapter**

我 是 现在 未来 到 一个 插曲 在 我的 生活 哪个 需要 一个 全部的 章

[tuː; tə] [ɪt'self] ,

to **itself** **,**

到 本身 ,

现在我要讲述的是我人生中一个需要用整整一章来单独描述的篇章。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

for **it** **opened** **up** **to** **me** **a** **new** **train** **of** **thought** **with** **regard** **to** **the**

为了 它 打开 向上 到 我 一个 新的 火车 的 想法 和 看待 到 这

[kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn] ,

connection **between** **horse** **and** **man** **,**

联系 之间 马 和 男人 ,

因为它为我开启了关于人与马之间关系的新思路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and **the** **really** **important** **influence** **they** **have** **upon** **each** **other** **.**

和 这 真的 重要的 影响 他们 有 之上 每个 其他 .

以及他们彼此之间非常重要的影响。

[wʌn] [naɪt] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

One **night** **,** **late** **in** **the** **month** **of** **May** **,**

一 夜晚 , 晚的 在 这 月 的 可能 ,

五月下旬的一个夜晚，

['bendʒəmɪn] ['bʌntər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ekstrə] ['gruːmɪŋ] ,

Benjamin **Bunter** **came** **into** **my** **stable** **and** **gave** **me** **an** **extra** **grooming** **,**

本杰明 邦特 来了 进入 我的 稳定的 和 给予 我 一个 额外的 美容 ,

本杰明·邦特来到我的马厩，帮我额外梳理了一下毛发。

['koʊmɪŋ] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] ['pleɪtɪŋ] [maɪ] [meɪn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ker] .

combing **my** **coat** **and** **plaiting** **my** **mane** **with** **wonderful** **care** **.**

梳理 我的 外套 和 编织 我的 鬃毛 和 精彩的 关心 .

她非常细心地梳理我的毛发，并为我的鬃毛编好辫子。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] ['mɪsɪz] . ['bʌntər] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːnɪt] ['kʌvərd]

While **he** **was** **at** **work** **Mrs** **.** **Bunter** **entered** **with** **a** **large** **bonnet** **covered**

尽管 他 曾是 在 工作 太太 . 邦特 进入 和 一个 大的 引擎盖 涵盖

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn] [hɜːr; hər][hænd] .

with **flowers** **in** **her** **hand** **.**

和 花朵 在 她 手 .

当他上班时，邦特太太拿着一顶缀满鲜花的大帽子走了进来。

['mɪsɪz] . ['bʌntər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] [braɪt] ['kʌlərz] ,

Mrs	**.**	**Bunter**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**had**	**a**	**great**	**love**	**for**	**bright**	**colours**	**,**
太太	.	邦特	,	经过	这	方式	,	有	一个	伟大的	爱	为了	明亮的	颜色	,

顺便一提，邦特太太非常喜欢鲜艳的颜色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['envi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [les] ['fɔːrtʃənət]

and	**was**	**generally**	**a**	**walking**	**object**	**of**	**envy**	**to**	**her**	**less**	**fortunate**
和	曾是	一般来说	一个	步行	目的	的	嫉妒	到	她	较少的	幸运

['neɪbərz] .

neighbours	**.**
邻居	.

她常常令那些不如她幸运的邻居们羡慕不已。

- [ðer; ðər] , [ben] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , - [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] . -

'	**There**	**,**	**Ben**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**holding**	**it**	**up**	**,**	**'**	**I**	**think**	**that**	**will**	**do**	**.**	**'**
-	那里	,	本	,	-	她	说	,	保持	它	向上	,	-	我	思考	那	将要	做	.	-

“好了，本，”她举起它说，“我想这样就可以了。”

- [its] [praɪm] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

'	**It's**	**prime**	**,**	**'**	**was**	**his**	**reply**	**.**
-	它是	主要的	,	-	曾是	他的	回复	.

“正值最佳时机，”他回答道。

- [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['meni] ['bɔnɪts] [laɪk] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] .

'	**There**	**won't**	**be**	**many**	**bonnets**	**like**	**that**	**upon**	**the**	**course**	**.**
-	那里	惯于	是	许多	引擎盖	喜欢	那	之上	这	课程	.

“球场上不会有很多这样的帽子。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [noʊ] [æz; əz][wiː; wi] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] .

Everybody	**will**	**know**	**as**	**we**	**drive**	**along**	**that**	**we**	**are**	**going**	**to**	**the**	**races**	**.**
大家	将要	知道	作为	我们	驾驶	沿着	那	我们	是	去	到	这	种族	.

当我们开车行驶在路上时，每个人都会知道我们要去参加比赛。

[kʌm] ['oʊvər] , ['blɑːsəm] — ['stedi] [ðer; ðər] . - -

Come	**over**	**,**	**Blossom**	**—**	**steady**	**there**	**.**	**'**	**47**
来	超过	,	开花	—	稳定的	那里	.	-	-

过来，布洛瑟姆——稳住。47

[aɪ][ˌeɪ 'em] [gruːmd] [baɪ]['bendʒəmɪn] ['bʌntər] . -

I	**AM**	**GROOMED**	**BY**	**BENJAMIN**	**BUNTER**	**.**	**49**
我	是	修剪过的	经过	本杰明	短打	.	-

我由本杰明·邦特打扮。49

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] .

So	**I**	**was**	**going**	**to**	**the**	**races**	**.**
所以	我	曾是	去	到	这	种族	.

所以我当时正要去赛马场。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt]

Here	**was**	**a**	**prospect**	**of**	**something**	**new**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**immediately**	**thought**
这里	曾是	一个	前景	的	某物	新的	到	我	,	和	我	立即地	想法

[ʌv; əv] ['rɪps] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,

of	**Rip's**	**great**	**-**	**grandfather**	**,**
的	撕裂的	伟大的	-	祖父	,

这对我来说是一个全新的机会，我立刻想到了里普的曾祖父。

[huː] [hæd; həd] ['nɪrli] [wʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

who	**had**	**nearly**	**won**	**something**	**or**	**other**	**many**	**years**	**ago**	**;**
WHO	有	几乎	韩元	某物	或者	其他	许多	年	前	;

多年前曾差点赢得某项成就的人；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	then	I	wondered	what	that	something	was	,	and	in	what	way	it	was
和	然后	我	想知道	什么	那	某物	曾是	,	和	在	什么	方式	它	曾是

[kən'testid] ;

contested	;
有争议的	;

然后我就想知道那是什么，以及它以何种方式受到质疑；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː] ,

and	then	I	wondered	what	had	become	of	Rip	,
和	然后	我	想知道	什么	有	变得	的	撕裂	,

然后我就想知道里普后来怎么样了。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['wʌndərɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər]['bendʒəmɪn] ['bʌntər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] [ænd; ənd]

and	I	continued	wondering	long	after	Benjamin	Bunter	had	finished	work	and
和	我	持续	好奇	长的	后	本杰明	邦特	有	完成的	工作	和

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [wel] - ['stɑːkt] [ʃɑːp] .

retired	to	his	supper	in	the	little	parlour	behind	his	well	-	stocked	shop	.
退休	到	他的	晚餐	在	这	小的	客厅	在后面	他的	出色地	-	库存充足	店铺	.

在本杰明·邦特下班后，回到他那间货品齐全的商店后面的小客厅吃晚饭时，我仍然在思考这个问题。

[sliːp] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ðæt] [naɪt] .

Sleep	was	almost	a	stranger	to	my	eyes	that	night	.
睡觉	曾是	几乎	一个	陌生人	到	我的	眼睛	那	夜晚	.

那晚，我几乎无法入睡。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,

Stimulated	by	excitement	,
刺激	经过	激动	,

受兴奋刺激，

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm]

I	continued	to	think	and	wonder	until	the	first	grey	light	of	the	morning	came
我	持续	到	思考	和	想知道	直到	这	第一的	灰色的	光	的	这	早晨	来了

['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ]['steɪb(ə)l] ,

stealing	through	the	window	of	my	stable	,
偷窃	通过	这	窗户	的	我的	稳定的	,

我继续思考和琢磨，直到清晨第一缕灰蒙蒙的光线偷偷地透过马厩的窗户照进来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [doʊz] ,

and	then	I	fell	into	a	fitful	doze	,
和	然后	我	跌倒	进入	一个	断断续续	瞌睡	,

然后我就陷入了断断续续的睡眠中。

[tuː; tə] [driːm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [blʌd] ,

to	dream	that	I	was	a	race	-	horse	of	the	purest	blood	,
到	梦	那	我	曾是	一个	种族	-	马	的	这	最纯净的	血	,

梦见自己是一匹血统纯正的赛马，

['feɪməs] [fɔːr; fər][maɪ] ['viktəriz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] . -

famous	for	my	victories	throughout	the	length	and	breadth	of	the	land	.	50
著名的	为了	我的	胜利	自始至终	这	长度	和	宽度	的	这	土地	.	-

我因在全国各地取得的胜利而闻名。50

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrnɪv(ə)l] .

THE	GREAT	CARNIVAL	.
这	伟大的	狂欢	.

盛大的嘉年华。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜ:rli] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə]['mɑ:rkɪt] ,

In	the	morning	my	master	was	up	early	,	but	he	did	not	go	to	market	,
在	这	早晨	我的	掌握	曾是	向上	早期的	,	但	他	做过	不是	去	到	市场	,

早上，我的主人起得很早，但他没有去赶集。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [wen] [hi:; hi] ['hɑ:nist] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt]

and	it	was	quite	nine	o'clock	when	he	harnessed	me	to	the	cart
和	它	曾是	相当	九	点钟	什么时候	他	已掌握	我	到	这	大车

[ænd; ənd] [droʊv] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

and	drove	round	to	the	front	door	.
和	驾驶	圆形的	到	这	正面	门	.

九点整，他把我套上马车，赶到前门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['neɪbərz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sta:tiŋ] ,

There	was	a	small	knot	of	neighbours	interested	in	our	starting	,
那里	曾是	一个	小的	结	的	邻居	感兴趣的	在	我们的	开始	,

有一小群邻居对我们的创业项目很感兴趣，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['plʌmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

and	I	found	that	a	plumber	and	his	wife	were	going	with	us	.
和	我	成立	那	一个	水管工	和	他的	妻子	是	去	和	我们	.

我发现一位水管工和他的妻子也要和我们一起去。

[tu:] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

Two	chairs	were	put	into	the	back	of	the	cart	for	the	use	of	the	ladies	,
二	椅子	是	放	进入	这	后退	的	这	大车	为了	这	使用	的	这	女士们	,

车厢后部放了两把椅子，供女士们使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [sæt][ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['eldɪst] ['bʌntər] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

and	the	men	sat	in	front	,	with	the	two	eldest	Bunter	children	on	the	floor	,
和	这	男人	卫星	在	正面	,	和	这	二	长子	邦特	孩子们	在	这	地面	,

男人们坐在前面，邦特家最大的两个孩子坐在地板上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti][sɪks][ɪn] ['nʌmbər] .

making	the	party	six	in	number	.
制作	这	派对	六	在	数字	.

这样一来，该党人数就达到了六人。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [kʌt] [heɪ] [ænd; ənd][kɔ:rn][fɔ:r; fər][maɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

In	addition	to	this	was	a	bag	of	cut	hay	and	corn	for	my	consumption	,
在	添加	到	这	曾是	一个	包	的	切	干草	和	玉米	为了	我的	消耗	,

除此之外，还有一袋切碎的干草和玉米供我食用。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['hæmpər][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti] .

and	a	large	hamper	of	food	and	drink	for	the	party	.
和	一个	大的	阻碍	的	食物	和	喝	为了	这	派对	.

还有一大篮为聚会准备的食物和饮料。

[aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][fɑ:nd][ʌv; əv]

I	gathered	from	the	conversation	of	the	men	that	they	were	both	fond	of
我	聚集	从	这	对话	的	这	男人	那	他们	是	两个都	喜爱	的

['betɪŋ] ,

betting	,
投注	,

从他们的谈话中我了解到，他们俩都喜欢打赌。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌoʊvər'naɪt] [ə; eɪ] - [tɪp] , - [ðæt] [ɪz] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	that	Mr	.	King	had	received	overnight	a	'	tip	,	'	that	is	,	information
和	那	先生	.	国王	有	已收到	过夜	一个	-	提示	,	-	那	是	,	信息

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [hɔ:rs] ,

concerning	a	certain	horse	,
有关	一个	肯定	马	,

金先生昨晚收到了一条“消息”，也就是关于某匹马的信息。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [deɪ] .

which	would	enable	him	to	make	a	large	sum	of	money	that	day	.
哪个	会	使能够	他	到	制作	一个	大的	和	的	钱	那	天	.

这将使他当天就能赚到一大笔钱。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] ['melrəuz] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] ,

'	I	am	told	that	Melrose	is	sure	to	win	,
-	我	是	讲述	那	梅尔罗斯	是	当然	到	赢	,

“有人告诉我梅尔罗斯肯定会赢，”

- [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] for51

'	he	whispered	in	a	confidential	tone	to	my	master	while	they	were	waiting	for51
-	他	低声说道	在	一个	机密的	语气	到	我的	掌握	尽管	他们	是	等待	for51

“他用一种神秘的语气向我的主人低声说道，当时他们正在等待51。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] .

the	ladies	.
这	女士们	.

女士们。

- ['wɪgən] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] ['evri] ['peni] [aɪ][hæv; həv][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Wigen	wrote	to	me	to	put	every	penny	I	have	upon	it	.	'
-	维根	写道	到	我	到	放	每一个	一分钱	我	有	之上	它	.	-

“维根写信给我，让我把所有的钱都投进去。”

- [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [rɪ'tɜːrnd] ['bendʒəmɪn] ['bʌntər] .

'	I	go	with	you	,	'	returned	Benjamin	Bunter	.
-	我	去	和	你	,	-	返回	本杰明	邦特	.

“我跟你一起去，”本杰明·邦特回答道。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ment] [wɪð; wɪθ] ['melrəuz] .

'	I	always	thought	there	was	something	meant	with	Melrose	.
-	我	总是	想法	那里	曾是	某物	意思是	和	梅尔罗斯	.

“我一直觉得梅尔罗斯这个名字有某种寓意。”

[naʊ] [ðen] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mɪsɪz] ; [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hænd] , [wɪl] [juː; jʊ] .

Now	then	,	here	is	the	missis	;	give	her	a	hand	,	will	you	.
现在	然后	,	这里	是	这	太太	;	给	她	一个	手	,	将要	你	.

好了，太太来了；请帮她一把。

- ['mɪstər] . [kɪŋ] ['gæləntli] [helpt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] , [ðen] [pʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ,

'	Mr	.	King	gallantly	helped	the	ladies	to	their	seats	,	then	put	the	children	in	,
-	先生	.	国王	英勇地	帮助	这	女士们	到	他们的	座位	,	然后	放	这	孩子们	在	,

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

and	we	started	.
和	我们	开始	.

“金先生绅士地扶女士们入座，然后让孩子们坐下，我们就开始了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['aɪd(ə)l] [bɔɪz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɪr] , [ðə; ði] ['neɪbərz] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz] ,

A	few	idle	boys	gave	us	a	cheer	,	the	neighbours	waved	their	hands	,
一个	很少	闲置的	男孩们	给予	我们	一个	欢呼	,	这	邻居	挥手	他们的	双手	,

几个闲散的男孩为我们欢呼，邻居们挥着手，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] [peɪs] .

and	then	we	went	through	the	streets	at	a	smart	pace	.
和	然后	我们	去	通过	这	街道	在	一个	聪明的	步伐	.

然后我们以轻快的步伐穿过街道。

[ðə; ði] [loʊd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hevi] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] [ðæt] , [æz; əz] [ðer; ðər]

The	load	behind	me	was	rather	heavy	,	but	I	did	not	mind	that	,	as	there
这	加载	在后面	我	曾是	相当	重的	,	但	我	做过	不是	头脑	那	,	作为	那里

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我身后的负重相当重，但我并不在意，因为……

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊzd] ,

in	addition	to	my	curiosity	being	aroused	,
在	添加	到	我的	好奇心	存在	被唤醒	,

除了我的好奇心被激发之外，

[ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [freʃ] [er] .

the	prospect	of	a	peep	at	the	green	fields	and	a	few	hours	'	fresh	air	.
这	前景	的	一个	窥视	在	这	绿色的	字段	和	一个	很少	小时	-	新鲜的	空气	.

能瞥见绿油油的田野，呼吸几个小时的新鲜空气，真是令人向往。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wi:; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔ:rtər]

In	half	an	hour	we	had	left	the	worst	part	of	the	bricks	and	mortar
在	一半	一个	小时	我们	有	左边	这	最差	部分	的	这	砖块	和	砂浆

[bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] ,

behind	us	,
在后面	我们	,

半小时后，我们就离开了最难走的砖瓦房部分。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ni:t] [sə'bɜ:rbən] ['vɪləz] [ʌv; əv] ['prɑ:spərəs] ['treɪdzmən] .

and	were	travelling	among	the	neat	suburban	villas	of	prosperous	tradesmen	.
和	是	旅行	之中	这	整洁的	郊区	别墅	的	繁荣	商人	.

他们穿梭于富裕商人的整洁郊区别墅之间。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [naɪs] — ['vɪləz] , [tri:z] ,

It	was	a	bright	fresh	morning	,	and	everything	looked	nice	—	villas	,	trees	,
它	曾是	一个	明亮的	新鲜的	早晨	,	和	一切	看起来	好的	—	别墅	,	树木	,

['flaʊərz] , ['evriθɪŋ] ,

flowers	,	everything	,
花朵	,	一切	,

这是一个阳光明媚、空气清新的早晨，一切都显得那么美好——别墅、树木、鲜花，所有的一切都令人赏心悦目。

[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['butʃəz] - [kɑ:rts] [wɪtʃ] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]

down	to	the	butchers	'	carts	which	we	came	upon	now	and	then	waiting	at
向下	到	这	屠夫	-	购物车	哪个	我们	来了	之上	现在	和	然后	等待	在

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

the	garden	gates	of	the	houses	.
这	花园	大门	的	这	房屋	.

一直到我们偶尔会在房屋花园门口遇到的肉贩推车。

[maɪ] ['pɑ:rti] [ɪn'dʒɔɪd] ['evriθɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

My	party	enjoyed	everything	;	they	were	all	in	high	spirits	,
我的	派对	享受	一切	;	他们	是	全部	在	高的	烈酒	,

我的同伴们都很享受这次旅行；他们兴致都很高。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌntər] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] ,

and	I	have	no	doubt	that	Mrs	.	Bunter	made	the	most	of	her	bonnet	,
和	我	有	不	怀疑	那	太太	.	邦特	制成	这	最多	的	她	引擎盖	,

我毫不怀疑邦特太太把她的那顶帽子戴得非常漂亮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑ:r] [su:'pɪriər] [θɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɔ:rn] [baɪ] [hɜ:r; hər] [frend] ['mɪsɪz] . [kɪŋ] .

which	was	a	far	superior	thing	to	the	article	worn	by	her	friend	Mrs	.	King	.
哪个	曾是	一个	远的	优越的	事物	到	这	文章	磨损	经过	她	朋友	太太	.	国王	.

这比她朋友金夫人穿的那件衣服好得多。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['eksələnt] [frendz] .

In	spite	of	this	,	however	,	the	ladies	were	excellent	friends	.
在	尽管如此	的	这	,	然而	,	这	女士们	是	出色的	朋友们	.

尽管如此，这两位女士仍然是很好的朋友。

[ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] [wiː; wi] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [ɪn] ,

About	eight	miles	from	town	we	pulled	up	at	a	roadside	inn	,
关于	八	英里	从	镇	我们	拉	向上	在	一个	路边	客栈	,

离镇子大约八英里远的地方，我们停在了一家路边旅馆。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mæstər] [fetʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [bɪr] .

and	my	master	fetched	out	a	pot	of	beer	.
和	我的	掌握	已获取	出去	一个	锅	的	啤酒	.

我的主人拿出了一壶啤酒。

[aɪ] [felt] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [deɪ] ;

I	felt	this	to	be	the	first	hitch	in	a	promising	day	;
我	毛毡	这	到	是	这	第一的	拴住	在	一个	有前途	天	;

我觉得这是充满希望的一天中遇到的第一个小插曲；

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['pɜːrsənəli] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [bɪr] , [fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]

not	that	I	personally	object	to	beer	,	for	I	do	not	know	even	the	taste	of
不是	那	我	亲自	目的	到	啤酒	,	为了	我	做	不是	知道	甚至	这	品尝	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

并非我个人反对啤酒，因为我甚至不知道它的味道如何。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eniθɪŋ]

but	I	have	seen	the	effects	of	it	upon	man	,	and	they	are	anything
但	我	有	已见	这	效果	的	它	之上	男人	,	和	他们	是	任何事物

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

but	pleasant	.
但	令人愉快的	.

但我已经看到了它对人类的影响，这些影响一点也不令人愉快。

['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪveɪt] [ɔːr] [ɪm'pruːv] ,

Never	by	any	chance	does	it	elevate	or	improve	,
绝不	经过	任何	机会	做	它	提升	或者	提升	,

它绝不会起到提升或改善的作用。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnz] [ænd; ənd] [di'greidz] — [ænd; ənd] [jet] [men] [wɪl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	too	often	it	ruins	and	degrades	—	and	yet	men	will	drink	it	.
和	也	经常	它	废墟	和	降解	—	和	然而	男人	将要	喝	它	.

它常常会毁坏和败坏人们的生活——然而人们却会喝它。

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [mæn] [hɪm'self] [feilz] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

Here	is	something	which	I	am	sure	man	himself	fails	to	comprehend	.
这里	是	某物	哪个	我	是	当然	男人	他自己	失败	到	理解	.

我相信，有些事情连人类自身都难以理解。

['aʊər; ɑːr] [hɔːlt] [wʌz; wəz] [briːf] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [θruː] ['kwaɪət] [leɪnz] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

Our	halt	was	brief	,	and	we	went	on	through	quiet	lanes	and	broad	,
我们的	停止	曾是	简短的	,	和	我们	去	在	通过	安静的	车道	和	广阔	,

我们短暂地停留了一下，然后继续沿着安静的小路和宽阔的道路前行。

[wel] - [kept] [roʊdz] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrənt] [hedʒz] [ænd; ənd] [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] [triːz] ,

well	-	kept	roads	garnished	with	fragrant	hedges	and	tall	,	graceful	trees	,
出色地	-	保留	道路	装饰	和	香	对冲	和	高的	,	优美	树木	,

整洁的道路两旁绿篱芬芳，树木高大挺拔。

['sʌmtaɪmz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['biːɪŋ] [pæst] [baɪ] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] ['greɪtər] [ɔːr]
sometimes **passing** **and** **at** **other** **times** **being** **passed** **by** **other** **parties** **greater** **or**
有时 通过 和 在 其他 时代 存在 通过了 经过 其他 各方 更大的 或者
['smɔːlər] [ɪn] ['nʌmbər] ,
smaller **in** **number** **,**
较小的 在 数字 ,

有时通过，有时被其他人数更多或更少的队伍通过

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l]['spɪrɪts] ,
and **they** **all** **seemed** **to** **be** **in** **the** **highest** **possible** **spirits** **,**
和 他们 全部 似乎 到 是 在 这 最高 可能的 烈酒 ,

他们看起来都精神状态极佳。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
shouting **and** **laughing** **as** **if** **the** **world** **had** **nothing** **in** **it** **beyond** **going** **to**
喊叫 和 笑 作为 如果 这 世界 有 没有什么 在 它 超过 去 到
the52
the52
the52

他们大喊大叫，放声大笑，仿佛除了去52号公路之外，这世上就再无其他。

['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [noʊ] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [sɪn] [ɔːr] [ʃeɪm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [bɪ'haɪnd]
races **,** **and** **they** **had** **left** **no** **sorrow** **or** **sin** **or** **shame** **in** **the** **great** **city** **behind**
种族 , 和 他们 有 左边 不 悲哀 或者 罪 或者 耻辱 在 这 伟大的 城市 在后面
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

各个种族都离开了，他们在这座伟大的城市里没有留下任何悲伤、罪恶或耻辱。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stuː'pendəs] [hɪl] ,
By **-** **and** **-** **by** **we** **came** **upon** **a** **stupendous** **hill** **,**
经过 - 和 - 经过 我们 来了 之上 一个 惊人的 爬坡道 ,

不久，我们来到了一座巍峨的高山上。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]
and **here** **a** **boy** **sitting** **upon** **a** **horse** **volunteered** **to** **help** **us** **up** **the** **hill**
和 这里 一个 男生 坐着 之上 一个 马 自愿 到 帮助 我们 向上 这 爬坡道
[fɔːr; fər] ['sɪkspəns] .
for **sixpence** **.**
为了 六便士 .

这时，一个骑在马上的男孩主动提出帮我们上山，报酬是六便士。

['bendʒəmɪn] ['bʌntər] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ;
Benjamin **Bunter** **was** **in** **an** **excellent** **humour** **,** **and** **the** **offer** **was** **accepted** **;**
本杰明 邦特 曾是 在 一个 出色的 幽默 , 和 这 提供 曾是 公认 ;

本杰明·邦特心情极佳，接受了提议；

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] ['fɔːrwərd]
the **horse** **was** **attached** **to** **the** **shafts** **of** **the** **cart** **,** **and** **we** **moved** **forward**
这 马 曾是 随附的 到 这 轴 的 这 大车 , 和 我们 已搬 向前
.
:
.

马匹被拴在车辕上，我们向前驶去。

[naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ,
Now **I** **do** **not** **wish** **to** **speak** **ill** **of** **any** **of** **my** **race** **,**
现在 我 做 不是 希望 到 说话 患病的 的 任何 的 我的 种族 ,

我无意诋毁我的任何族人。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][truːθ][æt; ət][ɔːl][taɪmz] — [ðæt] ['helpɪŋ] [hɔːrs][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	I	must	out	with	the	truth	at	all	times	—	that	helping	horse	was	a
但	我	必须	出去	和	这	真相	在	全部	时代	—	那	帮助	马	曾是	一个

[dɪs'greɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɛloʊz] .

disgrace	to	his	fellows	.
耻辱	到	他的	伙伴们	.

但我必须始终说出真相——帮助其他马的行为是对同伴的耻辱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] , [ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ][diːl][ʌv; əv] [ʃoʊ] ,

He	was	as	cunning	as	a	fox	,	and	made	a	deal	of	show	,
他	曾是	作为	狡猾	作为	一个	狐狸	,	和	制成	一个	交易	的	展示	,

他狡猾如狐，把交易变成了一场作秀。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][streɪn][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][fiːt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

pretending	to	strain	his	muscles	and	spluttering	his	feet	about	,	but	he	did
假装	到	拉紧	他的	肌肉	和	喷溅	他的	脚	关于	,	但	他	做过

[nɑːt][pʊl][ə; eɪ][bɪt] .

not	pull	a	bit	.
不是	拉	一个	少量	.

他假装绷紧肌肉，双脚乱蹬，但实际上却一点力气也没有拉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][bɔɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bæk] ,

He	was	as	bad	as	the	boy	upon	his	back	,
他	曾是	作为	坏的	作为	这	男生	之上	他的	后退	,

他跟他背上躺着的那个男孩一样坏。

[huː] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][ɑːn] , [waɪl] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm]

who	shouted	and	pretended	to	urge	him	on	,	while	he	really	encouraged	him
WHO	喊叫	和	假装	到	敦促	他	在	,	尽管	他	真的	鼓励	他

[tuː; tə][hoʊld][bæk] .

to	hold	back	.
到	抓住	后退	.

他大声喊叫，假装鼓励他，实际上却劝他放弃。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][maɪ]['helpər] ,

I	ventured	to	remonstrate	in	a	whisper	to	my	helper	,
我	冒险	到	抗议	在	一个	耳语	到	我的	帮手	,

我鼓起勇气低声向我的助手提出异议，

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kən'temptʃuəs] [læf] ,

but	he	only	answered	with	a	short	contemptuous	laugh	,
但	他	仅有的	回答	和	一个	短的	轻蔑的	笑	,

但他只是轻蔑地笑了笑，算是回应。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['bendʒəmɪn] ['bʌntər] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːf] ,

which	I	have	no	doubt	Benjamin	Bunter	interpreted	as	a	cough	,
哪个	我	有	不	怀疑	本杰明	邦特	翻译	作为	一个	咳嗽	,

我毫不怀疑本杰明·邦特将其解读为咳嗽声。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][rɪ'ælətɪ][ə'loʊn] .

and	I	had	to	do	the	work	of	the	hill	in	reality	alone	.
和	我	有	到	做	这	工作	的	这	爬坡道	在	现实	独自的	.

实际上，我不得不独自一人完成爬山的工作。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][maɪ]['mæstər] [peɪd] [ðə; ði][bɔɪ] [ðə; ði]['sɪkspəns] ,

At	the	top	my	master	paid	the	boy	the	sixpence	,
在	这	顶部	我的	掌握	有薪酬的	这	男生	这	六便士	,

在山顶上，我的主人给了那个男孩六便士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [per] [went] [bæk][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɪktəms] .

and	the	precious	pair	went	back	in	search	of	other	victims	.
和	这	宝贵的	一对	去	后退	在	搜索	的	其他	受害者	.

于是，这对“宝贝”又回去寻找其他受害者了。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [rest] [wiː; wi] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [wer] [ðə; ði]

After	a	brief	rest	we	proceeded	,	and	presently	came	upon	the	downs	where	the
后	一个	简短的	休息	我们	继续	,	和	目前	来了	之上	这	下坡	在哪里	这

['reɪsɪz][wɜːr; wər][held] ,

races	were	held	,
种族	是	握住	,

短暂休息后，我们继续前行，很快就来到了举行赛马比赛的丘陵地带。

[ænd; ənd][maɪ]['mæstər] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː][pæst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [waɪt] [bʊθs] ,

and	my	master	guided	me	past	a	long	line	of	white	booths	,
和	我的	掌握	引导	我	过去的	一个	长的	线	的	白色的	展位	,

我的师傅领着我穿过一长排白色隔间，

[iˈrektid] [fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənt] [ænd; ənd] ['veriəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

erected	for	refreshment	and	various	purposes	.
竖立	为了	清爽	和	各种各样的	目的	.

为休闲娱乐及其他各种用途而建。

[ɪn][sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][men]['gæmb(ə)l][ænd; ənd] [faɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn]

In	some	I	have	been	told	men	gamble	and	fight	,	but	I	have	never	seen
在	一些	我	有	到过	讲述	男人	赌博	和	斗争	,	但	我	有	绝不	已见

[sʌtʃ] [θɪŋz] ,

such	things	,
这样的	事物	,

我听说有些地方的人赌博、打架，但我从未亲眼见过这种事。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [prɪ'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] .

and	I	only	pretend	to	give	the	results	of	my	actual	experience	.
和	我	仅有的	假装	到	给	这	结果	的	我的	实际的	经验	.

我只是假装给出我真实经历的结果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [ɪ'rekʃn] [wɪtʃ] ['bendʒəmɪn] ['bʌntər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

There	was	one	large	wooden	erection	which	Benjamin	Bunter	pointed	out	to	his
那里	曾是	一	大的	木制的	勃起	哪个	本杰明	邦特	尖	出去	到	他的

[waɪf] [æz; əz][ðə; ði][grænd] [stænd] ;

wife	as	the	Grand	Stand	;
妻子	作为	这	盛大	站立	;

本杰明·邦特指着一座大型木制建筑告诉妻子，那是主看台；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

it	was	empty	then	,	but	I	saw	it	later	filled	with	ladies	and	gentlemen
它	曾是	空的	然后	,	但	我	锯	它	之后	已填	和	女士们	和	先生们

[moʊst] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] .

most	magnificently	dressed	.
最多	壮丽	穿着	.

当时里面空无一人，但后来我看到里面坐满了衣着华丽的女士和先生。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][maɪ]['mæstər] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [roʊps] ,

We	were	very	early	,	and	my	master	secured	a	good	place	near	the	ropes	,
我们	是	非常	早期的	,	和	我的	掌握	安全	一个	好的	地方	靠近	这	绳索	,

我们到得很早，我的主人在绳索附近找了个好位置。

['æftər] ['peɪɪŋ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

after	paying	ten	shillings	for	the	privilege	.
后	付费	十	先令	为了	这	特权	.

支付十先令后，即可享受此项特权。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [kɪŋ] [ðen] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

He	and	Mr	.	King	then	got	down	and	went	away	,
他	和	先生	.	国王	然后	得到	向下	和	去	离开	,

他和金先生随后下了车，离开了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌntər] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ]['baʊt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌm] .

and	Mrs	.	Bunter	brought	out	a	bottle	full	of	rum	.
和	太太	.	邦特	带来	出去	一个	瓶子	满的	的	朗姆酒	.

邦特太太拿出了一瓶朗姆酒。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪp] , ['mɪsɪz] . [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɪp] ,

She	had	a	sip	,	Mrs	.	King	had	a	sip	,
她	有	一个	啜饮	,	太太	.	国王	有	一个	啜饮	,

她抿了一口，金夫人也抿了一口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [wet] [ðer; ðər][lɪps][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	children	were	induced	to	wet	their	lips	with	it	.
和	这	孩子们	是	诱导	到	湿的	他们的	嘴唇	和	它	.

于是孩子们被诱导用它润湿嘴唇。

[ɔ:l] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['ʃɑ:kɪŋ] ,

All	this	seemed	to	me	to	be	very	shocking	,
全部	这	似乎	到	我	到	是	非常	令人震惊	,

这一切都让我感到非常震惊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['kɑ:rtloʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

but	there	were	many	cartloads	of	people	around	doing	much	the	same	thing	,
但	那里	是	许多	车厢	的	人们	大约	正在做	很多	这	相同的	事物	,

但周围有很多车的人也在做着类似的事情。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] . -

and	nobody	cried	out	against	it	.	53
和	无人	哭	出去	反对	它	.	-

没有人对此提出异议。[53]

['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['bʌntər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [si:n]

Turning	from	Mrs	.	Bunter	and	her	friend	,	I	took	a	look	at	the	scene
转弯	从	太太	.	邦特	和	她	朋友	,	我	采取	一个	看	在	这	场景

[ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

around	me	.
大约	我	.

我转过身，不再看邦特太太和她的朋友，环顾了一下周围的景象。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ˌaɪ 'ti:] [di'faiz] [dɪ'skrɪpʃn] .

Like	the	great	city	,	it	defies	description	.
喜欢	这	伟大的	城市	,	它	反抗	描述	.

它就像这座伟大的城市一样，难以用语言来形容。

['ɜ:rli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'sembld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er]

Early	as	it	was	thousands	had	already	assembled	,	and	the	air
早期的	作为	它	曾是	数千	有	已经	组装	,	和	这	空气

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] ,

was	full	of	shouts	and	laughter	,
曾是	满的	的	喊叫	和	笑声	,

虽然时间还早，但已有数千人聚集在一起，空气中充满了叫喊声和笑声。

[ænd; ənd] [kraɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

and	cries	that	some	might	have	thought	the	outburst	of	joy	;
和	哭泣	那	一些	可能	有	想法	这	爆发	的	喜悦	;

以及一些人可能会认为是喜悦爆发的欢呼声；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [weɪl] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz]['æftər]

but	I	could	detect	a	wail	beneath	it	which	told	me	that	the	joy	was	after
但	我	可以	探测	一个	哀号	下面	它	哪个	讲述	我	那	这	喜悦	曾是	后

[ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [θɪŋ] .

all	but	a	hollow	thing	.
全部	但	一个	空洞的	事物	.

但我能听出其中隐藏着一丝哀嚎，这告诉我，快乐终究只是一种空虚。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [mæn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

I	was	now	old	enough	and	had	seen	enough	to	read	man	at	a	glance	,
我	曾是	现在	老的	足够的	和	有	已见	足够的	到	读	男人	在	一个	瞥一眼	,

我当时年纪足够大，见识也足够多，能够一眼看透人心。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɔːkt] [baɪ][aɪ] [skænd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [riːd] [noʊ]

and	as	the	thousands	walked	by	I	scanned	their	faces	and	read	no
和	作为	这	数千	步行	经过	我	扫描	他们的	面孔	和	读	不

['riːəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðer; ðər] .

real	satisfaction	there	.
真实的	满意	那里	.

当成千上万的人走过时，我扫视着他们的脸，却没能从他们的脸上看出真正的满足感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪ'leriəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] [kən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]

They	were	hilarious	it	is	true	,	but	they	lacked	the	contented	expression	which
他们	是	太搞笑了	它	是	真的	,	但	他们	缺乏	这	满足	表达	哪个

[truː] ['hæpinəs] [brɪŋz] .

true	happiness	brings	.
真的	幸福	带来	.

他们的确很搞笑，但他们脸上缺少真正幸福所带来的满足感。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['hæpi] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] ; [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]

But	even	the	apparently	happy	were	in	the	minority	;	the	main	part	of	this
但	甚至	这	显然	快乐的	是	在	这	少数民族	;	这	主要的	部分	的	这

[θrɔːŋ] [wɜːr; wər] ['iːgər] ,

throng	were	eager	,
人群	是	渴望的	,

但即便那些表面上感到高兴的人也只是少数；人群中的大多数人都充满渴望。

['restləs] ['kriːtʃərz] , [huː] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] ['hwispəz]

restless	creatures	,	who	walked	quickly	up	and	down	,	and	talked	in	low	whispers
不安	生物	,	WHO	步行	迅速地	向上	和	向下	,	和	谈话	在	低的	低语

[tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] ,

to	their	friends	,
到	他们的	朋友们	,

那些躁动不安的生物，来回快速走动，低声与同伴交谈。

[ɔːr] [skænd] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] - [bʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [riːd] [ðer; ðər] [duːm]

or	scanned	little	pocket	-	books	with	a	forlorn	look	,	as	if	they	read	their	doom
或者	扫描	小的	口袋	-	图书	和	一个	绝望	看	,	作为	如果	他们	读	他们的	厄运

[ˌðer'ɪn] .

therein	.
其中	.

或者带着悲伤的神情翻阅着小小的袖珍书，仿佛从中看到了自己的厄运。

- [neɪv] [ænd; ənd] ['geɪmstər] - [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['meni] — [ə'læs] !

'	Knave	and	gamester	'	were	written	in	the	looks	of	many	—	alas	!
-	恶棍	和	赌棍	-	是	书面	在	这	看起来	的	许多	—	唉	!

“恶棍和赌徒”这个词似乎适用于很多人——唉！

[tuː] ['meni] — [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊld] .

too	many	—	of	the	young	as	well	as	old	.
也	许多	—	的	这	年轻的	作为	出色地	作为	老的	.

太多了——包括年轻人和老年人。

['evri] [ə'mjuːzmənt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] [tʊk] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [fɔːrm] — ['betɪŋ] [wʌz; wəz]

Every	amusement	presented	by	the	itinerant	took	the	gambling	form	—	betting	was
每一个	娱乐	呈现	经过	这	流动	采取	这	赌博	形式	—	投注	曾是

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	order	of	the	day	,
这	命令	的	这	天	,

流动商贩提供的所有娱乐活动都带有赌博的形式——下注成了家常便饭。

[frʌm; frəm] [pens] [tuː; tə] [paʊndz] .

from	pence	to	pounds	.
从	便士	到	磅	.

从便士到英镑。

[sʌm; səm] [held] [ʌp] [pəːsiz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

Some	held	up	purses	and	talked	of	large	sums	to	be	sold	for	a	shilling	,
一些	握住	向上	钱包	和	谈话	的	大的	总和	到	是	卖	为了	一个	先令	,

有些人举起钱包，谈论着要以一先令的价格出售大量现金。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɔːtləs] , [ˌʌn'tuːtərd] ['nɑːvɪs] [ɪn] [reɪs] - [kɔːrs] [weɪz] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]

and	the	thoughtless	,	untutored	novice	in	race	-	course	ways	bought	them	,	to
和	这	轻率	,	未经训练的	新手	在	种族	-	课程	方式	买	他们	,	到

[faɪnd] [ðəm'selvz] [di'siːvd] ,

find	themselves	deceived	,
寻找	他们自己	受骗	,

而那些对赛马场规矩一窍不通、缺乏经验的新手买了这些彩票，结果却发现自己上当受骗了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [faɪnd] [fʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪ] .

and	to	hear	the	laughter	of	those	who	find	fun	in	a	miserable	lie	.
和	到	听到	这	笑声	的	那些	WHO	寻找	乐趣	在	一个	悲惨的	说谎	.

聆听那些以可悲的谎言为乐的人的笑声。

[wiːlz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , ['spɪnɪŋ] ['dʒeni] , [kɑːrdz] , [daɪs] , [ɔːl] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [vaɪs] ,

Wheels	of	fortune	,	spinning	jennies	,	cards	,	dice	,	all	were	there	,	and	vice	,
车轮	的	财富	,	旋转	珍妮	,	牌	,	骰子	,	全部	是	那里	,	和	副	,

[fə'getɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] ,

forgetting	her	shame	,
遗忘	她	耻辱	,

命运之轮、旋转木马、扑克牌、骰子，应有尽有，还有罪恶，让她忘记了羞耻。

[wɔːkt] ['boʊldli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

walked	boldly	in	the	sunlight	.
步行	大胆地	在	这	阳光	.

在阳光下大胆前行。

['ɑːpəzɪt] , [ðə; ði] [bɪg] ['wʊd(ə)n] [stænd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] ,

Opposite	,	the	big	wooden	stand	and	others	on	either	side	were	filling	,
对面的	,	这	大的	木制的	站立	和	其他的	在	任何一个	边	是	填充	,

对面，大型木制摊位和两侧的其他摊位都在摆放商品。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [mæs] .

and	a	babel	of	voices	rose	from	the	shifting	mass	.
和	一个	巴别塔	的	声音	玫瑰	从	这	转变	大量的	.

人群中传来一阵嘈杂的声音。

[ðɪs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] ['æftərwərdz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['betɪŋ] [men] ,

This	,	I	was	told	afterwards	,	was	the	noise	of	betting	men	,
这	,	我	曾是	讲述	然后	,	曾是	这	噪音	的	投注	男人	,

后来有人告诉我，这是赌徒们的喧闹声。

[huː] ['rɪskt] [ðer; ðər] ['mʌni] — [sʌm; səm] [ɔːl] [ðer; ðər] [welθ] , ['ɑːnər] , [gʊd] [neɪm] — [ɑːn] [ðə; ði]

who	risked	their	money	—	some	all	their	wealth	,	honour	,	good	name	—	on	the
WHO	冒险	他们的	钱	—	一些	全部	他们的	财富	,	荣誉	,	好的	姓名	—	在	这

[reɪs] [tuː; tə] [kʌm] .

race	to	come	.
种族	到	来	.

他们将自己的金钱——有些人甚至将全部财富、荣誉和名誉——都押在了即将到来的比赛中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [neɪmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd][hæv; həv] [bɪn] ['blækənd] [ɪn][ðə; ði] ['betɪŋ]
Some **of** **the** **noblest** **names** **in** **our** **land** **have** **been** **blackened** **in** **the** **betting**
一些 的 这 最高贵 姓名 在 我们的 土地 有 到过 变黑 在 这 投注
[rɪŋ] .
ring **.**
戒指 .

我们国家一些最尊贵的名声，却在赌博场上蒙上了污点。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][left][ðer; ðər][ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪs] -
Some **of** **the** **richest** **among** **the** **people** **have** **left** **their** **all** **upon** **the** **race** **-**
一些 的 这 最富有的 之中 这 人们 有 左边 他们的 全部 之上 这 种族 -
[kɔːrs] ,
course **,**
课程 ,

一些人中最富有的人把他们的全部财产都花在了赛马场上。

[ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
and **gone** **home** **to** **shame** **and** **ruin** **.**
和 已消失 家 到 耻辱 和 废墟 .

然后带着耻辱和凄惨的下场回到家乡。

[ænd; ənd] [jet] [men] [kɔːl] ['reɪsɪŋ] - ['pleʒər] ;
And **yet** **men** **call** **racing** **'** **pleasure** **;**
和 然而 男人 称呼 赛车 - 乐趣 ;

然而，人们却称赛车为“乐趣”;

- [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wen] [ðeɪ] [kɔːl] ['pɪdʒɪn] -
' **but** **who** **can** **reason** **with** **them** **on** **the** **subject** **when** **they** **call** **pigeon** **-**
- 但 WHO 能 原因 和 他们 在 这 主题 什么时候 他们 称呼 鸽子 -
['slɔːtər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [spɔːrt] - ?
slaughter **by** **the** **name** **of** **'** **sport** **'** **?**
屠宰 经过 这 姓名 的 - 运动 - ?

但当他们把屠杀鸽子称为“运动”时，谁又能和他们讲道理呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɑːtli] [siːn] , ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] , [bʌt; bət]['peɪnf(ə)l][ɪn][moʊst]
It **was** **a** **strange** **motley** **scene** **,** **interesting** **in** **many** **points** **,** **but** **painful** **in** **most**
它 曾是 一个 奇怪的 杂乱无章 场景 , 有趣的 在 许多 积分 , 但 痛苦 在 最多
,
,
,

这是一个奇特而杂乱的景象，在很多方面都很有趣，但在大多数方面却令人痛苦。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɑːli] [ðæn; ðən] [fʌn] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;
for **I** **could** **see** **that** **there** **was** **more** **folly** **than** **fun** **in** **everything** **around** **me** **;**
为了 我 可以 看 那 那里 曾是 更多的 蠢事 比 乐趣 在 一切 大约 我 ;

因为我看得出来，我周围的一切都充满了愚蠢，而不是乐趣;

[ænd; ənd] ['fɑːli] , ['evri] thinking54
and **folly** **,** **every** **thinking54**
和 蠢事 , 每一个 thinking54

愚蠢，一切思考54

['kriːtʃər] , [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn] , [noʊz] , [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['herəld][ʌv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] .
creature **,** **horse** **and** **man** **,** **knows** **,** **is** **but** **the** **herald** **of** **ruin** **and** **shame** **.**
生物 , 马 和 男人 , 知道 , 是 但 这 先驱 的 废墟 和 耻辱 .

无论是人、马还是其他生物，都明白，它们只不过是毁灭和耻辱的使者。

[aɪ][wʌz; wəz]['mjuːzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wen] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

I	was	musing	on	the	scene	when	my	thoughts	were	interrupted	by	a	carriage
我	曾是	沉思	在	这	场景	什么时候	我的	想法	是	中断	经过	一个	运输

[wɪtʃ] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ;

which	drew	up	beside	me	;
哪个	画	向上	旁	我	;

我正沉思着眼前的景象，这时一辆马车停在了我旁边，打断了我的思绪；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['berli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

it	was	open	,	and	contained	two	young	fellows	barely	arrived	at	the
它	曾是	打开	,	和	包含	二	年轻的	伙伴们	仅仅	到达的	在	这

['rɛkəgˌnaɪzd] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['mænhʊd] .

recognised	age	of	manhood	.
已确认	年龄	的	男子气概	.

门是敞开的，里面有两个刚到成年年龄的年轻人。

[bəuθ][wɜːr; wər] [wel] [drest] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l]['spɪrɪts] .

Both	were	well	dressed	and	in	the	highest	possible	spirits	.
两个都	是	出色地	穿着	和	在	这	最高	可能的	烈酒	.

两人衣着得体，精神状态也非常好。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [baɪ]

I	was	immediately	interested	in	them	;	but	my	attention	was	withdrawn	by
我	曾是	立即地	感兴趣的	在	他们	;	但	我的	注意力	曾是	撤回	经过

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['bruːəm] ,

the	horse	in	the	brougham	,
这	马	在	这	布鲁厄姆	,

我立刻对它们产生了兴趣；但我的注意力被马车上的那匹马吸引了过去。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][fækt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

who	was	in	front	of	me	—	we	stood	in	fact	face	to	face	.
WHO	曾是	在	正面	的	我	—	我们	站立	在	事实	脸	到	脸	.

站在我前面的人——我们实际上是面对面站着的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	form	a	little	more	developed	than	I	had	hitherto	known	it	,
那里	曾是	一个	形式	一个	小的	更多的	发达	比	我	有	迄今为止	已知	它	,

[bʌt; bət] [kwaɪt] [fə'mɪliər] ,

but	quite	familiar	,
但	相当	熟悉的	,

有一种比我之前所知的更为成熟的形式，但又相当熟悉。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ʃeɪpt] [noʊz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['æmp(ə)l][teɪl] .

from	the	tip	of	the	well	-	shaped	nose	to	the	end	of	the	ample	tail	.
从	这	提示	的	这	出色地	-	形状	鼻子	到	这	结尾	的	这	充足	尾巴	.

从形状优美的鼻子尖端到丰满的尾巴末端。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;

No	need	for	that	amused	expression	of	face	to	guide	me	to	a	recognition	;
不	需要	为了	那	觉得好笑	表达	的	脸	到	指导	我	到	一个	认出	;

无需他脸上那副戏谑的表情就能让我认出他；

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][oʊld] [frend] [ˌɑːr aɪ 'piː] ,

I	knew	him	at	once	—	it	was	my	old	friend	Rip	,
我	知道	他	在	一次	—	它	曾是	我的	老的	朋友	撕裂	,

我一眼就认出了他——是我的老朋友里普。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [neɪ] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] .

and	involuntarily	I	uttered	a	loud	neigh	of	joyful	surprise	.
和	不由自主	我	说出	一个	大声	嘶	的	快乐	惊喜	.

我情不自禁地发出了一声响亮的嘶鸣，那是惊喜的叹息。

- [hʌʃ] ! [preɪ] [duː] , - [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] .
' **Hush** **!** **pray** **do** **,** ' **remonstrated** **Rip** **.**
- 嘘 ! 祈祷 做 , - 抗议 撕裂 .

“嘘！求你了，”里普警告道。

- [dəunt][biː; bi][soʊ] [ˈvʌlgər] .
' **Don't** **be** **so** **vulgar** **.**
- 不 是 所以 庸俗 .

别这么粗俗。

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [əˈstɑːnɪʃ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈbriːdɪŋ] . -
You **really** **astonish** **me** **with** **your** **want** **of** **breeding** **.** '
你 真的 震惊 我 和 你的 想 的 选育 . -

你的教养之差真是让我震惊。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , - [aɪ][əˈpɑːləˌdʒaɪzd] .
' **I** **was** **overcome** **with** **joy** **,** ' **I** **apologised** **.**
- 我 曾是 克服 和 喜悦 , - 我 道歉 .

“我当时欣喜若狂，”我道歉道。

- [oʊ] , [ˌɑːr aɪ ˈpiː] !
' **Oh** **,** **Rip** **!**
- 哦 , 撕裂 !

哦，里普！

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] [æz; əz] [ðɪs] ! -
how **often** **have** **I** **longed** **for** **such** **an** **hour** **as** **this** **!** '
如何 经常 有 我 渴望 为了 这样的 一个 小时 作为 这 ! -

我多么渴望能有这样的时刻啊！

- [dɪr] [oʊld] [ˈblɑːsəm] , - [sed] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [əˈfekʃənətli] ,
' **Dear** **old** **Blossom** **,** ' **said** **Rip** **affectionately** **,**
- 亲爱的 老的 开花 , - 说 撕裂 亲切地 ,

“亲爱的老布洛瑟姆，”里普深情地说。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [frendz] .
' **it** **is** **just** **like** **you** **to** **think** **of** **your** **old** **friends** **.**
- 它 是 只是 喜欢 你 到 思考 的 你的 老的 朋友们 .

“你果然还是会想起老朋友。”

[noʊ][wʌn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][ˈkwaɪət] [weɪz] , [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][hæf][ðə; ði]
No **one** **,** **looking** **at** **your** **quiet** **ways** **,** **would** **imagine** **that** **you** **had** **half** **the**
[ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][juː; jʊ] ;
emotion **in** **you** **;**
情感 在 你 ;

看你安静的性格，谁也想不到你内心深处竟藏着如此丰富的情感；

[bʌt; bət][jʊr; jər][sɔːrt][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪz] [laɪk] [stɪl] [ˈwɔːtər] — [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [diːp] . -
but **your** **sort** **of** **emotion** **is** **like** **still** **water** **—** **it** **runs** **deep** **.** '
但 你的 种类 的 情感 是 喜欢 仍然 水 — 它 跑步 深的 . -

但你的这种情感就像静水——深不可测。

- [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] — [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['mæstərz][hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]
' **But** **where** **have** **you** **been** **—** **and** **what** **sort** **of** **masters** **have** **you** **had**
- 但 在哪里 有 你 到过 — 和 什么 种类 的 大师 有 你 有
?
?
?

“但是你去了哪里？你师从过什么样的人？”

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['mæstər] [sɪns] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ˌɑːr aɪ 'piː] .
' I have had only one master since I knew you , ' replied Rip .
- 我 有 有 仅有的 一 掌握 自从 我 知道 你 , - 回复 撕裂 .

“自从认识你以来，我只有一个主人，”里普回答道。

- ['skwaɪər] ['treɪsi] [bɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['mɪstər] . ['beɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ]['skwaɪər] ['treɪsi]
' Squire Tracey bought me of Mr . Bayne , and I am with Squire Tracey
- 乡绅 特蕾西 买 我 的 先生 . 贝恩 , 和 我 是 和 乡绅 特蕾西
[stɪl] .
still .
仍然 .

“特雷西乡绅从贝恩先生那里买下了我，我现在仍然在特雷西乡绅那里。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['eldɪst] [sʌnz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . -
I have brought his two eldest sons here to - day . '
我 有 带来 他的 二 长子 儿子们 这里 到 - 天 . -

今天我把他的两个大儿子带来了。

- [frʌm; frəm] ['ʌptən] ?
' From Upton ?
- 从 厄普顿 ?

“来自厄普顿？”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
' I exclaimed .
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

- ['stuːpɪd][oʊld] ['blɑːsəm] , - [sed] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
' Stupid old Blossom , ' said Rip , with a good - natured smile in his eyes .
- 愚蠢的 老的 开花 , - 说 撕裂 , 和 一个 好的 - 自然 微笑 在 他的 眼睛 .

“愚蠢的老布洛瑟姆，”里普说着，眼中带着和蔼的笑容。

- [noʊ] , ['ʌptən] [ɪz][ə; eɪ] [diːl] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] ; [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
' No , Upton is a deal too far away ; we came from town this morning .
- 不 , 厄普顿 是 一个 交易 也 远的 离开 ; 我们 来了 从 镇 这 早晨 .

“不，厄普顿太远了；我们今天早上从城里过来的。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [spend] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] — [west] - [end][ʌv; əv]
We always spend the fashionable months in the great metropolis — West - end of
我们 总是 花费 这 时髦 几个月 在 这 伟大的 都会 — 西方 - 结尾 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

我们总是会在时尚之都——当然是伦敦西区——度过每年的时尚季。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kæst] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv]['temp(ə)l][bɑːr] . -
I have never cast eyes upon the east side of Temple Bar . '
我 有 绝不 投掷 眼睛 之上 这 东方 边 的 寺庙 酒吧 . -

我从未见过圣殿酒吧区的东侧。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [triːt] [juː; jʊ] [wel] , [ˌɑːr aɪ 'piː] ? - -
' And they treat you well , Rip ? ' 55
- 和 他们 对待 你 出色地 , 撕裂 ? - -

“他们对你很好吗，里普？”55

[ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] . -

THE	RACE	-	COURSE	.	57
这	种族	-	课程	.	-

赛马场.57

- ['noʊbli] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['skwaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] , - [rɪ'plaɪd] [ˌɑːr aɪ 'piː] .

'	Nobly	—	from	the	squire	to	the	groom	,	'	replied	Rip	.
-	高贵地	—	从	这	乡绅	到	这	新郎	,	-	回复	撕裂	.

“从侍从到新郎，都堪称高贵，”里普回答道。

- [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːm] , [hiː; hi][ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [lʌv] [ðə; ði] ['feloʊ] .

'	As	for	the	groom	,	he	is	so	kind	to	me	that	I	positively	love	the	fellow	.
-	作为	为了	这	新郎	,	他	是	所以	种类	到	我	那	我	积极地	爱	这	同伴	.

至于新郎，他对我非常好，我非常喜欢他。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [wɪp] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bruːəm] ,

He	carries	a	whip	as	part	of	the	furniture	of	a	brougham	,
他	携带	一个	鞭	作为	部分	的	这	家具	的	一个	布鲁厄姆	,

他随身携带鞭子，作为马车上的必备物品。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læʃ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . -

but	I	really	cannot	tell	you	if	there	is	a	lash	upon	it	or	not	.	'
但	我	真的	不能	告诉	你	如果	那里	是	一个	睫毛	之上	它	或者	不是	.	-

但我真的无法告诉你上面有没有鞭子。

- [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , - [aɪ] [sed] , [ri'presɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] .

'	I	congratulate	you	upon	your	good	fortune	,	'	I	said	,	repressing	a	sigh	.
-	我	祝贺	你	之上	你的	好的	财富	,	-	我	说	,	压制	一个	叹	.

“恭喜你这么幸运，”我说道，同时强忍住一声叹息。

- [maɪ][lɑːt][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [kəm'pleɪn] . -

'	My	lot	has	not	been	so	pleasant	as	I	could	wish	,	but	I	won't	complain	.	'
-	我的	很多	有	不是	到过	所以	令人愉快的	作为	我	可以	希望	,	但	我	惯于	抱怨	.	-

“我的境遇并不像我希望的那样美好，但我不会抱怨。”

- [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'dʊr] , - [rɪ'tɜːrnd] [ˌɑːr aɪ 'piː] ;

'	There	never	was	such	a	horse	as	you	to	endure	,	'	returned	Rip	;
-	那里	绝不	曾是	这样的	一个	马	作为	你	到	忍受	,	-	返回	撕裂	;

“从来没有哪匹马像你这样难相处，”里普回答道；

- [ænd; ənd] [jet] [its] [nɑːt][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv]['spɪrɪt] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [diːl] [ʌv; əv]

'	and	yet	it's	not	from	want	of	spirit	;	you	have	a	tremendous	deal	of
-	和	然而	它是	不是	从	想	的	精神	;	你	有	一个	巨大的	交易	的

[wɜːrk] [ɪn][juː; jʊ] ,

work	in	you	,
工作	在	你	,

然而，这并非因为你缺乏精神；你还有大量的工作要做。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][jʊr; jər]['duːti]['noʊbli] . -

and	you	always	did	your	duty	nobly	.	'
和	你	总是	做过	你的	责任	高贵地	.	-

你总是尽职尽责，堪称楷模。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ˌɑːr aɪ 'piː] , - [aɪ] [sed] ,

'	It	is	only	right	to	do	so	,	Rip	,	'	I	said	,
-	它	是	仅有的	正确的	到	做	所以	,	撕裂	,	-	我	说	,

“这样做才是正确的，里普，”我说。

['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] ['oʊvər] [ðɪs] [ʌn'merɪtɪd] [preɪz] ;

feeling	rather	foolish	over	this	unmerited	praise	;
感觉	相当	愚蠢	超过	这	不应得的	称赞	;

觉得自己因为这份不应得的赞扬而显得有些愚蠢；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bri:f] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

and	then	at	his	request	I	gave	him	a	brief	outline	of	my	life	,
和	然后	在	他的	要求	我	给予	他	一个	简短的	大纲	的	我的	生活	,

然后，应他的要求，我简要地向他概述了我的人生经历。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [kən'klu:did] , ['bendʒəmɪn] ['bʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['plʌmər]

and	just	as	I	concluded	,	Benjamin	Bunter	and	his	friend	the	plumber
和	只是	作为	我	结束	,	本杰明	邦特	和	他的	朋友	这	水管工

[rɪ'tɜ:rnd] .

returned	.
返回	.

正当我即将说完的时候，本杰明·邦特和他的水管工朋友回来了。

- ['melrəuz] [ɪz][fɜ:rst] ['feɪvərɪt] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

'	Melrose	is	first	favourite	,	'	he	said	to	his	wife	.
-	梅尔罗斯	是	第一的	最喜欢的	,	-	他	说	到	他的	妻子	.

“梅尔罗斯是我的最爱，”他对妻子说。

- [aɪ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] [tu:; tə][wɪn] .

'	I	have	put	the	money	in	,	and	we	are	safe	to	win	.
-	我	有	放	这	钱	在	,	和	我们	是	安全的	到	赢	.

“我已经投入了资金，我们稳赢了。”

[ðə; ði][men] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [seɪ] [hi:; hi] [kɑ:nt] [lu:z] ;

The	men	who	ought	to	know	say	he	can't	lose	;
这	男人	WHO	应该	到	知道	说	他	不能	失去	;

那些应该知道内情的人都说他不可能输；

- [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [bi:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['oʊvər][ænd; ənd][hi:; hi]

'	and	the	man's	face	beamed	as	if	the	race	was	already	over	and	he
-	和	这	男人的	脸	光束	作为	如果	这	种族	曾是	已经	超过	和	他

[ə; eɪ] ['wɪnər] .

a	winner	.
一个	优胜者	.

“那人脸上洋溢着笑容，仿佛比赛已经结束，而他已经是赢家了。”

- [pʊr] [fu:l] , - [sed] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [kən'temptʃuəsli] ;

'	Poor	fool	,	'	said	Rip	contemptuously	;
-	贫穷的	傻子	,	-	说	撕裂	轻蔑地	;

“可怜的傻瓜，”里普轻蔑地说；

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [meɪk] [ðə; ði] ['betɪŋ] [neɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rf]

'	one	of	the	numberless	thousands	who	make	the	betting	knaves	of	the	turf
-	一	的	这	无数	数千	WHO	制作	这	投注	无赖	的	这	草皮

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

“数以千计的赌徒让赛马场上的赌徒们赚得盆满钵满。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['gri:ngroʊsər] — [ə:nz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][tɔɪl] ,

He	is	a	sporting	greengrocer	—	earns	his	money	with	toil	,
他	是	一个	体育	蔬菜水果店	—	收入	他的	钱	和	辛劳	,

他是一位从事体育相关工作的蔬菜水果商——靠辛勤劳动挣钱。

[gets][ə; eɪ][tɪp][ɔ:r][hɪnt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['treɪnər][ɔ:r]['dʒɑ:ki] , [hu:] [pər'tʃæns] [noʊz] [noʊ] [mɔ:r]

gets	a	tip	or	hint	from	a	trainer	or	jockey	,	who	perchance	knows	no	more
获得	一个	提示	或者	暗示	从	一个	教练	或者	骑师	,	WHO	或许	知道	不	更多的

[ðæn; ðən][hi:; hi] ,

than	he	,
比	他	,

从驯马师或骑师那里得到一些提示或线索，而这些人可能也并不比他知道得更多。

[ænd; ənd] [rɪsks] [nɑːt]['oʊnli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] ,
and **risks** **not** **only** **his** **own** **money** **,**
和 风险 不是 仅有的 他的 自己的 钱 ,

而且他不仅冒着损失自己资金的风险，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
but **that** **which** **is** **due** **to** **others** **in** **the** **way** **of** **business** **.**
但 那 哪个 是 到期的 到 其他的 在 这 方式 的 商业 .

但却是商业活动中应由他人承担的责任。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['blɑːsəm] ,
I **have** **seen** **many** **like** **him** **,** **Blossom** **,**
我 有 已见 许多 喜欢 他 , 开花 ,

布洛瑟姆，我见过很多像他一样的人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [hiː; hi][ɪz] [ɪ'leɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]
and **I** **know** **full** **well** **the** **expression** **in** **his** **face** **—** **he** **is** **elated** **because** **he** **is**
和 我 知道 满的 出色地 这 表达 在 他的 脸 — 他 是 欣喜若狂 因为 他 是
['hoʊpf(ə)l] ;
hopeful **;**
充满希望 ;

我完全了解他脸上的表情——他很高兴，因为他充满希望；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑːr; ər] [fɔɪld] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] . -
but **if** **his** **hopes** **in** **this** **case** **are** **foiled** **,** **he** **is** **a** **ruined** **man** **.** **'**
但 如果 他的 希望 在 这 案件 是 挫败 , 他 是 一个 毁坏 男人 . -

但如果他在这件事上的希望落空，他就彻底完了。

- [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , - [aɪ] [sed] .
' **I** **hope** **not** **,** **'** **I** **said** **.**
- 我 希望 不是 , - 我 说 .

“我希望不会，”我说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , - [rɪ'plaɪd] [ˌɑːr aɪ 'piː] .
' **It** **is** **a** **fact** **,** **'** **replied** **Rip** **.**
- 它 是 一个 事实 , - 回复 撕裂 .

“这是事实，”里普回答道。

- [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lɪks] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ;
' **See** **how** **he** **licks** **his** **lips** **and** **nervously** **presses** **his** **hands** **together** **;**
- 看 如何 他 舔 他的 嘴唇 和 紧张地 出版社 他的 双手 一起 ;

“你看他舔了舔嘴唇，紧张地双手合十；

[naʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] .
now **he** **takes** **a** **sip** **from** **the** **bottle** **,** **as** **if** **that** **could** **help** **him** **.**
现在 他 需要 一个 啜饮 从 这 瓶子 , 作为 如果 那 可以 帮助 他 .

现在他抿了一口瓶子里的水，好像这样就能帮到他似的。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor **fellow** **!**
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kɔːrs] ,
there **are** **thousands** **like** **him** **to** **-** **day** **upon** **this** **course** **,**
那里 是 数千 喜欢 他 到 - 天 之上 这 课程 ,

如今，这条路上还有成千上万像他一样的人。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['riːəlaɪz][ðer; ðər]['fɑːli] ,

and	in	an	hour	more	than	two	-	thirds	of	them	will	realize	their	folly	,
和	在	一个	小时	更多的	比	二	-	三分之一	的	他们	将要	意识到	他们的	蠢事	,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [dɪ'dʒektɪd] ,

and	return	home	dejected	,
和	返回	家	垂头丧气	,

一个小时后，超过三分之二的人会意识到自己的愚蠢，垂头丧气地回家。

['ruːɪnd] , ['mɪzrəb(ə)l] — [ən'les] [ðeɪ] [drɪŋk] , [wɪtʃ] [bʌt; bət][wɔːrdz][ɔːf][ðə; ðɪ][peɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ,

ruined	,	miserable	—	unless	they	drink	,	which	but	wards	off	the	pain	for	the	time	,
毁坏	,	悲惨的	—	除非	他们	喝	,	哪个	但	病房	离开	这	疼痛	为了	这	时间	,

他们一蹶不振，痛苦不堪——除非他们喝酒，而喝酒也只能暂时缓解痛苦。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['tenfoʊld][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] .

and	brings	it	back	tenfold	on	the	morrow	.
和	带来	它	后退	十倍	在	这	明天	.

第二天就能赚回十倍。

[bʌt; bət] [hʌʃ] !

But	hush	!
但	嘘	!

嘘！

[hɪr] [kʌm] [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] — [ðə; ðɪ]['nəublist][ænd; ənd][moʊst]['greɪsf(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

here	come	the	horses	—	the	noblest	and	most	graceful	of	our	race	.
这里	来	这	马匹	—	这	最高贵	和	最多	优美	的	我们的	种族	.

马儿来了——我们种族中最尊贵、最优雅的马。

- [ðen] [ðer; ðər] [faɪld] [pæst][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] had58

'	Then	there	filed	past	upon	the	course	,	which	the	police	had58
-	然后	那里	已提交	过去的	之上	这	课程	,	哪个	这	警察	had58

然后，警察沿着赛道依次走过。58

['priːviəsli] [klɪrd] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

previously	cleared	,	a	line	of	the	most	beautiful	horses	I	had	ever	seen	,
之前	已清除	,	一个	线	的	这	最多	美丽的	马匹	我	有	曾经	已见	,

之前清理出来的一排马，是我见过的最漂亮的马。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪdər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['dʒækɪt][ænd; ənd][kæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

each	with	a	rider	in	a	coloured	jacket	and	cap	upon	his	back	.
每个	和	一个	骑士	在	一个	有色	夹克	和	帽	之上	他的	后退	.

每个马背上都驮着一名身穿彩色夹克、头戴彩色帽子的骑手。

[ðə; ðɪ] ['glɑːsi] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] [ʃoʊn] [laɪk] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ,

The	glossy	coats	of	the	horses	shone	like	rippling	water	in	the	sunlight	,
这	光滑	外套	的	这	马匹	闪耀	喜欢	涟漪	水	在	这	阳光	,

马儿们油亮的皮毛在阳光下闪闪发光，如同波光粼粼的水面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] [fɔːn] - [laɪk] [lɪmz] [trɑːd][ðə; ðɪ][tɜːrf][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['kriːtʃərz]

and	their	light	fawn	-	like	limbs	trod	the	turf	as	if	they	supported	creatures
和	他们的	光	讨好	-	喜欢	四肢	践踏	这	草皮	作为	如果	他们	有	生物

[ʌv; əv] [er] .

of	air	.
的	空气	.

它们轻盈如鹿的四肢踏在草地上，仿佛支撑着空中的生物。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Their	appearance	was	greeted	with	a	shout	.
他们的	外貌	曾是	问候	和	一个	喊	.

他们的出现引来一阵欢呼。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['ʌtəd] ['lɪt(ə)l] [ɪk'stætɪk] [kraɪz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

The	ladies	uttered	little	ecstatic	cries	of	admiration	;
这	女士们	说出	小的	欣喜若狂	哭泣	的	钦佩	;

女士们发出阵阵欣喜若狂的赞叹声；

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [hɔːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

but	the	men	were	busy	looking	out	for	some	particular	horse	on	which	their
但	这	男人	是	忙碌的	寻找	出去	为了	一些	特别的	马	在	哪个	他们的

['fɔːtʃənz] [ðæt] [deɪ] [dɪ'pendɪd] .

fortunes	that	day	depended	.
财富	那	天	取决于	.

但这些人都在忙着寻找一匹特殊的马，他们当天的命运就取决于这匹马。

- [ðer; ðər] — [ðer; ðər] , - [aɪ] [hɜːrd] ['bendʒəmɪn] ['bʌntər] [kraɪ] , - [ðæts] ['melrəuz] ; ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti]

'	There	—	there	,	'	I	heard	Benjamin	Bunter	cry	,	'	that's	Melrose	;	isn't	he	a	beauty
-	那里	—	那里	,	-	我	听到	本杰明	邦特	哭	,	-	那就是	梅尔罗斯	;	不是	他	一个	美丽

?

?
?

“看——看，”我听到本杰明·邦特喊道，“那是梅尔罗斯；他长得真帅！”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [laɪk][hɪm; ɪm] .

There	is	not	another	horse	in	the	field	like	him	.
那里	是	不是	其他	马	在	这	场地	喜欢	他	.

赛场上没有第二匹马能和他相提并论。

[ðə; ði] [red] ['dʒækɪt] [wɪnz] !

The	red	jacket	wins	!
这	红色的	夹克	胜利	!

红夹克赢了！

- ['mɛlˌroʊzɪz] ['raɪdər] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt] ,

'	Melrose's	rider	wore	a	red	jacket	,
-	梅尔罗斯的	骑士	穿着	一个	红色的	夹克	,

“梅尔罗斯的骑手穿着一件红色夹克，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tʌŋ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æz; əz]

and	many	a	tongue	shouted	out	to	him	a	word	of	encouragement	as
和	许多	一个	舌头	喊叫	出去	到	他	一个	单词	的	鼓励	作为

[hiː; hi] [went] [baɪ] ;

he	went	by	;
他	去	经过	;

他走过时，许多人向他喊出鼓励的话语；

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['raɪdərz][hæd; həd][ðer; ðər] [sə'pɔːrtərz] ,

but	other	horses	and	riders	had	their	supporters	,
但	其他	马匹	和	骑手	有	他们的	支持者	,

但其他马匹和骑手也有各自的支持者。

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz] ['sæŋgwɪn] [æz; əz]['bendʒəmɪn] ['bʌntər] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [sək'ses] .

who	were	as	sanguine	as	Benjamin	Bunter	as	to	their	success	.
WHO	是	作为	乐观	作为	本杰明	邦特	作为	到	他们的	成功	.

他们对自己的成功和本杰明·邦特一样乐观。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][tɜːrf] [kɔːld] - [ðə; ði] [kɔːrs] - ['pɜːrfɪktli]

The	horses	passed	on	,	and	left	the	belt	of	turf	called	'	the	course	'	perfectly
这	马匹	通过了	在	,	和	左边	这	腰带	的	草皮	称为	-	这	课程	-	完美

[klɪr] .

clear	.
清除	.

马匹继续向前，留下了一片被称为“赛道”的草地，空无一人。

[hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] ['restləsnəs] [in'sju:d] — [ðə; ði] [pə'li:s] [mu:vd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Half	an	hour's	restlessness	ensued	—	the	police	moved	up	and	down	,
一半	一个	小时	躁动不安	随后	—	这	警察	已搬	向上	和	向下	,

接下来的半个小时里，现场一片混乱——警察来回巡逻，

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [nɑ:t] [breɪk] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] .

urging	the	crowd	to	keep	quiet	and	not	break	in	upon	the	open	space	.
敦促	这	人群	到	保持	安静的	和	不是	休息	在	之上	这	打开	空间	.

敦促人群保持安静，不要擅闯空地。

['evri] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

Every	face	was	turned	to	the	starting	point	,	and	every	eye	was	full	of
每一个	脸	曾是	转向	到	这	开始	观点	,	和	每一个	眼睛	曾是	满的	的

['i:gər] [hoʊp] .

eager	hope	.
渴望的	希望	.

所有人的脸都转向起点，所有人的眼中都充满了渴望的希望。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kraɪ] , - [ðeə(r)] [ɔ:f] !

Then	came	a	cry	,	'	They're	off	!
然后	来了	一个	哭	,	-	它们是	离开	!

然后传来一声喊叫："他们出发了！"

- [ænd; ənd] [er] [aɪ] [hæd; həd] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [keɪm] ['flæʃɪŋ]

'	and	ere	I	had	fully	realized	the	meaning	of	these	words	they	came	flashing
-	和	埃雷	我	有	完全	已实现	这	意义	的	这些	字	他们	来了	闪烁

[baɪ] — [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['pæntɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ,

by	—	a	line	of	panting	horses	,
经过	—	一个	线	的	喘息	马匹	,

"我还没完全理解这些话的意思，它们就飞快地掠过——一队喘着粗气的马。"

[wɪð; wɪθ] ['fræntɪk] ['raɪdərz] [rɪ'mɔ:rsləsli] ['ju:zɪŋ] [bəuθ] [wɪp] [ænd; ənd] [spɜ:r] .

with	frantic	riders	remorselessly	using	both	whip	and	spur	.
和	疯狂的	骑手	冷酷无情	使用	两个都	鞭	和	刺	.

疯狂的骑手们毫不留情地使用鞭子和马刺。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['miŋgld] ,

The	colours	of	the	men	were	mingled	,
这	颜色	的	这	男人	是	混合	,

男人们的肤色混杂在一起。

[ænd; ənd] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [red] ['dʒækɪt] [ʌv; əv] ['melrəuz] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑ:di] [swept] [pæst]

and	I	failed	to	single	out	the	red	jacket	of	Melrose	as	the	body	swept	past
和	我	失败的	到	单身的	出去	这	红色的	夹克	的	梅尔罗斯	作为	这	身体	扫荡	过去的

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

当尸体从我身边掠过时，我竟然没能认出梅尔罗斯的红色外套。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	next	moment	the	air	was	full	of	shouts	and	cries	,	and	the
和	这	下一个	片刻	这	空气	曾是	满的	的	喊叫	和	哭泣	,	和	这

[reɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

race	was	over	.
种族	曾是	超过	.

下一刻，空气中充满了呐喊声和叫喊声，比赛结束了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [briːf] [lʌl] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] ['nʌmbərz] ['hɔɪstɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɔ:rd] ['ɑ:pəzɪt] .

Then	came	a	brief	lull	,	and	I	saw	some	numbers	hoisted	on	a	board	opposite	.
然后	来了	一个	简短的	麻痹	,	和	我	锯	一些	数字	吊起	在	一个	木板	对面的	.

随后短暂的平静之后，我看到对面的一块牌子上挂着一些数字。

['bendʒəmɪn] ['bʌntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [fiːld] [glæs] , [skænd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Benjamin	**Bunter**	**,**	**with**	**a**	**borrowed**	**field**	**glass**	**,**	**scanned**	**the**	**figures**	**for**	**a**
本杰明	邦特	,	和	一个	借来的	场地	玻璃	,	扫描	这	数据	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

本杰明·邦特借来一台望远镜，扫视了一会儿这些数字。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

and	**then**	**fell**	**back**	**with**	**a**	**groan**	**.**
和	然后	跌倒	后退	和	一个	呻吟	.

然后呻吟一声倒了下去。

- [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , - [sed] [ˌɑːr aɪ 'piː]['kwaɪətli][tuː; tə][ˌem 'iː] ; - [jʊr; jər]['mæstər][ɪz] ['ruːɪnd] .

'	**I**	**thought**	**so**	**,**	**'**	**said**	**Rip**	**quietly**	**to**	**me**	**;**	**'**	**your**	**master**	**is**	**ruined**	**.**
-	我	想法	所以	,	-	说	撕裂	悄悄	到	我	;	-	你的	掌握	是	毁坏	.

“我就知道，”里普平静地对我说，“你的主人完蛋了。”

['melrəuz] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] .

Melrose	**is**	**not**	**one**	**of**	**the**	**first**	**three**	**.**
梅尔罗斯	是	不是	一	的	这	第一的	三	.

梅尔罗斯并非前三名之一。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

I	**saw**	**him**	**bringing**	**up**	**the**	**tail**	**of**	**the**	**race**	**,**
我	锯	他	带来	向上	这	尾巴	的	这	种族	,

我看到他跟在队伍的最后面。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

looking	**as**	**if**	**every**	**bit**	**of**	**life**	**had**	**been**	**beaten**	**out**	**of**	**him**	**.**
寻找	作为	如果	每一个	少量	的	生活	有	到过	被打败	出去	的	他	.

他看起来好像被打得奄奄一息。

- [aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] :

'	**I**	**made**	**no**	**reply**	**,**	**for**	**my**	**thoughts**	**were**	**laden**	**with**	**sorrow**	**:**
-	我	制成	不	回复	,	为了	我的	想法	是	满载	和	悲哀	:

我没有回答，因为我心中充满了悲伤：

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [maɪ]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] misfortune59

on	**the**	**whole**	**my**	**master**	**had**	**been**	**kind**	**to**	**me**	**,**	**and**	**his**	**misfortune59**
在	这	所有的	我的	掌握	有	到过	种类	到	我	,	和	他的	misfortune59

总的来说，我的主人对我很好，而他的不幸59

[wʌz; wəz] [maɪn] .

was	**mine**	**.**
曾是	矿	.

是我的。

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [griːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] ,

Under	**any**	**circumstances**	**I**	**must**	**have**	**grieved**	**for**	**a**	**ruined**	**man**	**,**
在下面	任何	情况	我	必须	有	伤心	为了	一个	毁坏	男人	,

无论如何，我都应该为这个落魄的人感到悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ruːɪn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [nɪr] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	**the**	**ruin**	**in**	**this**	**case**	**was**	**brought**	**near**	**home**	**to**	**me**	**,**
但	这	废墟	在	这	案件	曾是	带来	靠近	家	到	我	,

但这次的灾难却发生在了我身边。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [ɪn'diːd] .

and	**my**	**heart**	**was**	**very**	**heavy**	**indeed**	**.**
和	我的	心	曾是	非常	重的	的确	.

我的心情非常沉重。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [sæd] [tuː] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .

I	was	made	sad	too	by	what	I	saw	and	heard	around	me	.
我	曾是	制成	伤心	也	经过	什么	我	锯	和	听到	大约	我	.

我所看到和听到的一切也让我感到难过。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌŋz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

Thousands	of	tongues	were	busy	with	the	race	,	and	disappointment
数千	的	舌头	是	忙碌的	和	这	种族	,	和	失望

[wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊn] .

was	the	general	tone	.
曾是	这	一般的	语气	.

成千上万的人都在谈论这场比赛，失望是普遍的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kəːsiŋ] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

It	was	horrible	to	hear	the	cursing	heaped	upon	the	horses	.
它	曾是	可怕	到	听到	这	咒骂	堆积如山	之上	这	马匹	.

听到人们对马匹破口大骂，真是令人毛骨悚然。

[sʌm; səm][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['wɪnər] , [sʌm; səm][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['luːzəz] ;

Some	cursed	the	winner	,	some	cursed	the	losers	;
一些	被诅咒的	这	优胜者	,	一些	被诅咒的	这	失败者	;

有人咒骂赢家，有人咒骂输家；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] [spoʊk] [wʌn][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn]

but	no	one	in	my	hearing	spoke	one	kind	word	for	the	horses	who	had	shown
但	不	一	在	我的	听力	辐	一	种类	单词	为了	这	马匹	WHO	有	所示

[sʌtʃ] ['mætʃləs] ['paʊɝz] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

such	matchless	powers	—	not	a	word	of	their	beauty	,
这样的	无比	权力	—	不是	一个	单词	的	他们的	美丽	,

但我所听到的，没有一个人对这些展现出如此非凡力量的马匹说过一句好话——没有一个人赞美过它们的美丽。

[ɔːr][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənts] ,

or	the	ease	and	grace	of	their	movements	,
或者	这	舒适	和	优雅	的	他们的	移动	,

或者说，他们动作的轻松优雅。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['efərts] [meɪd] .

or	of	the	spirit	they	had	shown	in	the	efforts	made	.
或者	的	这	精神	他们	有	所示	在	这	努力	制成	.

或者他们在努力中所展现出的精神。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['hæmpərz][wɜːr; wər] [ˌʌn'pækt] [ɪn][ɔːl]

After	the	first	excitement	of	the	race	was	over	,	hampers	were	unpacked	in	all
后	这	第一的	激动	的	这	种族	曾是	超过	,	礼篮	是	拆开包装	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

比赛最初的兴奋过后，人们开始四处打开装满奖品的篮子。

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] — [ðə; ði] ['wɪnərz] [tuː; tə]

and	both	men	and	women	began	to	eat	and	drink	—	the	winners	to
和	两个都	男人	和	女性	开始	到	吃	和	喝	—	这	获奖者	到

['selɪbreɪt] [ðer; ðər] [sək'ses] ,

celebrate	their	success	,
庆祝	他们的	成功	,

于是，男男女女都开始吃喝——胜利者们是为了庆祝他们的胜利。

[ðə; ði] ['luːzəz] [tuː; tə] [draʊn] [ðer; ðər] [griːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [tuː; tə] [steɪv] [ɔːf] [θɔːt] [ʌn'tɪl]

the	losers	to	drown	their	grief	,	and	the	ruined	to	stave	off	thought	until
这	失败者	到	溺水	他们的	悲伤	,	和	这	毁坏	到	五线谱	离开	想法	直到

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

the	morrow	.
这	明天	.

失败者借酒浇愁，而破产者则试图逃避现实，直到明天。

['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] ['sɔŋz] — ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ɪn] ['tɔːdri] ['faɪnəri] [dɑːnst]

Wandering	minstrels	began	their	songs	—	women	and	girls	in	tawdry	finery	danced
漫游	吟游诗人	开始	他们的	歌曲	—	女性	和	女孩们	在	庸俗的	服饰	跳舞

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɜːrf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [krækt] ['ɪnstrʊmənts] — ['sʌnbɜːrnt] ['dʒɪpsi] [wɪð; wɪθ]

upon	the	turf	to	the	music	of	cracked	instruments	—	sunburnt	gipsies	with
之上	这	草皮	到	这	音乐	的	裂纹	仪器	—	晒伤	吉普赛人	和

['beɪbiːz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [stoʊl] [frʌm; frəm] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [toʊld] ['fɔːtʃənz] [æz; əz]

babies	in	their	arms	stole	from	carriage	to	carriage	and	told	fortunes	as
婴儿	在	他们的	武器	偷窃	从	运输	到	运输	和	讲述	财富	作为

['truːθfl] [æz; əz] [ðə; ði] - [tɪp] - [maɪ] [ʌn'hæpi] ['mæstər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ;

truthful	as	the	'	tip	'	my	unhappy	master	had	received	;
真实	作为	这	-	提示	-	我的	不开心	掌握	有	已收到	;

流浪艺人开始唱歌——穿着俗艳华丽服饰的妇女和女孩在草地上随着破旧乐器的音乐跳舞——晒得黝黑的吉普赛人抱着婴儿，从一辆马车偷偷溜到另一辆马车，算命就像我那不幸的主人收到的“小费”一样真实；

['wɪmɪn] [læft] , [men] ['ʃaʊtɪd] , ['tʃɪldrən] [kraɪd] ; [ðə; ði] ['kɔːrnɪt] , [ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði] [fluːt] ,

women	laughed	,	men	shouted	,	children	cried	;	the	cornet	,	the	drum	,	the	flute	,
女性	笑了	,	男人	喊叫	,	孩子们	哭	;	这	角膜	,	这	鼓	,	这	长笛	,

女人们欢笑，男人们呐喊，孩子们哭泣；短号、鼓、笛子，

[ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] — [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [lent] [ðer; ðər] [saʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tuːmʌlt] , [ænd; ənd]

the	tambourine	—	one	and	all	lent	their	sounds	to	the	general	tumult	,	and
这	铃鼓	—	一	和	全部	借出的	他们的	声音	到	这	一般的	骚乱	,	和

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['raɪət] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

all	was	riot	and	confusion	.
全部	曾是	暴动	和	困惑	.

铃鼓——所有人都加入了这场喧闹，到处都是骚乱和混乱。

[maɪ] [aɪz] [eɪkt] , [maɪ] [ɪrz] ['tɪŋgld] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðɪs] [dɪ'stræktɪŋ] [siːn] ,

My	eyes	ached	,	my	ears	tingled	,	and	lifting	my	head	above	this	distracting	scene	,
我的	眼睛	疼痛	,	我的	耳朵	刺痛	,	和	举重	我的	头	多于	这	分散注意力	场景	,

我的眼睛酸痛，耳朵发麻，我抬起头，试图摆脱这令人分心的景象。

[aɪ] [fɪkst] [maɪ] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

I	fixed	my	gaze	upon	the	clear	blue	heaven	above	.
我	固定的	我的	目光	之上	这	清除	蓝色的	天堂	多于	.

我凝视着头顶湛蓝的天空。

[oʊ] ! [haʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] — [haʊ] ['glɔːriəs] — [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Oh	!	how	calm	and	peaceful	—	how	glorious	—	how	beautiful	!
哦	!	如何	冷静的	和	和平	—	如何	辉煌	—	如何	美丽的	!

哦！多么平静祥和——多么辉煌——多么美丽！

[ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [spek] ,

and	far	away	against	a	patch	of	white	cloud	I	saw	a	speck	,
和	远的	离开	反对	一个	修补	的	白色的	云	我	锯	一个	斑点	,

在远处一片白云的映衬下，我看到一个黑点，

[ænd; ənd] [nuː] [baɪ] [ɪts] ['flʌtərɪŋ] ['muːvmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skaɪlɑːrk] ['sɪŋɪŋ] ;

and	knew	by	its	fluttering	movement	that	it	was	a	skylark	singing	;
和	知道	经过	它是	飘动	移动	那	它	曾是	一个	云雀	歌唱	;

从它扑扇翅膀的动作就能看出那是一只正在歌唱的云雀；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [kɔːks] , [ðə; ði] ['biːtɪŋ]

but	his	song	was	drowned	in	the	popping	of	champagne	corks	,	the	beating
但	他的	歌曲	曾是	溺水	在	这	爆米花	的	香槟酒	软木塞	,	这	殴打

[ʌv; əv] [drʌmz] ,

of	drums	,
的	鼓	,

但他的歌声被香槟酒瓶塞砰砰作响的声音和鼓声淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

and	the	thousand	and	one	other	noises	of	the	worshippers	of	Folly	.
和	这	千	和	一	其他	噪音	的	这	信徒	的	蠢事	.

以及愚昧崇拜者们发出的成千上万种其他噪音。

[ðə; ði] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [θɔːt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd]

The	votaries	of	the	race	thought	as	little	of	the	grateful	hymn	of	the	bird
这	选民	的	这	种族	想法	作为	小的	的	这	感激的	圣歌	的	这	鸟

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɪvər] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'drest] .

as	they	did	of	the	great	Giver	to	whom	it	was	instinctively	addressed	.
作为	他们	做过	的	这	伟大的	赠予者	到	谁	它	曾是	本能地	已解决	.

该种族的信徒们对鸟儿的感恩赞歌并不以为然，就像他们对这首赞歌本能地献给的伟大赐予者一样漠不关心。

- [oʊ] ! [mæn] , [mæn] , - [aɪ][kraɪd] , - [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [riːd] [jʊr; jər]['les(ə)n][ðer; ðər] !

'	Oh	!	man	,	man	,	'	I	cried	,	'	look	up	and	read	your	lesson	there	!
-	哦	!	男人	,	男人	,	-	我	哭	,	-	看	向上	和	读	你的	课	那里	!

“哦！天哪，天哪，”我喊道，“抬头看看，读读你的课文吧！”

- [aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][maɪ] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌɑːr aɪ 'piː] ,

'	I	became	so	absorbed	in	my	reflections	that	I	had	forgotten	Rip	,
-	我	成为	所以	吸收	在	我的	反思	那	我	有	被遗忘的	撕裂	,

“我沉浸在自己的思绪中，以至于忘记了里普。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [snɔːrt] , and60

until	he	gave	utterance	to	a	very	indignant	snort	,	and60
直到	他	给予	发声	到	一个	非常	愤怒	哼哼	,	and60

直到他发出了一声非常愤慨的哼声，60

[æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌlki] [weɪz] .

asked	me	if	I	had	taken	up	with	sulky	ways	.
问	我	如果	我	有	已采取	向上	和	闷闷不乐的	方式	.

他问我是不是变得闷闷不乐了。

[ðɪs] [aɪ] ['læfɪŋli] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː] , ['æftər] [priː'tɛndɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi]

This	I	laughingly	denied	,	and	Rip	,	after	pretending	for	a	moment	to	be
这	我	笑着	否认	,	和	撕裂	,	后	假装	为了	一个	片刻	到	是

['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

very	angry	with	me	,
非常	生气的	和	我	,

我笑着否认了这一点，而里普假装对我非常生气了一会儿之后，

[tʃæt] [ɑːn] [ə'baʊt] [oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ]

chatted	on	about	old	associations	and	his	present	life	,	until	his	two	young
聊天	在	关于	老的	协会	和	他的	展示	生活	,	直到	他的	二	年轻的

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

他滔滔不绝地谈论着过去的交往和现在的生活，直到他的两位少爷.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

who	had	been	away	for	awhile	,	came	back	again	.
WHO	有	到过	离开	为了	一会儿	,	来了	后退	再次	.

离开一段时间后，他又回来了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [vekst] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

They	seemed	to	be	indignant	and	vexed	about	something	,	and	the	younger	,
他们	似乎	到	是	愤怒	和	烦恼	关于	某物	,	和	这	年轻	,

他们似乎对某事感到愤慨和恼火，而年纪较小的那个，

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [step] , [sed] [ə'laʊd] —

as	he	put	his	foot	upon	the	step	,	said	aloud	—
作为	他	放	他的	脚	之上	这	步	,	说	大声	—

他把脚踏上台阶，大声说道——

- [dʒɑːn][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mædkæp][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

'	John	told	me	that	Madcap	was	sure	to	win	—	and	he	was	not	one	of
-	约翰	讲述	我	那	疯子	曾是	当然	到	赢	—	和	他	曾是	不是	一	的

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] .

the	first	three	.
这	第一的	三	.

约翰告诉我，疯帽肯定会赢——但他并不是前三名之一。

- [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] [maɪ]['mæstər] [sʌŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

'	The	same	song	my	master	sung	,	but	the	name	was	different	.
-	这	相同的	歌曲	我的	掌握	唱	,	但	这	姓名	曾是	不同的	.

“这首歌和我主人唱的歌一样，只是歌名不一样。”

['melrəuz] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] , ['mædkæp][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv]

Melrose	was	sure	to	win	,	Madcap	was	sure	to	win	,	and	neither	of
梅尔罗斯	曾是	当然	到	赢	,	疯子	曾是	当然	到	赢	,	和	两者都不	的

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

them	were	near	it	.
他们	是	靠近	它	.

梅尔罗斯肯定会赢，疯帽肯定会赢，但他们俩都离胜利很远。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['roʊgəri] ['sʌmwer] .

Surely	there	must	be	roguery	somewhere	.
一定	那里	必须	是	坏事	某处	.

这其中肯定存在不法行为。

['rɪps] [jʌŋ] ['mæstərz][wɜːr; wər][soʊ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ,

Rip's	young	masters	were	so	annoyed	that	they	would	stay	no	longer	,
撕裂的	年轻的	大师	是	所以	恼怒	那	他们	会	停留	不	更长	,

里普的两位小主人非常生气，他们决定不再留下来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'fekʃənət] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	I	had	barely	time	to	say	a	few	affectionate	words	to	him
和	我	有	仅仅	时间	到	说	一个	很少	亲热	字	到	他

我几乎没时间跟他说几句亲昵的话。

[er] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] .

ere	they	gave	their	servant	orders	to	drive	away	.
埃雷	他们	给予	他们的	仆人	订单	到	驾驶	离开	.

他们随后命令仆人驾车离开。

[ˌɑːr aɪ 'piː] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] , [tɜːrnd] [raʊnd] ,

Rip	,	in	obedience	to	a	jerk	of	the	reins	,	turned	round	,
撕裂	,	在	服从	到	一个	混蛋	的	这	缰绳	,	转向	圆形的	,

里普顺从地拉了拉缰绳，转过身来。

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kerləsli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

nodding	to	me	carelessly	as	he	did	so	;	but	I	saw	a	tear	in	his	eye	,
点头	到	我	粗心大意	作为	他	做过	所以	;	但	我	锯	一个	撕	在	他的	眼睛	,

他漫不经心地点了点头，但我看到他眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['tendər] [hɑːrt] [leɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['flɪpənt] [er] .

and	knew	that	a	kind	and	tender	heart	lay	under	his	flippant	air	.
和	知道	那	一个	种类	和	投标	心	躺	在下面	他的	轻浮的	空气	.

他知道，在他轻浮的外表下，藏着一颗善良温柔的心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	am	very	fond	of	Rip	,	and	I	am	sure	he	was	fond	of	me	.
我	是	非常	喜爱	的	撕裂	,	和	我	是	当然	他	曾是	喜爱	的	我	.

我非常喜欢里普，我相信他也很喜欢我。

[maɪ]['pɑːrti][baɪ] [ðɪs] [taɪm][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [weɪ] ;

My	party	by	this	time	were	in	a	very	bad	way	;
我的	派对	经过	这	时间	是	在	一个	非常	坏的	方式	;

这时我们一行人处境非常糟糕；

[ɔːl][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

all	had	drunk	a	deal	more	than	was	good	for	them	,
全部	有	醉	一个	交易	更多的	比	曾是	好的	为了	他们	,

他们都喝了过量的酒，这对他们来说太危险了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] ['bʌntər] ['tʃælɪndʒ] ['mɪstər] . [kɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .

and	I	heard	Mr	.	Benjamin	Bunter	challenge	Mr	.	King	to	fight	.
和	我	听到	先生	.	本杰明	邦特	挑战	先生	.	国王	到	斗争	.

我听到本杰明·邦特先生向金先生挑战，要和他决斗。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , [haʊ'evər] , [ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	ladies	,	however	,	interposed	,	and	nothing	came	of	it	.
这	女士们	,	然而	,	插入	,	和	没有什么	来了	的	它	.

然而，女士们从中斡旋，事情最终不了了之。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [drɪŋk] , [ænd; ənd][maɪ]['mæstər] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,

After	this	they	had	more	drink	,	and	my	master	sang	a	song	in	a	loud	,
后	这	他们	有	更多的	喝	,	和	我的	掌握	唱	一个	歌曲	在	一个	大声	,

之后他们又喝了些酒，我的主人大声唱了一首歌。

[krækt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['æntɪks] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] ['veri] ['fuːlɪʃ] .

cracked	voice	,	and	cut	a	lot	of	antics	which	made	him	appear	very	foolish	.
裂纹	嗓音	,	和	切	一个	很多	的	滑稽动作	哪个	制成	他	出现	非常	愚蠢	.

他声音嘶哑，还做了很多滑稽的动作，使他看起来很愚蠢。

[ə; eɪ] [fjuː] ['θɔːtləs] ['piːp(ə)l] [læft] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,

A	few	thoughtless	people	laughed	and	encouraged	him	,
一个	很少	轻率	人们	笑了	和	鼓励	他	,

一些不顾他人感受的人嘲笑并鼓励他。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [kən'tempt] .

but	I	saw	more	than	one	man	look	at	him	with	bitter	contempt	.
但	我	锯	更多的	比	一	男人	看	在	他	和	苦的	鄙视	.

但我看到不止一个人用充满鄙夷的眼神看着他。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] ,

I	do	not	care	to	say	any	more	about	the	race	-	course	,
我	做	不是	关心	到	说	任何	更多的	关于	这	种族	-	课程	,

我不想再多谈论赛道的事了。

[ðə; ði] ['veri] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sɪkənz] [ˌem 'iː] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]

the	very	memory	of	it	sickens	me	now	—	it	was	such	a	seething	mass	of
这	非常	记忆	的	它	令人作呕	我	现在	—	它	曾是	这样的	一个	沸腾	大量的	的

['fɑːli] ,

folly	,
蠢事	,

现在回想起来都让我感到恶心——那真是一场愚蠢至极的闹剧。

['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd] [vaɪs] ;
drunkenness , and vice ;
酒醉 , 和 副 ;

酗酒和恶习；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but I know that I was very glad when we turned our backs upon it ,
但 我 知道 那 我 曾是 非常 高兴的 什么时候 我们 转向 我们的 背部 之上 它 ,

但我知道，当我们背弃它时，我非常高兴。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] . -
and started for home . 61
和 开始 为了 家 . -

然后开始往家走。61

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] . -
RETURNING FROM THE RACE - COURSE . 63
返回 从 这 种族 - 课程 . -

从赛马场返回。63

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['viːək(ə)lz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
The road was crowded with vehicles full of men and women ,
这 路 曾是 挤 和 车辆 满的 的 男人 和 女性 ,

道路上挤满了车辆，车里坐满了男男女女。

[moʊst] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [drest] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] ['fɛðɚz] , [fɔːls] ['noʊzɪz] ,
most of whom were dressed up with paper feathers , false noses ,
最多 的 谁 是 穿着 向上 和 纸 羽毛 , 错误的 鼻子 ,

他们大多都戴着纸羽毛、假鼻子等饰品。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] ['hɑːlədeɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz]
as if the great object of the day's holiday was to make themselves as
作为 如果 这 伟大的 目的 的 这 天 假期 曾是 到 制作 他们自己 作为
[rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
ridiculous as possible .
荒谬的 作为 可能的 .

仿佛这一天假期的最大目的就是让自己尽可能地出丑。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrb] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] ,
A great many in the garb of gentlemen were very much the worse for drink ,
一个 伟大的 许多 在 这 外衣 的 先生们 是 非常 很多 这 更糟 为了 喝 ,

许多衣着考究的绅士都醉得不省人事。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['peltɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪˌfeərəz] [wɪð; wɪθ] [bægz] [ʌv; əv] ['flaʊər] ,
and amused themselves with pelting the other wayfarers with bags of flour ,
和 觉得好笑 他们自己 和 投掷 这 其他 旅行者 和 包 的 面粉 ,
[tʃiːp] ['pɪnkʊʃn] ,
cheap pincushions ,
便宜的 针垫 ,

他们以向其他过路人投掷面粉袋、廉价针垫等物品为乐。

[ænd; ənd] ['sɪmələr] [ækts] [ʌv; əv] ['fɑːli] — [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [men] .
and similar acts of folly — unworthy of men .
和 相似的 行为 的 蠢事 — 不配 的 男人 .

以及其他类似的愚蠢行为——有辱男子气概。

[ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrs] [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [roʊd] ;
A mile from the course we got into a quiet road ;
一个 英里 从 这 课程 我们 得到 进入 一个 安静的 路 ;

离赛道一英里远的地方，我们驶入了一条僻静的道路；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['meni] [kɑːrts][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,

but	there	were	still	many	carts	and	carriages	before	and	behind	,
但	那里	是	仍然	许多	购物车	和	马车	前	和	在后面	,

但前面和后面仍然有很多马车和四轮马车。

[ænd; ənd] ['evri] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz] [fʊl] .

and	every	public	-	house	we	came	to	was	full	.
和	每一个	民众	-	房子	我们	来了	到	曾是	满的	.

我们去的每家酒馆都客满了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstərz]

I	can	see	now	the	number	of	horses	waiting	patiently	outside	for	the	masters
我	能	看	现在	这	数字	的	马匹	等待	耐心	外部	为了	这	大师

[huː] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæd][ɔːr] ['mɔːdlɪn] [steɪt] [wɪ'ðɪn] ;

who	were	drinking	themselves	into	a	mad	or	maudlin	state	within	;
WHO	是	喝	他们自己	进入	一个	疯狂的	或者	感伤	状态	之内	;

我现在可以看到外面有许多马匹耐心地等待着主人，而主人则在里面借酒浇愁，变得疯狂或伤感；

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðer; ðər] [oʊðz] [ænd; ənd] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ]

I	can	hear	their	oaths	and	repetitions	of	their	curses	upon	the	horses	which
我	能	听到	他们的	誓言	和	重复	的	他们的	诅咒	之上	这	马匹	哪个

[feɪld] [tuː; tə][wɪn] ;

failed	to	win	;
失败的	到	赢	;

我能听到他们对那些未能获胜的马匹的咒骂和反复的诅咒；

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] ['fɪlθi] [tə'bækoʊ] [wɪtʃ] [kɜːrld] [ɪn] [greɪt] [klaʊdz]

I	can	smell	the	smoke	of	the	cheap	filthy	tobacco	which	curled	in	great	clouds
我	能	闻	这	抽烟	的	这	便宜的	污秽	烟草	哪个	卷曲	在	伟大的	云

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ;

from	the	open	doors	and	windows	;
从	这	打开	门	和	视窗	;

我能闻到廉价劣质烟草的烟雾，它像浓浓的云雾一样从敞开的门窗里飘出来；

— [ðæt] ['heɪtfl] [siːn] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [deɪ] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] ,

—	that	hateful	scene	and	hateful	day	has	haunted	me	ever	since	,
—	那	可恶	场景	和	可恶	天	有	闹鬼的	我	曾经	自从	,

——从那以后，那令人憎恶的场景和那令人憎恶的一天一直萦绕在我的脑海中。

[ænd; ənd] [wɪl] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][daɪ] .

and	will	haunt	me	till	I	die	.
和	将要	出没	我	直到	我	死	.

这件事将一直困扰我到死。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] ,

We	stopped	at	many	of	these	public	-	houses	on	our	way	home	,
我们	停止	在	许多	的	这些	民众	-	房屋	在	我们的	方式	家	,

回家的路上，我们光顾了许多这样的酒馆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] — ['ɔːlmoʊst][dɑːrk] — [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['klæpəm] , [ænd; ənd]

and	it	was	late	—	almost	dark	—	when	we	arrived	at	Clapham	,	and
和	它	曾是	晚的	—	几乎	黑暗的	—	什么时候	我们	到达的	在	克拉珀姆	,	和

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

then	it	began	to	rain	.
然后	它	开始	到	雨	.

我们到达克拉珀姆时天色已晚，几乎天黑了，然后开始下雨。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] ['laʊərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] — [bʌt; bət][tuː; tə][men] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]

The	clouds	had	been	lowering	for	some	time	—	but	to	men	who	are	the
这	云	有	到过	降低	为了	一些	时间	—	但	到	男人	WHO	是	这

[wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

worse	for	drink	clouds	and	sunshine	are	the	same	.
更糟	为了	喝	云	和	阳光	是	这	相同的	.

云层已经低垂了一段时间——但对于嗜酒如命的人来说，乌云和阳光没什么区别。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'sembld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɚz] [rɪ'tɜːrn] [wɜːr; wər]

The	people	who	had	assembled	to	see	the	holiday	-	makers	return	were
这	人们	WHO	有	组装	到	看	这	假期	-	制造商	返回	是

[dɪ'spɜːrst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

dispersed	by	it	,
分散的	经过	它	,

聚集起来迎接度假者归来的人们被它驱散了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [hoʊm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [klɪr] .

and	when	we	reached	home	even	the	streets	were	clear	.
和	什么时候	我们	达到	家	甚至	这	街道	是	清除	.

当我们回到家时，连街道上都空无一人。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [fæst] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪn]

The	rain	was	now	falling	fast	;	the	whole	of	the	party	were	soaked	with	rain
这	雨	曾是	现在	坠落	快速地	;	这	所有的	的	这	派对	是	浸泡过	和	雨

;

;

;

雨越下越大，所有人都被雨淋透了。

[ænd; ənd] [wen] ['bendʒəmɪn] ['bʌntər] [pʊld] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

and	when	Benjamin	Bunter	pulled	up	at	his	door	,
和	什么时候	本杰明	邦特	拉	向上	在	他的	门	,

当本杰明·邦特开车来到他家门口时，

[hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [kɪŋz] [gɑːt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

his	friends	the	Kings	got	out	without	a	word	.
他的	朋友们	这	国王	得到	出去	没有	一个	单词	.

他的朋友国王队一言不发地逃走了。

[ðeɪ] [dʒʌst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] ,

They	just	nodded	a	good	-	night	,
他们	只是	点头	一个	好的	-	夜晚	,

他们只是点头道了晚安。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [kɪŋ] ['mʌtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [heitid]

and	as	they	passed	on	I	heard	Mr	.	King	mutter	to	his	wife	that	he	hated
和	作为	他们	通过了	在	我	听到	先生	.	国王	低声	到	他的	妻子	那	他	憎恨

['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɑːrt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

going	out	in	a	common	cart	—	there	was	no	comfort	in	it	,
去	出去	在	一个	常见的	大车	—	那里	曾是	不	舒适	在	它	,

他们往前走的时候，我听到金先生低声对妻子说，他讨厌坐公共马车出门——那样一点也不舒服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] .

and	it	was	not	fit	for	a	respectable	tradesman	.
和	它	曾是	不是	合身	为了	一个	可敬	零售商	.

这件衣服不适合一个体面的商人穿。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['bʌntər] !

Poor	Mrs	.	Bunter	!
贫穷的	太太	.	邦特	!

可怜的邦特太太！

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [spɔɪld] ,

her	bonnet	was	quite	spoiled	,
她	引擎盖	曾是	相当	被宠坏了	,

她的帽子损坏得很厉害。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['mɔːdlɪn] ['mænər] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [helpt]

and	she	was	crying	in	a	weak	maudlin	manner	as	her	husband	helped
和	她	曾是	哭泣	在	一个	虚弱的	感伤	方式	作为	她	丈夫	帮助

[hɜːr; hər] [aʊt] .

her	out	.
她	出去	.

她虚弱而伤感地哭泣着，她的丈夫在一旁扶着她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌlkɪ] ['hjuːmər] ,

He	was	in	a	sulky	humour	,
他	曾是	在	一个	闷闷不乐的	幽默	,

他当时心情很差，闷闷不乐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ]

and	when	the	children	came	out	to	greet	him	he	asked	them	what	they
和	什么时候	这	孩子们	来了	出去	到	迎接	他	他	问	他们	什么	他们

[ment] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [soʊ] [leɪt] ,

meant	by	sitting	up	so	late	,
意思是	经过	坐着	向上	所以	晚的	,

孩子们出来迎接他时，他问他们为什么这么晚还坐着。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] .

and	bade	them	go	to	bed	at	once	.
和	巴德	他们	去	到	床	在	一次	.

然后命令他们立刻去睡觉。

['mɪsɪz] . ['bʌntər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðɪs] [rɪ'bʌf] , [ænd; ənd] [went] ['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] ,

Mrs	.	Bunter	supported	this	rebuff	,	and	went	even	farther	,
太太	.	邦特	有	这	回绝	,	和	去	甚至	更远	,

邦特夫人支持这种拒绝，甚至走得更远。

['θretnɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

threatening	personal	chastisement	if	she	saw	them	again	that	night	.
威胁	个人的	惩罚	如果	她	锯	他们	再次	那	夜晚	.

她威胁说，如果当晚再见到他们，就要亲自惩罚她。

[maɪ] ['mæstər] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [tɔːst] [ə; eɪ] [fiːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meɪndʒər] ,

My	master	put	me	into	the	stable	,	tossed	a	feed	into	the	manger	,
我的	掌握	放	我	进入	这	稳定的	,	抛掷	一个	喂养	进入	这	马槽	,

主人把我放进马厩，往槽里扔了些饲料。

[reɪkt] [aʊt] [maɪ] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] ['mænər] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

raked	out	my	bed	in	a	careless	manner	,	and	left	me	for	the	night	.
耙过的	出去	我的	床	在	一个	粗心	方式	,	和	左边	我	为了	这	夜晚	.

他漫不经心地整理了一下我的床铺，然后就把我一个人留在那里过夜了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wet] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] horse64

I	was	very	wet	and	uncomfortable	;	but	a	horse64
我	曾是	非常	湿的	和	不舒服	;	但	一个	horse64

我浑身湿透，很不舒服；但是一匹马64

[hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [soʊ] [aɪ] [mʌntʃt] [maɪ] [fuːd] ['kwaɪətli] ,

has	no	right	to	complain	,	so	I	munched	my	food	quietly	,
有	不	正确的	到	抱怨	,	所以	我	咀嚼	我的	食物	悄悄	,

他没有资格抱怨，所以我默默地吃着东西。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [keɪs] .

and	made	the	best	of	a	bad	case	.
和	制成	这	最好的	的	一个	坏的	案件	.

并且在不利的情况下做到了最好。

['mɪstər] . - [bæk] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] : [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [wɔːrm] ,

Mr	.	Bunter's	back	parlour	window	was	near	the	stable	:	the	night	was	warm	,
先生	.	-	后退	客厅	窗户	曾是	靠近	这	稳定的	:	这	夜晚	曾是	温暖的	,

邦特先生客厅后面的窗户靠近马厩：夜晚很温暖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt]

and	the	window	was	open	,	which	enabled	me	to	hear	a	deal	of	what
和	这	窗户	曾是	打开	,	哪个	已启用	我	到	听到	一个	交易	的	什么

[wʌz; wəz] [sed] .

was	said	.
曾是	说	.

窗户开着，所以我听到了他们说的大部分内容。

[wen] [maɪ] ['mæstər] [went] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [stɪl] .

When	my	master	went	in	his	wife	was	crying	still	.
什么时候	我的	掌握	去	在	他的	妻子	曾是	哭泣	仍然	.

主人进去的时候，他的妻子还在哭。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['bruːt(ə)l] [toʊn] ,

He	asked	her	what	was	the	matter	in	a	coarse	brutal	tone	,
他	问	她	什么	曾是	这	事情	在	一个	粗	野蛮	语气	,

他用粗鲁无礼的语气问她出了什么事。

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [juːz] [bɪ'fɔːr] .

such	as	I	had	never	heard	him	use	before	.
这样的	作为	我	有	绝不	听到	他	使用	前	.

比如我以前从未听他用过的那些词。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwerələs] ['æŋgri] [vɔɪs] ,

She	replied	in	a	querulous	angry	voice	,
她	回复	在	一个	抱怨的	生气的	嗓音	,

她用抱怨和愤怒的语气回答道：

[biˈweilɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [kɪŋ] ,

bewailing	the	loss	of	her	bonnet	and	the	bad	behaviour	of	Mrs	.	King	,
哀叹	这	损失	的	她	引擎盖	和	这	坏的	行为	的	太太	.	国王	,

她哀叹自己丢失了帽子，并指责金太太行为不端。

[huː] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrsən(ə)l] ['neɪtʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

who	had	said	something	or	other	of	a	very	personal	nature	on	the	way	home	.
WHO	有	说	某物	或者	其他	的	一个	非常	个人的	自然	在	这	方式	家	.

在回家的路上，有人说了些非常私人的话。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [hæf] - ['staɪf(ə)ld] ['sɒbz]

Then	there	was	a	silence	for	awhile	,	interrupted	only	by	the	half	-	stifled	sobs
然后	那里	曾是	一个	沉默	为了	一会儿	,	中断	仅有的	经过	这	一半	-	窒息	啜泣

[ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['bʌntər] .

of	Mrs	.	Bunter	.
的	太太	.	邦特	.

然后，一阵沉默，只有邦特太太压抑的抽泣声打破了寂静。

[ðɪs] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən] [baɪ] [maɪ] ['mæstər] , [huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['bruːdɪŋ]

This	silence	was	suddenly	broken	by	my	master	,	who	had	apparently	been	brooding
这	沉默	曾是	突然	破碎的	经过	我的	掌握	,	WHO	有	显然	到过	沉思

.

:

.

我的主人突然打破了这片寂静，他显然一直在沉思。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [raɪz] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃer] ,

I	heard	him	rise	up	from	his	seat	,	and	kicking	over	the	chair	,
我	听到	他	上升	向上	从	他的	座位	,	和	踢	超过	这	椅子	,

我听到他从座位上站起来，踢翻了椅子。

[tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] [terz]

tell	his	wife	to	hold	her	crying	about	her	bonnet	and	save	her	tears
告诉	他的	妻子	到	抓住	她	哭泣	关于	她	引擎盖	和	节省	她	眼泪

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] ,

for	something	worse	,
为了	某物	更糟	,

告诉他妻子别再为她的帽子哭泣了，把眼泪留着以备不时之需。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['betɪd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [lɔːst] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz]

for	he	had	that	day	betted	with	and	lost	money	which	was	not	his
为了	他	有	那	天	下注	和	和	丢失的	钱	哪个	曾是	不是	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

因为那天他用别人的钱去赌博，结果输光了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] . -

and	he	was	a	bankrupt	and	a	ruined	man	.	65
和	他	曾是	一个	破产	和	一个	毁坏	男人	.	-

他破产了，彻底完了。65

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

HERE	AND	THERE	.
这里	和	那里	.

零星散布。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

Five	days	later	the	bailiffs	were	upon	the	premises	,
五	天	之后	这	法警	是	之上	这	前提	,

五天后，法警来到了现场。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] [aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ænd; ənd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]

and	a	week	afterwards	I	was	put	down	in	the	inventory	and	catalogue	of
和	一个	星期	然后	我	曾是	放	向下	在	这	存货	和	目录	的

[æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪr] [æz; əz] [lɑːt] - .

an	auctioneer	as	Lot	96	.
一个	拍卖	作为	很多	-	.

一周后，我被列入拍卖行的库存和目录中，编号为 96 号拍品。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [ɔːf] ,

Everything	was	to	be	sold	off	,
一切	曾是	到	是	卖	离开	,

所有东西都要变卖。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] ['bʌntər] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

for	Mr	.	Benjamin	Bunter	had	told	the	truth	when	he	informed	his	wife
为了	先生	.	本杰明	邦特	有	讲述	这	真相	什么时候	他	知情的	他的	妻子

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .

that	he	was	a	ruined	man	.
那	他	曾是	一个	毁坏	男人	.

因为本杰明·邦特先生告诉妻子他已经破产了，他说的都是实话。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kerləs] ['lɪvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [det] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

Always	a	careless	liver	,	he	had	allowed	debt	to	accumulate	,	and	when	the
总是	一个	粗心	肝	,	他	有	允许	债务	到	积累	,	和	什么时候	这

[pɪntʃ] [keɪm] ,

pinch	came	,
捏	来了	,

他向来不爱花钱，任由债务越积越多，当经济拮据来临时，

[sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['gæmblɪŋ] .

sought	to	retrieve	his	position	by	gambling	.
寻求	到	取回	他的	位置	经过	赌博	.

他试图通过赌博来挽回自己的地位。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['eni] [seɪn] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] — [hiː; hi] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs]

The	result	was	what	any	sane	man	might	have	expected	—	he	made	matters	worse
这	结果	曾是	什么	任何	理智	男人	可能	有	预期的	—	他	制成	事情	更糟

,

,

,

结果不出所料——他把事情搞砸了。

['ædɪŋ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

adding	disgrace	to	his	misfortunes	.
添加	耻辱	到	他的	不幸	.

雪上加霜的是，他的不幸遭遇也蒙上了耻辱。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Several	of	the	neighbours	came	to	look	at	me	,
一些	的	这	邻居	来了	到	看	在	我	,

几个邻居过来看看我，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['senʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ]

and	I	heard	many	of	them	speak	with	great	censure	upon	the	fact	of	my
和	我	听到	许多	的	他们	说话	和	伟大的	谴责	之上	这	事实	的	我的

['mæstər] ['hævɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['bæŋkrʌptsi] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] ;

master	having	so	near	his	bankruptcy	wasted	his	money	upon	the	race	-	course	;
掌握	拥有	所以	靠近	他的	破产	浪费	他的	钱	之上	这	种族	-	课程	;

我听到他们中的许多人对我的主人在濒临破产之际，竟然把钱浪费在赛马场上表示强烈谴责；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][sɪn] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['betɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['bæŋkrʌptsi]

but	with	all	of	them	the	sin	lay	with	the	betting	so	near	his	bankruptcy
但	和	全部	的	他们	这	罪	躺	和	这	投注	所以	靠近	他的	破产

— [ə'genst] ['betɪŋ] [ɪt'self] [ðeɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ;

—	against	betting	itself	they	said	not	a	word	;
—	反对	投注	本身	他们	说	不是	一个	单词	;

但他们所有人的罪过都在于赌博，以至于濒临破产——对于赌博本身，他们却一句话也没说；

[ɪn'diːd] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['iːv(ə)l][hæd; həd]['teɪkən] ['veri] [diːp] [ruːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

indeed	I	found	this	fearful	evil	had	taken	very	deep	root	among	the	people	,
的确	我	成立	这	可怕	邪恶的	有	已采取	非常	深的	根	之中	这	人们	,

我发现这种可怕的邪恶确实已经在人们中间扎根很深了。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [in'dʌldʒd] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	that	most	of	them	,	both	high	and	low	,	indulged	much	or	little	in	the
和	那	最多	的	他们	,	两个都	高的	和	低的	,	沉溺其中	很多	或者	小的	在	这

['beɪnfl] ['hæbɪt] .

baneful	habit	.
有害的	习惯	.

而且他们中的大多数人，无论地位高低，都或多或少地沉迷于这种有害的习惯。

['bendʒəmɪn] ['bʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['dɪsə'pɪrd] .

Benjamin	**Bunter**	**and**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**disappeared**	**.**
本杰明	邦特	和	他的	妻子	和	孩子们	消失	.

本杰明·邦特和他的妻子、孩子失踪了。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [striːt] [nɪr] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] ['mɑːrkɪt] ,

I	**heard**	**it**	**stated**	**that**	**they**	**were**	**living**	**in**	**a**	**small**	**street**	**near**	**the**	**Borough**	**Market**	**,**
我	听到	它	声明	那	他们	是	活的	在	一个	小的	街道	靠近	这	行政区	市场	,

我听说他们住在博罗市场附近的一条小街上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bʌntər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] labourer66

and	**that**	**Bunter**	**was**	**working**	**as**	**a**	**labourer66**
和	那	邦特	曾是	在职的	作为	一个	labourer66

而邦特当时是一名劳工66

[ðer; ðər] ; ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɔːr][nɑːt][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] — [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

there	**;**	**whether**	**it**	**was**	**true**	**or**	**not**	**I**	**cannot**	**say**	**—**	**I**	**never**	**saw**	**them**	**again**	**.**
那里	;	无论	它	曾是	真的	或者	不是	我	不能	说	—	我	绝不	锯	他们	再次	.

至于这件事是否属实，我无法断定——我再也没有见过他们。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [keɪm] [ɑːn] ,

The	**day**	**of**	**the**	**sale**	**came**	**on**	**,**
这	天	的	这	销售	来了	在	,

促销日到了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] ['diːlər] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [mæn][æz; əz]

and	**I**	**was**	**knocked**	**down**	**to**	**a**	**horse**	**dealer**	**—**	**just**	**such**	**another**	**man**	**as**
和	我	曾是	敲门	向下	到	一个	马	经销商	—	只是	这样的	其他	男人	作为

[brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ʌptən] — [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ,

brought	**me**	**from**	**Upton**	**—**	**for**	**fifteen**	**pounds**	**,**
带来	我	从	厄普顿	—	为了	十五	磅	,

于是我被卖给了一个马贩子——就是把我从厄普顿带回来的那个人——只花了十五英镑。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

and	**he**	**,**	**even**	**while**	**he**	**was**	**paying**	**the**	**money**	**,**
和	他	,	甚至	尽管	他	曾是	付费	这	钱	,

即使在他支付这笔钱的时候，他

['laʊdli] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['bɑːrgən] [tuː; tə] ['eni] [mæn][fɔːr; fər] [eɪt] :

loudly	**declared**	**that**	**I**	**was**	**a**	**bad**	**bargain**	**to**	**any**	**man**	**for**	**eight**	**:**
高声	声明	那	我	曾是	一个	坏的	便宜货	到	任何	男人	为了	八	:

我大声宣称，花八块钱买我，对任何男人来说都是一笔亏本买卖：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪn]['noʊˌwaɪz][hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] .

this	**is**	**a**	**habit**	**of**	**his**	**class**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**in**	**nowise**	**hurt**	**by**	**the**	**declaration**	**.**
这	是	一个	习惯	的	他的	班级	,	和	我	毛毡	在	现在	伤害	经过	这	宣言	.

这是他那个阶层的习惯，他的这番言论丝毫没有伤害到我。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [hoʊm] , [hæd; həd][maɪ] [koʊt] [trɪmd] , ['fɪzɪkt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]

He	**took**	**me**	**home**	**,**	**had**	**my**	**coat**	**trimmed**	**,**	**physicked**	**me**	**a**	**little**	**,**	**and**	**then**
他	采取	我	家	,	有	我的	外套	修剪过的	,	医生	我	一个	小的	,	和	然后

, [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

,	**as**	**before**	**,**
,	作为	前	,

他带我回家，帮我修剪了外套，给我做了些简单的驱虫，然后，像以前一样，

[aɪ] ['fɪgjərd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [seɪl] .

I	**figured**	**in**	**a**	**general**	**sale**	**.**
我	想	在	一个	一般的	销售	.

我当时以为会赶上大甩卖。

[ə; eɪ] ['pʌblɪkən] [neɪmd] ['nju:mən] [bɔ:t] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k]

A	**publican**	**named**	**Newman**	**bought**	**me**	**,**	**but**	**I**	**was**	**with**	**him**	**only**	**a**	**week**
一个	酒馆老板	命名	纽曼	买	我	,	但	我	曾是	和	他	仅有的	一个	星期

— [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [sloʊ] ,

—	**I**	**was**	**too**	**slow**	**,**
—	我	曾是	也	慢的	,

一个名叫纽曼的酒馆老板买下了我，但我只在他那里待了一个星期——我太慢了。

[hi:; hi] [sed] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sel] [ˌem 'i:] .

he	**said**	**—**	**and**	**then**	**he**	**tried**	**to**	**sell**	**me**	**.**
他	说	—	和	然后	他	尝试	到	卖	我	.

他说——然后他试图把我卖掉。

['sevrəl] [men] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn] [kɛəd] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] ,

Several	**men**	**came**	**to**	**his**	**stable**	**,**	**but**	**none**	**cared**	**to**	**strike**	**a**	**bargain**	**,**
一些	男人	来了	到	他的	稳定的	,	但	没有任何	关心	到	罢工	一个	便宜货	,

有几个人来到他的马厩，但没有人愿意和他讨价还价。

[soʊ][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [gɑ:t] [ʌp] [ə; eɪ] ['ræfl] , [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rti] ['membər] [æt; ət] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [hed] .

so	**the**	**publican**	**got**	**up**	**a**	**raffle**	**,**	**with**	**forty**	**members**	**at**	**ten**	**shillings**	**per**	**head**	**.**
所以	这	酒馆老板	得到	向上	一个	抽奖	,	和	四十	成员	在	十	先令	每	头	.

于是酒馆老板搞了个抽奖活动，四十名参与者，每人十先令。

[ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [wei] [hæz; həz] ['hɔ:ntɪd] [ˌem 'i:]['evər] [sɪns] ,

The	**humiliation**	**of**	**being**	**disposed**	**of**	**in**	**this**	**way**	**has**	**haunted**	**me**	**ever**	**since**	**,**
这	屈辱	的	存在	处置	的	在	这	方式	有	闹鬼的	我	曾经	自从	,

被这样处置的屈辱感一直萦绕在我心头。

[bʌt; bət] [laɪk] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**like**	**other**	**things**	**I**	**have**	**learnt**	**to**	**bear**	**it**	**.**
但	喜欢	其他	事物	我	有	学会了	到	熊	它	.

但和其他事情一样，我已经学会了忍受。

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['sʌmərˌfi:ld] [wʌn] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [klɜ:rk] ,

A	**Mr**	**.**	**Somerfield**	**won**	**me**	**;**	**but**	**he**	**was**	**a**	**railway**	**clerk**	**,**
一个	先生	.	萨默菲尔德	韩元	我	;	但	他	曾是	一个	铁路	职员	,

一位名叫索默菲尔德的先生赢得了我的芳心；但他只是个铁路职员。

[wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] [ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

without	**either**	**the**	**accommodation**	**for**	**keeping**	**or**	**the**	**time**	**to**	**use**	**a**	**horse**	**,**
没有	任何一个	这	住宿	为了	保持	或者	这	时间	到	使用	一个	马	,

既没有饲养马匹的场所，也没有时间使用马匹。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊld] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [swi:p] .

and	**I**	**was**	**sold**	**again**	**at**	**once**	**to**	**a**	**chimney**	**sweep**	**.**
和	我	曾是	卖	再次	在	一次	到	一个	烟囱	扫	.

于是我立刻又被卖给了一个烟囱清洁工。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [hoʊm] ,

He	**took**	**me**	**home**	**,**
他	采取	我	家	,

他带我回家了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

可怜的布洛瑟姆：一匹马的故事(Poor Blossom The Story of a Horse)

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['boʊni] [hɔːrs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæriər]

and	put	me	into	a	stable	with	a	tall	bony	horse	belonging	to	a	carrier
和	放	我	进入	一个	稳定的	和	一个	高的	骨质	马	属于	到	一个	载体

[huː] [wɜːrkt] [bɪ'twiːn] ['hɔːrnzi] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

who	worked	between	Hornsey	and	London	.
WHO	工作	之间	霍恩西	和	伦敦	.

把我安置在一个马厩里，那里有一匹高大瘦削的马，属于一个往返于霍恩西和伦敦之间的货运司机。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɔːrs] [æt; ət] [wʌns] ,

I	tried	to	make	friends	with	this	horse	at	once	,
我	尝试	到	制作	朋友们	和	这	马	在	一次	,

我立刻尝试和这匹马交朋友。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['iːzi] [tæsk] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [maɪ] [kəm'pænjən] ,

and	found	that	I	had	no	easy	task	ahead	of	me	,	for	my	companion	,
和	成立	那	我	有	不	简单的	任务	前方	的	我	,	为了	我的	伴侣	,

我发现摆在我面前的任务并不轻松，因为我的同伴.....

['nætʃ(ə)rəli] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['grʌmpi] , [wʌz; wəz] [ˌfɜːrðər'mɔːr] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

naturally	rather	inclined	to	be	grumpy	,	was	furthermore	suffering	from	a
自然	相当	倾斜	到	是	脾气暴躁	,	曾是	此外	痛苦	从	一个

['veri] [bæd] [koʊld] .

very	bad	cold	.
非常	坏的	寒冷的	.

他生性脾气暴躁，而且还患了重感冒。

[kaɪnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['kæpɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər]

Kind	words	and	patience	,	however	,	are	capital	things	,	and	within	an	hour
种类	字	和	耐心	,	然而	,	是	首都	事物	,	和	之内	一个	小时

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tə'geðər] .

we	were	chatting	confidentially	together	.
我们	是	聊天	保密	一起	.

然而，友善的言语和耐心是至关重要的，不到一个小时，我们就开始私下交谈了。

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæriːɜ-z, 'kɛriːɜ-z] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd]

From	him	I	learned	that	the	life	of	a	carrier's	horse	was	a	very	hard
从	他	我	学习	那	这	生活	的	一个	承运商的	马	曾是	一个	非常	难的

[wʌn] — [aʊt] [ɔːl] ['weðəz] ,

one	—	out	all	weathers	,
一	—	出去	全部	天气	,

我从他那里了解到，驮运马的生活非常艰苦——风雨无阻，

['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [wet] ,

standing	about	in	the	cold	and	wet	,
常设	关于	在	这	寒冷的	和	湿的	,

站在又冷又湿的地方，

[ænd; ənd] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['hevi] ['loʊdz] [tuː; tə] [dræg] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

and	journeying	a	long	way	with	very	heavy	loads	to	drag	,	and	sometimes	,
和	旅程	一个	长的	方式	和	非常	重的	负载	到	拖	,	和	有时	,

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] ,

especially	about	Christmas	time	,
尤其	关于	圣诞节	时间	,

而且要拖着很重的行李长途跋涉，尤其是在圣诞节前后，

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [pæst] ['mɪdnaɪt] .

the	work	of	the	day	was	not	over	until	past	midnight	.
这	工作	的	这	天	曾是	不是	超过	直到	过去的	午夜	.

一天的工作直到午夜过后才结束。

- [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['welfer] , - [kən'kluːdid] [maɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ; ; ;

'	They	don't	think	much	about	our	welfare	,	'	concluded	my	companion	with	a	sigh
-	他们	不	思考	很多	关于	我们的	福利	,	-	结束	我的	伴侣	和	一个	叹

“他们不太关心我们的福祉，”我的同伴叹了口气，总结道；

- [wen] [wʌn] [hɔːrs] [ɪz] [wɔːrn] - [aʊt] [ðeɪ] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] . -

'	when	one	horse	is	worn	-	out	they	buy	another	,	and	work	him	to	death	in	his	turn	.	'
-	什么时候	一	马	是	磨损	-	出去	他们	买	其他	,	和	工作	他	到	死亡	在	他的	转动	.	-

“当一匹马累垮了，他们就买另一匹，然后又把它累死。”

- [ɑːr; ər] [wɔːrn] - [aʊt] ['kæriərz] - ['hɔːrsɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ə'hem,ə'həm] ! — [ðə; ði] ['nækər] ?

'	Are	worn	-	out	carriers	'	horses	taken	to	the	—	the	—	ahem	!	—	the	knackers	?
-	是	磨损	-	出去	承运人	-	马匹	已采取	到	这	—	这	—	嗯	!	—	这	屠宰者	?

那些疲惫不堪的驮马会被送到——呃！——屠宰场吗?

- [aɪ] [in'kwaiəd] . -

'	I	inquired	.	67
-	我	询问	.	-

我询问了。67

[aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] ['delɪkət] [graʊnd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	knew	I	was	upon	delicate	ground	,	and	tried	to	put	the	question	as	pleasantly	as	possible	.
我	知道	我	曾是	之上	精美的	地面	,	和	尝试	到	放	这	问题	作为	愉快	作为	可能的	.

我知道自己处境微妙，所以尽量用最委婉的方式提出问题。

[maɪ] [kəm'pænjən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] .

My	companion	answered	with	perfect	freedom	.
我的	伴侣	回答	和	完美的	自由	.

我的同伴回答得十分自在。

- [sʌm; səm] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nækɝz] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	Some	go	to	the	knacker's	,	'	he	replied	.
-	一些	去	到	这	屠宰场	,	-	他	回复	.

“有些被送到屠宰场了，”他回答说。

- [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [wɔːrn] - [aʊt] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [left] [ɪn] [ˌjuː 'es] [jet] ,

'	But	very	few	of	us	are	entirely	worn	-	out	;	there	is	a	little	life	left	in	us	yet	,
-	但	非常	很少	的	我们	是	完全	磨损	-	出去	;	那里	是	一个	小的	生活	左边	在	我们	然而	,

但我们当中很少有人完全筋疲力尽；我们身上仍然保留着一些活力。

[ænd; ənd][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][kæb] [prəp'raɪətəz] ['dʒen(ə)rəli][fɔ:r; fər] [naɪt] [wɜ:rk] . -

and	we	go	to	the	cab	proprietors	generally	for	night	work	.	'
和	我们	去	到	这	出租车	业主	一般来说	为了	夜晚	工作	.	-

我们一般都去找出租车老板做夜班工作。

- [tu:; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [kæbz] ? -

'	To	run	in	the	night	cabs	?	'
-	到	跑步	在	这	夜晚	出租车	?	-

“去跑夜班车？”

- [dʒʌst][soʊ] . -

'	Just	so	.	'
-	只是	所以	.	-

“正是如此。”

- [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk][ɪz] [ðæt] ?

'	What	sort	of	work	is	that	?
-	什么	种类	的	工作	是	那	?

那是什么类型的工作?

- [aɪ] [æskt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- [dəunt][æsk][ˌem 'i:] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

'	Don't	ask	me	,	'	was	the	reply	,	given	with	a	shudder	.
-	不	问	我	,	-	曾是	这	回复	,	给定	和	一个	不寒而栗	.

“别问我，”他颤抖着回答道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evər][bi:; bi][jʊr; jər][lɑ:t][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:] ,

'	If	it	ever	be	your	lot	you	will	know	all	about	it	;	if	you	escape	it	,
-	如果	它	曾经	是	你的	很多	你	将要	知道	全部	关于	它	;	如果	你	逃脱	它	,

“如果这真的降临到你身上，你就会明白；如果你能逃脱，

['betər] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɪts]['hɔ:rəb(ə)l] ['mɪzəri] .

better	remain	in	ignorance	of	its	horrible	misery	.
更好的	保持	在	无知	的	它是	可怕	苦难	.

最好还是对它可怕的悲惨境遇一无所知。

- [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwɪvər] [ræn] [θru:] [maɪ] [freɪm] .

'	A	strange	quiver	ran	through	my	frame	.
-	一个	奇怪的	颤动	跑	通过	我的	框架	.

一股莫名的颤抖掠过我的身体。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðen] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] ,

I	did	not	know	then	what	I	know	now	,
我	做过	不是	知道	然后	什么	我	知道	现在	,

我当时并不了解我现在所知道的一切。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [fɔ:'ʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .

that	it	was	a	sympathetic	foreshadowing	of	the	life	that	was	to	be	.
那	它	曾是	一个	交感神经	铺垫	的	这	生活	那	曾是	到	是	.

这是对未来生活的一种充满同情的预示。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [fɔ:r] [deɪz] ,

I	remained	in	the	stable	four	days	,
我	剩余	在	这	稳定的	四	天	,

我在马厩里待了四天，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [sɔ:] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

and	during	that	time	saw	many	people	who	were	looking	after	a	horse	.
和	期间	那	时间	锯	许多	人们	WHO	是	寻找	后	一个	马	.

那段时间我看到很多人在照顾马。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt][ðə; ði] [hɔːrs] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

I	was	,	however	,	not	the	horse	they	wanted	,
我	曾是	,	然而	,	不是	这	马	他们	通缉	,

然而，我并不是他们想要的那匹马。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['mæstər][aɪ] [wɪʃt] ;

and	none	of	them	were	the	style	of	master	I	wished	;
和	没有任何	的	他们	是	这	风格	的	掌握	我	希望	;

但他们中没有一个是我想要的师傅风格；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] [fel] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] ,

so	it	happily	fell	out	that	I	was	still	on	hand	at	the	end	of	the	four	days	,
所以	它	快乐地	跌倒	出去	那	我	曾是	仍然	在	手	在	这	结尾	的	这	四	天	,

所以令人欣慰的是，四天结束时我仍然在岗。

[wen] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

when	an	elderly	gentleman	came	to	look	at	me	.
什么时候	一个	老年	绅士	来了	到	看	在	我	.

一位老先生来看我。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	saw	in	an	instant	that	this	was	the	master	for	me	.
我	锯	在	一个	立即的	那	这	曾是	这	掌握	为了	我	.

我一眼就看出，这就是我梦寐以求的大师。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd]

His	age	was	about	sixty	,	and	his	face	was	radiant	with	love	and
他的	年龄	曾是	关于	六十	,	和	他的	脸	曾是	辐射状	和	爱	和

[ˌgʊd'wɪl] ;

goodwill	;
善意	;

他大约六十岁，脸上洋溢着慈爱和善意；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

there	was	a	tenderness	in	the	very	way	he	looked	at	me	,
那里	曾是	一个	压痛	在	这	非常	方式	他	看起来	在	我	,

他看我的眼神里充满了温柔。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wɔːmd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	my	heart	warmed	towards	him	the	moment	he	entered	the	stable	.
和	我的	心	温暖	向	他	这	片刻	他	进入	这	稳定的	.

他一走进马厩，我的心就被他温暖了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

A	man	who	had	charge	of	the	stable	came	with	him	,
一个	男人	WHO	有	收费	的	这	稳定的	来了	和	他	,

一个负责马厩的人和他一起来了。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə][trɑːt][ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][maɪ]

and	expressed	his	readiness	to	trot	me	up	and	down	to	show	off	my
和	表达	他的	准备就绪	到	小跑	我	向上	和	向下	到	展示	离开	我的

['ækʃ(ə)n][ɔːr] [spiːd] .

action	or	speed	.
行动	或者	速度	.

并表示他愿意牵着我来回跑，以炫耀我的动作或速度。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ; - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] ;

'	No	,	no	,	'	said	the	old	gentleman	;	'	there	is	no	need	for	that	;
-	不	,	不	,	-	说	这	老的	绅士	;	-	那里	是	不	需要	为了	那	;

“不，不，”老先生说，“没有必要那样做；

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ][wɑːnt] , [ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ˈkwaɪət] .

I	can	see	it	is	the	horse	I	want	,	patient	and	quiet	.
我	能	看	它	是	这	马	我	想	,	病人	和	安静的	.

我看得出来，这就是我想要的马，耐心又安静。

[maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈvælɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] .

My	daughter	is	a	great	invalid	,	and	this	is	just	the	thing	to	suit	her	.
我的	女儿	是	一个	伟大的	无效的	,	和	这	是	只是	这	事物	到	套装	她	.

我女儿身体很虚弱，这东西正适合她。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [suːt] [ˌem ˈiː] .

I	know	the	price	,	and	the	price	will	suit	me	.
我	知道	这	价格	,	和	这	价格	将要	套装	我	.

我知道价格，而且这个价格正合我意。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? -

What	is	his	name	?	'
什么	是	他的	姓名	?	-

他叫什么名字?

- ['blɑːsəm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

'	Blossom	,	'	replied	the	man	.
-	开花	,	-	回复	这	男人	.

“布洛瑟姆，”男人回答道。

- [pʊr] ['blɑːsəm] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['pætɪŋ] [ˌem 'iː] ['tendərli] ; - [lɔːŋ] [pæst] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

'	Poor	Blossom	,	'	returned	the	old	gentleman	,	patting	me	tenderly	;	'	long	passed	the	spring	-	time	of	life	,
-	贫穷的	开花	,	-	返回	这	老的	绅士	,	轻拍	我	温柔地	;	-	长的	通过了	这	春天	-	时间	的	生活	,

“可怜的布洛瑟姆，”老先生一边说着，一边温柔地拍了拍我的脸；“生命的春天早已过去了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] , [aɪ] ['wɔːrənt] , [stɪl] .

but	a	good	creature	,	I	warrant	,	still	.
但	一个	好的	生物	,	我	保证	,	仍然	.

但我敢说，它仍然是个好人。

[send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['meɪθɔːn] [lɑːdʒ] [tə'naɪt] .

Send	him	to	Maythorn	Lodge	tonight	.
发送	他	到	梅索恩	小屋	今晚	.

今晚把他送到梅索恩旅馆。

['greɪəm] [ɪz][maɪ] [neɪm] . - -

Graham	is	my	name	.	'	68
格雷厄姆	是	我的	姓名	.	-	-

我的名字叫格雷厄姆。'68

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][maɪ] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər] .

As	he	left	the	stable	my	heart	bounded	with	joy	at	the	prospect	of	such	a	master	.
作为	他	左边	这	稳定的	我的	心	有界	和	喜悦	在	这	前景	的	这样的	一个	掌握	.

当他离开马厩时，想到能拥有这样一位主人，我的心中充满了喜悦。

[hɪr] [æt; ət][læst][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [driːm] [tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd] — [ə; eɪ][hoʊm] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][end][maɪ][oʊld] [deɪz] [ɪn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] .

Here	at	last	was	a	hope	of	a	long	-	encouraged	dream	to	be	realized	—	a	home	where	I	could	end	my	old	days	in	happiness	and	peace	.
这里	在	最后的	曾是	一个	希望	的	一个	长的	-	鼓励	梦	到	是	已实现	—	一个	家	在哪里	我	可以	结尾	我的	老的	天	在	幸福	和	和平	.

终于，我长久以来的梦想得以实现——拥有一个可以让我幸福安宁地度过晚年的家。

[aɪ] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔ:] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ðɪs] [braɪt] , ['plez(ə)nt] [hoʊp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪ'ðɪn]

I	lay	among	the	straw	revolving	this	bright	,	pleasant	hope	again	and	again	within
我	躺	之中	这	稻草	旋转	这	明亮的	,	令人愉快的	希望	再次	和	再次	之内

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

我躺在稻草堆里，脑海中一遍又一遍地回荡着这美好而光明的希望。

[hæf] ['sli:pɪŋ] , [hæf] ['weɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [rest] .

half	sleeping	,	half	waking	,	with	a	sense	of	being	at	rest	.
一半	睡眠	,	一半	醒来	,	和	一个	感觉	的	存在	在	休息	.

半梦半醒，感觉很放松。

[aɪ] ['pɒndəd] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [dru:] [naɪ] ,

I	pondered	thus	until	the	evening	drew	nigh	,
我	沉思	因此	直到	这	晚上	画	夜	,

我这样沉思着，直到夜幕降临。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪbl̩bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [hoʊm] .

and	a	stableboy	made	his	appearance	to	take	me	home	.
和	一个	马厩男孩	制成	他的	外貌	到	拿	我	家	.

这时，一个马厩小伙子出现了，要带我回家。

[ðə; ði] [læd] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ;

The	lad	bore	a	distant	resemblance	to	his	master	;
这	小伙子	钻孔	一个	遥远	相似	到	他的	掌握	;

这少年与他的主人有几分相似；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] ['fi:tʃər] .

but	it	was	in	expression	and	not	in	feature	.
但	它	曾是	在	表达	和	不是	在	特征	.

但这是表情上的差异，而不是特征上的差异。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd][set][ə; eɪ] [si:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] ,

The	kindness	of	the	employer	had	set	a	seal	upon	the	employed	,
这	仁慈	的	这	雇主	有	放	一个	海豹	之上	这	受雇	,

雇主的仁慈给雇员留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ə'pɑ:n] ['evri] ['fi:tʃər] .

and	I	read	contentment	and	happiness	upon	every	feature	.
和	我	读	满意	和	幸福	之上	每一个	特征	.

我从每个细节中都读出了满足和幸福。

[ɪf] ['eni] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz]

If	any	confirmation	was	wanted	as	to	the	nature	of	the	home	I	was
如果	任何	确认	曾是	通缉	作为	到	这	自然	的	这	家	我	曾是

['goʊɪŋ][tu:; tə] ,

going	to	,
去	到	,

如果需要进一步确认我即将前往的住所的性质，

[ðɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fæst] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp]

this	gave	it	to	me	;	and	with	a	heart	fast	beating	with	joy	and	hope
这	给予	它	到	我	;	和	和	一个	心	快速地	殴打	和	喜悦	和	希望

,

,

,

这让我感到无比欣喜和充满希望；我的心也因此而怦怦直跳。

[aɪ] [stept] [aʊt] ['laɪtli] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][maɪ] [gaɪd] . -

I	stepped	out	lightly	close	behind	my	guide	.	69
我	步	出去	轻轻	关闭	在后面	我的	指导	.	-

我轻手轻脚地跟在向导身后走了出去。69

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[maɪ]['dʒent(ə)l] ['mɪstrəs] .
MY GENTLE MISTRESS .
我的 温和的 情妇 .

我温柔的女主人。

[aɪ] [faʊnd] ['meiθɔ:n] [lɑ:dʒ] [ɔ:l][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] ['i:ðər] [dɪ'zaɪrd] [ɔ:r] [ɪk'spektɪd] .
I found Maythorn Lodge all and more than I either desired or expected .
我 成立 梅索恩 小屋 全部 和 更多的 比 我 任何一个 想要的 或者 预期的 .

我发现梅索恩旅馆比我所希望或预期的还要好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd]
It was called a lodge , but it was in reality a very substantial and
它 曾是 称为 一个 小屋 , 但 它 曾是 在 现实 一个 非常 重大的 和
[wel] - [bɪlt] ['fæməli] ['rezɪdəns] ,
well - built family residence ,
出色地 - 建造 家庭 住宅 ,

它被称为度假小屋，但实际上是一栋非常坚固耐用的家庭住宅。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fintʃli] [roʊd] .
about two miles on the Finchley Road .
关于 二 英里 在 这 芬奇利 路 .

沿芬奇利路行驶约两英里。

[ðə; ði] [greɪt] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔ:rtər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [gri:n]
The great tidal wave of bricks and mortar which has since flooded the green
这 伟大的 潮汐 海浪 的 砖块 和 砂浆 哪个 有 自从 被淹 这 绿色的
[fi:ldz] [ʌv; əv] ['fintʃli] [wʌz; wəz] [jet] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
fields of Finchley was yet far away ,
字段 的 芬奇利 曾是 然而 远的 离开 ,

后来淹没芬奇利绿地的砖瓦水泥洪流当时还很遥远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [maɪ] [nu:] ['mæstɚz] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] — ['ɔ:lmoʊst]
and the country round about my new master's home was very beautiful — almost
和 这 国家 圆形的 关于 我的 新的 硕士学位 家 曾是 非常 美丽的 — 几乎
[æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [spent] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
as beautiful as the place where I spent the first days of my life .
作为 美丽的 作为 这 地方 在哪里 我 花费 这 第一的 天 的 我的 生活 .

我新主人家周围的乡村非常美丽——几乎和我出生后最初几天生活的地方一样美丽。

['lʌndən] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
London was not far away it is true ;
伦敦 曾是 不是 远的 离开 它 是 真的 ;

伦敦的确离得不远；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [gri:n] [tri:z] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzməl]
but we had green trees on one side to shut out the view of the dismal
但 我们 有 绿色的 树木 在 一 边 到 关闭 出去 这 看法 的 这 惨淡
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

但我们一侧有绿树遮挡，挡住了令人沮丧的烟雾。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['oʊvər] ['hæmpˌstɛd] [hi:θ] ,
and from the other the wind came over Hampstead Heath ,
和 从 这 其他 这 风 来了 超过 汉普斯特德 希思 ,

另一边，风吹过汉普斯特德荒原。

['berɪŋ]	[ɑ:n]	[ɪts]	['bʊzəm]	[ðə; ði]	[ʌn'teɪntɪd]	[pər'fju:m]	[ʌv; əv]	[gri:n]	[medəuz]	[ænd; ənd]	[swi:t]	[fi:ldz]	.
bearing	**on**	**its**	**bosom**	**the**	**untainted**	**perfume**	**of**	**green**	**meadows**	**and**	**sweet**	**fields**	**.**
轴承	在	它是	怀	这	未受污染的	香水	的	绿色的	草地	和	甜的	字段	.

它胸怀着青翠草地和甜美田野的纯净芬芳。

[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[smɔ:l]	,	[wel]	-	[kept]	['steɪb(ə)l]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	['rezɪdəns]	,
I	**had**	**a**	**small**	**,**	**well**	**-**	**kept**	**stable**	**for**	**a**	**residence**	**,**
我	有	一个	小的	,	出色地	-	保留	稳定的	为了	一个	住宅	,

我住的地方是一个小型但整洁的马厩，

[ænd; ənd]	[ɔ:l]	[maɪ]	['wɒnts]	[wɜ:r; wər]	[ə'tendid]	[tu:; tə]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[læd]	[ʌv; əv]	[ˌfɔ:r'ti:n]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	,
and	**all**	**my**	**wants**	**were**	**attended**	**to**	**by**	**a**	**lad**	**of**	**fourteen**	**years**	**of**	**age**	**,**
和	全部	我的	想要	是	参加	到	经过	一个	小伙子	的	十四	年	的	年龄	,

我的所有需求都由一个十四岁的少年满足了。

[hu:]	[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[ðɪs]	[helpt]	[ðə; ði]	['gɑ:rdnər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wɜ:rk]	.
who	**in**	**addition**	**to**	**this**	**helped**	**the**	**gardener**	**in**	**his**	**work**	**.**
WHO	在	添加	到	这	帮助	这	园丁	在	他的	工作	.

此外，他还帮助园丁完成了工作。

[ə; eɪ]	[fju:]	[wɜ:rdz]	[ɪn]	['pæsɪŋ]	[rɪ'spektɪŋ]	[ðɪs]	[bɔɪ]	.
A	**few**	**words**	**in**	**passing**	**respecting**	**this**	**boy**	**.**
一个	很少	字	在	通过	尊重	这	男生	.

顺便说几句，表达我对这个男孩的敬意。

[aɪ]	['gæðərd]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[aɪ]	[hɜ:rd]	[ðæt]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'rɪdʒənəli]	one70
I	**gathered**	**from**	**what**	**I**	**heard**	**that**	**he**	**had**	**been**	**originally**	**one70**
我	聚集	从	什么	我	听到	那	他	有	到过	起初	one70

我从听到的消息中得知，他最初是170岁。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rægɪd]	[ʌn'fɔ:rtʃənət]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌndən]	[stri:ts]	,
of	**the**	**ragged**	**unfortunates**	**of**	**the**	**London**	**streets**	**,**
的	这	破烂不堪	不幸的	的	这	伦敦	街道	,

伦敦街头那些衣衫褴褛的不幸者们，

[ænd; ənd]	[ðæt]	['mɪstər]	.	['greɪəm]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[hɪm; ɪm]	[hoʊm]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪk'sperɪmənt]	,
and	**that**	**Mr**	**.**	**Graham**	**had**	**taken**	**him**	**home**	**as**	**an**	**experiment**	**,**
和	那	先生	.	格雷厄姆	有	已采取	他	家	作为	一个	实验	,

格雷厄姆先生把他带回家是为了做实验。

[tu:; tə]	[si:]	[wʌt]	[kʊd; kəd]	[bi:; bi]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	['retʃɪd]	['aʊtˌkæsts]	.
to	**see**	**what**	**could**	**be**	**done**	**with**	**those**	**wretched**	**outcasts**	**.**
到	看	什么	可以	是	完毕	和	那些	可怜	被排斥者	.

看看能如何处置这些可怜的弃儿。

[ðə; ði]	[ɪk'sperɪmənt]	[wʌz; wəz]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˌsætɪs'fæktəri]	.
The	**experiment**	**was**	**on**	**the**	**whole**	**satisfactory**	**.**
这	实验	曾是	在	这	所有的	令人满意的	.

实验总体上令人满意。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	—	[hu:]	[went]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['rɑ:bərts]	—	[wʌz; wəz]	[dɪ'voʊtɪdli]	[ə'tætʃt]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]
The	**boy**	**—**	**who**	**went**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Roberts**	**—**	**was**	**devotedly**	**attached**	**to**	**his**
这	男生	—	WHO	去	经过	这	姓名	的	罗伯茨	—	曾是	虔诚地	随附的	到	他的

['mæstər]	,
master	**,**
掌握	,

这个名叫罗伯茨的男孩非常依恋他的主人。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪkɝɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ]

and	although	he	had	bickerings	with	the	other	servants	,	especially	with
和	虽然	他	有	争吵	和	这	其他	仆人	,	尤其	和

[ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] ,

the	gardener	,
这	园丁	,

虽然他与其他仆人，特别是园丁，有过争吵，

[huː] [moʊst] [ˌɪn.dʒuːˈdɪʃ.əs.li] [kæst] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈɔːrɪdʒɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ]

who	most	injudiciously	cast	reflections	upon	his	origin	,	he	was	on	the	whole	a
WHO	最多	不明智地	投掷	反思	之上	他的	起源	,	他	曾是	在	这	所有的	一个

[wel] - [kənˈdʌktɪd] [juːθ] .

well	-	conducted	youth	.
出色地	-	实施	青年	.

尽管他最不明智地反思了自己的出身，但总体而言，他是一个举止得体的年轻人。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [læd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

For	my	own	part	,	I	must	say	he	was	an	excellent	lad	to	me	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	必须	说	他	曾是	一个	出色的	小伙子	到	我	,

就我个人而言，我必须说他是个非常好的小伙子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

and	we	became	very	much	attached	to	each	other	.
和	我们	成为	非常	很多	随附的	到	每个	其他	.

我们彼此变得非常依恋。

[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld]

Mr	.	Graham	and	his	daughter	were	the	only	members	of	the	household
先生	.	格雷厄姆	和	他的	女儿	是	这	仅有的	成员	的	这	家庭

[æt; ət] [hoʊm] ;

at	home	;
在	家	;

格雷厄姆先生和他的女儿是家中仅有的两名成员；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] , [huː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər]

but	there	was	a	son	at	college	,	who	,	as	far	as	reports	were
但	那里	曾是	一个	儿子	在	大学	,	WHO	,	作为	远的	作为	报告	是

[kənˈsɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

但他有个儿子在上大学，据报道，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈdæʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] — [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl][ɪn]

was	a	very	fine	dashing	young	fellow	—	an	object	of	great	interest	to	all	in
曾是	一个	非常	美好的	帅气	年轻的	同伴	—	一个	目的	的	伟大的	兴趣	到	全部	在

[ˈmeiθɔːn] [lɑːdʒ] .

Maythorn	Lodge	.
梅索恩	小屋	.

他是一位非常英俊潇洒的年轻人，是梅索恩旅馆所有人的关注焦点。

[mɪs] [ˈgreɪəm] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dɪˈklerd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈvælɪd] .

Miss	Graham	was	,	as	her	father	had	declared	,	a	great	invalid	.
错过	格雷厄姆	曾是	,	作为	她	父亲	有	声明	,	一个	伟大的	无效的	.

正如她父亲所说，格雷厄姆小姐是一位重度体弱者。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

It	was	in	the	month	of	May	that	I	took	up	my	residence	at	the	Lodge	,
它	曾是	在	这	月	的	可能	那	我	采取	向上	我的	住宅	在	这	小屋	,

我于五月份入住旅馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] , [wɔːrm][ænd; ənd] ['bɑːmi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	the	weather	,	warm	and	balmy	as	it	was	,
和	这	天气	,	温暖的	和	芳香	作为	它	曾是	,

天气温暖宜人，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkət] [freɪm] .

seemed	to	be	too	keen	for	the	delicate	frame	.
似乎	到	是	也	敏锐的	为了	这	精美的	框架	.

似乎对这纤细的框架来说太过热情了。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][aɪ] [druː] [ʌp] ,

I	remember	her	appearing	at	the	door	as	I	drew	up	,
我	记住	她	出现	在	这	门	作为	我	画	向上	,

我记得我开车过来的时候，她就出现在门口了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['frædʒ(ə)l][fɔːrm] [ræpt] [ʌp][ɪn] [kloʊk] [ænd; ənd][fəːz] ,

with	her	fragile	form	wrapped	up	in	cloaks	and	furs	,
和	她	脆弱的	形式	包装	向上	在	斗篷	和	毛皮	,

她纤弱的身躯裹在斗篷和皮毛里，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

as	if	there	were	no	sun	shining	in	the	heavens	,
作为	如果	那里	是	不	太阳	灼灼	在	这	天	,

仿佛天空中没有太阳照耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] ['kʌtɪŋ] [blæsts][ʌv; əv] ['wɪntər] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

and	the	keen	cutting	blasts	of	winter	were	sweeping	up	from	the	adjoining
和	这	敏锐的	切割	爆炸	的	冬天	是	扫荡	向上	从	这	相邻的

[hiːθ] .

heath	.
希思	.

凛冽的寒风从邻近的荒原吹来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Her	face	was	beautiful	,
她	脸	曾是	美丽的	,

她的脸很漂亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪtʃ] ['raɪvəld] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɑːn][ə; eɪ]

and	there	was	a	colour	upon	her	cheeks	which	rivalled	the	blush	on	a
和	那里	曾是	一个	颜色	之上	她	脸颊	哪个	竞争对手	这	脸红	在	一个

[meɪ] - [bɔːrn][roʊz] ;

May	-	born	rose	;
可能	-	出生	玫瑰	;

她双颊泛起红晕，宛如五月盛开的玫瑰，娇艳欲滴；

[hɜːr; hər] [aɪz] — [bluː] , [klɪr] ,

her	eyes	—	blue	,	clear	,
她	眼睛	—	蓝色的	,	清除	,

她的眼睛——蓝色，清澈，

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] — [wɜːr; wər][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæs] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] [wɪtʃ]

and	thoughtful	—	were	in	harmony	with	the	rich	mass	of	golden	hair	which
和	周到	—	是	在	和谐	和	这	富有的	大量的	的	金的	头发	哪个

['klʌstərd] [ɔː(r)][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

clustered	o'er	her	forehead	,
聚类	超过	她	前额	,

她神情沉思，与她额前浓密的金色秀发相得益彰。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['mæsɪz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	fell	in	masses	over	her	shoulders	.
和	跌倒	在	群众	超过	她	肩膀	.

一大堆东西掉落在她的肩上。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,

But	beneath	it	all	there	lay	something	indefinable	,	something	without	a	name	,
但	下面	它	全部	那里	躺	某物	无法定义的	,	某物	没有	一个	姓名	,

但这一切之下，隐藏着某种难以言喻的东西，某种无法命名的东西。

[wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [laɪf] [wʌz; wəz] ['fliːtɪŋ] .

which	told	me	that	the	young	life	was	fleeting	.
哪个	讲述	我	那	这	年轻的	生活	曾是	转瞬即逝	.

这让我意识到，青春转瞬即逝。

[aɪ] [riːd] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

I	read	this	in	her	face	,
我	读	这	在	她	脸	,

我从她的脸上读出了这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	I	saw	it	plainer	in	the	tender	solicitude	of	the	father	,	and	the
和	我	锯	它	更朴素	在	这	投标	关怀	的	这	父亲	,	和	这

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

我从父亲温柔的关切和焦虑的……中看得更清楚。

['sɑːroʊfl] [lʊk] [hiː; hi] [wɔːr] [wen] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

sorrowful	look	he	wore	when	her	face	was	turned	from	his	.
悲伤	看	他	穿着	什么时候	她	脸	曾是	转向	从	他的	.

当她转过脸去时，他脸上露出了悲伤的神情。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [stroʊkt] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [nek] .

She	came	down	,	and	before	getting	into	the	carriage	stroked	me	upon	the	neck	.
她	来了	向下	,	和	前	获得	进入	这	运输	抚摸	我	之上	这	脖子	.

她走下马车，上车前抚摸了我的脖子。

[ðə; ðɪ] [tʌtʃ] , ['feðər] - [laɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	touch	,	feather	-	like	as	it	was	,
这	触碰	,	羽毛	-	喜欢	作为	它	曾是	,

那触感，如同羽毛般轻柔，

[sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [maɪ] [freɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn]

sent	a	thrill	through	my	frame	—	it	was	different	to	anything	I	had	known
发送	一个	刺激	通过	我的	框架	—	它	曾是	不同的	到	任何事物	我	有	已知

[fɔːr; fər] ['jɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

一股电流穿过我的全身——这和我多年来经历的任何事情都截然不同。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] , - [sed] ['mɪstər] . ['greɪəm] , - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][wʌn] .

'	It	is	an	old	horse	,	'	said	Mr	.	Graham	,	'	but	a	very	quiet	one	.
-	它	是	一个	老的	马	,	-	说	先生	.	格雷厄姆	,	-	但	一个	非常	安静的	一	.

“这是一匹老马，”格雷厄姆先生说，“但它非常温顺。”

[juː; jʊ][wɑːnt] [er] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eksərsaɪz] , ['neli] [dɪr] . -

You	want	air	more	than	exercise	,	Nellie	dear	.	'
你	想	空气	更多的	比	锻炼	,	内莉	亲爱的	.	-

亲爱的内莉，你想要的更多是空气而不是运动。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

'	It	is	a	very	nice	horse	,	and	will	suit	me	,	'	she	said	quietly	.
-	它	是	一个	非常	好的	马	,	和	将要	套装	我	,	-	她	说	悄悄	.

“这是一匹非常好的马，很适合我，”她平静地说。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . -
Then they got into the carriage . 71
然后 他们 得到 进入 这 运输 . -

然后他们上了马车。71

[mɪs] ['greɪəm] - [stroʊkt] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nek] . - -
MISS GRAHAM ' STROKED ME UPON THE NECK . ' 73
错过 格雷厄姆 - 抚摸 我 之上 这 脖子 . - -

格雷厄姆小姐“抚摸了我的脖子”。73

[aɪ] [felt] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] [mɪs] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [suːn]
I felt by the touch that Miss Graham was driving me — a little experience soon
我 毛毡 经过 这 触碰 那 错过 格雷厄姆 曾是 驾驶 我 — 一个 小的 经验 很快
[telz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [huː] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ;
tells a horse who is behind him ;
讲述 一个 马 WHO 是 在后面 他 ;

我从触摸中感觉到格雷厄姆小姐在驾驭我——稍有经验，马儿很快就能分辨出谁在后面；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] ['entərd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [wen] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [streɪn]
and we soon entered upon a quiet part of the road , when the gentle strain
和 我们 很快 进入 之上 一个 安静的 部分 的 这 路 , 什么时候 这 温和的 拉紧
[rɪ'lækst] ,
relaxed ,
轻松 ,

很快，我们驶入了一段较为安静的路段，轻微的紧张感也随之消退。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [weɪ] .
and I was allowed to have my own way .
和 我 曾是 允许 到 有 我的 自己的 方式 .

而且我可以随心所欲。

[aɪ] [trɔtɪd] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɔːk] , [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen]
I trotted on , with an occasional walk , for an hour or more , and then
我 小跑 在 , 和 一个 偶然 走 , 为了 一个 小时 或者 更多的 , 和 然后
[ðə; ði] [reɪnz] ['taɪtnd] ,
the reins tightened ,
这 缰绳 收紧 ,

我小跑着，偶尔走走，跑了一个多小时，然后缰绳收紧了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hoʊm] .
and I was turned towards home .
和 我 曾是 转向 向 家 .

于是我被引导着往家的方向走去。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ['neli] ['prætld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
All the way Nellie prattled to her father ,
全部 这 方式 内莉 喋喋不休 到 她 父亲 ,

内莉一路都在跟她父亲喋喋不休。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [nekst] ['sʌmər] .
and all her talk was what she would do next summer .
和 全部 她 讲话 曾是 什么 她 会 做 下一个 夏天 .

她一直在谈论她明年夏天要做什么。

[nekst] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .
Next summer she would be so well and happy .
下一个 夏天 她 会 是 所以 出色地 和 快乐的 .

明年夏天她一定会非常健康快乐。

['ɑːrtʃɪbɔːld] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] — [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ænd; ənd][biː; bi] [hoʊm]

Archibald	**—**	**that**	**was**	**her**	**brother**	**—**	**would**	**take**	**his**	**degree**	**and**	**be**	**home**
阿奇博尔德	—	那	曾是	她	兄弟	—	会	拿	他的	程度	和	是	家

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ; [ænd; ənd] ['hæri] ,

for	**a**	**holiday**	**;**	**and**	**Harry**	**,**
为了	一个	假期	;	和	哈里	,

阿奇博尔德——那是她的哥哥——会拿到学位，然后回家过节；还有哈里，

— [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]

—	**here**	**her**	**voice**	**quivered**	**a**	**little**	**—**	**who**	**loved**	**her**	**,**	**and**	**was**	**over**	**the**
—	这里	她	嗓音	颤抖	一个	小的	—	WHO	喜爱	她	,	和	曾是	超过	这

[siː] , [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] .

sea	**,**	**would**	**be**	**back**	**again**	**.**
海	,	会	是	后退	再次	.

——说到这里，她的声音微微颤抖——爱她的人，即使远在海外，也会回来的。

[nekst] ['sʌmər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd]

Next	**summer**	**was**	**to**	**be**	**everything**	**to**	**her**	**;**	**—**	**but**	**she**	**had**	**entered**
下一个	夏天	曾是	到	是	一切	到	她	;	—	但	她	有	进入

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][læst] ['sʌmər] [hɪr] !

upon	**her**	**last**	**summer**	**here**	**!**
之上	她	最后的	夏天	这里	!

下一个夏天对她来说意义非凡；——但她在这里的最后一个夏天已经到来了！

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['mɪstər] . ['greɪəm] [sed] ['lɪt(ə)l] ;

To	**all**	**this**	**Mr**	**.**	**Graham**	**said**	**little**	**;**
到	全部	这	先生	.	格雷厄姆	说	小的	;

对此，格雷厄姆先生很少说话；

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] ['ʌtəd] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] :

but	**in**	**every**	**word**	**he**	**uttered**	**I**	**detected**	**a**	**ring**	**of**	**sorrow**	**and**	**compassion**	**:**
但	在	每一个	单词	他	说出	我	检测到	一个	戒指	的	悲哀	和	同情	:

但他说的每一个字，我都听出了其中的悲伤和怜悯：

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['meni] ['ʌðər] [nuː] — [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fɑːr] [spent] ,

he	**knew**	**what**	**many**	**others**	**knew**	**—**	**that**	**with**	**her**	**the**	**day**	**was**	**far**	**spent**	**,**
他	知道	什么	许多	其他的	知道	—	那	和	她	这	天	曾是	远的	花费	,

他明白许多人都知道的道理——和她在一起，一天的时间早已白白流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

and	**the**	**night**	**coming**	**on**	**.**
和	这	夜晚	未来	在	.

夜幕降临。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] ['pitid] [ðem; ðəm][bəuθ] !

Oh	**,**	**how**	**I**	**pitied**	**them**	**both**	**!**
哦	,	如何	我	可怜的	他们	两个都	!

我真同情他们俩！

[ænd; ənd][aɪ] ['pitid] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [bɔːr] [ðem; ðəm] — [soʊ][kaɪnd] , [soʊ]

and	**I**	**pitied**	**them**	**the**	**more**	**for**	**the**	**love**	**I**	**bore**	**them**	**—**	**so**	**kind**	**,**	**so**
和	我	可怜的	他们	这	更多的	为了	这	爱	我	钻孔	他们	—	所以	种类	,	所以

['dʒent(ə)l] ,

gentle	**,**
温和的	,

我越是深爱他们，就越是怜悯他们——他们如此善良，如此温柔。

[soʊ] ['tendər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

so	**tender**	**to**	**me**	**,**	**who**	**had**	**known**	**the**	**rough**	**road**	**of**	**life**	**,**
所以	投标	到	我	,	WHO	有	已知	这	粗糙的	路	的	生活	,

对像我这样经历过人生坎坷的人来说，她是如此温柔体贴。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['braɪər] [wɪtʃ] [groʊ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

and	felt	the	thorns	and	briars	which	grow	on	every	side	.
和	毛毡	这	荆棘	和	荆棘	哪个	生长	在	每一个	边	.

感觉四面八方都长满了荆棘和蒺藜。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['meni] .

This	day	was	but	the	type	of	many	.
这	天	曾是	但	这	类型	的	许多	.

这只是众多平凡日子中的一天。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [sɔːft] [wiː; wi] [ɪn'veriəbli] [went] [aʊt] :

If	the	sun	shone	and	the	wind	was	soft	we	invariably	went	out	:
如果	这	太阳	闪耀	和	这	风	曾是	柔软的	我们	总是	去	出去	:

如果阳光明媚，微风习习，我们总是会出门：

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['siːkɪŋ] ['kwaɪət] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,

not	always	the	same	road	,	but	at	all	times	seeking	quiet	thoroughfares	,
不是	总是	这	相同的	路	,	但	在	全部	时代	寻求	安静的	干道	,

不一定走同一条路，但始终寻找安静的通道。

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [pliːzd] .

where	I	was	allowed	to	travel	as	I	pleased	.
在哪里	我	曾是	允许	到	旅行	作为	我	高兴	.

我可以自由旅行。

[ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .

A	happy	time	for	me	—	I	had	indeed	fallen	upon	pleasant	places	.
一个	快乐的	时间	为了	我	—	我	有	的确	倒下	之上	令人愉快的	地方	.

对我来说，那是一段快乐的时光——我确实来到了令人愉悦的地方。

[wel] [fed] , [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] , ['tendərli] ['spoʊkən] [tuː; tə] , ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

Well	fed	,	well	cared	for	,	tenderly	spoken	to	,	treated	as	a	horse	should	be	,
出色地	美联储	,	出色地	关心	为了	,	温柔地	说	到	,	治疗	作为	一个	马	应该	是	,

喂得饱，照顾得好，被温柔地对待，像对待一匹马应有的那样对待。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [laɪk] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːks] [laɪk] [deɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['sʌmər] [fled]

the	days	passed	like	hours	,	and	the	weeks	like	days	,	and	so	the	summer	fled
这	天	通过了	喜欢	小时	,	和	这	周	喜欢	天	,	和	所以	这	夏天	逃亡

.

:

.

日子像小时一样过去，星期像天一样过去，夏天就这样悄然溜走了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] : ['aʊər; ɑːr] ['draɪvz] [suːn] [dɪ'kriːst] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd]

With	the	autumn	came	a	change	:	our	drives	soon	decreased	in	number	,	and
和	这	秋天	来了	一个	改变	:	我们的	驱动	很快	减少	在	数字	,	和

[æt; ət] [læst] [ɪn'taɪərli] [stɑːpt] .

at	last	entirely	stopped	.
在	最后的	完全	停止	.

秋季到来，情况发生了变化：我们的出行次数很快减少，最终完全停止了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [fɪrd] — [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [dred]

This	was	what	I	had	feared	—	what	I	had	looked	forward	to	with	dread
这	曾是	什么	我	有	害怕	—	什么	我	有	看起来	向前	到	和	恐惧

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

and	sorrow	.
和	悲哀	.

这就是我一直担心的事——我既恐惧又悲伤地期待着的事。

[maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] ,

My	young	mistress's	days	were	numbered	,
我的	年轻的	情妇的	天	是	编号	,

我那年轻的女主人时日无多，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [tuː; tə][juːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] [ɪk'spreʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]

and	she	was	—	to	use	one	of	the	tenderest	expressions	from	the	lips
和	她	曾是	—	到	使用	一	的	这	最嫩的	表达式	从	这	嘴唇

[ʌv; əv][mæn] — ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

of	man	—	going	home	.
的	男人	—	去	家	.

而她——用男人最温柔的表达方式之一来说——要回家了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nuː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nuː] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] ;

Her	father	knew	,	and	all	around	her	knew	,	that	there	was	no	hope	;
她	父亲	知道	,	和	全部	大约	她	知道	,	那	那里	曾是	不	希望	;

她的父亲知道，她周围的人也都知道，没有希望了；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɑːktər][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːktər][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]

but	this	doctor	was	sent	for	,	and	that	doctor	was	sent	for	,	and
但	这	医生	曾是	发送	为了	,	和	那	医生	曾是	发送	为了	,	和

[tʊk] [ðer; ðər] [fiːz] ,

took	their	fees	,
采取	他们的	费用	,

但是，他们请来了这位医生，又请来了那位医生，并收取了他们的费用。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] .

until	the	last	.
直到	这	最后的	.

直到最后。

[ðə; ði]['oʊnli]['eksərsaɪz][aɪ][gɑːt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['rɑːbərts] ,

The	only	exercise	I	got	was	with	Roberts	,
这	仅有的	锻炼	我	得到	曾是	和	罗伯茨	,

我唯一一次锻炼机会是和罗伯茨一起的。

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæntər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ;

who	took	me	out	for	a	canter	two	or	three	times	a	week	;
WHO	采取	我	出去	为了	一个	慢跑	二	或者	三	时代	一个	星期	;

他每周带我出去慢跑两三次；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərz] , [huː] [stɑːpt] [ðə; ði] [læd] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ]

and	it	was	through	the	neighbours	,	who	stopped	the	lad	,	to	inquire	how
和	它	曾是	通过	这	邻居	,	WHO	停止	这	小伙子	,	到	查询	如何

[mɪs] ['neli] [wʌz; wəz] ,

Miss	Nellie	was	,
错过	内莉	曾是	,

邻居们拦住那个男孩，询问内莉小姐的情况，这才得知此事。

[ðæt] I74

that	I74
那	I74

I74

[lɜːrnt] [wʌt] [aɪ][dɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

learnt	what	I	did	about	her	.
学会了	什么	我	做过	关于	她	.

了解了我对她的所作所为。

[ðə; ði] [deθ] [soʊ] [lɔːŋ] ['θretnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [læst] .

The	death	so	long	threatening	came	at	last	.
这	死亡	所以	长的	威胁	来了	在	最后的	.

长期以来威胁着生命的死亡终于降临了。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [skɔːrd] [diːp] [ə'pɑːn][maɪ] ['meməri] ,

The	time	is	scored	deep	upon	my	memory	,
这	时间	是	得分	深的	之上	我的	记忆	,

那段时光深深地烙印在我的记忆中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['mɪstrəs] [pæst] [ə'weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .

and	the	night	my	darling	mistress	passed	away	I	shall	never	forget	.
和	这	夜晚	我的	亲爱的	情妇	通过了	离开	我	将	绝不	忘记	.

我永远不会忘记我亲爱的女主人去世的那个夜晚。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] — [huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɑːrd] ,

Her	brother	—	who	was	studying	hard	,
她	兄弟	—	WHO	曾是	学习	难的	,

她的弟弟——他当时正在努力学习——

[soʊ] [ðeɪ] [sed] — [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [læst] .

so	they	said	—	was	kept	in	ignorance	of	her	condition	almost	to	the	last	.
所以	他们	说	—	曾是	保留	在	无知	的	她	状况	几乎	到	这	最后的	.

他们说——她几乎直到最后一刻都对自己的病情毫不知情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɪʃ] ,

It	was	her	wish	,
它	曾是	她	希望	,

这是她的愿望。

[aɪ] [bɪ'liːv] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ʌn'selfɪʃ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ber]

I	believe	—	one	of	the	many	unselfish	thoughts	of	hers	to	which	I	could	bear
我	相信	—	一	的	这	许多	无私	想法	的	她的	到	哪个	我	可以	熊

['wɪtnəs] ;

witness	;
证人	;

我相信——这是她众多无私想法之一，我可以为此作证；

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ðə; ði] [pʊr] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] .

and	so	when	he	came	,	the	poor	flickering	flame	of	life	was	nearly	gone	.
和	所以	什么时候	他	来了	,	这	贫穷的	闪烁	火焰	的	生活	曾是	几乎	已消失	.

所以当他到来时，那微弱的生命之火几乎已经熄灭了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] ['rɑːbərts] [tel] [ðə; ði] ['gɑːrdnər]

In	the	afternoon	of	the	well	-	remembered	day	I	heard	Roberts	tell	the	gardener
在	这	下午	的	这	出色地	-	记得	天	我	听到	罗伯茨	告诉	这	园丁

[ðæt] [mɪs] ['neli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

that	Miss	Nellie	was	not	expected	to	live	throughout	the	night	.
那	错过	内莉	曾是	不是	预期的	到	居住	自始至终	这	夜晚	.

在那个令人难忘的日子的下午，我听到罗伯茨告诉园丁，内莉小姐恐怕活不过当晚了。

[ðɪs] [ə'raʊzd] [maɪ] [ɔːl'redi] [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] ,

This	aroused	my	already	absorbing	interest	,
这	被唤醒	我的	已经	吸收	兴趣	,

这更加激发了我原本就十分浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːdər] [tʌtʃ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔrz] [ʌv; əv]

and	touching	with	a	ruder	touch	than	I	had	known	before	the	cores	of
和	接触	和	一个	舵	触碰	比	我	有	已知	前	这	核心	的

[maɪ] [hɑːrt] ,

my	heart	,
我的	心	,

以一种我从未体验过的粗暴方式触碰我的内心深处，

[kept] [ˌem 'iː][ə'laɪv][tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] ['muːvmənt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

kept	me	alive	to	every	word	and	movement	around	me	.
保留	我	活	到	每一个	单词	和	移动	大约	我	.

它让我对周围的每一个字、每一个动静都保持警觉。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [set] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [wɪnd] - [tɔ:st] [klaʊdz]

The	evening	passed	on	,	and	the	sun	set	amidst	a	mass	of	wind	-	tossed	clouds
这	晚上	通过了	在	,	和	这	太阳	放	在……之中	一个	大量的	的	风	-	抛掷	云

,

,

,

夜幕降临，太阳在被风吹动的厚重云层中缓缓落下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [stɔ:rm][ænd; ənd][reɪn] .

and	with	the	night	came	storm	and	rain	.
和	和	这	夜晚	来了	风暴	和	雨	.

夜幕降临，暴风雨随之而来。

[ˌaɪ 'ti:][reɪdʒd] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hevəns] [klɪrd] ,

It	raged	until	midnight	,	and	then	the	heavens	cleared	,
它	愤怒	直到	午夜	,	和	然后	这	天	已清除	,

暴雨一直持续到午夜，然后天空放晴。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['twɪŋklɪŋ] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	the	stars	came	out	with	their	twinkling	faces	looking	down	upon	the
和	这	明星	来了	出去	和	他们的	闪烁	面孔	寻找	向下	之上	这

['wʌndərɪŋ] [ɜ:rθ] ,

wondering	earth	,
好奇	地球	,

群星闪耀着光芒，俯瞰着这颗迷茫的大地。

['embləmz] [ʌv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd] [hoʊp] .

emblems	of	peace	,	and	rest	,	and	hope	.
徽章	的	和平	,	和	休息	,	和	希望	.

和平、安宁和希望的象征。

[aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [θru:] [maɪ][hæf] - ['oʊpən]['steɪb(ə)l] [dɔ:r] ,

I	was	gazing	at	them	through	my	half	-	open	stable	door	,
我	曾是	凝视	在	他们	通过	我的	一半	-	打开	稳定的	门	,

我透过半开的马厩门凝视着他们，

[wen] ['rɑ:bərts] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] , ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] ;

when	Roberts	came	in	and	threw	himself	upon	the	straw	,	weeping	bitterly	;
什么时候	罗伯茨	来了	在	和	扔	他自己	之上	这	稻草	,	哭泣	苦涩地	;

罗伯茨进来后，扑倒在稻草上，痛哭流涕；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] ! -

and	the	sorrow	of	the	boy	told	me	that	all	was	over	!	75
和	这	悲哀	的	这	男生	讲述	我	那	全部	曾是	超过	!	-

男孩的悲伤告诉我，一切都结束了！75

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə'nʌðər] [lɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

ANOTHER	LOSS	AND	A	DISAPPOINTMENT	.
其他	损失	和	一个	失望	.

又一次失利，令人失望。

[wʌt] [aɪ] [felt] [ðæt] [naɪt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [tel] — [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [tu:]

What	I	felt	that	night	I	do	not	care	to	tell	—	the	sorrow	of	the	time	was	too
什么	我	毛毡	那	夜晚	我	做	不是	关心	到	告诉	一	这	悲哀	的	这	时间	曾是	也

[di:p] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .

deep	for	words	.
深的	为了	字	.

那天晚上我的感受，我不愿赘述——当时的悲伤太过深沉，难以言表。

[aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['mɪstrəs] ;

I	loved	my	mistress	;
我	喜爱	我的	情妇	;

我爱我的女主人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][laɪk] ['sʌnʃaɪn] ['æftər][stɔːrm] — [hɜːr; hər] ['veri] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][bɑːm]

she	had	come	upon	me	like	sunshine	after	storm	—	her	very	touch	was	balm
她	有	来	之上	我	喜欢	阳光	后	风暴	—	她	非常	触碰	曾是	香脂

[tuː; tə][maɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] !

to	my	wounded	spirit	—	and	she	was	gone	!
到	我的	受伤	精神	—	和	她	曾是	已消失	!

她就像暴风雨后的阳光一样降临到我身上——她的触碰抚慰了我受伤的心灵——而她却走了！

['rɑːbərts] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ,

Roberts	made	a	deal	of	noise	over	his	sorrow	,
罗伯茨	制成	一个	交易	的	噪音	超过	他的	悲哀	,

罗伯茨大肆宣扬他的悲伤，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [lɔːs] ;

and	I	have	no	doubt	he	felt	the	loss	;
和	我	有	不	怀疑	他	毛毡	这	损失	;

我毫不怀疑他感受到了这种损失；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [diːp] [æz; əz][maɪn] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] .

but	his	wound	was	not	so	deep	as	mine	,	I	warrant	you	.
但	他的	伤口	曾是	不是	所以	深的	作为	矿	,	我	保证	你	.

但我敢保证，他的伤口没有我的深。

[ðeɪ] ['berid] [maɪ] ['mɪstrəs] ['kwaɪətli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [keɪm] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

They	buried	my	mistress	quietly	,	as	she	wished	;	and	then	another	misfortune	came	upon	me	.
他们	埋葬	我的	情妇	悄悄	,	作为	她	希望	;	和	然后	其他	不幸	来了	之上	我	.

他们按照我的女主人的遗愿，悄悄地埋葬了她；然后，另一场不幸降临到了我身上。

['mɪstər] . ['greɪəm] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .

Mr	.	Graham	was	taken	ill	.
先生	.	格雷厄姆	曾是	已采取	患病的	.

格雷厄姆先生生病了。

['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] [dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

Mr	.	Archibald	did	not	go	back	to	college	,	but	remained	with	his	father	;
先生	.	阿奇博尔德	做过	不是	去	后退	到	大学	,	但	剩余	和	他的	父亲	;

阿奇博尔德先生没有重返大学，而是留在了父亲身边；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] .

and	from	this	I	argued	that	the	illness	was	of	a	very	serious	nature	.
和	从	这	我	争论	那	这	疾病	曾是	的	一个	非常	严肃的	自然	.

由此我认为，这种疾病性质非常严重。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [dred] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʌnˈhæpi] [ɪnˈdiːd] .

Then	came	a	dread	upon	me	of	what	was	to	come	,	and	I	was	very	unhappy	indeed	.
然后	来了	一个	恐惧	之上	我	的	什么	曾是	到	来	,	和	我	曾是	非常	不开心	的确	.

然后，我对即将发生的事情感到恐惧，我真的非常难过。

[aɪ] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][dɪd] [siː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

I	saw	very	little	of	Mr	.	Archibald	,	and	what	I	did	see	was	not	pleasing	to
我	锯	非常	小的	的	先生	.	阿奇博尔德	,	和	什么	我	做过	看	曾是	不是	令人愉悦	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我很少见到阿奇博尔德先生，而且我所见到的那些也让我感到不舒服。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]

He	appeared	to	be	very	proud	and	imperious	,	and	talked	to
他	出现	到	是	非常	自豪的	和	专横	,	和	谈话	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kə'mændɪŋ] [wei] .

everybody	in	a	very	commanding	way	.
大家	在	一个	非常	指挥	方式	.

他看起来非常骄傲和傲慢，说话的语气也很盛气凌人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hiː; hi]['oʊnli] [keɪm] [wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli]

As	for	me	,	he	only	came	once	into	the	stable	,	and	then	he	positively
作为	为了	我	,	他	仅有的	来了	一次	进入	这	稳定的	,	和	然后	他	积极地

[læft] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

laughed	at	me	,
笑了	在	我	,

至于我，他只进过一次马厩，然后就嘲笑我。

[kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['broʊkən] - [daʊn] [hæk] , - [ænd; ənd] [æskt] ['rɑːbərts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sent]

called	me	a	'	broken	-	down	hack	,	'	and	asked	Roberts	why	I	was	not	sent
称为	我	一个	-	破碎的	-	向下	黑客	,	-	和	问	罗伯茨	为什么	我	曾是	不是	发送

[tuː; tə][ðə; ði] [nækɝz] . -

to	the	knacker's	.	76
到	这	屠宰场	.	-

他骂我是个“废物”，还问罗伯茨为什么没把我送去屠宰场。76

- [mɪs] ['neli] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['blɑːsəm] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['rɑːbərts] ; - [hiː; hi] [eint] [mʌtʃ]

'	Miss	Nellie	was	very	fond	of	Blossom	,	sir	,	'	replied	Roberts	;	'	he	ain't	much
-	错过	内莉	曾是	非常	喜爱	的	开花	,	先生	,	-	回复	罗伯茨	;	-	他	不是	很多

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

to	look	at	,
到	看	在	,

“内莉小姐非常喜欢布洛瑟姆，先生，”罗伯茨回答说，“他长得并不好看。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [ə; eɪ][bæd] [hɔːrs] — [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['wɪlɪŋ] , [sɜːr] .

but	he	ain't	a	bad	horse	—	he	is	very	willing	,	sir	.
但	他	不是	一个	坏的	马	—	他	是	非常	愿意的	,	先生	.

但他不是一匹坏马——先生，他很听话。

- [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] , [huː] [læft]

'	This	recommendation	made	no	impression	upon	Mr	.	Archibald	,	who	laughed
-	这	推荐	制成	不	印象	之上	先生	.	阿奇博尔德	,	WHO	笑了

[kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ;

contemptuously	and	went	away	;
轻蔑地	和	去	离开	;

“这个建议并没有打动阿奇博尔德先生，他轻蔑地笑了笑，然后走开了；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['rɑːbərts] ,

but	I	felt	very	grateful	to	the	boy	Roberts	,
但	我	毛毡	非常	感激的	到	这	男生	罗伯茨	,

但我对罗伯茨这个男孩充满了感激之情。

[huː] [prɪˈfɜːrd] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ˈtəʊdiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	**preferred**	**speaking**	**the**	**truth**	**to**	**toadying**	**to**	**the**	**disparaging**	**opinions**	**of**	**his**
WHO	首选	请讲	这	真相	到	谄媚	到	这	贬损	意见	的	他的

[jʌŋ] [ˈmæstər] .

young	**master**	**.**
年轻的	掌握	.

他宁愿说真话，也不愿阿谀奉承少爷的贬损之词。

[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] , [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [breɪn] [ˈfiːvər] ,

Mr	**.**	**Graham**	**was**	**very**	**ill**	**,**	**suffering**	**from**	**brain**	**fever**	**,**
先生	.	格雷厄姆	曾是	非常	患病的	,	痛苦	从	脑	发烧	,

格雷厄姆先生病得很重，患上了脑膜炎。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [mʌnθs] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈwɑːtʃflnəs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

the	**result**	**of**	**many**	**months**	**of**	**anxiety**	**and**	**watchfulness**	**over**	**his**	**daughter**	**.**
这	结果	的	许多	几个月	的	焦虑	和	警惕	超过	他的	女儿	.

这是他几个月来对女儿的焦虑和关注的结果。

[ðə; ði] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈpendɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]

The	**illness**	**had**	**long**	**been**	**pending**	**,**	**and**	**descended**	**upon**	**him**	**with**	**terrible**
这	疾病	有	长的	到过	待办的	,	和	下降	之上	他	和	糟糕的

[fɔːrs] .

force	**.**
力量	.

这场疾病早已潜伏在体内，最终以可怕的力量袭来。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [dɪˈlɪriəs] , [ˈreɪvɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ʌnˈtɪl] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd]

He	**became**	**delirious**	**,**	**raving**	**night**	**and**	**day**	**,**	**until**	**nature**	**was**	**exhausted**	**,**	**and**
他	成为	谵妄	,	狂言	夜晚	和	天	,	直到	自然	曾是	筋疲力尽的	,	和

[ə; eɪ][kɑːm] [ˈsetlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

a	**calm**	**settling**	**upon**	**him**	**,**
一个	冷静的	安顿	之上	他	,

他变得神志不清，日夜胡言乱语，直到精疲力竭，平静下来为止。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

he	**followed**	**his**	**daughter**	**to**	**the**	**grave**	**.**
他	随后	他的	女儿	到	这	严重	.

他跟随女儿走向坟墓。

[ðɪs] [ˈsekənd] [bloʊ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [soʊ] [ˈkloʊsli] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] , [ˈferli] [broʊk] [ˌem ˈiː] [daʊn] ;

This	**second**	**blow**	**,**	**following**	**so**	**closely**	**upon**	**the**	**first**	**,**	**fairly**	**broke**	**me**	**down**	**;**
这	第二	吹	,	下列的	所以	密切	之上	这	第一的	,	相当	打破	我	向下	;

这第二次打击紧随第一次打击之后，几乎把我击垮了；

[ə; eɪ] [gluːm] [ˈsetld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ˈnoʊwer] [soʊ] [ˈdɑːrkli] [æz; əz][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

a	**gloom**	**settled**	**upon**	**the**	**house**	**,**	**but**	**nowhere**	**so**	**darkly**	**as**	**upon**	**me**	**.**
一个	愁云	定居	之上	这	房子	,	但	无处	所以	黑暗	作为	之上	我	.

屋子里笼罩着一层阴霾，但没有谁比我感觉更阴沉。

[aɪ][nɑːt]['oʊnli] [griːvd] ['diːpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [lɔːs] [aɪ][hæd; həd] [səˈsteɪnd] ,

I	**not**	**only**	**grieved**	**deeply**	**for**	**the**	**great**	**loss**	**I**	**had**	**sustained**	**,**
我	不是	仅有的	伤心	深	为了	这	伟大的	损失	我	有	持续	,

我不仅为我所遭受的巨大损失感到深深悲痛，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['fjuːtʃər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌem ˈiː] .

but	**there**	**was**	**the**	**weight**	**of**	**a**	**dark**	**uncertain**	**future**	**hanging**	**over**	**me**	**.**
但	那里	曾是	这	重量	的	一个	黑暗的	不确定	未来	绞刑	超过	我	.

但黑暗而不确定的未来始终压在我的心头。

[aɪ] [sɔː] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['rɑːbərts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['fjuːnərəl][wʌz; wəz]['oʊvər] ;

I	**saw**	**nobody**	**but**	**Roberts**	**until**	**the**	**second**	**funeral**	**was**	**over**	**;**
我	锯	无人	但	罗伯茨	直到	这	第二	葬礼	曾是	超过	;

直到第二场葬礼结束，我才见到罗伯茨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] , ['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] , ['rɑːbərts] ,

and	a	few	days	after	the	event	,	Mr	.	Archibald	,	Roberts	,
和	一个	很少	天	后	这	事件	,	先生	.	阿奇博尔德	,	罗伯茨	,

事件发生几天后，阿奇博尔德·罗伯茨先生

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['lɪvəri] ['entərd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	another	servant	in	livery	entered	the	stable	.
和	其他	仆人	在	涂装	进入	这	稳定的	.

另一名身穿制服的仆人走进了马厩。

[ðə; ði] ['lætər] ['pɜːrs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ,

The	latter	person	seemed	to	be	very	deferential	to	Mr	.	Archibald	,
这	后者	人	似乎	到	是	非常	尊重	到	先生	.	阿奇博尔德	,

后者似乎对阿奇博尔德先生非常恭敬。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvənt] — [ə; eɪ][mæn][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd]

and	I	saw	at	once	that	he	was	his	own	servant	—	a	man	I	had	heard
和	我	锯	在	一次	那	他	曾是	他的	自己的	仆人	—	一个	男人	我	有	听到

['rɑːbərts] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz]['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] ['hɑːskɪnz] .

Roberts	speak	of	as	Mr	.	Archibald's	Hoskins	.
罗伯茨	说话	的	作为	先生	.	阿奇博尔德的	霍斯金斯	.

我立刻看出他是自己的仆人——我曾听罗伯茨说过他是阿奇博尔德先生的霍斯金斯。

- [ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði][næg] , ['hɑːskɪnz] , - [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ; - [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

'	There	,	that's	the	nag	,	Hoskins	,	'	said	Mr	.	Archibald	;	'	I	make	you	a	present
-	那里	,	那就是	这	唠叨	,	霍斯金斯	,	-	说	先生	.	阿奇博尔德	;	-	我	制作	你	一个	展示

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

“瞧，霍斯金斯，那就是那匹老马，”阿奇博尔德先生说，“我把它送给你。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɑːks][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

instead	of	a	Christmas	box	by	-	and	-	by	.
反而	的	一个	圣诞节	盒子	经过	-	和	-	经过	.

而不是过段时间收到的圣诞礼盒。

[hiː; hi] [wɪl] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][kæts] - - [miːt] , [ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	will	fetch	something	for	cats	'	-	meat	,	if	for	nothing	else	.
他	将要	拿来	某物	为了	猫	-	-	肉	,	如果	为了	没有什么	别的	.

就算没有别的目的，他也会去弄点东西来喂猫。

- [ðɪs] [ʌn'merɪtɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [læf] [frʌm; frəm]['hɑːskɪnz]

'	This	unmerited	insult	was	received	with	an	approving	laugh	from	Hoskins
-	这	不应得的	侮辱	曾是	已收到	和	一个	批准	笑	从	霍斯金斯

; [bʌt; bət]['rɑːbərts] ,

;	but	Roberts	,
;	但	罗伯茨	,

“霍斯金斯对这种无端的侮辱报以赞许的笑声；但罗伯茨却……”

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] , —

with	tears	in	his	eyes	,	stepped	forward	and	said	,	—
和	眼泪	在	他的	眼睛	,	步	向前	和	说	,	—

他眼含热泪，走上前来说道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] , [mɪs] ['neli] ['ɔːlweɪz] [sed] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

'	If	you	please	,	Mr	.	Archibald	,	Miss	Nellie	always	said	Blossom	was	not	to	be
-	如果	你	请	,	先生	.	阿奇博尔德	,	错过	内莉	总是	说	开花	曾是	不是	到	是

[soʊld] . -

sold	.	'
卖	.	-

“阿奇博尔德先生，请您见谅，内莉小姐一直说布洛瑟姆是不能卖的。”

- [dɪd] [ʃiː; ʃi] ? - [rɪˈtɜːrnd] ['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] .

'	Did	she	?	'	returned	Mr	.	Archibald	.
-	做过	她	?	-	返回	先生	.	阿奇博尔德	.

“她真的这么做了吗？”阿奇博尔德先生回答道。

- [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? -

'	And	pray	what	was	to	be	done	with	him	?	'
-	和	祈祷	什么	曾是	到	是	完毕	和	他	?	-

“那么，该如何处置他呢？”

- ['mæstər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ,

'	Master	said	he	would	keep	him	while	he	lived	,
-	掌握	说	他	会	保持	他	尽管	他	居住地	,

“主人说他会在有生之年一直照顾他。”

[ænd; ənd] [liːv] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [græs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [deɪz] ,

and	leave	enough	money	to	keep	him	at	grass	in	his	old	days	,
和	离开	足够的	钱	到	保持	他	在	草	在	他的	老的	天	,

并留下足够的钱让他晚年安享晚年。

[ɪf] [hiː; hi] [daɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

if	he	died	before	him	.
如果	他	死亡	前	他	.

如果他比他先去世的话。

- [oʊ] , [kaɪnd] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['mæstər] !

'	Oh	,	kind	mistress	and	worthy	master	!
-	哦	,	种类	情妇	和	值得	掌握	!

“哦，善良的女主人和可敬的男主人！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] thanks77

you	have	the	thanks77
你	有	这	thanks77

谢谢你77

[ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən] [gɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [əˈlæs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə]

a	horse	can	give	for	the	noble	thought	;	but	alas	,	it	was	never	to
一个	马	能	给	为了	这	高贵	想法	;	但	唉	,	它	曾是	绝不	到

[biː; bi] !

be	!
是	!

马儿能为高尚的想法付出代价；但可惜，这终究未能实现！

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] , - [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ;

'	There	was	nothing	of	the	sort	in	his	will	,	'	said	Mr	.	Archibald	;
-	那里	曾是	没有什么	的	这	种类	在	他的	将要	,	-	说	先生	.	阿奇博尔德	;

“他的遗嘱里根本没有这回事，”阿奇博尔德先生说；

- [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [fiːl] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [skiːm] [əˈpɑːn]

'	and	I	do	not	feel	called	upon	to	carry	out	such	a	sentimental	scheme	upon
-	和	我	做	不是	感觉	称为	之上	到	携带	出去	这样的	一个	感伤的	方案	之上

[jʊr; jər] [ber] [əˈsɜːrʃ(ə)n] ,

your	bare	assertion	,
你的	裸	断言	,

“我并不觉得有必要仅凭你的单方面断言就去执行这种感性的计划。”

[maɪ] [læd] .

my	lad	.
我的	小伙子	.

我的孩子。

['hɑːskɪnz] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [jɔːrz] ; [get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

Hoskins	**,**	**the**	**animal**	**is**	**yours**	**;**	**get**	**him**	**out**	**of**	**the**	**way**	**as**	**soon**	**as**	**you**
霍斯金斯	,	这	动物	是	你的	;	得到	他	出去	的	这	方式	作为	很快	作为	你

[kæn; kən] ,

can	**,**
能	,

霍斯金斯，这只动物是你的了；尽快把它弄走。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['hɔːrsɪz] .

for	**I**	**want**	**the**	**stable**	**for**	**my**	**own**	**horses**	**.**
为了	我	想	这	稳定的	为了	我的	自己的	马匹	.

因为我想要这个马厩来养我自己的马。

- ['hævɪŋ] [ðʌs] [siːld] [maɪ] [feɪt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

'	**Having**	**thus**	**sealed**	**my**	**fate**	**,**	**he**	**turned**	**upon**	**his**	**heel**	**and**	**went**	**his**	**way**	**.**
-	拥有	因此	密封	我的	命运	,	他	转向	之上	他的	脚跟	和	去	他的	方式	.

“就这样，他决定了我的命运，然后转身离去。”

[ðə; ði][koʊld] , ['selfɪʃ] ['sentəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['kærɪd] [aʊt] .

The	**cold**	**,**	**selfish**	**sentence**	**of**	**Mr**	**.**	**Archibald**	**Graham**	**was**	**carried**	**out**	**.**
这	寒冷的	,	自私	句子	的	先生	.	阿奇博尔德	格雷厄姆	曾是	携带	出去	.

阿奇博尔德·格雷厄姆先生冷酷自私的判决得到了执行。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

I	**will**	**make**	**no**	**comment**	**upon**	**the**	**character**	**of**	**this**	**young**	**man**	**,**
我	将要	制作	不	评论	之上	这	特点	的	这	年轻的	男人	,

我不会对这位年轻人的品行发表评论。

[bʌt; bət] [liːv] [maɪ] ['riːdɝz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

but	**leave**	**my**	**readers**	**to**	**judge**	**his**	**conduct**	**for**	**themselves**	**.**
但	离开	我的	读者	到	法官	他的	执行	为了	他们自己	.

但还是让读者自己去评判他的行为吧。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meɪθɔːn] [lɑːdʒ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

A	**few**	**hours**	**later**	**I**	**left**	**him**	**and**	**Maythorn**	**Lodge**	**behind**	**me**	**.**
一个	很少	小时	之后	我	左边	他	和	梅索恩	小屋	在后面	我	.

几个小时后，我离开了他和梅索恩旅馆。

['hɑːskɪnz] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] , [wer] [hiː; hi][soʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv]

Hoskins	**took**	**me**	**down**	**to**	**Smithfield**	**,**	**where**	**he**	**sold**	**me**	**to**	**the**	**proprietor**	**of**
霍斯金斯	采取	我	向下	到	史密斯菲尔德	,	在哪里	他	卖	我	到	这	业主	的

[æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] [væn] ;

an	**advertising**	**van**	**;**
一个	广告	货车	;

霍斯金斯带我去了史密斯菲尔德，在那里他把我卖给了广告车的车主；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [aɪ] ['drægd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʌn'saɪtli] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [laɪt]

and	**for**	**four**	**months**	**I**	**dragged**	**behind**	**me**	**a**	**huge**	**unsightly**	**structure**	**of**	**light**
和	为了	四	几个月	我	拖拽	在后面	我	一个	巨大的	难看的	结构	的	光

['bɔːrdɪŋ] ,

boarding	**,**
登机	,

于是，我拖着一个巨大而难看的轻型木板结构走了四个月。

[wer'ɑːn] [wʌz; wəz] ['peɪstɪd] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [meɪk]

whereon	**was**	**pasted**	**the**	**advertisements**	**my**	**master**	**was**	**employed**	**to**	**make**
其中	曾是	粘贴	这	广告	我的	掌握	曾是	受雇	到	制作

[noʊn] .

known	**.**
已知	.

上面贴着我主人受雇张贴的广告。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [pʌft] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [pɪl] , ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [kjʊr] ['evri] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]

Sometimes	we	puffed	a	patent	pill	,	warranted	to	cure	every	form	of	suffering
有时	我们	膨胀的	一个	专利	丸	,	有保证	到	治愈	每一个	形式	的	痛苦

[noʊn] [tuː; tə][mæn] ;

known	to	man	;
已知	到	男人	;

有时我们会吞下一颗专利药丸，据说可以治愈人类已知的各种痛苦；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [wiː; wi] ['vɔːntɪd] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [loʊ] ['retʃɪd] ['kɑːmɪk] ['sɪŋər] ,

at	another	time	we	vaunted	the	merits	of	some	low	wretched	comic	singer	,
在	其他	时间	我们	吹嘘	这	优点	的	一些	低的	可怜	漫画	歌手	,

另一次，我们吹捧了某个低级蹩脚的喜剧歌手的优点，

[huː] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] ['naɪtli] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [mæn] ;

who	did	his	best	nightly	to	degrade	already	fallen	man	;
WHO	做过	他的	最好的	每晚	到	降级	已经	倒下	男人	;

他每晚都竭尽所能地羞辱一个已经堕落的人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] - [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	then	this	gave	way	to	a	wholesale	outfitter's	declaration	that	he	was
和	然后	这	给予	方式	到	一个	批发的	-	宣言	那	他	曾是

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['teiləz] ;

the	best	of	tailors	;
这	最好的	的	裁缝	;

然后，一位服装批发商宣称自己是最好的裁缝；

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [went] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [swept] ['ædvərtaɪzɪŋ] [vænz]

and	so	we	went	on	,	until	an	Act	of	Parliament	swept	advertising	vans
和	所以	我们	去	在	,	直到	一个	行为	的	议会	扫荡	广告	货车

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] ,

from	the	public	streets	,
从	这	民众	街道	,

于是我们继续这样做，直到议会的一项法案将广告车从公共街道上彻底清除。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mæstɚz] [treɪd] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

and	my	master's	trade	was	ruined	.
和	我的	硕士学位	贸易	曾是	毁坏	.

我师傅的生意也毁了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['retʃɪd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] : [aɪ] [wʌz; wəz] ['bædli] ['steɪbld] , ['bædli] [fed] ;

This	was	a	very	wretched	time	for	me	:	I	was	badly	stabled	,	badly	fed	;
这	曾是	一个	非常	可怜	时间	为了	我	:	我	曾是	糟糕	稳定	,	糟糕	美联储	;

那段时间对我来说非常悲惨：我的马厩条件很差，食物也很匮乏；

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [wʌns] ['diːsntli] [gruːmd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .

I	was	never	once	decently	groomed	all	the	time	I	was	with	this	man	.
我	曾是	绝不	一次	体面地	修剪过的	全部	这	时间	我	曾是	和	这	男人	.

和这个男人在一起的这段时间里，我从来没有好好打扮过。

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [hiː; hi] [skrætʃt] [maɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɜːri] - [koʊm] ,

Sometimes	,	it	is	true	,	he	scratched	my	back	with	a	bit	of	a	curry	-	comb	,
有时	,	它	是	真的	,	他	刮痕	我的	后退	和	一个	少量	的	一个	咖喱	-	梳子	,

有时，他的确会用梳子轻轻挠我的背。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [peɪl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['oʊvər] [maɪ] [legz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ,

and	threw	a	pail	or	two	of	water	over	my	legs	;	but	this	was	all	,
和	扔	一个	桶	或者	二	的	水	超过	我的	腿	;	但	这	曾是	全部	,

他们还往我腿上泼了一两桶水；但仅此而已。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][laɪf][aɪ][led] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wet] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɜːrt][ʌv; əv]

and	what	with	the	life	I	led	,	and	the	wet	weather	and	the	dirt	of
和	什么	和	这	生活	我	引领	,	和	这	湿的	天气	和	这	污垢	的

[ðə; ðɪ] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

再加上我过去的生活，潮湿的天气和肮脏的街道，

[aɪ][sæŋk] [daʊn] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pʊr] ['retʃɪd] ['ɑːbdʒekt] [ɪn'diːd] .

I	sank	down	very	low	and	became	a	poor	wretched	object	indeed	.
我	沉没	向下	非常	低的	和	成为	一个	贫穷的	可怜	目的	的确	.

我跌落谷底，变成了一个可怜的、凄惨的人。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊld] [ə'gen] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] — [nʌn] [huː]

I	was	sold	again	for	so	small	a	sum	that	I	will	not	name	it	—	none	who
我	曾是	卖	再次	为了	所以	小的	一个	和	那	我	将要	不是	姓名	它	—	没有任何	WHO

[nuː] [pʊr] ['blɑːsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dremt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

knew	poor	Blossom	in	his	earliest	days	would	have	dreamt	that	he	could	have
知道	贫穷的	开花	在	他的	最早	天	会	有	梦见	那	他	可以	有

[kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] .

come	to	such	a	pass	.
来	到	这样的	一个	经过	.

我再次被卖掉，价格低得我都不好意思说——任何认识可怜的布洛瑟姆的人，都不会想到他会落到这般境地。

[ðɪs] ['baɪər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kræb] ,

This	buyer	was	Mr	.	Crabbe	,
这	买方	曾是	先生	.	克拉布	,

这位买家是克拉布先生。

['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ['kiːpər] [ænd; ənd][kæb] [prə'praɪətər][ʌv; əv] ['hækni] [mɑːrʃ] — [ðə; ðɪ][læst]['mæstər][aɪ]

livery	stable	keeper	and	cab	proprietor	of	Hackney	Marsh	—	the	last	master	I
涂装	稳定的	守门员	和	出租车	业主	的	哈克尼	沼泽	—	这	最后的	掌握	我

[ʃæl; ʃəl]['evər] [noʊ] . -

shall	ever	know	.	78
将	曾经	知道	.	-

哈克尼沼泽的马厩老板兼出租车车主——我认识的最后一位主人。78

[hiː; hi] [kept] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔːrsɪz] — [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

He	kept	about	a	dozen	horses	—	eight	of	them	young	and	in	good	condition	;
他	保留	关于	一个	打	马匹	—	八	的	他们	年轻的	和	在	好的	状况	;

他养了大约十二匹马——其中八匹年轻且体格健壮；

[ðə; ðɪ] [rest] [wɜːr; wər] ['pɪtiəbl] ['ɑːbdʒekts] [laɪk] [maɪ'self] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [naɪt]

the	rest	were	pitiable	objects	like	myself	,	and	we	were	reserved	for	night
这	休息	是	可怜的	对象	喜欢	我	,	和	我们	是	预订的	为了	夜晚

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

其余的人都像我一样可怜，我们被安排做夜班工作。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]

I	need	not	tell	you	that	our	position	in	the	stable	was	anything	but	an
我	需要	不是	告诉	你	那	我们的	位置	在	这	稳定的	曾是	任何事物	但	一个

['enviəb(ə)l][wʌn] .

enviable	one	.
令人羡慕	一	.

无需赘言，我们在马厩里的处境一点也不令人羡慕。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz][æt; ət][ˌjuː 'es] ,

The	young	horses	turned	up	their	noses	at	us	,
这	年轻的	马匹	转向	向上	他们的	鼻子	在	我们	,

小马们对我们不屑一顾。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['betər] [fed] [ænd; ənd] ['betər] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðæn; ðən]

and	upon	the	strength	of	being	better	fed	and	better	cared	for	than
和	之上	这	力量	的	存在	更好的	美联储	和	更好的	关心	为了	比

['aʊər; ɑ:r] ['retʃɪd] [selvz] ,

our	wretched	selves	,
我们的	可怜	自我	,

并且凭借着比我们这些可怜的自己吃得更好、照顾得更好的优势，

['tri:tɪd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [kən'tempt] .

treated	us	with	the	greatest	possible	contempt	.
治疗	我们	和	这	最	可能的	鄙视	.

他们对我们表现出了极大的蔑视。

['mɪstər] . ['kræb] [hɪm'self] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [θɔ:t] [ɔ:r] [ker] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ænd; ənd]

Mr	.	Crabbe	himself	seemed	to	have	no	thought	or	care	for	us	,	and
先生	.	克拉布	他自己	似乎	到	有	不	想法	或者	关心	为了	我们	,	和

['nevər] [wʌns] ,

never	once	,
绝不	一次	,

克拉布先生本人似乎对我们毫不在意，也从未过问过我们任何问题。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [aɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

from	the	hour	I	became	his	property	to	the	present	moment	,
从	这	小时	我	成为	他的	财产	到	这	展示	片刻	,

从我成为他所有物的那一刻起，直到现在，

[dɪd][hi:; hi] ['evər] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [kə'res] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

did	he	ever	bestow	a	kind	word	or	a	caress	upon	me	.
做过	他	曾经	赐给	一个	种类	单词	或者	一个	抚摸	之上	我	.

他曾对我说过一句好话，或抚摸过我吗?

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ]['du:ti] — [maɪ][wɜ:rk][æz; əz] [naɪt] [kæb] [hɔ:rs] — [aɪ] [wɪl] [spi:k] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt]

As	for	my	duty	—	my	work	as	night	cab	horse	—	I	will	speak	more	of	that
作为	为了	我的	责任	—	我的	工作	作为	夜晚	出租车	马	—	我	将要	说话	更多的	的	那

['prez(ə)ntli] ;

presently	;
目前	;

至于我的职责——夜间出租车马车的工作——我稍后会详细说明;

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

but	just	now	I	must	tell	of	an	incident	which	occurred	in	the	stable	,
但	只是	现在	我	必须	告诉	的	一个	事件	哪个	发生	在	这	稳定的	,

但我现在必须讲述一下发生在马厩里的一件事。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [berz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [aɪ] [mi:n]

as	it	bears	upon	the	fate	of	a	friend	who	is	very	dear	to	me	—	I	mean
作为	它	熊	之上	这	命运	的	一个	朋友	WHO	是	非常	亲爱的	到	我	—	我	意思是

[ˌɑ:r aɪ 'pi:] ,

Rip	,
撕裂	,

因为这关系到我一位非常亲密的朋友的命运——我指的是里普。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] , ['hænsəm] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] .

the	noble	,	handsome	Rip	.
这	高贵	,	英俊的	撕裂	.

高贵英俊的里普。

[wʌn] [deɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['mɪstər] . ['kræb] [brɔ:t] [hoʊm] [ə; eɪ] [nu:] [hɔ:rs] ,

One	day	,	late	in	the	afternoon	,	Mr	.	Crabbe	brought	home	a	new	horse	,
一	天	,	晚的	在	这	下午	,	先生	.	克拉布	带来	家	一个	新的	马	,

一天下午晚些时候，克拉布先生牵回了一匹新马。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [nekst][tuː; tə] [maɪn] .

a	young	thing	about	four	years	of	age	,	which	he	put	in	the	stall	next	to	mine	.
一个	年轻的	事物	关于	四	年	的	年龄	,	哪个	他	放	在	这	摊位	下一个	到	矿	.

他把一个大约四岁的小家伙放在我隔壁的马厩里。

[aɪ][dʒʌst] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

I	just	glanced	at	him	,	but	made	no	attempt	to	open	a	conversation	,
我	只是	瞥了一眼	在	他	,	但	制成	不	试图	到	打开	一个	对话	,

我只是瞥了他一眼，并没有试图和他搭讪。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [soʊ] ['meni] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [snʌbɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['betər] ['hɔːrsɪz]

as	I	had	endured	so	many	insults	and	snubbings	from	the	better	horses
作为	我	有	忍受	所以	许多	侮辱	和	冷落	从	这	更好的	马匹

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['steɪb(ə)l] ;

of	our	stable	;
的	我们的	稳定的	;

因为我曾遭受过马厩里那些优秀马匹的诸多侮辱和冷落；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [fə'getiŋ] [hɪm; ɪm] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [muːd] .

and	after	a	time	forgetting	him	,	fell	into	a	musing	mood	.
和	后	一个	时间	遗忘	他	,	跌倒	进入	一个	沉思	情绪	.

过了一段时间，他渐渐忘记了他，陷入了沉思。

[maɪ] ['fænsi] ['kærid] [ˌem 'iː] [bæk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][dɪd] , [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [bɜːrθ] ,

My	fancy	carried	me	back	,	as	it	often	did	,	to	my	place	of	birth	,
我的	想要	携带	我	后退	,	作为	它	经常	做过	,	到	我的	地方	的	出生	,

我的思绪像往常一样，把我带回了我的出生地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siːn] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	the	paddock	and	the	surrounding	scene	rose	up	before	me	.
和	这	围场	和	这	周围	场景	玫瑰	向上	前	我	.

围场和周围的景色逐渐浮现在我的眼前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['kwaɪətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

For	a	moment	the	quietude	of	the	sweet	place	was	upon	me	,
为了	一个	片刻	这	寂静	的	这	甜的	地方	曾是	之上	我	,

那一刻，我沉浸在这片宁静祥和之地。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [maɪ] [hed] [aɪ] ['mɜːmɜd] , - [oʊ] , ['ʌptən] , ['ʌptən] !

and	bowing	my	head	I	murmured	,	'	Oh	,	Upton	,	Upton	!
和	鞠躬	我的	头	我	低声说道	,	-	哦	,	厄普顿	,	厄普顿	!

我低下头，喃喃自语道："哦，厄普顿，厄普顿！"

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðiːz] [oʊld] [boʊnz] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [griːn] [fiːldz] !

would	that	I	could	take	these	old	bones	down	to	your	green	fields	!
会	那	我	可以	拿	这些	老的	骨头	向下	到	你的	绿色的	字段	!

但愿我能把这些老骨头带到你那绿油油的田野里去！

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] [swiːt] ['rɪvər][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][maɪ][laɪf] ! -

Would	that	I	could	lie	down	beside	your	sweet	river	and	give	up	my	life	!	'
会	那	我	可以	说谎	向下	旁	你的	甜的	河	和	给	向上	我的	生活	!	-

但我多么希望能够躺在你那甘甜的河边，结束我的生命！

- [huː] [tɔːks] [ʌv; əv] ['ʌptən] ? - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [ˌem 'iː] ;

'	Who	talks	of	Upton	?	'	said	a	voice	near	me	;
-	WHO	会谈	的	厄普顿	?	-	说	一个	嗓音	靠近	我	;

"谁在谈论厄普顿？"我旁边传来一个声音；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv]

and	turning	my	head	I	saw	the	stranger	look	at	me	with	an	inquisitive
和	转弯	我的	头	我	锯	这	陌生人	看	在	我	和	一个	好奇

[feɪs] .

face	.
脸	.

我转过头，看到那个陌生人正用好奇的眼神看着我。

- [aɪ][duː] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ? -

'	I	do	,	'	I	replied	;	'	do	you	know	the	place	?	'
-	我	做	,	-	我	回复	;	-	做	你	知道	这	地方	?	-

“我知道，”我回答说，“你知道那是哪里吗？”

- [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; - [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	ought	to	,	'	replied	the	other	;	'	for	I	have	only	just	left	it	,
-	我	应该	到	,	-	回复	这	其他	;	-	为了	我	有	仅有的	只是	左边	它	,

“我应该这么做，”另一个人回答说，“因为我才刚离开那里。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [fɪr] .

and	a	bad	leave	it	is	for	me	,	I	fear	.
和	一个	坏的	离开	它	是	为了	我	,	我	害怕	.

恐怕对我来说，这将是一次糟糕的休假。

[aɪ][wʌz; wəz] [riəd] [ɑːn]['mɪstər] . [-] [fɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪndər] ['mæstər] ['nevər] [lɪvd] .

I	was	reared	on	Mr	.	Bayne's	farm	,	and	a	kinder	master	never	lived	.
我	曾是	饲养	在	先生	.	贝恩的	农场	,	和	一个	幼儿园	掌握	绝不	居住地	.

我在贝恩先生的农场长大，我从未见过比他更仁慈的主人。

- [aɪ][kʊd; kəd] ['berli] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ]

'	I	could	barely	speak	for	the	tumultuous	throbbing	of	my	heart	,	but	I
-	我	可以	仅仅	说话	为了	这	动荡的	悸动	的	我的	心	,	但	我

['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] ,

managed	to	stammer	out	,
管理	到	结巴	出去	,

“我的心脏剧烈跳动，几乎说不出话来，但我还是结结巴巴地说：”

- [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] ; [ɪz]['mɪstər] . ['beɪn] [ə'laɪv] ?

'	Tell	me	all	you	know	;	is	Mr	.	Bayne	alive	?
-	告诉	我	全部	你	知道	;	是	先生	.	贝恩	活	?

“告诉我你所知道的一切；贝恩先生还活着吗？”

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ]

'	And	then	I	asked	for	my	mother	,	and	the	stranger	told	me	what	I
-	和	然后	我	问	为了	我的	母亲	,	和	这	陌生人	讲述	我	什么	我

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] ,

expected	to	hear	,
预期的	到	听到	,

然后我问起我母亲，陌生人告诉我的正是我预料之中的事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] . -

that	she	had	lived	to	a	good	old	age	,	and	had	died	a	year	ago	.	79
那	她	有	居住地	到	一个	好的	老的	年龄	,	和	有	死亡	一个	年	前	.	-

她活到了高龄，一年前去世了。79

[ðə; ði] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] . -

THE	TALK	IN	THE	STABLE	.	81
这	讲话	在	这	稳定的	.	-

马厩里的谈话.81

- [ænd; ənd]['mɪstər] . ['beɪn] ?

'	And	Mr	.	Bayne	?
-	和	先生	.	贝恩	?

“那么贝恩先生呢？”

- [aɪ] [æskt] [ə'gen] .
' I asked again .
- 我 问 再次 .

我又问了一遍。

- [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [stɪl] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] .
' He is getting into years , but hale and hearty still , ' replied my informant .
- 他 是 获得 进入 年 , 但 哈尔 和 爽朗 仍然 , - 回复 我的 线人 .

“他年纪大了，但身体依然很健康，”我的线人回答说。

- [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmər] [neɪmd]
' But just before I came away a sad accident happened to a farmer named
- 但 只是 前 我 来了 离开 一个 伤心 事故 发生 到 一个 农民 命名
['mɑːrtn] .
Martin .
马丁 .

但就在我离开之前，一位名叫马丁的农民遭遇了一场不幸的意外。

['bɑːksər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] [wen] [hiː; hi]
Boxer was his horse , who used to bring him home from market when he
拳击手 曾是 他的 马 , WHO 用过的 到 带来 他 家 从 市场 什么时候 他
[hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ;
had been drinking ;
有 到过 喝 ;

Boxer是他的马，以前他喝醉后，Boxer会把他从集市带回家；

[bʌt; bət]['bɑːksər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][blaɪnd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
but Boxer was getting old and blind , I suppose ,
但 拳击手 曾是 获得 老的 和 瞎的 , 我 认为 ,

但我想，拳击手当时年纪大了，眼睛也瞎了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] .
and walked out of the road into the mill - pond .
和 步行 出去 的 这 路 进入 这 磨 - 池塘 .

然后走出马路，走进了磨坊池塘。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ænd; ənd]['bɑːksər][wɜːr; wər] [faʊnd] [draʊnd] [tə'geðər] .
Be it as it may , Mr . Martin and Boxer were found drowned together .
是 它 作为 它 可能 , 先生 . 马丁 和 拳击手 是 成立 溺水 一起 .

不管怎样，马丁先生和博克瑟被发现一起溺水身亡。

- [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][bəuθ]['mæstər][ænd; ənd] [hɔːrs] ,
' I expressed my sorrow for both master and horse ,
- 我 表达 我的 悲哀 为了 两个都 掌握 和 马 ,

我向主人和马都表达了我的哀悼之情。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] [aɪ] [in'kwaiəd] ['æftər][maɪ][oʊld] [frend] [ˌɑːr aɪ 'piː] .
and then with a palpitating heart I inquired after my old friend Rip .
和 然后 和 一个 心悸 心 我 询问 后 我的 老的 朋友 撕裂 .

然后，我心跳加速，询问我的老朋友里普的情况。

- [ˌɑːr aɪ 'piː] , [ˌɑːr aɪ 'piː] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , - [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] , ['θɔːtfəli] ;
' Rip , Rip , let me see , ' said my companion , thoughtfully ;
- 撕裂 , 撕裂 , 让 我 看 , - 说 我的 伴侣 , 深思熟虑 ;

“里普，里普，让我看看，”我的同伴若有所思地说；

- [æn; ən][oʊld] [hɔːrs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪsi] ['fæməli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
' an old horse belonging to the Tracey family , is it not ?
- 一个 老的 马 属于 到 这 特蕾西 家庭 , 是 它 不是 ?

“那是特雷西家的一匹老马，对吧？”

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [ɑːd] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [wʌn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][æz; əz][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] :

'	It	seemed	so	odd	to	hear	any	one	speaking	of	Rip	as	an	old	horse	:
-	它	似乎	所以	奇怪的	到	听到	任何	一	请讲	的	撕裂	作为	一个	老的	马	:

“听到有人把Rip称为一匹老马，感觉很奇怪：”

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] [floʊn] [sɪns] [wiː; wi] [met] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [pæst] [hɪz; ɪz]

but	time	had	flown	since	we	met	,	and	he	,	like	me	,	was	past	his
但	时间	有	飞行	自从	我们	遇见	,	和	他	,	喜欢	我	,	曾是	过去的	他的

[praɪm] .

prime	.
主要的	.

但自从我们相遇以来，时间飞逝，他和我一样，都已过了巅峰时期。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [wɔːrn] - [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] — [hɪz; ɪz] [lɑːt] [hæd; həd] ['fɔːlən]

But	he	could	not	be	so	worn	-	out	as	I	was	—	his	lot	had	fallen
但	他	可以	不是	是	所以	磨损	-	出去	作为	我	曾是	—	他的	很多	有	倒下

[ə'pɑːn] ['smuːðər] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [maɪn] ;

upon	smoother	places	than	mine	;
之上	更平滑	地方	比	矿	;

但他不可能像我一样疲惫不堪——他的境遇比我的要好得多；

[stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dis'pjuːtɪŋ] [ðæt] .

still	he	was	old	,	there	was	no	disputing	that	.
仍然	他	曾是	老的	,	那里	曾是	不	争议	那	.

但他年纪大了，这一点毋庸置疑。

- [ə; eɪ] [sæd] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːr aɪ 'piː] , - [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] ;

'	A	sad	accident	happened	to	this	Rip	,	'	continued	my	informant	;
-	一个	伤心	事故	发生	到	这	撕裂	,	-	持续	我的	线人	;

“里普遭遇了一场不幸的意外，”我的线人继续说道；

- [ə; eɪ] ['kerləs] [gruːm] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splɪntər] ['entərɪŋ]

'	a	careless	groom	drove	him	against	another	carriage	,	and	a	splinter	entering
-	一个	粗心	新郎	驾驶	他	反对	其他	运输	,	和	一个	碎片	进入

[hɪz; ɪz] [leg] ,

his	leg	,
他的	腿	,

“一个粗心的马夫驾车将他撞到另一辆马车上，一根木刺扎进了他的腿里。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [leɪmd; læmɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] . -

he	was	lamed	for	life	.	'
他	曾是	跛脚	为了	生活	.	-

他终身残疾了。

- [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

'	And	what	has	become	of	him	?
-	和	什么	有	变得	的	他	?

“他后来怎么样了？”

- [aɪ] [æskt] ['sɔːftli] , [maɪ] [θɔːts] ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn] [naɪvz] [ænd; ənd] ['gʌnz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

'	I	asked	softly	,	my	thoughts	running	upon	knives	and	guns	in	an	instant	.
-	我	问	轻轻	,	我的	想法	跑步	之上	刀具	和	枪支	在	一个	立即的	.

我轻声问道，脑海中瞬间闪过刀枪的画面。

- [ðə; ði] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] ,

'	The	family	with	whom	he	lives	are	very	kind	to	horses	,
-	这	家庭	和	谁	他	生活	是	非常	种类	到	马匹	,

“他所居住的那家人对马匹非常友善，”

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] — - [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['eldər] ['bræntʃɪz] .

'	was	the	reply	—	'	especially	the	elder	branches	.
-	曾是	这	回复	—	-	尤其	这	长老	分支	.

回答是——“尤其是老枝。”

[ˌɑːr aɪ ˈpiː][hæz; həz] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,

Rip	has	served	them	well	,	I	believe	,
撕裂	有	服务	他们	出色地	,	我	相信	,

我认为，Rip 为他们做了很多好事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [riˈwɔːdid] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][end]

and	they	have	rewarded	him	by	making	arrangements	for	him	to	end
和	他们	有	奖励	他	经过	制作	安排	为了	他	到	结尾

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [wen] [jʌŋ] .

his	days	in	the	paddock	where	he	lived	when	young	.
他的	天	在	这	围场	在哪里	他	居住地	什么时候	年轻的	.

他们给予了他奖励，安排他在他年轻时居住的围场里度过余生。

[hɪz; ɪz][leg] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈsɜːrvɪs] [əˈgen] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə][peɪn]

His	leg	will	never	be	of	any	real	service	again	,	but	it	has	ceased	to	pain
他的	腿	将要	绝不	是	的	任何	真实的	服务	再次	,	但	它	有	停止	到	疼痛

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的腿再也无法发挥任何实际作用了，但疼痛已经消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [limps] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən][biː; bi] .

and	he	limps	about	as	happy	and	contented	as	a	horse	can	be	.
和	他	跛行	关于	作为	快乐的	和	满足	作为	一个	马	能	是	.

他跛着脚，却像一匹马一样快乐满足。

- [oʊ] , [ˌɑːr aɪ ˈpiː] , [maɪ] [frend] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

'	Oh	,	Rip	,	my	friend	,	this	is	good	news	of	you	.
-	哦	,	撕裂	,	我的	朋友	,	这	是	好的	消息	的	你	.

“哦，里普，我的朋友，这是你的好消息。”

[lɔːŋ] [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər] [wel] - [ɜːrnd] [rest][ænd; ənd] [iːz] !

Long	may	you	live	to	enjoy	your	well	-	earned	rest	and	ease	!
长的	可能	你	居住	到	享受	你的	出色地	-	获得	休息	和	舒适	!

愿您长寿，尽情享受您应得的休息和安逸！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈdɪfrənt] [lɑːts]

There	was	a	choking	feeling	in	my	throat	as	I	thought	of	our	different	lots
那里	曾是	一个	窒息	感觉	在	我的	喉	作为	我	想法	的	我们的	不同的	很多

,

,

,

想到我们各自不同的命运，我的喉咙就感到一阵哽咽。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈenvi] .

but	I	hope	it	was	not	the	result	of	envy	.
但	我	希望	它	曾是	不是	这	结果	的	嫉妒	.

但我希望这不是出于嫉妒。

[ˈenvi] [ɪz][æz; əz][bæd][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][mæn] .

Envy	is	as	bad	in	a	horse	as	it	is	in	a	man	.
嫉妒	是	作为	坏的	在	一个	马	作为	它	是	在	一个	男人	.

嫉妒对马和人一样有害。

- [dɪd][hiː; hi][ˈevər] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [neɪmd] [ˈblɑːsəm] ?

'	Did	he	ever	speak	of	a	horse	named	Blossom	?
-	做过	他	曾经	说话	的	一个	马	命名	开花	?

他有没有提起过一匹名叫布洛瑟姆的马?

- [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə][æsk] [ˈsɔːftli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] . -

'	I	ventured	to	ask	softly	,	after	a	pause	.	82
-	我	冒险	到	问	轻轻	,	后	一个	暂停	.	-

停顿片刻后，我试探性地轻声问道。82

- ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,
' Very often ,
- 非常 经常 ,

“经常如此，

- [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] — - ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
' replied my companion — ' wondering what had become of him — and always
- 回复 我的 伴侣 — - 好奇 什么 有 变得 的 他 — 和 总是
[ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kəm'pæʃ(ə)n] .
in terms of the greatest compassion .
在 条款 的 这 最 同情 .

“我的同伴回答说——‘想知道他后来怎么样了——’，而且总是带着极大的同情心。

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] ['blɑːsəm] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hɔːrs] .
I fancy that Blossom is rather an unfortunate horse .
我 想要 那 开花 是 相当 一个 不幸 马 .

我觉得布洛瑟姆是一匹相当不幸的马。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do you know him ?
做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

- [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
' I did not answer , for my heart was full ,
- 我 做过 不是 回答 , 为了 我的 心 曾是 满的 ,

我没有回答，因为我心中充满了悲伤。

[ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd]
and my brain was busy with thinking of my dear old friend , high - spirited
和 我的 脑 曾是 忙碌的 和 思维 的 我的 亲爱的 老的 朋友 , 高的 - 精神抖擞
['noʊb(ə)l] [ˌɑːr aɪ 'piː] — [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː] ,
noble Rip — and generous too ,
高贵 撕裂 — 和 慷慨的 也 ,

我的脑海里全是关于我亲爱的老朋友，热情洋溢、高尚慷慨的里普。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [pʊr] , ['sɪmp(ə)l] , ['vʌlgər] ['blɑːsəm] .
for he could think of me — poor , simple , vulgar Blossom .
为了 他 可以 思考 的 我 — 贫穷的 , 简单的 , 庸俗 开花 .

因为他能想到我——可怜的、单纯的、庸俗的布洛瑟姆。

[aɪ] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [neɪd] [soʊ] ['laʊdli] [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [reɪs] -
I felt very sorry for having neighed so loudly when I met him on the race -
我 毛毡 非常 对不起 为了 拥有 嘶鸣 所以 高声 什么时候 我 遇见 他 在 这 种族 -
[kɔːrs] ;
course ;
课程 ;

我在赛马场上遇到他时，大声嘶鸣，我为此感到非常抱歉；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][aɪ][wɑːnt] ?
but he forgave me , and what more could I want ?
但 他 原谅了 我 , 和 什么 更多的 可以 我 想 ?

但他原谅了我，我还能奢求什么呢?

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ;
I ought to have been sleeping that afternoon ;
我 应该 到 有 到过 睡眠 那 下午 ;

那天下午我本该睡觉的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌɑːr aɪ 'piː] [droʊv] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [rest] [frʌm; frəm][maɪ] [breɪn] ,
but the news concerning Rip drove all thoughts of rest from my brain ,
但 这 消息 有关 撕裂 驾驶 全部 想法 的 休息 从 我的 脑 ,

但是，关于里普的消息让我完全无法安宁。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][kloʊzd][maɪ] [aɪz] [wen] [ðə; ðɪ]['ɑːslər] [keɪm][ɪn][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]
and I had not closed my eyes when the ostler came in to harness me for
和 我 有 不是 关闭 我的 眼睛 什么时候 这 马夫 来了 在 到 马具 我 为了
[maɪ] ['naɪtli] [wɜːrk] . -
my nightly work . 83
我的 每晚 工作 . -

我还没闭上眼睛，马夫就进来给我套上马具，准备开始夜间的工作。83

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['eksɪt] ['blɑːsəm] .
EXIT BLOSSOM .
出口 开花 .

退出花朵。

[noʊ]['hɑːrdər][lɑːt][kʊd; kəd][hæv; həv]['fɔːlən][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] .
No harder lot could have fallen upon a horse than that which befell me .
不 更难 很多 可以 有 倒下 之上 一个 马 比 那 哪个 发生 我 .

对于一匹马来说，没有比我所遭遇的更糟糕的命运了。

[ðə; ðɪ] [naɪt] - [wɜːrk][ʌv; əv][kæb] ['hɔːrsɪz][ɪz][bæd][æt; ət][ðə; ðɪ][best] ,
The night - work of cab horses is bad at the best ,
这 夜晚 - 工作 的 出租车 马匹 是 坏的 在 这 最好的 ,

出租车马车的夜间工作表现充其量也只能说是糟糕。

[bʌt; bət][maɪn][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃərz] .
but mine was worse than the ordinary lot of these unfortunate creatures .
但 矿 曾是 更糟 比 这 普通的 很多 的 这些 不幸 生物 .

但我的遭遇比这些不幸生物中的普通人还要糟糕。

[aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['stiːvnz] — [ə; eɪ] [kɔːrs] , ['bruːt(ə)l] ['feloʊ] ,
I was driven by a man named Stevens — a coarse , brutal fellow ,
我 曾是 驱动 经过 一个 男人 命名 史蒂文斯 — 一个 粗 , 野蛮 同伴 ,

开车送我的是一个名叫史蒂文斯的男人——一个粗鲁、残暴的家伙。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][draɪv][ə; eɪ][jɑːrd] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [hɪz; ɪz]
who could not drive a yard without using the whip and supplementing his
WHO 可以 不是 驾驶 一个 院子 没有 使用 这 鞭 和 补充 他的
['kruːəlti] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [oʊðz] .
cruelty with bitter oaths .
残酷 和 苦的 誓言 .

他离不开鞭子，残忍地辱骂他人，连一码路都走不通。

[ðen] [maɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [wen] ['fɔːlən] [mæn] [ʃoʊz] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrst] .
Then my work was in the night , when fallen man shows up at his worst .
然后 我的 工作 曾是 在 这 夜晚 , 什么时候 倒下 男人 演出 向上 在 他的 最差 .

然后我的工作时间变成了夜间，那时堕落的人会展现出他最糟糕的一面。

[oʊ] ! [ðə; ðɪ][sæd] [siːnz] [aɪ][hæv; həv] ['witnɪst] !
Oh ! the sad scenes I have witnessed !
哦 ! 这 伤心 场景 我 有 目击者 !

哦！我目睹了多少悲伤的场景啊！

[ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] !
the dreadful things I have heard !
这 可怕 事物 我 有 听到 !

我听到的那些事真是太可怕了！

[wen] [ðə; ði][dɑːrk]['mænt(ə)l][hæz; həz]['fɔːlən][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

When	**the**	**dark**	**mantle**	**has**	**fallen**	**upon**	**the**	**earth**	**,**
什么时候	这	黑暗的	地幔	有	倒下	之上	这	地球	,

当黑暗的帷幕降临大地，

[vaɪs] [kʌmz] [aʊt]['boʊldli][ænd; ənd] [wɔːks] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [greɪt]

Vice	**comes**	**out**	**boldly**	**and**	**walks**	**under**	**the**	**stars**	**as**	**if**	**there**	**were**	**no**	**great**
副	来	出去	大胆地	和	散步	在下面	这	明星	作为	如果	那里	是	不	伟大的

['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfəmi] [fɑːr] [ə'bʌv] .

Witness	**of**	**its**	**infamy**	**far**	**above**	**.**
证人	的	它是	骂名	远的	多于	.

罪恶肆无忌惮地出来，在星空下行走，仿佛天上没有见证它恶名的伟大见证者。

[ðen] [mæn] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['æliz] [ænd; ənd][rɑːbz][ænd; ənd] ['plʌndəz] ,

Then	**man**	**comes**	**out**	**of**	**the**	**dark**	**alleys**	**and**	**robs**	**and**	**plunders**	**,**
然后	男人	来	出去	的	这	黑暗的	小巷	和	抢劫	和	掠夺	,

然后，有人从黑暗的小巷里出来，抢劫掠夺。

[ænd; ənd] [dʌz] ['despərət] [diːdz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [tuː; tə] ['ʌðər] [huː] ['stægər] ['hoʊmwərd] ['sɒdn̩d]

and	**does**	**desperate**	**deeds**	**of**	**violence**	**to**	**others**	**who**	**stagger**	**homeward**	**soddened**
和	做	绝望的	契约	的	暴力	到	其他的	WHO	错开	回家	湿透的

[wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .

with	**drink**	**.**
和	喝	.

并对那些醉醺醺地踉跄回家的人实施绝望的暴力行为。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [luːd] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['bɪtər] ['blæsfəmi] ,

Then	**it**	**is**	**we**	**hear**	**the**	**lewd**	**song**	**,**	**the**	**bitter**	**blasphemy**	**,**
然后	它	是	我们	听到	这	猥亵	歌曲	,	这	苦的	亵渎神明	,

然后我们就听到了那首淫秽的歌，那句尖刻的亵渎之语。

[ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ʃriːk] [fɔːr; fər][help] .

the	**oath**	**and**	**curse**	**and**	**shriek**	**for**	**help**	**.**
这	誓言	和	诅咒	和	尖叫	为了	帮助	.

誓言、诅咒和求救的尖叫。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['wʊmən] ,

Then	**it**	**is**	**that**	**woman**	**,**
然后	它	是	那	女士	,

然后就是那个女人，

[lɔːst][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [θruː] [hɜːr; hər]

lost	**to**	**everything**	**but**	**a**	**defiant**	**determination**	**to**	**live**	**on**	**through**	**her**
丢失的	到	一切	但	一个	桀骜不驯	决心	到	居住	在	通过	她

[ʃeɪm] , crawls84

shame	**,**	**crawls84**
耻辱	,	crawls84

除了顽强地想要克服耻辱活下去的决心之外，她失去了一切，crawls84

[ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

about	**the**	**streets**	**,**	**sinking**	**lower**	**and**	**lower**	**every**	**moment**	**of**	**her**	**life**	**.**
关于	这	街道	,	下沉	降低	和	降低	每一个	片刻	的	她	生活	.

她的人生每时每刻都在街道上沉沦，一步步走向深渊。

[duː][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [θɪŋk] [ðæt] [naɪt] [skriːnz] [ðer; ðər]['iːv(ə)l] [diːdz] ?

Do	**the**	**shameless**	**and**	**vicious**	**think**	**that**	**night**	**screens**	**their**	**evil**	**deeds**	**?**
做	这	不要脸	和	恶毒	思考	那	夜晚	屏幕	他们的	邪恶的	契约	?

那些无耻邪恶之徒难道以为夜晚会掩盖他们的罪恶行径吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [les] ['sɪnfl] [tuː; tə][ækt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt]

Is	it	possible	that	they	can	think	it	less	sinful	to	act	under	the	starlight
是	它	可能的	那	他们	能	思考	它	较少的	罪恶的	到	行为	在下面	这	星光

[ðæn; ðən] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] ;

than	under	the	broad	beams	of	the	midday	sun	;
比	在下面	这	广阔	光束	的	这	正午	太阳	;

他们是否有可能认为在星光下行事比在正午烈日下行事罪恶感更小?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɑːli] ['kænɑːt] ,

or	is	it	that	vice	and	folly	cannot	,
或者	是	它	那	副	和	蠢事	不能	,

或者说，恶习和愚蠢是无法.....

[der] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [pjʊr] ['goʊldən] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

dare	not	come	out	and	face	the	pure	golden	light	in	the	sky	?
敢	不是	来	出去	和	脸	这	纯的	金的	光	在	这	天空	?

不敢出来面对天空中纯净的金光吗?

[oʊ] , [mæn] !

Oh	,	man	!
哦	,	男人	!

我的天哪!

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rest] [ɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['raɪət] [ə'weɪ]

have	you	forgotten	that	night	was	given	to	rest	in	,	and	not	to	riot	away
有	你	被遗忘的	那	夜晚	曾是	给定	到	休息	在	,	和	不是	到	暴动	离开

?

?
?

你们难道忘记了夜晚是用来休息的，而不是用来喧闹的吗?

['betər] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər][greɪvz; grɑːvz][ðæn; ðən] [aʊt] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [siːn]

Better	be	in	your	graves	than	out	and	doing	the	things	I	have	seen
更好的	是	在	你的	坟墓	比	出去	和	正在做	这	事物	我	有	已见

[juː; jʊ] [pər'fɔːrm] .

you	perform	.
你	履行	.

你们宁愿入土为安，也不愿在外面做我亲眼见过你们做的那些事。

[aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] — [sæd][ænd; ənd]['kruːəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

I	shrink	from	any	further	record	of	this	time	—	sad	and	cruel	for	me
我	收缩	从	任何	更远	记录	的	这	时间	—	伤心	和	残忍的	为了	我

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

from	the	first	,
从	这	第一的	,

我不想再记录那段时光——从一开始，那段时光对我来说就是悲伤和残酷的。

[ænd; ənd][sæd][ænd; ənd]['kruːəl] [stɪl] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	sad	and	cruel	still	;	but	in	the	darkness	,
和	伤心	和	残忍的	仍然	;	但	在	这	黑暗	,

依然悲伤残酷；但在黑暗中，

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [fɑːg] ,

standing	by	the	hour	together	in	the	chill	fog	,
常设	经过	这	小时	一起	在	这	寒意	多雾路段	,

在寒冷的雾气中，我们一起按时站着。

[huː] [kʊd; kəd]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [oʊld]['bɑːdi][sæŋk]['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['broʊkən][ɪn]

who	**could**	**marvel**	**that**	**this**	**old**	**body**	**sank**	**under**	**it**	**,**	**and**	**that**	**I**	**am**	**broken**	**in**
WHO	可以	奇迹	那	这	老的	身体	沉没	在下面	它	,	和	那	我	是	破碎的	在

[helθ] ?

health	**?**
健康	?

谁能想到，这副老躯体竟会屈服于它，我的健康也因此衰弱不堪?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][oʊld][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn]['æktʃuəl] ['jɪrz] ; [bʌt; bət] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [nɪ'glekt] ,

I	**am**	**not**	**so**	**old**	**a**	**horse**	**in**	**actual**	**years**	**;**	**but**	**misfortune**	**,**	**neglect**	**,**
我	是	不是	所以	老的	一个	马	在	实际的	年	;	但	不幸	,	忽视	,

我实际年龄不算老，但遭遇不幸、疏于照料，

[ænd; ənd] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ]

and	**ill**	**-**	**usage**	**have**	**brought**	**me**	**to**	**the**	**end**	**of**	**my**	**life**	**long**	**before**	**my**
和	患病的	-	用法	有	带来	我	到	这	结尾	的	我的	生活	长的	前	我的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

虐待和不当对待使我过早地结束了生命。

[læst] [naɪt] , [waɪl] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ʌp] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [maɪ] [hed] ['sʌd(ə)nli] [swæm] [raʊnd] ,

Last	**night**	**,**	**while**	**dragging**	**a**	**fare**	**up**	**Ludgate**	**Hill**	**,**	**my**	**head**	**suddenly**	**swam**	**round**	**,**
最后的	夜晚	,	尽管	拖拽	一个	票价	向上	卢德盖特	爬坡道	,	我的	头	突然	游泳	圆形的	,

昨晚，我拉着乘客爬卢德盖特山时，突然感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][aɪ] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] .

and	**I**	**staggered**	**and**	**fell**	**.**
和	我	交错	和	跌倒	.

我踉跄了一下，摔倒了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [nɑːt] [ʌv; əv] [naɪt] ['praʊlə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

When	**I**	**came**	**to**	**,**	**there**	**was**	**a**	**small**	**knot**	**of**	**night**	**prowlers**	**around**	**me**	**,**
什么时候	我	来了	到	,	那里	曾是	一个	小的	结	的	夜晚	潜行者	大约	我	,

当我醒来时，发现自己周围围着一小群夜间潜伏者。

[ænd; ənd] ['stiːvnz] [ðə; ðɪ]['draɪvər][wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [maɪ][rɪbz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] .

and	**Stevens**	**the**	**driver**	**was**	**kicking**	**my**	**ribs**	**with**	**his**	**heavy**	**boots**	**.**
和	史蒂文斯	这	司机	曾是	踢	我的	肋骨	和	他的	重的	靴子	.

司机史蒂文斯用他沉重的靴子踢我的肋骨。

[aɪ][gɑːt][ʌp] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['stægərd] [ɑːn] , [hæf] - [blaɪnd] ,

I	**got**	**up**	**somehow**	**,**	**and**	**I**	**staggered**	**on**	**,**	**half**	**-**	**blind**	**,**
我	得到	向上	不知何故	,	和	我	交错	在	,	一半	-	瞎的	,

我不知怎么地站了起来，踉跄着继续前行，几乎双目失明。

[ænd; ənd] ['evri] [boʊn][ɪn][maɪ]['bɑːdi] ['eɪkɪŋ] [moʊst] ['terəbli] .

and	**every**	**bone**	**in**	**my**	**body**	**aching**	**most**	**terribly**	**.**
和	每一个	骨	在	我的	身体	疼痛	最多	可怕	.

我浑身上下每一根骨头都疼得厉害。

[ðə; ðɪ] [fer] [left] [ðə; ðɪ][kæb][ɪn] ['kænən] [striːt] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][aɪ] [fel] [ə'gen] .

The	**fare**	**left**	**the**	**cab**	**in**	**Cannon**	**Street**	**,**	**and**	**shortly**	**after**	**I**	**fell**	**again**	**.**
这	票价	左边	这	出租车	在	大炮	街道	,	和	不久	后	我	跌倒	再次	.

乘客在坎农街下了出租车，不久之后我又摔倒了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [feɪnt] , [bʌt; bət][aɪ] [leɪ] ['ʌtərli] ['helpləs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

I	**did**	**not**	**faint**	**,**	**but**	**I**	**lay**	**utterly**	**helpless**	**and**	**exhausted**	**.**
我	做过	不是	头晕的	,	但	我	躺	完全地	无助	和	筋疲力尽的	.

我没有晕倒，但我完全无助地躺着，精疲力竭。

[ˈstiːvnz] [kɪkt] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] ;

Stevens	**kicked**	**me**	**until**	**he**	**was**	**tired**	**;**
史蒂文斯	踢	我	直到	他	曾是	疲劳的	;

史蒂文斯踢了我一脚，直到他累了为止；

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raɪz] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] ,

but	**I**	**could**	**not**	**rise**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**or**	**more**	**,**
但	我	可以	不是	上升	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	,

但我半小时甚至更长时间都无法起身。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪd] [ˈskræmb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dræg] [ðə; ði] [kæb] , [ænd; ənd]

and	**when**	**I**	**did**	**scramble**	**to**	**my**	**feet**	**I**	**could**	**not**	**drag**	**the**	**cab**	**,**	**and**
和	什么时候	我	做过	争夺	到	我的	脚	我	可以	不是	拖	这	出租车	,	和

[ˈstiːvnz] ,

Stevens	**,**
史蒂文斯	,

当我挣扎着站起来时，我却拖不动出租车，而史蒂文斯.....

[ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ˈʃeltər] , [led] [ˌem ˈiː] [hoʊm] .

putting	**it**	**under**	**shelter**	**,**	**led**	**me**	**home**	**.**
推杆	它	在下面	庇护所	,	引领	我	家	.

把它安置在遮蔽处，就带我回家了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈkræb] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ˌem ˈiː] ,

I	**heard**	**him**	**tell**	**Mr**	**.**	**Crabbe**	**what**	**had**	**befallen**	**me**	**,**
我	听到	他	告诉	先生	.	克拉布	什么	有	发生	我	,

我听到他把发生在我身上的事告诉了克拉布先生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l] [ˈkiːpər] [ˈpɑːzətɪvli] [læft] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [frendz] ,

and	**the**	**livery**	**stable**	**keeper**	**positively**	**laughed**	**—**	**think**	**of**	**it**	**,**	**my**	**friends**	**,**
和	这	涂装	稳定的	守门员	积极地	笑了	—	思考	的	它	,	我的	朋友们	,

马厩管理员竟然哈哈大笑——想想看，我的朋友们，

[ðə; ði] [mæn] [læft] [æt; ət] [maɪ] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bruːˈtæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] !

the	**man**	**laughed**	**at**	**my**	**misery**	**and**	**the**	**brutality**	**of**	**the**	**driver**	**!**
这	男人	笑了	在	我的	苦难	和	这	残酷	的	这	司机	!

那人竟然嘲笑我的痛苦和司机的残暴！

- [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] , - [aɪ] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈkræb] [seɪ] ;

'	**It**	**must**	**have**	**come**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**'**	**I**	**heard**	**Mr**	**.**	**Crabbe**	**say**	**;**
-	它	必须	有	来	很快	或者	之后	,	-	我	听到	先生	.	克拉布	说	;

“这事迟早都会发生的，”我听到克拉布先生说；

- [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈlæstɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] .

'	**he**	**has**	**lasted**	**longer**	**than**	**I**	**expected**	**.**
-	他	有	持续	更长	比	我	预期的	.

“他坚持的时间比我预想的要长。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] [tel] [ðə; ði] [ˈnækər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

As	**you**	**go**	**home**	**tell**	**the**	**knacker**	**to**	**give**	**me**	**a**	**look**	**up**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
作为	你	去	家	告诉	这	屠宰者	到	给	我	一个	看	向上	到	-	明天	.

你回家的时候告诉屠宰工明天帮我看看。

- [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [ˈsentəns] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] .

'	**I**	**heard**	**my**	**sentence**	**almost**	**without**	**a**	**quiver**	**.**
-	我	听到	我的	句子	几乎	没有	一个	颤动	.

“我听到判决时几乎没有一丝颤抖。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔːrn] - [aʊt] , [soʊ] [rɪˈdjʊst] [baɪ] [peɪn] , [soʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] ,

I	**was**	**so**	**worn**	**-**	**out**	**,**	**so**	**reduced**	**by**	**pain**	**,**	**so**	**weary**	**of**	**my**	**existence**	**,**
我	曾是	所以	磨损	-	出去	,	所以	减少	经过	疼痛	,	所以	厌倦	的	我的	存在	,

我精疲力竭，痛苦不堪，厌倦了活着。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

that	I	had	no	wish	to	exist	.
那	我	有	不	希望	到	存在	.

我根本不想存在。

['betər] [daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ɑːn][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] . -

Better	die	a	thousand	times	than	live	on	as	I	have	lived	during	the	past	six	months	.	85
更好的	死	一个	千	时代	比	居住	在	作为	我	有	居住地	期间	这	过去的	六	几个月	.	-

宁愿死一千次，也不愿像过去六个月那样苟活。85

[pʊr] ['blɑsəmz] [læst] [deɪz] . -

POOR	BLOSSOM'S	LAST	DAYS	.	87
贫穷的	花朵的	最后的	天	.	-

可怜的布洛瑟姆的最后日子。87

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][groʊs] [ɪn'dʒʌstɪs] .

I	was	resigned	,	but	with	my	resignation	came	a	sense	of	gross	injustice	.
我	曾是	辞职	,	但	和	我的	辞职	来了	一个	感觉	的	总的	不公正	.

我接受了现实，但随之而来的是深深的不公感。

[aɪ][hæd; həd] ['tɔɪld] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][mæn] , [ænd; ənd] [wen] [wɔːrn] - [aʊt][ænd; ənd] ['broʊkən] ,

I	had	toiled	all	the	days	of	my	life	for	man	,	and	when	worn	-	out	and	broken	,
我	有	辛勤劳作	全部	这	天	的	我的	生活	为了	男人	,	和	什么时候	磨损	-	出去	和	破碎的	,

我一生都在为人类辛勤劳作，当我筋疲力竭、精疲力竭时，

[duːmd] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [nækɝz] [jɑːrd] !

doomed	to	die	in	a	knacker's	yard	!
注定失败	到	死	在	一个	屠宰场	院子	!

注定要死在屠宰场！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] — [mæn][ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

It	may	be	just	—	man	is	wiser	than	I	am	;
它	可能	是	只是	—	男人	是	更明智	比	我	是	;

也许确实如此——人比我聪明；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə][end] [wʌnz] [deɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

but	it	seemed	hard	to	end	one's	days	in	such	a	place	.
但	它	似乎	难的	到	结尾	一个人的	天	在	这样的	一个	地方	.

但要在这样的地方结束生命，似乎很难让人感到满足。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [gluːm] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'roʊz] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] — [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] .

In	the	midst	of	my	gloom	a	thought	arose	which	gives	me	consolation	to	this	moment	—	I	have	done	my	duty	.
在	这	中间	的	我的	愁云	一个	想法	出现	哪个	给予	我	安慰	到	这	片刻	—	我	有	完毕	我的	责任	.

在我情绪低落的时候，一个念头浮现出来，直到此刻都给了我安慰——我已经尽了我的职责。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['mæstərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

None	of	my	masters	,	from	the	first	to	the	last	,
没有任何	的	我的	大师	,	从	这	第一的	到	这	最后的	,

我的所有主人，从第一位到最后一位，

[kæn; kən] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʃɜːkt] [maɪ][wɜːrk][ɔːr] [ʃoʊn] [ðə; ði] [liːst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

can	accuse	me	of	having	shirked	my	work	or	shown	the	least	disposition	to
能	控	我	的	拥有	逃避	我的	工作	或者	所示	这	至少	处置	到

[vaɪs] ;

vice	;
副	;

可以指责我偷懒或表现出丝毫的不良倾向；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [θɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] ['kʌmfərt] — [aɪ]

and	there	is	a	companion	thought	to	it	which	gives	me	further	comfort	—	I
和	那里	是	一个	伴侣	想法	到	它	哪个	给予	我	更远	舒适	—	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ˌem 'iː] ,

am	sure	that	many	of	those	who	knew	me	,
是	当然	那	许多	的	那些	WHO	知道	我	,

还有一个想法也让我感到更加安慰——我相信很多认识我的人，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] , [wɪl] [spiːk] ['kaɪndli][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

most	of	them	ignorant	of	my	fate	,	will	speak	kindly	of	me	when	I	am
最多	的	他们	无知	的	我的	命运	,	将要	说话	亲切地	的	我	什么时候	我	是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

他们大多不知道我的命运，等我走了以后，他们会对我赞誉有加。

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər] [pʊr] ['blɑːsəm] .

and	say	a	good	word	for	poor	Blossom	.
和	说	一个	好的	单词	为了	贫穷的	开花	.

请为可怜的布洛瑟姆说句好话。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊp] [tuː] — [ə; eɪ][hoʊp] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

I	have	a	hope	too	—	a	hope	which	I	hold	close	to	my	heart	—	and	that	is
我	有	一个	希望	也	—	一个	希望	哪个	我	抓住	关闭	到	我的	心	—	和	那	是

[ʌv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː] ,

of	Rip	,
的	撕裂	,

我也有一个希望——一个我珍藏在心底的希望——那就是关于里普的希望。

[dɪr] , ['noʊb(ə)l][ˌɑːr aɪ 'piː] , ['roʊmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pædək] [aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] ,

dear	,	noble	Rip	,	roaming	over	the	paddock	I	know	so	well	,
亲爱的	,	高贵	撕裂	,	漫游	超过	这	围场	我	知道	所以	出色地	,

亲爱的、高贵的里普，漫步在我无比熟悉的围场上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [striːm] ['floʊɪŋ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wɔːtər] - [mɪl] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn]

with	the	gentle	stream	flowing	at	its	base	,	and	the	old	water	-	mill	turning	in
和	这	温和的	溪流	流动	在	它是	根据	,	和	这	老的	水	-	磨	转弯	在

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

the	sunlight	,
这	阳光	,

溪水在其底部潺潺流淌，古老的水车在阳光下转动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

and	the	song	of	the	lark	and	the	hum	of	the	bee	in	his	ear	,
和	这	歌曲	的	这	云雀	和	这	哼	的	这	蜜蜂	在	他的	耳朵	,

还有云雀的歌声和蜜蜂的嗡嗡声在他耳边响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['kloʊvər] ['θroʊɪŋ] [ɪts] [pər'fjuːm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] ['nɒstrəlz] .

and	the	sweet	-	scented	clover	throwing	its	perfume	into	his	grateful	nostrils	.
和	这	甜的	-	香味	三叶草	投掷	它是	香水	进入	他的	感激的	鼻孔	.

芬芳的三叶草将香气扑鼻而来，令他欣喜不已。

[æz; əz][juː; jʊ]['wɑːndər] [ðʌs] , [oʊ] , ['noʊb(ə)l][ˌɑːr aɪ 'piː] , [aɪ][hoʊp] — [ɑː] ,

As	you	wander	thus	,	oh	,	noble	Rip	,	I	hope	—	ah	,
作为	你	漫步	因此	,	哦	,	高贵	撕裂	,	我	希望	—	啊	,

当你这样漫游时，哦，高贵的里普，我希望——啊，

[noʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [frend] , [huː] [sɜːrvd] [mæn'kaɪnd][ɔːl]

know	—	that	you	will	sometimes	think	of	your	old	friend	,	who	served	mankind	all
知道	—	那	你	将要	有时	思考	的	你的	老的	朋友	,	WHO	服务	人类	全部

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

要知道，你有时会想起你那位一生为人类服务的旧朋友。

[ænd; ənd][daɪd][baɪ][ðə; ði] [nækɝz] [hænd] !

and	died	by	the	knacker's	hand	!
和	死亡	经过	这	屠宰场	手	!

死于屠宰场之手!

[prbli'keiʃnz]

PUBLICATIONS
出版物

出版物

[fɔːr; fər][ðə; ði]

FOR	THE
为了	这

为了

[prə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

PROMOTION	OF	KINDNESS	TO	ANIMALS	.
晋升	的	仁慈	到	动物	.

倡导善待动物。

['aʊər; ɑːr][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [frendz] .

Our	Zoological	Friends	.
我们的	动物学	朋友们	.

我们的动物朋友们。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[baɪ]['hɑːrlənd] [kuːl'tɑːz] .

By	Harland	Coultas	.
经过	哈兰德	库尔塔斯	.

作者：哈兰·库尔塔斯。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

['ænɪkˌdoʊts] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Anecdotes	in	Natural	History	.
轶事	在	自然的	历史	.

自然史轶事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ef] . [oʊ] . ['mɔːrɪs] , [biː] . [ə; eɪ] . 5s .

By	the	Rev	.	F	.	O	.	Morris	,	B	.	A	.	5s	.
经过	这	牧师	.	F	.	哦	.	莫里斯	,	B	.	一个	.	5s	.

FO Morris牧师，文学学士，5先令。

[bɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [nests] .
Birds **and** **their** **Nests** **.**
鸟类 和 他们的 巢穴 .

鸟类及其巢穴。

[baɪ] ['meri] ['haʊɪt] .
By **Mary** **Howitt** **.**
经过 玛丽 豪伊特 .

作者：玛丽·豪伊特

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [θriː] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With **Twenty** **-** **three** **full** **-** **page** **Engravings** **.**
和 二十 - 三 满的 - 页 雕刻 .

包含二十三幅全页版画。

[klɔːθ] , 5s .
Cloth **,** **5s** **.**
布 , 5s .

布料，5先令。

['ænɪm(ə)l] [sə'gæsəti] : [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'gæsəti]
Animal **Sagacity** **:** **a** **Selection** **of** **Remarkable** **Incidents** **illustrative** **of** **the** **Sagacity**
动物 睿智 : 一个 选择 的 卓越 事件 举例说明 的 这 睿智
[ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
of **Animals** **.**
的 动物 .

动物的智慧：精选一些能说明动物智慧的非凡事件。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] .
Edited **by** **Mrs** **.** **S** **.** **C** **.** **Hall** **.**
编辑 经过 太太 . S . C . 大厅 .

由SC Hall夫人编辑。

[klɔːθ] , 5s . ; [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 7s .
Cloth **,** **5s** **.** **;** **gilt** **edges** **,** **7s** **.**
布 , 5s . ; 镀金 边缘 , 7s .

布面精装，5先令；烫金边，7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['aʊər; ɑːr] ['feðərd] [kəm'pænjənz] , ['neɪbərz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] .
Our **Feathered** **Companions** **,** **Neighbours** **,** **and** **Visitors** **.**
我们的 羽毛 同伴 , 邻居 , 和 访客 .

我们的羽毛伙伴、邻居和访客。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['dʒæksən] , [em] . [ə; eɪ] .
By **the** **Rev** **.** **T** **.** **Jackson** **,** **M** **.** **A** **.**
经过 这 牧师 . T . 杰克逊 , M . 一个 .

作者：T·杰克逊牧师，文学硕士

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With **more** **than** **One** **Hundred** **Engravings** **.**
和 更多的 比 一 百 雕刻 .

包含一百多幅版画。

[klɔːθ] , 5s . ; [gɪlt] , 7s .
Cloth **,** **5s** **.** **;** **gilt** **,** **7s** **.**
布 , 5s . ; 镀金 , 7s .

布面精装，5先令；烫金，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['aʊər; ɑːr] [dʌm] ['neɪbərz] ; [ɔːr] , [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːn]
Our Dumb Neighbours ; or , Conversations of a Father with his Children on
我们的 哑的 邻居 ; 或者 , 对话 的 一个 父亲 和 他的 孩子们 在
[də'mestɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .
Domestic and other Animals .
国内的 和 其他 动物 .

我们愚蠢的邻居；或者，一位父亲与他的孩子们谈论家畜和其他动物的对话。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['dʒæksən] , [em] . [ə; eɪ] . [klɔːθ] , 5s .
By the Rev . T . Jackson , M . A . Cloth , 5s .
经过 这 牧师 . T . 杰克逊 , M . 一个 . 布 , 5s .

T. Jackson牧师著，文学硕士，布面精装，5先令。

['klevər] [dɔːgz] , ['hɔːrsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .
Clever Dogs , Horses , etc . , with Anecdotes of other Animals .
聪明的 狗 , 马匹 , ETC . , 和 轶事 的 其他 动物 .

聪明的狗、马等等，以及其他动物的轶事。

[baɪ] ['ʃɜːrli] ['hɪbɚd] , [ɛs'kwɑɪər] .
By Shirley Hibberd , Esq .
经过 雪莉 希伯德 , 先生 .

作者：雪莉·希伯德律师

['twenti] - [fɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Twenty - four Engravings .
二十 - 四 雕刻 .

二十四幅版画。

[klɔːθ] , [mə'dæliən] [ɑːn][saɪd] , 5s . ; [gɪlt] , 7s .
Cloth , Medallion on side , 5s . ; gilt , 7s .
布 , 奖章 在 边 , 5s . ; 镀金 , 7s .

布面，侧面有圆形饰章，5先令；镀金，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [frendz] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mænər][fɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]
Our Four - Footed Friends ; or , The History of Manor Farm , and the People
我们的 四 - 有脚的 朋友们 ; 或者 , 这 历史 的 庄园 农场 , 和 这 人们
[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðer; ðər] .
and Animals there .
和 动物 那里 .

我们的四脚朋友；或者，庄园农场的历史，以及那里的人和动物。

[baɪ] ['meri] ['haʊɪt] . ['fɪfti] [ɪn'greɪvɪŋ] .
By Mary Howitt . Fifty Engravings .
经过 玛丽 豪伊特 . 五十 雕刻 .

玛丽·豪伊特作品。五十幅版画。

[klɔːθ] , 5s .
Cloth , 5s .
布 , 5s .

布料，5先令。

[dɔːgz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːɪŋz] .

Dogs	**and**	**their**	**Doings**	**.**
狗	和	他们的	行为	.

狗和它们的行为。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ef] . [oʊ] . ['mɔːrɪs] , [biː] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .

By	**the**	**Rev**	**.**	**F**	**.**	**O**	**.**	**Morris**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**	**With**	**Numerous**	**Illustrations**	**.**
经过	这	牧师	.	F	.	哦	.	莫里斯	,	B	.	一个	.	和	很多的	插图	.

作者：FO Morris牧师，文学学士，附有大量插图。

[klɔːθ] , 5s . ; [gɪlt] , 7s .

Cloth	**,**	**5s**	**.**	**;**	**gilt**	**,**	**7s**	**.**
布	,	5s	.	;	镀金	,	7s	.

布面精装，5先令；烫金，7先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] [pets] .

Our	**Children's**	**Pets**	**.**
我们的	孩子们的	宠物	.

我们孩子的宠物。

[baɪ] ['dʒəuzifiːn] .

By	**Josephine**	**.**
经过	约瑟芬	.

作者：约瑟芬

['sev(ə)nti] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Seventy	**Engravings**	**.**
七十	雕刻	.

七十幅版画。

[klɔːθ] , 5s . ; [gɪlt] , 7s .

Cloth	**,**	**5s**	**.**	**;**	**gilt**	**,**	**7s**	**.**
布	,	5s	.	;	镀金	,	7s	.

布面精装，5先令；烫金，7先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['aʊər; ɑːr] [dʌm] [kəm'pænjənz] ; [ɔːr] , ['stɔːriz] [ə'baʊt] [dɔːgz] , ['hɔːrsɪz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] .

Our	**Dumb**	**Companions**	**;**	**or**	**,**	**Stories**	**about**	**Dogs**	**,**	**Horses**	**,**	**Cats**	**,**	**and**	**Donkeys**	**.**
我们的	哑的	同伴	;	或者	,	故事	关于	狗	,	马匹	,	猫	,	和	驴	.

我们愚蠢的伙伴；或者，关于狗、马、猫和驴的故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['dʒæksən] , [em] . [ə; eɪ] . ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] .

By	**the**	**Rev**	**.**	**T**	**.**	**Jackson**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**Seventy**	**-**	**five**	**Engravings**	**.**
经过	这	牧师	.	T	.	杰克逊	,	M	.	一个	.	七十	-	五	雕刻	.

由 T. Jackson 牧师（文学硕士）创作的七十五幅版画。

[klɔːθ] , 5s .

Cloth	**,**	**5s**	**.**
布	,	5s	.

布料，5先令。

['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] .

Animals	**and**	**their**	**Young**	**.**
动物	和	他们的	年轻的	.

动物及其幼崽。

[baɪ] ['hɑːrlənd] [kuːl'tɑːz] .
By Harland Coultas .
经过 哈兰德 库尔塔斯 .

作者：哈兰·库尔塔斯。

[wɪð; wɪθ] ['sev(ə)nti] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With Seventy Engravings .
和 七十 雕刻 .

包含七十幅版画。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .
Our Duty to Animals .
我们的 责任 到 动物 .

我们对动物的责任。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [siː] . [breɪ] .
By Mrs . C . Bray .
经过 太太 . C . 嘶叫 .

作者：C. Bray 夫人。

[klɔːθ] , 1s .
Cloth , 1s .
布 , 1s .

布料，1先令。

6d . ; [lɪmp] , 1s .
6d . ; limp , 1s .
6d . ; 跛行 , 1s .

6d.；跛行，1s。

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
Anecdotes of Animals .
轶事 的 动物 .

动物轶事。

[wɪð; wɪθ] ['kʌvər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] , 1d .
With Cover and full of Illustrations , 1d .
和 覆盖 和 满的 的 插图 , 1d .

封面精美，插图丰富，1d。

[iːtʃ] . [wʌn] .
each . 1 .
每个 . 1 .

每个.1.

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] . [ˌtuː'tuː] .
Anecdotes of Horses . 2 .
轶事 的 马匹 . 2 .

马的轶事.2.

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [dɔːgz] . [θriː] .
Anecdotes of Dogs . 3 .
轶事 的 狗 . 3 .

狗狗轶事.3.

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz] . [fɔːr] .
Anecdotes of Donkeys . 4 .
轶事 的 驴 . 4 .

驴子的轶事.4.

['nedɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . [faɪv] .

Neddy	**and**	**Me**	**.**	**5**	**.**
驴	和	我	.	5	.

内迪和我.5。

['blækˌbɜrdz] [nest] . [sɪks] .

Blackbird's	**Nest**	**.**	**6**	**.**
黑鸟的	巢	.	6	.

黑鸟巢.6.

[ɑːn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

On	**the**	**Management**	**of**	**Horses**	**.**
在	这	管理	的	马匹	.

论马匹的管理。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['les(ə)n] [ɑːn] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

A	**Mother's**	**Lesson**	**on**	**Kindness**	**to**	**Animals**	**.**
一个	母亲的	课	在	仁慈	到	动物	.

一位母亲关于善待动物的教诲。

1st , 2nd , [ænd; ənd] 3rd ['sɪriːz] , [klɔːθ] , 1s . ; [lɪmp] , 6d .

1st	**,**	**2nd**	**,**	**and**	**3rd**	**series**	**,**	**cloth**	**,**	**1s**	**.**	**;**	**limp**	**,**	**6d**	**.**
1st	,	2nd	,	和	3rd	系列	,	布	,	1s	.	;	跛行	,	6d	.

第一、二、三系列，布面，1先令；平面，6便士。

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

每个。

[ðə; ði]['bɜːdz] [nest] .

The	**Bird's**	**Nest**	**.**
这	鸟类	巢	.

鸟巢。

[ə; eɪ] ['stɔːri] .

A	**Story**	**.**
一个	故事	.

一个故事。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

Translated	**from**	**the**	**German**	**.**
翻译	从	这	德语	.

译自德语。

[ɪn] [lɑːrdʒ] [taɪp] .

In	**large**	**type**	**.**
在	大的	类型	.

大号字体。

1s .

1s	**.**
1s	.

1秒。

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] ; [ɔːr] , [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] .

Dick	**and**	**his**	**Donkey**	**;**	**or**	**,**	**How**	**to**	**pay**	**the**	**Rent**	**.**
迪克	和	他的	驴	;	或者	,	如何	到	支付	这	租	.

迪克和他的驴；或者，如何支付房租。

[ɪ'dɪʃn] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] , ['kʌlərd] [stɪf] ['kʌvər] , 1s .

Edition	**in**	**large**	**type**	**,**	**coloured**	**stiff**	**cover**	**,**	**1s**	**.**
版	在	大的	类型	,	有色	僵硬的	覆盖	,	1s	.

大字印刷版，彩色硬封面，1先令。

[klɔːθ] , 6d .
Cloth , 6d .
布 , 6d .

布料，6便士。

[oʊld]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['krɪsməs] [gɪft] .
Old Janet's Christmas Gift .
老的 珍妮特的 圣诞节 礼物 .

老珍妮特的圣诞礼物。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .
An Interesting Story of a Donkey .
一个 有趣的 故事 的 一个 驴 .

一头驴的有趣故事。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['pɪktʃər] - [roʊl] .
The Natural History Picture - Roll .
这 自然的 历史 图片 - 卷 .

自然历史图片卷轴。

[wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] - [taɪp] ['letərˌpres] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
With Large Engravings and Large - type Letterpress , for each day of the
和 大的 雕刻 和 大的 - 类型 活版印刷 , 为了 每个 天 的 这
[mʌnθ] .
month .
月 .

每月每一天都配有大幅雕版印刷和大号活字印刷。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

[ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [ðɪs] - [roʊl] - [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['treʒər] [ʌv; əv] ['deɪli]
In schools and nurseries this ' Roll ' will be found a rich treasure of daily
在 学校 和 苗圃 这 - 卷 - 将要 是 成立 一个 富有的 宝藏 的 日常的
['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
interest to the young .
兴趣 到 这 年轻的 .

在学校和幼儿园里，这本“卷宗”将成为孩子们每天都能从中获得乐趣的宝贵资源。

['lʌndən] : [es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːrtrɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] . , [naɪn] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , [iː] . [siː] .
London : S . W . PARTRIDGE & Co . , 9 , PATERNOSTER ROW , E . C .
伦敦 : S . W . 鹧鸪 & 合作 . , 9 , 回旋曲 排 , E . C .

伦敦：SW PARTRIDGE & Co.，帕特诺斯特街9号，EC

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][,veəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːrˈkeɪɪk] , [nɑːn] - [ˈstændərd] , [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈspɛlɪŋz] [riˈteind] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .

Archaic	**,**	**non**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**uncertain**	**spellings**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
古风	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神